



Üzemeltetési útmutató (Fordítás) Nyerges billenés

Szakítson egy kis időt...

Ez a füzet a Schmitz Cargobull cég nyerges billencseiről ad tájékoztatást. A kiadvány fontos tudnivalókat tartalmaz a félpótkocsi kezelésére vonatkozóan.

Olvassa el figyelmesen a füzetben lévő tudnivalókat. Főként a biztonságra vonatkozó információkat tartsa be.

Gondoskodjon arról, hogy ez a füzet mindig a járműben legyen, még akkor is, ha kölcsönadja vagy eladja a járművet.

A Schmitz Cargobull cég folyamatosan továbbfejleszti a termékeit. Ezért előfordulhat, hogy az ebben a füzetben található leírások szöveg és ábrák tekintetében eltérnek az Ön félpótkocsijának egyes részétől.

A füzet által megválaszolatlanul hagyott kérdéseivel forduljon a Schmitz Cargobull Service szervizpontjához vagy a Schmitz Cargobull vevőszolgálatához:

Schmitz Cargobull AG
Siemensstraße 50
D-48341 Altenberge

Üzemzavar esetén a Schmitz Cargobull Euroservice az alábbi számon érhető el:



**SCHMITZ
CARGOBULL**
The Trailer Company.



**Im Pannenfall
In Case of Break Down:**



**00 800 24 CARGOBULL
00 800 24 227 462 855
+ 32 11 30 26 52**



**CARGOBULL®
euroservice**

www.cargobull.com

1005719
4/01

A járműazonosító szám (VIN) a járművázba van beütve. A járműazonosító számot tartsa olvasható állapotban, kerülje annak sérülését.

Emellett a járműazonosító száma a „Jármű” típusábráról is leolvasható.

Typ	SCHMITZ CARGOBULL The Trailer Company Sattelzugmaschinen GmbH		IN COMPLIANCE WITH DIRECTIVE 86/103/EEC in Übereinstimmung mit Richtlinie 86/103/EEC	
① APPROVAL NO. (Zulassungs-Nr.)			LENGTH Länge	⑩
② SINGLE ID. NO. (Einzel-Nr.)			WIDTH Breite	⑪
③ VIN				
④ COUNTRY CODE (Länder-Code)				
⑤ GROSS WEIGHT (Gesamtgewicht)				
⑥ HUNG POINT LOAD (Anhängelast)	0			
⑦ AXLE LOAD (Achslast)	1	T		
⑧ AXLE LOAD (Achslast)	2			
⑨ AXLE LOAD (Achslast)	3			
	kg	kg		

11182-01

„Jármű” típusábra

- 1 Típus
- 2 Engedélyszám
- 3 Járműazonosító szám
- 4 Országkód
- 5 Megengedett összsúly
- 6 Megengedett terhelés a csatlakozási ponton
- 7 Megengedett tengelyterhelés (1. tengely)
- 8 Megengedett tengelyterhelés (2. tengely)
- 9 Megengedett tengelyterhelés (3. tengely)
- 10 Hossz
- 11 Szélesség

A „Fékezési adatok” típusábrán a fékrendszerrel kapcsolatos adatokat talál.

SCHMITZ CARGOBULL		OVERVIEW OF THE UNICE APPROVAL NUMBERS	
APPROVAL OBJECT		APPROVAL NUMBER	
TRAILER MANUFACTURER		TRAILER MANUFACTURER	
TYPE		TYPE	
TRAILER MANUFACTURER		TRAILER MANUFACTURER	
REVISION INFORMATION		REVISION INFORMATION	

10853-01

„Fékezési adatok” típusábra



Tartsa olvasható állapotban a típusábrát, és azonnal cserélje ki az olvashatatlaná vált vagy elveszett típusábrát. A pót típusábra a járműazonosító szám megadásával a Schmitz Cargobull pótalkatrész központban rendelhető meg.

Biztonsági utasítások

Ebben a füzetben az alábbi, különböző szimbólumokkal jelölt biztonsági utasításokat találja:



VESZÉLY!

Az ezzel a szimbólummal jelölt szövegek az egészséget és az életet fenyegető lehetséges veszélyekre hívják fel a figyelmet.

Az így megjelölt tudnivalók figyelmen kívül hagyása balesetekhez, sőt akár halálos következményekkel járó sérülésekhez vezethet.

- Vegye figyelembe a leírt intézkedéseket a veszélyek elkerülése érdekében.



Anyagi károk

Az ezzel a szimbólummal megjelölt szövegek lehetséges anyagi károkra hívják fel a figyelmet.

- Vegye figyelembe a leírt intézkedéseket az anyagi károk elkerülése érdekében.

Kiegészítő tudnivalók



Az ezzel a szimbólummal megjelölt szövegek tippeket vagy hasznos információkat tartalmaznak.

Utasítások/tevékenységek

- A szimbólummal megjelölt szövegek valamilyen elvégzendő tevékenységre hívják fel a figyelmet.
- ▷ A szimbólummal megjelölt szövegek a megelőzően végrehajtott tevékenység elvárható eredményét írják le.

Irányadatok

Az ebben az útmutatóban szereplő irányadatokat mindig menetirányban kell érteni. Így „az alváz keretén balra” azt jelenti, hogy az illető tárgy menetirány szerint a jármű bal oldalán található. Az „előre” azt jelenti, hogy menetirányban, a „hátra” pedig azt, hogy a menetiránnyal szemben.

Különleges felszereltségek*

A csillaggal (*) megjelölt szövegek az opcionálisan kapható különleges felszereltségeket jelölik. Ezért az ebben a füzetben található szövegek és ábrák eltérhetnek az Ön járművén lévő felszerelésektől.

Ez az üzemeltetési útmutató a Schmitz Cargobull cég alábbiakban felsorolt félpótkocsijaira vonatkozik.

S.KI 18 7.2

Kéttengelyes, kb. 7,2 m rakodási hosszúságú félpótkocsi billencs.

S.KI 24 7.2

Háromtengelyes, kb. 7,2 m rakodási hosszúságú félpótkocsi billencs.

S.KI 24 8.2

Háromtengelyes, kb. 8,2 m rakodási hosszúságú félpótkocsi billencs.

S.KI 24 9.6

Háromtengelyes, kb. 9,6 m rakodási hosszúságú félpótkocsi billencs.

S.KI 24 10.5

Háromtengelyes, kb. 10,5 m rakodási hosszúságú félpótkocsi billencs.

1 BIZTONSÁG

Üzemeltetési utasítások	12
Általános tudnivalók	12
Rendeltetésszerű használat	12
Nyerges vontatógép felszerelés	13
Nyerges vontatógép - félpótkocsi	
csatlakozások	13
Fékek összehangolása	13
Optimális fékezési teljesítmény	14
Szerviz és karbantartás	14
Figyelmeztető matricák	14
Fennmaradó veszélyek	15
Az indulás előtti és utáni ellenőrzés	18
Indulás előtt	18
Időjárásfüggő	18
Be- vagy kirakodás után	19
Az út befejezése után	19
Szavatosság	20
Feltételek	20
Pótalkatrészek	20

2 ALVÁZ

Az alváz áttekintése	22
Elektromos berendezés	24
Elektromos csatlakozók	24
Világító berendezések	25
Kontúr jelölés	25
Az ECE-R70* szerinti hátsó jelzőtáblák	26
Kiegészítő hátsó lámpa*	27
Munkafényszóró*	27
Villogó a farrészen*	27
A kezelőegységek áttekintése	29
„Jármű” kezelőkonzol	29
„Trailer információ*” kezelőegység	30
„Tolótető*” kezelőegység	31
Fékkerendezés	32
Általános tudnivalók	32
Kapcsolófejek	32
ABS/EBS csatlakozó	34
Parkoló-/tolatószelep	35
Rugóerőtárolós vészkioldó berendezés	38
Féketét-kopáskijelző*	39
Aszfalterítő fék*	40
Légtartály	41

Légrugózás	42
Lökét korlátozó	42
Futómű működtetése	43
Emelés és süllyesztés/szintszabályozás	43
Auto-Reset funkció*	47
Automatikus süllyesztés*	47
Automatikus süllyesztés elektromos légrugózással*	48
Utánfutó kormánytengely*	48
Tengelyemelő*	49
LSP* (Load Spread Program)	52
Második menetmagasság*	53
Tengelyterhelés kijelző*	54
Menetmagasság alapbeállítása	57
A menetmagasság beigazítása	57
Oldalsó védőberendezés	59
Fel- és lehajtható aláfutásgátló	61
Manuális működtetésű aláfutásgátló	61
Elektropneumatikus működtetésű aláfutásgátló*	62
Vontatócsatlakozó	67
Kerekek és abroncsok	68
Kerék- és abroncscsere	68
Kerékanya-védősapkák*	70

Abronsnyomás ellenőrzőrendszer*	71
Abronsnyomás utántöltő rendszer*	72
Kerékburkolat	74
Kerékagyra szerelt odométer* (Kilométeróra)	76

3 FELÉPÍTÉS

A vontatógép hidraulikus berendezése	78
Térfogatáram és nyomás	79
Hidraulikaszivattyúk a vontató- gépek mellékajtáson	79
Hidraulikaolaj	80
Hidraulikatartály	81
A nyerges billencs hidraulikus berendezése	83
Billentőhenger	83
Hidraulika csatlakozó a nyerges billencsen	84
Hidraulika-csatlakozások	86
Csőtörésgátló vészleeresztő csatlakozóval*	87
Hátfalak	92
Lengőajtó*	93
Kétszárnyas ajtó*	94

Kétszárnyas kombiajtó*	95
Egyszárnyas kombiajtó*	96
Hidraulikus hátfal lengési funkcióval*	96
Hátfali reteszelés	98
Automatikus mechanikus kampós reteszelés*	99
Automatikus mechanikus kampós reteszelés zárási funkcióval*	99
Pneumatikus kampós reteszelés*	101
Hidraulikus hátfali reteszelés*	103
Forgórudas reteszelés*	104
Oldalt kezelhető biztonsági reteszelés*	105
Kiegészítő feszítőzárok*	108
Billenőszekrény felszereltsége	109
Billenőszekrény-terelő	109
Hátfalajtó terelő*	110
Feszítőláncok*	110
Portál keresztvas*	112
Ajtóbiztosító*	112
Gabonaajtó*	113
Billenőszekrény belső terének világítása*	115
Billenőszekrény belső terének kamerája*	116
Hőszigetelés*	116
Műanyag bélésű billenőszekrény*	118
Sűrített levegős rúdvrátrator*	120

Oldalsó terelőlemezek*	121
A hátfalon lévő fogantyú*	121
Adagolóberendezés*	122

Tetők/Ponyvák*	124
Rolóponyva*	124
Tolótető*	132
Hátfal védőponyva*	134
Munkaemelőny*	135

4 FELSZERELHETŐ ALKAT- RÉSZEK

Támasztólábak	138
Támasztó emelő*	139
Ejtőtámaszok*	141
Segédtaaszkok*	142
Kitámasztóékek	144
Hidraulikatömlő tartó*	145
Pótkeréktartó*	146
Általános tudnivalók	146
Kosaras* pótkeréktartó	147
Csörlős kivitelű* pótkeréktartó	150
Az alvázon* oldalt lévő pótkeréktartó	153

Létrák/lépcsőfokok/fellépők* ...	155
Egyágú létra*	155
A jármű hátsó részén* lévő fellépőlétra	156
Homlokfali* fellépőlétra	157

Ponyvakezelő rúd*	159
Ponyvakezelő rúd tartó*	159

Seprű- és lapáttartó*	161
Tartó a járművázon*	161
Homlokfali* tartó	162

Tárolószekrények*	163
Biztonsági utasítások	163
Kicsi szerszámoszláda	163
Nagy szerszámoszláda*	163

Víz tartály*	165
---------------------------	------------

Tűzoltó készülék*	166
--------------------------------	------------

Irattároló doboz*	167
--------------------------------	------------

Üritőtölcsér*	168
Parkolási helyzet	168
Felszerelés/leszerelés a gabonaaajtón	169

Figyelmeztető táblák és táblák* ..	171
Figyelmeztető táblák*	171
Nagybárca tartókeret*	172
Sebességtáblák*	172

Tolatókamera*	173
----------------------------	------------

Rögzítési pontok*	174
--------------------------------	------------

Kiegészítő rendszámtáblatartó* ..	175
--	------------

5 KÖZLEKEDÉS

Szerelvény összeállítása	178
---------------------------------------	------------

Első menet	179
A kerékanyák ellenőrzése	179

Fékek összehangolása	180
-----------------------------------	------------

Manőverezés	181
--------------------------	------------

Elektronikus fékrendszer (EBS) ..	182
Engedélyezett dugós csatlakozók ..	182
Stabilitásprogram	183
Figyelmeztető jelzések	183
Tengelyterhelés kijelző	183

Trailer Informations System* rendszer	184
WABCO® SmartBoard*	184
KNORR® Trailer Informations Modul*	186

Max. legnagyobb sebesség ...	188
Sebességjel	188

Fel- és lekapcsolás	189
----------------------------------	------------

Felkapcsolás előtt	189
Felkapcsolás	190
Lekapcsolás	191

Szabad terek	193
---------------------------	------------

Tápvezetékek	193
Átfordulási sugár (homloksugár) ..	193
Hozzáférési sugár	193
Kihajlási szög	194
Billentési szög	194

Légrugózás	195
-------------------------	------------

Közlekedéstudnivalók	195
Közlekedés meghibásodott légrugózással	195

Szállítás kompon	196
-------------------------------	------------

Szállítás kompon kísérettel	196
Szállítás kompon kíséret nélkül ..	196
A rögzítési pontok helyzete (Ferry Lashings)	196
A kompon elhagyása	196

6 ÜZEMELTETÉS

A billenőszekrény alkalmazási területei	198
Ajánlott alkalmazások	199

Különleges rakományokra vonatkozó szállítási utasítások . . .	201	Munkavégzés egyszárnyas kombiajtóval*	225	Karbantartási időközök	239
Be- és kirakodás	204	Reteszelési rendszer	225	Egyszeri karbantartási munkák . . .	239
Berakodás	204	Gabonaajtó funkció	226	Rendszeres karbantartási munkák	240
Kirakodás	205	Lengési funkció	227	Karbantartási munkák	246
Rakománybiztosítás	208	Ajtós funkció	228	Csavarok és anyák	246
Jogszabályi előírások	208	Oldaldőlés figyelmeztető funkció*	229	Királycsap	246
Fizikai alapok	208	Aszfaltterítővel történő használat.	231	Billentőhenger	248
Billentési folyamat.	210	Az aszfaltterítővel történő használat feltételei	231	Billentőcsapágó	248
Billenési biztonság	210	Billentési folyamat aszfaltterítő üzemben	232	Billenőszekrény-fenek kopása . . .	249
A billentési folyamat előtt	211	Az aszfaltterítővel történő használat után az	233	Futóműrendszer	249
Billentési folyamat	212	aszfaltterítő	233	Hátfal és lengőcsapágó	251
A billentési folyamat után	213	Az aszfaltterítő fék behúzása. . . .	233	Reteszelés	251
Munkavégzés a hidraulikus hátfalajtóval*	215	Az aszfaltterítő fék kikapcsolása . .	234	Billenőszekrény felépítmények . . .	251
Általános utasítások	215	7 KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS		Sűrített levegős berendezés	252
Biztonsági utasítások	215			Támasztólábak	252
Üzem módok	217			Kerekek és abroncsok.	252
Fokozatmentes, manuális nyitás/ zárás/gabonaajtó funkció	218			Pótkeréktartó*	253
Lengési funkció	219			Féketét-kopáskijelző*	253
Teljesen nyitott hátfal	220			Műanyag bélésű billenőszekrény*. .	254
A hidraulikus hátfalajtó nyitása. . .	220			Fel- és lehajtható aláfutásgátló . .	254
A hidraulikus hátfalajtó zárása . . .	221			Hőszigetelés*	256
Hiba felismerése villogó ellenőrzőlámpánál	222			Hidraulikus hátfal*	257
		Előfeltételek	236	Kenési munkálatok.	259
		Biztonsági ellenőrzés.	236	Királycsap és nyeregkelem	259
		A félpótkocsin végzett átalakítások	237	Billentőhenger csapágó lent	259
		A személyzet képzettsége	237	Billentőhenger csapágó lent	259
		Szerviz- és karbantartási füzet . . .	238	Billentőcsapágó	260
				Lengőcsapágó*260	

Hidraulikus hátfal*	261	Meghúzási forgatónyo- matékok	277
Szárnyas ajtó* zsanérok	262	Üzemanyagok.	278
Egyszárnyas kombiajtó* karretesze	262	Kenőanyagok	278
Rudazatállító*	262	Hidraulikaolaj	279
Támasztó emelők*	263	Tisztítószer	281
A haszonjármű ápolása	264	Matricák áttekintése.	282
Nagynyomású tisztítók használata	265	Engedélyköteles szerkezeti elemek táblázása.	282
Lakozott felületek	265	Kezelőkonzol matrica	282
Tűzhorganyzott felületek	266	Figyelmeztető és tájékoztató táblák	284
A billenőszekrény belső terének tisztítása	266		
Üzemen kívül helyezés	267	9 PÓTALKATRÉSZEK/SZERVIZ	
Újbóli üzembe helyezés	267		
Végérvényes üzemen kívül helyezés	267	Pótalkatrészek	290
		Pótalkatrészek beszerzése	290
		Üzemzavar	290
8 MŰSZAKI ADATOK			
Méretek.	270		
Elektromos berendezés	272		
Csatlakozókiosztás	272		
Kapcsolási rajzok	276		

Üzemeltetési utasítások

Fennmaradó veszélyek

Az indulás előtti és utáni ellenőrzés

Szavatosság

Üzemeltetési utasítások

Általános tudnivalók

- A félpótkocsit csak betanított személyzet használhatja.
- A kezelő a biztonsági és üzemelési előírások betartásáért felelős.
- A félpótkocsi üzemeltetése előtt a kezelő bizonyosodjon meg a jármű üzembiztos állapotáról.
- Tartozékok, szerszámok és egyéb tárgyak nem lehetnek szanaszét a félpótkocsin.
- A félpótkocsi megengedett tengelyterheléseit és megengedett összsúlyát vegye figyelembe és tartsa be.
- A félpótkocsi üzemeltetésekor, karbantartásakor és javításakor vegye figyelembe a vonatkozó munkavédelmi és baleset-megelőzési előírásokat, valamint egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési előírásokat.
- A félpótkocsi és annak szerkezeti elemeinek módosításának, nem jóváhagyott tartozékok felszerelésének, valamint más gyártmányú pótalkatrészek beszerelésének a következménye az üzemeltetési engedély megszűnése.

- A rakománybiztosítást a hatályos előírásoknak és a rakomány típusától függően kell végezni.

Rendeltetésszerű használat

A Schmitz Cargobull cég félpótkocsijai kizárólag az ECE szabályozás 13. pontjának megfelelő fékberendezésekkel ellátott vontatójárművek mögötti üzemelésre engedélyezettek.

A félpótkocsit csak előírászerűen csatlakoztatott tápvezetékekkel (sűrített levegős és elektromos), valamint EBS csatlakozókábellel szabad üzemeltetni.

A vontatójárműnek az ISO 7638-1:1997 szabványnak megfelelő dugós csatlakozóval (7 pólusú, 24 V) vagy az ISO 7638:1985 szabványnak megfelelő dugós csatlakozóval (5 pólusú, 24 V) kell rendelkeznie a fékberendezés (EBS) áramellátásához.

A félpótkocsi billencs csúszós ömlesztett anyagok szállítására szolgál. A járműn hibás berakodása okozta meghibásodások elkerüléséhez vegye figyelembe az utasításokat itt: „A billenőszekrény alkalmazási területei” fejezet, [198.](#) oldal.

Az ömlesztett anyaggal megrakott félpótkocsi a felépítmény billentésével történő kirakodásra tervezett. Tilos a kirakodás kotrógéppel!

A járművel nem szállíthatók az alábbiak:

- élő állatok,
- az ATP-egyezmény hatálya alá eső élelmiszer,
- hullámzó rakomány,
- személyek,
- folyadékot tartalmazó tartályok,
- a tulajdonságai miatt (fizikai, kémiai, hőmérséklet) a felépítményen károkat okozó rakomány,
- veszélymentesen nem be- és kirakodható rakomány,
- veszélymentesen nem szállítható rakomány,
- nem megfelelően rögzíthető rakomány (pl. darabos áru).

Az ADR szerint veszélyes áruk szállítása csak szükséges kiegészítő felszereltségekkel és a jármű ADR 9. része szerinti engedéllyel megengedett. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Veszélyes áruk szállítása fejezet, [202.](#) oldal.

Indulás előtt a rakományt megfelelőképpen rögzítse a fedélzeten meglévő eszközökkel (mint pl. ponyvák) és további segédessz-
közökkel (mint pl. leszorító hálók). A
nem vagy nem kellőképpen rögzített rako-
mány leeshet a rakfelületről, és személyi
sérülésekkel járó súlyos baleseteket okoz-
hat.

A félpótkocsi berakodáskor ügyeljen arra,
hogy a megengedett tengely- és a nyereg-
terhelést ne lépje túl, és hogy a félpótkocsi
összsúlyát is betartsa. Részleges berako-
dásnál figyeljen az egyenletes berakodás-
ra. Ellenkező esetben romolhat a jármű
közlekedése, aminek következtében nő a
balesetek kockázata.

Ne lépje túl a törvényesen engedélyezett
hosszúsági, szélességi és magassági mé-
retek.

Mindig zárt, rögzített hátfallal és zárt, bizto-
sított ponyvával közlekedjen. A nyitott hát-
falak és a lebegő ponyvák személyek
sérülésével járó baleseteket okozhatnak.

Ne végezzen átalakításokat a félpótkocsin.
Ezzel károsan befolyásolhatja a félpótkocsi
biztonságát. Érvényét veszti az üzemelte-
tési engedély is. A Schmitz Cargobull cég
semmilyen felelősséget nem vállal azokért
a károkért, amelyek a félpótkocsin végzett
átalakítások miatt keletkeznek.

A rendeltetésszerű használat része az üze-
meltetési útmutató, valamint a Schmitz
Cargobull által előírt vizsgálati és szervize-
lési időközök, továbbá a szervizelési felté-
telek betartása. Ugyanez vonatkozik a
félpótkocsival együtt szállított összes üze-
meltetési útmutatóra is.

Nyerges vontatógép felszerelés

A félpótkocsi egyes funkcióinak kezelésé-
hez a nyerges vontató felszereltségben
működtető berendezések vagy kiegészítő
felszereltségek szükségesek.

Ezen berendezések utólagos felszerelés-
kor tartsa be a nyerges vontató gyártójának
vonatkozó adatait.

Nyerges vontatógép - félpótkocsi csatlakozások

A nyerges vontatógép és a félpótkocsi kö-
zötti csatlakozások legyenek egymással
összehangolva.

- Légfék csatlakozók
- EBS/ABS elektromos ellátása
- A világítás és a kiegészítő fogyasztó
elektromos csatlakozása (2x 7 pólusú,
ill. 1x 15 pólusú)
- A kiegészítő fogyasztók (pl. tető haj-
tása) kiegészítő elektromos csatlako-
zásai
- Hidraulikus csatlakozások (max. nyo-
más, csatlakozás); alkalmazott hidrau-
likaolaj

Fékek összehangolása

Vontatás során a fékmunka valamennyi fé-
ken való egyenletes elosztásához az első
2000–5000 km után az ECE-R13 szerinti
szerelvény összehangolását kell végezni
megrakott állapotban (lásd „Fékek össze-
hangolása”, 180. oldal).

1

Optimális fékezési teljesítmény

Ahhoz, hogy az optimális fékezési teljesítmény üzemi használatban hosszú ideig fenntartható legyen, a fékbetétnek folyamatosan termikusan aktiválva kell lennie. Ez csak a trailer kerékfékéjének rendszeres használatával lehetséges.

A fékezési hatásra negatívan ható tényezők pl.

- az utakon használt agresszív szórósók,
- a fékek ritkább használata a használati profil miatt,
- a retarderek és motorfékek gyakori használata,
- túlnyomórészt csak kisebb igazító fékezések,
- a kerékfékek alacsony termikus terhelése.

Az üzemeltető kötelességeihez tartozik a kerékfék rendszeres használata és a fékezési hatás ellenőrzése az indulás előtt. A vezetőnek a járművet rendszeresen le kell fékeznie nagyobb sebességről és a retarderek és motorfékek használata nélkül.

Szerviz és karbantartás

Csak minősített szakműhelyekben végeztesse el a szervizelési és a karbantartási munkálatokat.

Az előírt időközöknek megfelelően végeztesse el a kötelező vizsgálatokat és szervizmunkákat.

Az elvégzett vizsgálatok dokumentálására a szervizfüzet szolgál, amely egyúttal az esetleges szavatossági igények alapját is képezi.

Figyelmeztető matricák

A járművön elhelyezett figyelmeztető matricák az üzemeltetési útmutató részei. Az üzemeltetési útmutatóhoz hasonlóan vegye figyelembe ezeket a figyelmeztető matricákat is. Tartsa olvasható állapotban a figyelmeztető matricákat, és azonnal cserélje ki az olvashatatlaná vált vagy elvesztett figyelmeztető matricákat.

A járművön elhelyezett figyelmeztető matricák áttekintését lásd: „Matricák áttekintése”, [282.](#) oldal.

Fennmaradó veszélyek

A Schmitz Cargobull félpótkocsik a legmodernebb technikának és az elismert biztonságtechnikai szabályozásoknak megfelelően készülnek. Ennek ellenére a félpótkocsival folytatott munka során fennállnak olyan veszélyek, amelyek a testi épiséget és az életet veszélyeztetik, ill. a félpótkocsi vagy más vagyontárgyak károsodását okozhatják.



ÉLETVESZÉLY!

A nem felügyelt tolatáskor zúzódásveszély áll fenn!

A következőkben áttekintést adunk azokról a fennmaradó veszélyekről, amelyek a bil-lens félpótkocsin végzendő munka során fennállnak.

1

Veszélyforrás	Veszély/következmények
Fel- és lekapcsolás	ÉLETVESZÉLY! Azok, akik a vontatójármű és a félpótkocsi közötti veszélyes területen tartózkodnak, beszorulhatnak vagy a járművek elűthetik őket. ■ A fel- és lekapcsolás során tartsa távol a személyeket a veszélyes területtől. ■ A vontatójármű csatlakozó fején a fel- és a kapcsolás alatt senki sem tartózkodhat. ■ Az esetlegesen szükséges munkairányítónak elegendő oldaltávolságot kell tartania a járműtől.
Munkálatok kiengedett féknél	ÉLETVESZÉLY! A jármű kiengedett rögzítőfék esetén mozgásba jöhet, és gázolást vagy más személyi sérülést okozhat. ■ A munkálatok megkezdése előtt biztosítsa kitámasztóékekkel a járművet az elgurulásával szemben.
A ponyva nyitása és zárása	SÉRÜLÉSVESZÉLY! Nem megfelelő fellépőkön megcsúszhat és lezuhanhat. ■ Fellépőként ne használja a kerekeket, az aláfutásgátlót vagy a felépítmény egyéb felszerelhető alkatrészeit. ■ Mindig csak csúszásgátló lábakkal ellátott létrát használjon.

Veszélyforrás	Veszély/következmények
Elektromos szabadvezetékek	ÉLETVESZÉLY! Az elektromos szabadvezetékek vagy felsővezetékek közelében végzendő munkáknál a vezetékek és a személyek, járművek, segédberendezések és szállítmány között 5 méteres biztonsági távolságot kell betartani. ■ Soha ne lépje túl a min. távolságot. Áramütés veszélye áll fenn.
Billentési folyamat	ÉLETVESZÉLY! A billentési folyamat során nem tartózkodhatnak személyek az ömlesztési területen. A rakomány vagy a hátfal azok sérülését okozhatja.
Hidraulikus működtetésű hátfal	ÉLETVESZÉLY! A hidraulikus hátfal nagy sebességgel automatikusan nyit és zár. ■ A hátfal elfordítási tartományában tartózkodó személyek kipördülhetnek vagy benyomódhatnak. ■ A billentési folyamat során nem tartózkodhatnak személyek a hátfal elfordítási tartományában.
Billenő felépítmény lesüllyesztése	ÉLETVESZÉLY! A billenőszekrény mozgási tartományában tartózkodó személyek benyomódhatnak. ■ Tartsa távol a személyeket a billenőszekrény alatti veszélyes területtől.

Az indulás előtti és utáni ellenőrzés

Az indulási ellenőrzés a biztonságos közlekedés fontos része. Minden indulás előtt végezze el ezt az indulási ellenőrzést. Ütmezsakítások, mint például vendéglőkben töltött szünetek vagy a hétvége után is járja körül a nyerges vontatót, ellenőrizze a legfontosabb részeit, és szüntesse meg az észlelt esetleges hiányosságokat.

Indulás előtt

- Minden jármű és felszerelt alkatrész menethelyzetben van és rögzített?
- Működik a világító berendezés?
- A kontúr jelölések és a figyelmeztető jelölések épek?
- Be van reteszelve és biztosítva van a nyeregkapcsoló?
- Minden támasztóláb be van húzva és rögzített? A tekerőkar rögzített?
- Csatlakoztatva van az összes tápvezeték?
- Tömítettek a sűrített levegőt vezető csatlakozók és vezetékek?
- „MENET” állásban áll az emelő-/súlyeszűszelep?
- Nem maradt kondenzvíz a légtartályokban?

- A harmonikás légrugók ráncmentesek és épek-e?
- Az oldalsó védőberendezések épek, le vannak hajtva és biztosítva vannak?
- A lehajtható aláfutásgátló ép, le van hajtva és biztosítva van?
- A működtető berendezések működnek?
- Az összes alkatrész, mint pl. a vázszerkezet, jármű surrantója, az aláfutásgátló, a fellépők stb. - a raktér kivételével - mentesek az ömlesztett anyagtól?
- Teljesen le van engedve a billenőszekrény?
- A vontatójármű mellékajátása kikapcsolva van?
- A hátfalajtó/hátsó ajtó az előírásoknak megfelelően van zárva és rögzítve?
- A gabonaajtók az előírásoknak megfelelően vannak zárva és rögzítve?
- A ponyva és előírasszerűen van feltékerve és rögzítve?
- Kifogástalan állapotban van az összes abroncs? Megfelelőek-e az abroncsnyomások?
- Rögzítve és biztosítva vannak-e a pótkerekek?

- Felhajtotta és rögzítette a munkaemelő felhajtható létráját?
- A felszerelhető alkatrészek teljes létszámban vannak, épek és biztosított menetállásban vannak? A biztosítóelemek épek és hibátlanok?
- Bizonyosodjon meg arról, hogy tartozékok, szerszámok és egyéb tárgyak ne legyenek szanaszét a félpótkocsin.
- Ellenőrizze a féktárcsák állapotát, különösen szennyeződésre és korrózióra.
- Röviddel az indulás után ellenőrizze a fékhatást fékpróbával. (Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Optimális fékezés teljesítmény”, 14. oldal.)

Időjárásfüggő

Az időjárásnak megfelelően vegye figyelembe az alábbi pontokat:

- Esőben szándékos gyorsítással majd fékezéssel rázza le a vizet a nyerges billencsről. Közben tartsa zárva az ablakokat.
- Fagyban vagy hóesésben távolítsa el a jéglemezeket vagy a hótakarót a nyerges billencsről. Vigyázzon arra, hogy közben ne veszélyeztesse saját magát.

Be- vagy kirakodás után

Be- vagy kirakodás után vagy a félpótkocsi átvétele után az alábbi pontokat is ellenőrizze:

- Helyesen van megrakva a nyerges billencs?
- Az összes alkatrész, mint pl. a vázszerkezet, jármű surrantója, az aláfutásgátló, a fellépők stb. - a raktér kivételével - mentesek az ömlesztett anyagtól?
- Az aszfalterítővel történő használat után az aláfutásgátló ismét lehajtott állásban van-e és biztosított-e?

Az út befejezése után

- Az út befejezése után úgy állítsa le a nyerges billencset, hogy a víz hátrafelé ki tudjon folyni a billenőszekrényből (pl. a nyerges billencs lesüllyesztése által).
- 6 hónapnál hosszabb leállításkor vegye figyelembe az utasításokat itt: „Üzemen kívül helyezés” fejezet, [267.](#) oldal.

Szavatosság

A biztonsági és engedélyköteles szerkezeti elemek módosítása nem megengedett, és az üzemeltetési engedély megszűnéséhez vezethet. Ehhez vegye figyelembe az utasításokat itt: **„KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS”** fejezet.

Feltételek

A szavatossági igények tartalma és terjedelme a Schmitz Cargobull cég új járművek szállítási feltételeihez igazodik (a Schmitz Cargobull és a vevő között megkötött vételi szerződés tartalma).

A szavatossági igények nem terjednek ki az alábbi okok miatti károkra:

- túlzott igénybevétel,
- szakszerűtlen, nem rendeltetésszerű használat,
- nem engedélyezett változtatások.

Ugyancsak ki van zárva a szavatosság köréből a természetes kopás.

A szavatossági helytállási kötelezettség csak akkor áll fenn, ha:

- a félpótkocsit rendeltetésszerűen és csak a Schmitz Cargobull által engedélyezett alkatrészekkel üzemelteti,
- a Schmitz Cargobull által engedélyezett pótalkatrészeket használja.
- minden előírt karbantartást a felhatalmazott szervizpartnerünknel végezte.

Pótalkatrészek

A Schmitz Cargobull cég által nem jóváhagyott pótalkatrészek esetén a Schmitz Cargobull nem tudja garantálni azok alkalmasságát, biztonságát és megbízhatóságát.



Megszűnik az üzemeltetési engedély és a szavatosság akkor, amennyiben a Schmitz Cargobull által nem jóváhagyott pótalkatrészeket használja.

A pótalkatrészek megrendelésével kapcsolatos információk a **„MŰSZAKI ADATOK”** fejezetben találhatók.

Üzemzavar

Üzemzavar esetén a Cargobull Euroservice alábbi számon érhető el:



Im Pannenfall
In Case of Break Down:

00 800 24 CARGOBULL
00 800 24 227 462 855
+ 32 11 30 26 52

24h

CARGOBULL®
euroservice

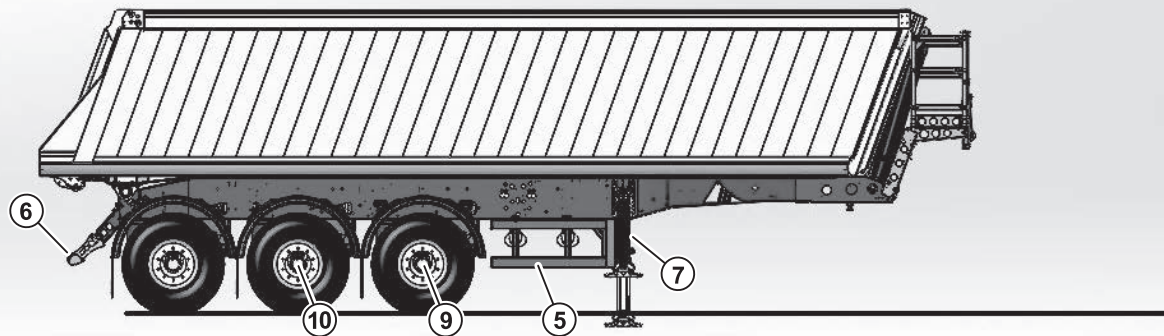
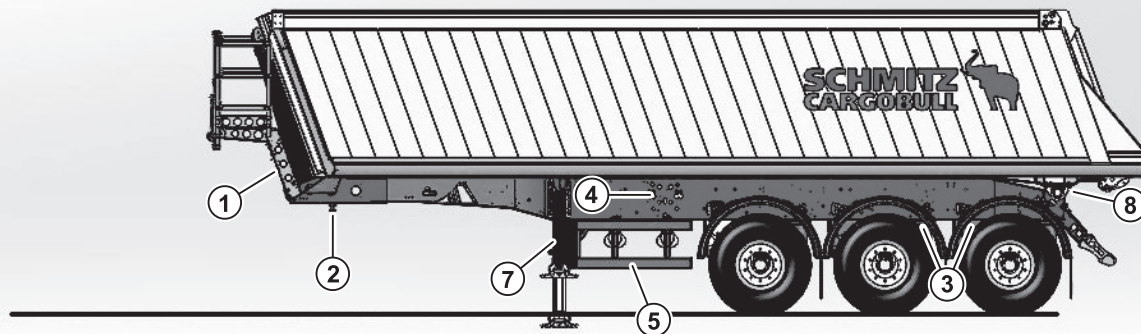
www.cargobull.com

1089719
4701

Az alváz áttekintése
Elektromos berendezés
Világító berendezések
A kezelőegységek áttekintése
Fékberendezés
Légrugózás
Futómű működtetése
Menetmagasság alapbeállítása
Oldalsó védőberendezés
Fel- és lehajtható aláfutásgátló
Vontatócsatlakozó
Kerekek és abroncsok
Kerékagyra szerelt odométer* (Kilométeróra)

Az alváz áttekintése

2



Az S.KI alvázának áttekintése

10968-01

Poz.	Megnevezés
1	Tápcsatlakozók sűrített levegőhöz, az elektromos részhez és az EBS dugós csatlakozóhoz
2	Királycsap
3	Légtartály (alapfelszereltség 2 darab)
4	Kezelőkonzol
5	Oldalsó védőberendezés
6	Fel- és lehajtható aláfutásgátló
7	Támasztólábak
8	Vontatócsatlakozó*
9	Emelőtengely*
10	Kerékagyra szerelt odométer*

Elektromos berendezés

A Schmitz Cargobull járművekben az érvényben lévő előírásoknak megfelelő 24 Voltos világító berendezést szereltek.

Az elektromos berendezés minden áramvezető berendezést tartalmaz:

- Világító berendezések
- A vontatógéphez menő tápcsatlakozók
- Vezérlőkészülékek, mint pl. az áramellátással rendelkező fékberendezés (EBS) elektronikus vezérlőkészüléke
- Csatlakozóvezetékek
- Kapcsoló
- Érzékelők

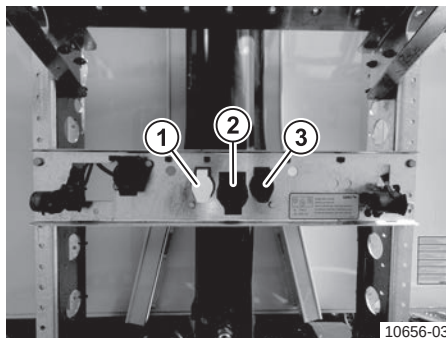
A pótkocsi is a vontatójármű közötti kapcsolat csatlakozókábelekkal történik.

A csatlakozókábel rácsatlakoztatása után és minden egyes elindulás előtt ellenőrizni kell a világító berendezés működését.

Az elektromos berendezés szerkezeti elemeit rendszeresen ellenőrizni kell. A hibás, vagy megrongálódott alkatrészeket haladéktalanul ki kell cserélni.

Elektromos csatlakozók

A Schmitz Cargobull félpótkocsijai sorozatszerűen két darab 7 pólusú csatlakozóaljzattal és/vagy 15 pólusú csatlakozóaljzattal vannak felszerelve.



Elektromos csatlakozók

- 1 7 pólusú csatlakozóaljzat
- 2 15 pólusú csatlakozóaljzat
- 3 7 pólusú csatlakozóaljzat

A vezetőfülkéből kapcsolható pótkocsi berendezéseikhez vegye figyelembe a „Csatlakozó-kiosztás” szakaszt itt: „MŰSZAKI ADATOK” fejezet, 272. oldal.



A PIN-kiosztás az Ön nyerges billenésének a felszereltségétől függ (lásd „MŰSZAKI ADATOK”, 272. oldaltól).

Világító berendezések

A félpótkocsi alapfelszereltsége az alábbi, ECE-R48 szerinti világító berendezéseket tartalmazza:

- hagyományos többkamrás lámpák, amelyek részei: irányjelző, féklámpa, helyzetjelző, hátsó lámpa, tolatólámpa, hátsó ködlámpa, háromszögű macskaszemmel
- rugalmas LED-es kontúrlámpák beépített oldalsó jelzőlámpával
- fehér LED-es határoló lámpák elől macskaszemmel
- LED-es oldalsó jelzőlámpa macskaszemmel (opcionálisan villogó kivitelben)
- LED-es rendszámtábla-világítás
- Kontúr jelölés

A félpótkocsi a felszereltségtől függően a következő világító berendezésekkel rendelkezik:

- LED-es többkamrás lámpák, amelyek részei: irányjelző, féklámpa, helyzetjelző, hátsó lámpa, tolatólámpa, hátsó ködlámpa, háromszögű macskaszemmel
vagy:

LED-es háromkamrás lámpa, amelyek részei: irányjelző, féklámpa, hátsó lámpa külön hátsó ködlámpával, külön háromszögű macskaszemmel, külön LED-es hátsó lámpa

- kiegészítő hátsó lámpa*
- munkafényszóró*
- villogó a farrészen*

A vontatójármű és a félpótkocsi közötti csatlakozókábel felcsatlakoztatása után és minden indulás előtt ellenőrizze a világító berendezések funkcióit.

A világító berendezések és felszerelésük a járműre engedélykötelesek.

Nem megengedett a világító berendezések vagy kiegészítő berendezések módosítása engedély nélkül.



Anyagi károk!

A járműre felszerelt, minden világító berendezés legyen működőképes.

- Indulás előtt ellenőrizze a világító berendezéseket.
- A hibás, vagy megrongálódott alkatrészeket haladéktalanul ki kell cserélni.

Kontúr jelölés

A kontúr jelölések a világító berendezések részei.

A Schmitz Cargobull járművekre felszerelt kontúr jelölések az ECE-szabályozásnak felelnek meg. A jogszabályi előírások alapján az oldalsó kontúr csíkokhoz csak fehér vagy a sárga szín használható.

2



11076-01

Oldalfal kontúr jelölése (példa)

A hátfalon lévő kontúr jelöléseknél piros vagy sárga szín között lehet választani.



11077-01

Hátfal kontúr jelölése (példa)

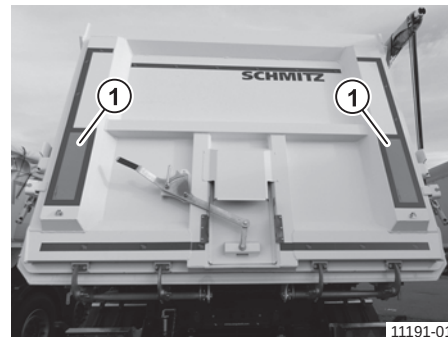
**FIGYELMEZTETÉS!**

Ügyeljen arra, hogy a kontúr jelölés mindig jól látható legyen.

- ▶ Indulás előtt győződjön meg arról, hogy megvannak-e és hogy tiszták-e a kontúr jelölések.
- ▶ Cseréltesse ki a kontúr jelöléseket, ha már kopottak.
- ▶ Csak a Schmitz Cargobull által jóváhagyott kontúr jelöléseket használjon.

Az ECE-R70* szerinti hátsó jelzőtáblák

Az ECE-R70 szerinti hátsó jelzőtáblák a nyerges billencs hátfalára van felszerelve.



11191-01

Az ECE-R70 szerinti hátsó jelzőtáblák elhelyezési példája

1 ECE-R70 jelzőtábla

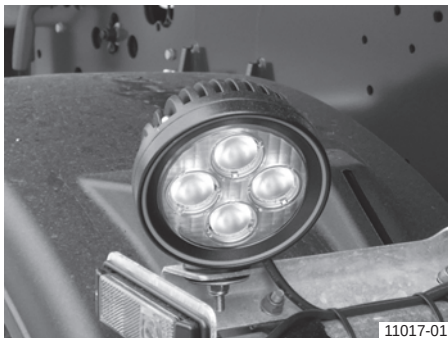
**FIGYELMEZTETÉS!**

Ügyeljen arra, hogy a hátsó jelölés mindig jól látható legyen.

- ▶ Indulás előtt győződjön meg arról, hogy megvannak-e és hogy tiszták-e a hátsó jelölőtáblák.
- ▶ Cseréltesse ki a hátsó jelölőtáblát, ha már kopottak.

Kiegészítő hátsó lámpa*

Opcionálisan a félpótkocsi kiegészítő hátsó lámpákkal rendelkezhet. A hátsó lámpák a farrészen és/vagy oldalt, szimmetrikusan a járművön vannak elhelyezve.



Kiegészítő hátsó lámpa (oldali ábrázolás)

Munkafényszóró*

A munkafényszórók a felszereltségtől függően a járművön vagy járműben a következő pozíciókon lehetnek felszerelve:

- a jármű hátsó részén
- oldalt a járművázon
- a felépítményben (billenőszekrény)



FIGYELMEZTETÉS!

A munkafényszórók használata a közúti forgalomban nem megengedett.

- ▶ A munkafényszórókat csak berakodáskor, kirakodáskor vagy tolatáskor használja.
- ▶ A közúti közlekedésben történő indulás előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a munkafényszóró ki legyen kapcsolva.

Munkafényszóró a jármű hátsó részén/oldalt a járművázon

Az alvázra felszerelt munkafényszórók kivilágítsák a jármű melletti és/vagy mögötti területet.

A járművön oldalt és a farrészen felszerelt munkafényszórók kezeléséhez/kapcsolásához szereltessen fel utólag a vontatógép vezetőfülkéjébe egy külön kapcsolót.

Munkafényszóró a felépítményben

A billenőszekrényben felszerelt munkafényszóró megvilágítja a billenőszekrény belső terét.

A munkafényszórónak a billenőszekrényben való kapcsolásához a járműváz kezelőegységén külön kapcsoló szükséges.

Villogó a farrészen*

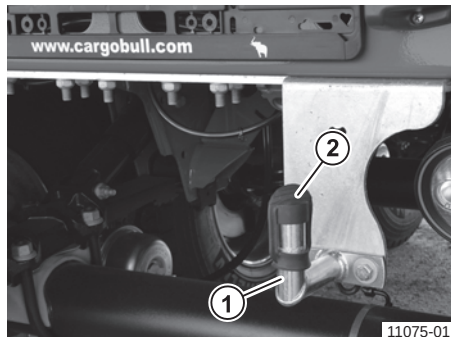
Speciális alkalmazáshoz (építőipari járművek) a jármű villogó lámpával rendelkezik a farrészen.

Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat a villogó használatakor.

Németországban a villogók (jelzőlámpa sárga irányjelzővel) használata a közúti közlekedésben csak különleges engedéllyel rendelkező járműveken megengedett. Ennek előfeltétele a járművek jelölése a DIN 30710 szerinti piros-fehér figyelmeztető jelöléssel.



Németországban a közúti közlekedésben történő indulás előtt a villogót le kell szerelni.



Villogótartó

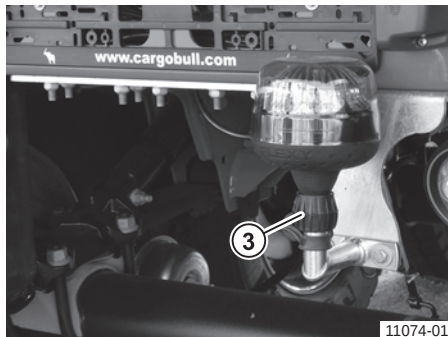
- 1 Tartó
- 2 Védősapka

A villogó felszerelése

- ▶ Távolítsa el a tartó (1) védősapkáját (2).
- ▶ Enyhe nyomással helyezze a villogót a tartóra (1).
- ▶ Rögzítse a villogót a szorítócsavarzat (3) jobbra forgatásával a tartón.

A megfelelő felhelyezéssel a kétpólusú elektromos kapcsolat létrejön.

- ▷ Húzza meg kézzel a szorítócsavarzatót (3).



Felszerelt villogó

- 3 Szorítócsavarzat

A villogó leszerelése

- ▶ Lazítsa meg a villogó szorítócsavarzatát (3) balra forgatással.
- ▶ Húzza felfelé a villogót a tartóból (1).
- ▶ Helyezze el a védősapkáját (2) a tartón.
- ▶ Tárolja a villogót rögzítve a szerszámosládába.

Elektromos kapcsolás

A villogó működtetéséhez javasoljuk kiegészítő kapcsoló beszerelését a vontatógép vezetőfülkéjébe.

A folyamatos áramellátáskor a villogó a ráhelyezéssel (felszerelés) vagy levétellel (leszerelés) be-, ill. kikapcsolható.



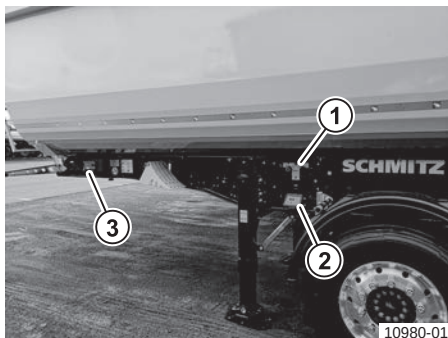
A PIN-kiosztás az Ön nyerges billencsének a felszereltségétől függ (lásd „**MŰSZAKI ADATOK**”, 272. oldal).

A kezelőegységek áttekintése

A jármű a felszereltségtől függően egy vagy több kezelőegységgel rendelkezik:

- „Jármű” kezelőkonzol
- „Trailer információ” kezelőegység*
- „Tolótető”* kezelőegység

A kezelőegységek alap kivitelben a félpótkocsi bal oldalán helyezkednek el.



10980-01

Az S.KI kezelőegységek áttekintése (különleges felszereltséggel*)

- 1 „Jármű” kezelőkonzol
- 2 „Trailer információ” kezelőegység*
- 3 „Tolótető”* kezelőegység



FIGYELMEZTETÉS!

Ismerje meg a különböző kezelőelemek funkcióját a működtetésük előtt.

- ▶ Figyelmesen olvassa el az egyes vezérlőelemek kezelését a jelen üzemeltetési útmutatóban.
- ▶ Vegye figyelembe a rendszergyártó üzemeltetési útmutatóit.
- ▶ Különösen vegye figyelembe a biztonsági utasításokat.



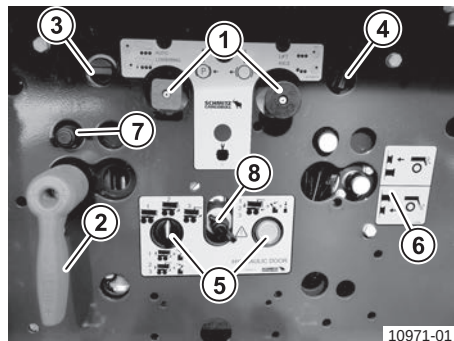
Tartsa olvasható állapotban a kezelőegységek matricáit, és azonnal cserélje ki az olvashatatlanná vált, sérült vagy elveszett matricákat. A matricák áttekintését lásd: „Kezelőkonzol matrica”, [282.](#) oldal.

„Jármű” kezelőkonzol

A „Jármű” kezelőkonzol a jármű felszereltségétől függően különböző kezelőelemekkel rendelkezik.

A „Jármű” kezelőkonzol megfelelő kezelőelemeivel a felszereltségtől függően a nyerges billencs következő alváza és felépítménye vezérelhető:

- Üzemi fék ([36.](#) oldal)
- Rögzítőfék ([36.](#) oldal)
- Emelés és süllyesztés / szintszabályozás ([43.](#) oldal)
- Második menetmagasság* ([53.](#) oldal)
- Tengelyemelő* ([49.](#) oldal)
- Automatikus süllyesztés* ([47.](#) oldal)
- Elektropneumatikus működtetésű aláfutásgátló* ([62.](#) oldal)
- Utánfutó kormánytengely* ([48.](#) oldal)
- LSP* ([52.](#) oldal)
- Hidraulikus hátfal* ([96.](#) oldal)
- Pneumatikus kampós reteszelés* ([101.](#) oldal)
- Sűrített levegős rúdvrábrátor* ([120.](#) oldal)
- Az üzemi fék és a légrugózás vizsgáló csatlakozói



Példa „Jármű” kezelőkonzolja, kezelőelemekkel (részben különleges felszereltséggel*)

- 1 Fék
- 2 Emelés és süllyesztés
- 3 Automatikus süllyesztés*
- 4 Tengelyemelő*
- 5 Hidraulikus hátfal*
- 6 Pneumatikus aláfutásgátló*
- 7 Lérugózás vizsgáló csatlakozó
- 8 Üzemi fék vizsgáló csatlakozó



Az ábrán nem látható a jármű összes lehetséges felszereltsége. Ismerje meg a járművet, és figyelmesen olvassa el a kezelés előtt az utasításokat a jelen üzemeltetési útmutatóban.

„Trailer információ*” kezelőegység

A félpótkocsi a jármű felszereltségétől függően egy Trailer információ rendszerrel rendelkezhet. Bővebb információk itt találhatóak: [184.](#) oldal.



„Trailer információ” kezelőegység

- 1 TIS - WABCO® SmartBoard
- 2 TIM - KNORR® Trailer Információ Modul



Figyelmesen olvassa el a kezelés előtt az utasításokat a jelen üzemeltetési útmutatóban, valamint a rendszergyártó üzemeltetési útmutatóját.

Opcionálisan megrendelhető a Cargobull Telematics* trailer figyelő rendszer, ami gyors hozzáférést biztosít pl. az alábbi információkhoz:

- a jármű tartózkodási helye,
- rakodási állapot,
- csatolási helyzet,
- gumiabroncs nyomása (járulékosan felszerelt szenzor révén),

A kezeléssel kapcsolatos további információkat megkaphatja a Cargobull Telematics-nál.

„Tolótető*” kezelőegység**„Tolótető*” kezelőegység**

A jármű a felszereltségtől függően elektromosan működtetett tolótetővel rendelkezhet. A tető kezeléséhez a „Tolótető” kezelőegység a járművázra van felszerelve (lásd **„FELÉPÍTÉS”** fejezet, [133.](#) oldal).



Figyelmesen olvassa el a kezelés előtt az utasításokat a rendszergyártó üzemeltetési útmutatójában.

Fékberendezés

Általános tudnivalók

2

A Schmitz Cargobull félpótkocsijának szériatartozéka az elektronikus fékrendszer (EBS) (lásd „Elektronikus fékrendszer (EBS)”, 182. oldal).



Az EBS rendszer szintén tartalmazza az ABS funkciót (automatikus blokkolásgátló ABV/ABS), valamint az ALB funkciót (automatikus terhelésfüggő féknyomás-szabályozó).

Az összes tápcsatlakozás egy tartón van összefogva.



Az egymásba csavart rugalmas spirálvezetékek szélsőségesen kanyargó utakon való haladáskor elkophatnak. Rákapcsolás előtt válassza le ezeket.

Kapcsolófejek

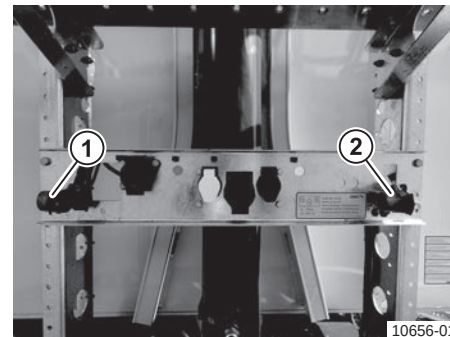
Az alábbi kapcsolófejek lehetnek beépítve:

- Standard kapcsolófejek (széria) integrált vezetékcsűrőkkel
- Duo-Matic csatlakozó*
- C kapcsolófejek* különálló vezetékcsűrővel



Speciális alkalmazásokhoz ezeken felül más típusú kapcsolófejek is beszerelhetők.

Standard kapcsolófejek



- 1 Standard kapcsolófejek, tápellátó (piros)
- 2 Standard kapcsolófejek, fék (sárga)

A standard kapcsolófejek összekapcsolása a vontatójárművel

Előfeltétel:

A vontatójármű rögzítőfékje behúzott állapotban van.

- Rendszeresen ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a kapcsolófejek tömítő felületeit.
- Először mindig a fék kapcsolófejet (2) (sárga) csatlakoztassa.

▷ Ezzel fékeződik a félpótkocsi.

- ▶ Csatlakoztassa a tápellátó kapcsolófejet (1) (piros).
- ▶ Ellenőrizze a kapcsolófejek tömítettségét. Cserélje ki a nem tömítő gumitömítéseket.

A standard kapcsolófejek leválasztása a vontatójárműről

Előfeltétel:

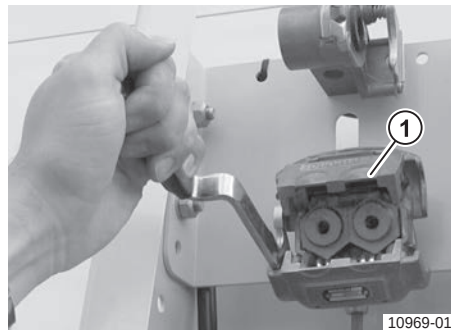
A vontatójármű rögzítőfékje behúzott állapotban van.

- ▶ Kiegészítésként mindig rögzítse a félpótkocsit a két kitámasztóékkal.
- ▶ Először mindig a tápellátó kapcsolófejet (1) (piros) válassza le.

▷ Ezzel fékeződik a félpótkocsi.

- ▶ Válassza le a fék kapcsolófejet (2) (sárga).
- ▶ Zárja a kapcsolófejek védősapkáit.

Duo-Matic* kapcsolófej



Duo-Matic csatlakozó*

1 Duo-Matic kapcsolófej

A Duo-Matic kapcsolófej összekapcsolása a vontatójárművel

Előfeltétel:

A vontatójármű rögzítőfékje behúzott állapotban van.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a kapcsolófejek tömítő felületeit.
- ▶ Húzza lefelé a kapcsolófej karját, és vezesse be az ellendarabot.
- ▷ Ezzel fékeződik a félpótkocsi.

- ▶ Ellenőrizze a csatlakozók tömítettségét. Cserélje ki a nem tömítő gumitömítéseket.

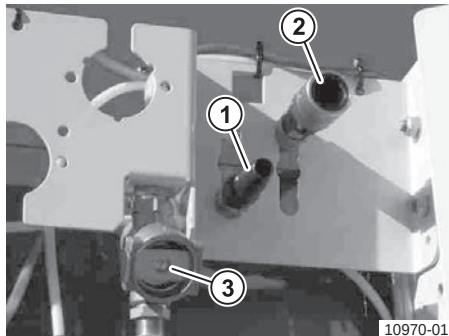
A Duo-Matic kapcsolófej leválasztása a vontatójárműről

Előfeltétel:

A vontatójármű rögzítőfékje behúzott állapotban van.

- ▶ Kiegészítésként mindig rögzítse a félpótkocsit a két kitámasztóékkal.
- ▶ Húzza lefelé a kapcsolófej karját, és vegye ki az ellendarabot.
- ▷ Ezzel fékeződik a félpótkocsi.

C kapcsolófejek*



C kapcsolófejek*

- 1 Kapcsolófej, tápellátó
- 2 Kapcsolófej, fék
- 3 Vezetékszűrő

A C kapcsolófejek összekapcsolása a vontatójárművel*Előfeltétel:*

A vontatójármű rögzítőfékje behúzott állapotban van.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a kapcsolófejek tömítő felületeit.
- ▶ Először mindig a fék kapcsolófejet (2) csatlakoztassa.

▶ Ezzel fékeződik a félpótkocsi.

- ▶ Csatlakoztassa a tápellátó kapcsolófejet (1).
- ▶ Vizsgálja meg a kapcsolófejek tömítettségét, szüntesse meg a tömítetlenségeket.

A C kapcsolófejek leválasztás a vontatójárműről*Előfeltétel:*

A vontatójármű rögzítőfékjének behúzott állapotban kell lennie.

- ▶ Kiegészítésként mindig rögzítse a félpótkocsit a két kitámasztóékkal.
- ▶ Először mindig a tápellátó kapcsolófejet (1) válassza le.

▶ Ezzel fékeződik a félpótkocsi.

- ▶ Válassza le a fék kapcsolófejét (2).

ABS/EBS csatlakozó

**BALESETVESZÉLY!**

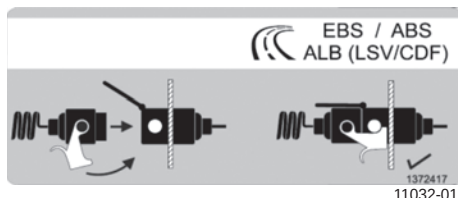
Az ABS/EBS csatlakozó nélkül nem működik az EBS, az ABS és az ALB (automatikus terhelésfüggő fékerőszabályozás), ami túlzott fékezés vagy a félpótkocsi bebicskázása miatt balesethez vezethet.

- ▶ Mindig csatlakoztassa a vontatójármű és a félpótkocsi közötti ABS/EBS dugós csatlakozót.
- ▶ Csak az engedélyezett ABS/EBS dugós csatlakozókat használja.
- ▶ A trailer EBS-szel ellátott félpótkocsikat mindig csak olyan vontatójárművekkel vontassa, amelyeknek ISO 7638 szerinti dugós csatlakozójuk van.



A Schmitz Cargobull járművek további tápellátással rendelkeznek az EBS berendezéshez. A tápellátás a 7 pólusú (ISO 1185) csatlakozóaljzat stoplámpa áramellátásán vagy a világító berendezés 15 pólusú (ISO 12098) csatlakozóaljzatán keresztül biztosított. Ily módon az ABS és az ALB működése akkor is biztosítva van, ha az ABS/EBS dugós csatlakozója nincs bekötve.

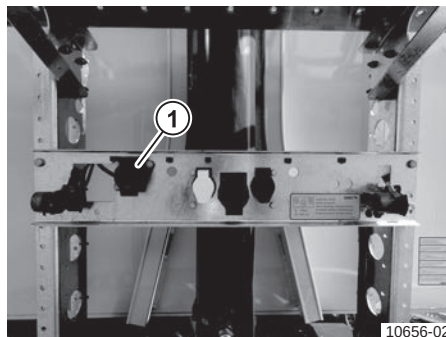
A 7 pólusú/15 pólusú csatlakozóaljza-
ton keresztüli tápellátáscsak mint
kiegészítő ellátásműködik, olyan ese-
tekben amikor az ABS/EBS dugós
csatlakozó meghibásodik!



„EBS” figyelmeztető matrica a homlokfalon

Az „EBS” figyelmeztető matrica a kezelési útmutató része. Tartsa be a címkén található utasításokat és őrizze meg azt olvasható állapotban. Cserélje ki az „EBS” figyelmeztető matricát, ha hiányzik, vagy ha olvashatlanná vált.

Engedélyezett dugós csatlakozók



1 EBS csatlakozóaljzat

Az engedélyezett dugós csatlakozók itt találhatóak: „**KÖZLEKEDÉS**” fejezet, Engedélyezett dugós csatlakozók szakasz, [182.](#) oldal.

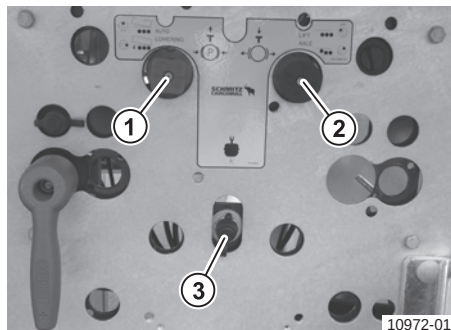


A csatlakozóaljzatok helyzete az Ön nyerges billencsének a felszereltségétől függ.

Parkoló-/tolatószelep

A tápvezeték lecsatolásakor automatikusan fékeződik a félpótkocsi. A vészfékezési/leválasztási funkció az ECE-R13 szerint biztosított.

A tolatószeleppel (fekete gomb) oldhatja ki és működtetheti a lecsatlakoztatott félpótkocsi tolatásához szükséges üzemi féket. Itt a tápcsatlakozók (fék -> sárga és tápellátó -> piros) le vannak választva.



10972-01

Fék kezelőegység

- 1 Parkolószelep (piros gomb)
- 2 Tolatószelep (fekete gomb)
- 2 Üzemi fék vizsgáló csatlakozó

Működtesse a parkolószeleppel (piros gomb) a rugóerőtárolós rögzítőféket. A parkolószelep (piros gomb) a véletlen oldással szembeni védelemhez egy beépített biztosítékkal rendelkezik.

Üzemi fék

Az üzemi fék többszöri oldása és behúzása sűrített levegő-fogyasztással jár. A sűrített levegő rendszerében lévő tömítetlenségek ugyancsak nyomásvesztést okoznak.

3 bar alatti nyomásnál az üzemi fék a tolatószeleppel (fekete gomb) már nem oldható ki.



A tolatószelep (fekete gomb) csak lecsatlakoztatott tápvezetékeknél nyomható be (üzemi fék oldása). A tápvezeték felcsatlakoztatásakor a tolatószelep automatikusan kinyomódik és nem működtethető (menetállás).

Az üzemi fék oldása

- Nyomja meg a tolatószelepet (fekete gomb).

▷ Kiold az üzemi fék.

! Kioldott rugóerőtárolós rögzítőfék esetén a félpótkocsi fékezetlen állapotba kerül.

Az üzemi fék meghúzása

- Húzza ki a tolatószelepet (fekete gomb).
- ▷ Működésbe jön az üzemi fék, és a félpótkocsi fékezett állapotba kerül.



BALESETVESZÉLY!

Az üzemi fék nem alkalmas arra, hogy tartósan fékezze a leállított félpótkocsit! A fékberendezésben bekövetkező nyomásvesztés csökkenti az üzemi fék fékhatását. Emiatt elgurulhat a félpótkocsi, és ez személyi sérüléssel járó balesetet okozhat.

- Mindig rögzítse a leállított félpótkocsit a rugóerőtárolós rögzítőfékkel (parkolószelep, piros gomb).
- Tegyen továbbá mindig kitámasztóékeket a kerek alá.

Rugóerőtárolós rögzítőfék

A rugóerőtárolós rögzítőfék meghúzásakor légtelenítésre kerülnek a rugóerőtárolós fékhengerek. A félpótkocsi tartósan fékeződik.

Alacsony nyomásnál (5,2 bar alatt) és lecsatlakoztatott tápcsatlakozóknál (tápellátó, fék) a rugóerőtárolós rögzítőfék automatikusan működik. A rugóerőtárolós rögzítőféket csak akkor lehet oldani, ha a félpótkocsi sűrített levegős berendezésében legalább 5,2 bar nyomás van.

Azért, hogy a rugóerőtárolós rögzítőféket sűrített levegő nélkül is ki lehessen oldani, a rugóerőtárolós fékhengerek egy mechanikus vészkioldó berendezéssel vannak ellátva (lásd „Rugóerőtárolós vészkioldó berendezés”, 38. oldal).



Ha lecsatlakoztatott tápcsatlakozókkal menet közben nyomásvesztés lép fel, akkor a visszacsapó szelep megakadályozza a rugóerőtárolós rögzítőfék véletlen működését. A rögzítőfék akkor is kioldva marad, ha a nyomás kisebb, mint 5,2 bar, néhányszori működtetés után azonban már nem oldható ki.



BALESETVESZÉLY!

A lekapcsolt félpótkocsi oldott rugóerőtárolós rögzítőfék esetén mozgásba jöhet, és gázolást vagy személyek becsípődését okozhatja.

- ▶ Mindig rögzítse a lekapcsolt félpótkocsit a rugóerőtárolós rögzítőfékkel, a parkolószelep (piros gomb) kihúzásával.

A rugóerőtárolós rögzítőfék oldása/behúzása

A lecsatlakoztatott tápcsatlakozóknál:

- ▶ Nyomja be a parkolószelepet (piros gomb).
- ▶ Nyomja be a tolatószelepet (fekete gomb).
 - ▷ Kiold a rugóerőtárolós rögzítőfék, és a félpótkocsi fékezetlen állapotba kerül!
- ▶ Húzza ki a parkolószelepet (piros gomb).
 - ▷ Működésbe jön a rugóerőtárolós rögzítőfék, és a félpótkocsi fékezett állapotba kerül.

zítőfék, és a félpótkocsi fékezett állapotba kerül.

A felcsatlakoztatott tápcsatlakozóknál:

- ▶ Nyomja be a parkolószelepet (piros gomb).
 - ▷ Kiold a rugóerőtárolós rögzítőfék, és a félpótkocsi fékezetlen állapotba kerül!
- ▶ Húzza ki a parkolószelepet (piros gomb).
 - ▷ Működésbe jön a rugóerőtárolós rögzítőfék, és a félpótkocsi fékezett állapotba kerül.

A félpótkocsi tolatása

Előfeltétel:

A tápcsatlakozók legyenek lecsatlakoztatva.

- ▶ Nyomja be a parkolószelepet (piros gomb).
- ▶ Nyomja be a tolatószelepet (fekete gomb).
 - ▷ A fék legyen kioldva, és a félpótkocsi

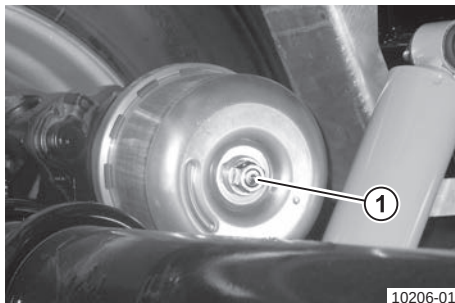
legyen fékezetlen állapotban!

- ▶ Húzza ki a tolatószelepet (fekete gomb).
- ▷ A fék legyen behúzva, és a félpótkocsi legyen fékezett állapotban.

A félpótkocsi leállításhoz:

- ▶ Húzza ki ismét a parkolószelepet (piros gomb).

Rugóerőtárolós vészkioldó berendezés



- 1 Vészkioldó berendezés védősapka a rugóerőtárolós fékhengeren (KNORR®)

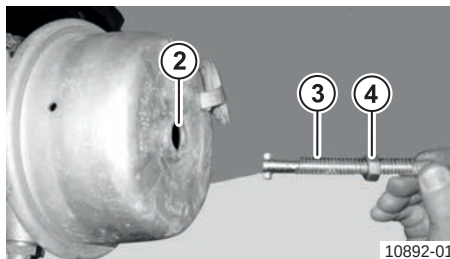


ÉLETVESZÉLY!

A nem fékezett félpótkocsi elgurulhat, és Önt vagy más személyeket elgázolhat!

- ▶ Kitámasztóékekkel biztosítsa elgurulás ellen a félpótkocsit, mielőtt a rugóerőtárolós rögzítőféket a vészkioldó berendezéssel kioldaná vagy behúzná.

A rugóerőtárolós rögzítőfék vészkioldása



Rugóerőtárolós fékhenger (KNORR®)

- 2 Felfogófurat
- 3 Kioldó rúd
- 4 Anya

Előfeltétel:

A félpótkocsit elgurulással szemben biztosítani kell.

- ▶ Távolítsa el a felfogófurat (2) védősapkáját (1).
- ▶ Vegye ki a kioldó rudat (3) a fékhengeren lévő tartóberendezésből, és helyezze be a felfogófuratba (2).
- ▶ Reteszelve a kioldó rudat 90°-os forgatással az óramutató járásával megegyező irányba a felfogófuratba (2).
- ▶ Oldja a rugóerőtárolót az anya forgatásával az óramutató járásával megegyező irányba.

Ehhez csak csillagkulcsot vagy villáskulcsot használjon.

- ▷ Kiold a rugóerőtárolós rögzítőfék, és a félpótkocsi fékezetlen állapotba kerül!

**BALESETVESZÉLY!**

Működésben lévő vészkioldó berendezés esetén nincs funkciója a rögzítőféknek, ezért a félpótkocsi elgurulhat, és Önt vagy más személyeket elgázolhat!

- ▶ Kapcsolja ki a vészkioldó berendezést, mielőtt útnak indulna a félpótkocsival.

A vészkioldó berendezés hatástalanítása

Mihelyt eléri a félpótkocsi üzemi nyomása az 5,2 bar értéket, ismét ki kell kapcsolnia a vészkioldó berendezést. Csak ebben az esetben fékezhető ismét a félpótkocsi a rögzítőfékkel.



Levegővel feltöltött rugóerőtárolós fékhengerek esetén könnyebben kapcsolható ki a vészkioldó berendezés.

Előfeltétel:

A félpótkocsit elgurulással szemben biztosítani kell.

- ▶ Teljesen csavarja ki az anyát (4).
- ▶ Vegye ki a kioldó rudat (3) és rögzítse újra az erre kialakított tartóba a fékhen-
geren.
- ▷ Ezzel hatástalanítva van a vészkioldó berendezés, és a félpótkocsi ismét fékezhető a rugóerőtárolós rögzítőfékkel.
- ▶ Rögzítse a védősapkát (1) a felfogófuratba (2).

Fékbetét-kopáskijelző*

A fékbetét-kopáskijelző tárcsafékes tengelynél lehetővé teszi a fékbetétek kopáshatárának kellő időben történő felismerését.

Naponta ellenőrizze, hogy a tárcsafékbetétek elérték-e a kopáshatárt. Vegye figyelembe az utasításokat is itt:

„**KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS**”/Fékbetét-kopáskijelző* fejezet, [253.](#) oldal.

A félpótkocsi felszereltségétől függően a kopás kijelzése a következőkön történik:

- Trailer információ rendszer
- ABS figyelmeztető lámpa a vontatójárműben
- „Cargobull Telematics” trailer figyelő rendszer

Trailer-Information-System* rendszer

A felszereltségtől függően a félpótkocsin a fékbetét kopása a „Trailer információ” kezelőegységen (lásd [30.](#) oldal) jeleníthető meg. Vegye figyelembe az utasításokat a [253](#) oldalon, valamint az adott rendszer-
gyártó üzemeltetési útmutatóját.

- ▶ Ha a kezelőegység kémlelőablakában nem lát „OK” kijelzést, akkor legalább egy fékbetét elérte a 2 mm kopáshatárt.
- ▷ Azonnal ki kell cserélni a fékbetéteket.

ABS figyelmeztető lámpa a vontatójárműben*

A kijelzés adatait a vontatójárműben a CAN-busszal a nyerges vontatógépnak küldi. A megfelelő kijelzési lehetőségeket az adott gyártóval kell egyeztetni.

A járműszerelvényen álló helyzetben és bekapcsolt gyújtásnál az ABS figyelmeztető lámpa villog a vontatójárműben, ami a 2 mm-es kopáshatár elérését jelzi. A beépített rendszertől függően

- ▷ négyyszer villan fel az ABS figyelmeztető lámpa, kis szünet következik, majd ismét négyyszer villan fel,

vagy:

- ▷ folyamatosan villog az ABS figyelmeztető lámpa.

- ▶ Azonnal cserélje ki a fékbetéteket!



A vontatójárműben az ABS figyelmeztető lámpa kialszik közvetlenül az elindulást követően.

Aszfalterítő fék*

Ha aszfalterítővel használja a nyerges billencset, akkor az egy speciális, aszfalterítő fékkel lehet ellátva.

Az aszfalterítő fék a nyerges billencs fékrendszerébe féknyomást visz be, és így szükség esetén könnyebbé teszi az aszfalterítővel történő használatot.

A aszfalterítő fék a felszereltségtől függően a vezetőfülkében lévő kapcsolóval vagy a „Trailer Information” kezelőegységgel (WABCO® SmartBoard) működtethető.

Az üzemi fék akár bekapcsolt aszfalterítő féknél is működtethető.



Anyagi károk!

Az aszfalterítő fék folyamatos bekapcsolása a fékbetétek és az abroncsok fokozott kopását, valamint a fék túlmelegedését okozhatja.

- ▶ Az adott használat után kapcsolja ki az aszfalterítő féket a vezetőfülkében lévő kapcsolóval.



A nyerges billencs nem vehet részt a közúti közlekedésben, ha be van kapcsolva az aszfalterítő fék.

Az aszfalterítő fék vezérlése a jármű felszereltségétől függ.

Aszfalterítő fék KNORR® EBS-szel

Az aszfalterítő fék a vezetőfülkében lévő kapcsolóval kapcsolható be. A billentési folyamat során (billentési szög kb. 5°) csak a billenőszekrény emelése hozza működésbe az aszfalterítő féket.

A billenőszekrény járművázra történő leeresztésekor kikapcsolja az aszfalterítő féket. A billenőszekrény újbóli emelésével az aszfalterítő féket újra bekapcsolja.

A funkció kikapcsolásához kapcsolja ki a vezetőfülkében lévő „Aszfalterítő fék” kapcsolóját.

Aszfalterítő fék WABCO® EBS-szel

Az aszfalterítő fék a vezetőfülkében lévő kapcsolóval kapcsolható be/ki. A billenőszekrény emelése vagy leeresztése az aszfalterítő féket nem befolyásolja.

A 10 km/h sebesség túllépésekor kiold az aszfalterítő fékje. A 10 km/h sebesség alulmúlásakor ismét aktív az aszfalterítő fékje.

Aszfalterítő fék WABCO® SmartBoard-al

Az aszfalterítő fék a vezetőfülkében lévő kapcsolón kívül a WABCO® SmartBoard-on is be-/kikapcsolható.

Az alapbeállított féknyomás a WABCO® SmartBoard-al módosítható.

A Trailer Informations System rendszer működtetéséhez (WABCO® SmartBoard) vegye figyelembe az utasításokat a 184. oldalon, valamint a rendszergyártó üzemelési útmutatóját.



Anyagi károk!

Az aszfalterítő fékjének megvezérléséhez hozza létre az elektromos kapcsolatot a félpótkocsi megfelelő PIN-kiosztásával (lásd „MŰSZAKI ADATOK”/„Elektromos berendezés”, 272. oldal).

- ▶ Hibás PIN-kiosztás hibás működéseket és anyagi károkat okoz a félpótkocsin.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat is itt: „Aszfalterítővel történő használat” fejezet, 231. oldal, valamint a vontatójármű üzemeltetési útmutatóját és annak biztonsági utasításait.



BALESETVESZÉLY!

A légtartályában keletkező kondenzvíz a fékező eszközök elfagyását, és emiatt a fékberendezés működésképtelenségét okozhatja.

- ▶ A kondenzvizet a karbantartási terv szerint rendszeresen le kell eresztetni.
- ▶ Ha az alkalmazás során a hőmérséklet 0 °C alá csökken, akkor hetente kell leengedni a kondenzvizet.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat itt: „KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS” fejezet, 252. oldal.

Légtartály

A jármű alapfelszereltségben két légtartállyal rendelkezik, amely nagymértékben megakadályozza a kondenzvíz képződését a sűrített levegőben.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy képződött-e kondenzvíz a légtartályokban. A légtartályt a karbantartási terv szerint víztelenítse (lásd 240. oldal).

Légrugózás

A légrugózással a tengely és a váz között azonos távolság állítódik be a félpótkocsi minden berakodási állapotában. Ez a távolság a „Menetmagasság” (lásd „Menetmagasság alapbeállítása”, 57. oldal).

A be- és kirakodás miatt bekövetkező magasságváltozás után ismét visszaáll az alapszint.

A félpótkocsi légrugózott futóműje az alábbi funkciókat teszi lehetővé:

- Emelés és süllyesztés / szintszabályozás
- Emelőtengely
- Elindulást segítő rendszer

A jármű felszereltségétől függően a légrugós szelepeknek működtetése lehet:

- hagyományos
- elektronikus*



BALESETVESZÉLY!

Ha a légrugózás indulás előtt nincs „MENET” állásba állítva, akkor a megromlott menettulajdonságok balesetekhez vezethetnek, ill. a jármű a megnövelt menetszint miatt beszorulhat egy átjáróba.

- Indulás előtt állítsa mindig „MENET” állásba az emelő-/süllyesztőszelepet.



A légrugózás funkcióit a „Futómű működtetése” fejezetben a 43. oldalon ismertetjük.

Löket korlátozó

A lengéscsillapítók löket korlátozóként szolgálnak. Így sem fogókötelekre, sem más löketkorlátozókra nincs szükség.

A teljesen besüllyesztett légrugózás biztosítása érdekében a harmonikás légrugóban ütközőpuffert vagy a tengelybekötésbe ütközőt építettek.

Ez az ütköző teszi lehetővé, hogy a légrugós rendszer meghibásodása esetén levegő nélkül, a blokkon kisebb sebességgel, rövid idő alatt el lehessen jutni a legközelebbi ügyfélszolgálati műhelybe. Ügyeljen azonban az abroncsok szabad futására.

Futómű működtetése

Itt a futómű egyes funkcióit ismertetjük.

A működtetés a következőképpen történik:

- hagyományosan a „Jármű” kezelőkonzollal,
- elektronikusan* a Trailer-Information-System* rendszer segítségével (lásd „WABCO® SmartBoard*”, 184. oldal).

Emelés és süllyesztés/szintszabályozás

Az emelés és süllyesztés funkcióval megemelheti vagy lesüllyesztheti az álló félpótkocsi szintjét (pl. fel- vagy lekapcsolásakor).

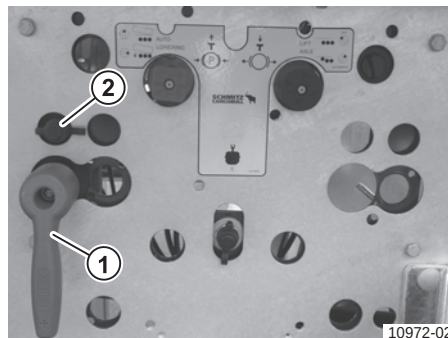


BALESETVESZÉLY!

Ügyeljen arra, hogy az emelési és a süllyesztési folyamat közben senki se legyen a félpótkocsi közvetlen közelében.

„MENET” állásban a légrugózás mindig azonos magasságban tartja a menetszintet, mégpedig a berakodási állapottól függetlenül.

Hagyományos légrugózás



„Emelés/süllyesztés” kezelőegység

- 1 Fordítókár emelő-/süllyesztőszelep (ábrázolás „Menet” állásban)
- 2 Légrugózás vizsgáló csatlakozó

Indulás előtt állítsa mindig „MENET” állásba az emelő-/süllyesztőszelepet.



Anyagi károk!

Az „EMELÉS”, „SÜLLYESZTÉS” vagy „STOP” állásba állított emelő- vagy süllyesztőszelep melletti vezetés káros hatással van a rakományra, a félpótkocsira, a fékekre és a légrugós rendszerre, aminek következtében túlterhelődik és tönkremegy a lengéscsillapító.

- Indulás előtt az emelő- és a süllyesztőszelepet mindig „MENET” állásba állítsa.

Ha az emelő-/süllyesztőszelep be- vagy kiakadaskor nem áll a „MENET” állásban, akkor a félpótkocsi szintje a megakadástól egyaránt változik!



Behúzott üzemi vagy rögzítőfék esetén nehezebb lehet az emelés és a süllyesztés, mert ilyenkor a rugóhimbák nem tud szabadon forogni.



Vegye figyelembe az utasításokat is itt: „KÖZLEKEDÉS”. fejezet, 195. oldal.



BALESETVESZÉLY!

Ha a légrugózás indulás előtt nincs „MENET” állásba állítva, akkor a megromlott menettulajdonságok balesetekhez vezethetnek, ill. a jármű a megnövelt menetszint miatt beszorulhat egy átjáróba.

- Indulás előtt állítsa mindig „MENET” állásba az emelő-/süllyesztőselepet.

A fordítókár a következő állásokba állítható:

„MENET” állás

A fordítókár középső állásában ki van húzva és nem mozgatható.

„STOP” állás

- Nyomja ki a fordítókár a „MENET” állásból.

▷ A kar most elfordítható.



10976-01

„STOP” állás

A menetállás visszaállításához húzza ki a fordítókár „STOP” állásból „MENET” állásba.



A fordítókár hagyja „STOP” állásban vagy bekattanási állásban, ha a félpót-kocsit lesüllyesztve (pl. kompra), vagy megemelve (pl. rámpára) szeretné leállítani.

„EMELÉS” állás

- Fordítsa ki jobbra a fordítókár a „STOP” állásból (az óramutató járásával ellentétes irányban).
- ▷ A félpót-kocsi most mindaddig emelkedik, ameddig ebben az állásban tartja a kart.
- ▷ A fordítókár az elengedése után automatikusan azonnal visszaáll a „STOP” állásba, és megszakad az emelés folyamata (biztonsági funkció).



10977-01

„EMELÉS” állás

„EMELES” bekattanási állás

- ▶ Fordítsa ki jobbra a fordítókart a „STOP” állásból (az óramutató járásával ellentétes irányban).
- ▶ Nyomja be még egyszer a fordítókart.
 - ▷ A félpótkocsi a lehető legmagasabbra emelkedik meg.

Az „EMELES” bekattanási állás befejezéséhez húzza ki a fordítókart a „STOP” állásból.



Ne hagyja hosszabb ideig „EMELES” bekattanó állásban a fordítókart.



10978-01

„EMELES” bekattanási állás

„SÜLLYESZTÉS” állás

- ▶ Fordítsa ki balra a fordítókart a „STOP” állásból (az óramutató járásával meg-egyező irányba).
- ▷ A félpótkocsi most mindaddig süllyed, ameddig ebben az állásban tartja a fordítókart.
- ▷ A fordítókart az elengedése után automatikusan azonnal visszaáll a „STOP” állásba, és megszakad a süllyesztés folyamata (biztonsági funkció).

A „MENET” állás visszaállításához húzza ki a fordítókart „STOP” állásból „MENET” állásba.

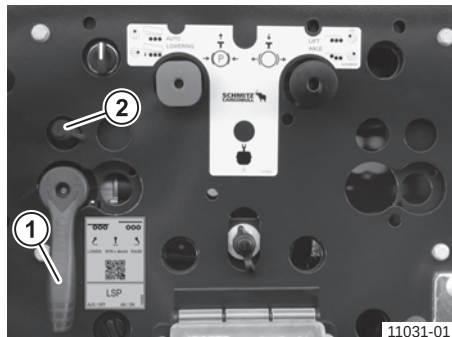
„SÜLLYESZTÉS” bekattanási állás

- ▶ Fordítsa ki balra a fordítókart a „STOP” állásból (az óramutató járásával meg-egyező irányba).
- ▶ Nyomja be még egyszer a fordítókart.
 - ▷ A félpótkocsi teljesen leeresztődik.

A „SÜLLYESZTÉS” bekattanási állás befejezéséhez húzza ki a fordítókart a „STOP” állásból.

A fordítókart bekattan az „EMELES” vagy a „SÜLLYESZTÉS” bekattanási állásba. Az emelési vagy süllyesztési folyamat a fordítókart eleresztése után **nem** szakad meg.

Elektronikus légrugózás*



„Emelés/süllyesztés” kezelőegység az elektronikus légrugózással (eTask) együtt

- 1 eTask emelő-/süllyesztőszelep
- 2 Légrugózás vizsgáló csatlakozó

A jármű emelő-/süllyesztőszeleppel (eTask) emelhető vagy süllyeszthető.

A menetállás 8 km/h sebesség felett automatikusan bekapcsol.

„EMELÉS” állás

- ▶ Fordítsa jobbra a fordítókart „STOP” középállásból (az óramutató járásával ellentétes irányba).
- ▷ A félpótkocsi most mindaddig emel-

kedik, ameddig ebben az állásban tartja a kart.

- ▷ A fordítókár elengedését követően a fordítókár automatikusan visszaáll „STOP” középállásba, és megszakad az emelés.

Az „EMELÉS” álláshoz nem tartozik bekattanási állás.

„SÜLLYESZTÉS” állás

- ▶ Fordítsa ki balra a fordítókart a „STOP” középállásból (az óramutató járásával megegyező irányba).
- ▷ A félpótkocsi most mindaddig süllyed, ameddig ebben az állásban tartja a fordítókart.
- ▷ A fordítókár elengedését követően a fordítókár automatikusan visszaáll „STOP” középállásba, és megszakad a süllyesztés.

„SÜLLYESZTÉS” bekattanási állás

- ▶ A fordítókart egészen a reteszelt állásig fordítsa ki balra a „STOP” középállásból (az óramutató járásával megegyező irányban).

- ▷ A félpótkocsi teljesen leeresztődik.

A „SÜLLYESZTÉS” bekattanási állás befejezéséhez fordítsa vissza „STOP” középállásba a fordítókart.

Felcsatlakoztatott vontatógéppel végzett be- és kirakodásnál a rendszer automatikusan tartja, illetve szabályozza a rámpamagasságot (EBS paraméterezéssel 2 órára lekorlátozva).



BALESETVESZÉLY!

Ügyeljen arra, hogy az emelési és a süllyesztési folyamat közben senki se legyen a félpótkocsi közvetlen közelében.

Opcionálisan a futómű funkciók működtetése az alvázon oldalt felszerelt Trailer-Information-System rendszer segítségével (lásd „WABCO® SmartBoard*”, 184. oldal) történik.

Megfelelő vontatójárművekben opcionálisan távműködtető csatlakoztatható.

Auto-Reset funkció*

Az Auto-Reset funkció (más néven **RtR** funkció= **Reset to Ride**) egy biztonsági funkció, amely a menetszintet automatikusan beállítja.

Az Auto-Reset funkció a fordítókart 16 km/óra sebességtől kezdődően „STOP” állásból „MENET” állásba nyomja, és ezzel automatikusan beállítja menetállást.

Az Auto-Reset funkció bekattanási állásban is működőképes. A fordítókart akár az „EMELÉS” vagy a „SÜLLYESZTÉS” bekattanási állásból „MENET” állásba kell nyomni.

A süllyesztett vagy megemelt félpótkocsival a közlekedés csak max. 16 km/h sebességgel lehetséges.



BALESETVESZÉLY!

Alacsony átjárókban, szándékosan lesüllyesztett szinttel való közlekedéskor, a félpótkocsi 16 km/óra sebességtől automatikusan megemelkedik, és az átjáróban elakadhat.

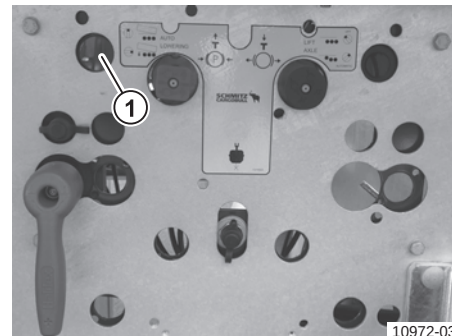
- ▶ Alacsony átjárókban, szándékosan lesüllyesztett félpótkocsival való közlekedéskor maximum lépéssebességgel haladjon (lényegesen kisebb, mint 16 km/h).

Automatikus süllyesztés*

Az „Automatikus süllyesztés” funkcióval a légrugózás teljesen légteleníthető. A nyerges billencs a billentési folyamat közben automatikusan teljesen lesüllyed. Ezzel a billentési folyamat során nagyobb stabilitás érhető el.

Az automatikus süllyesztést az „Automatikus süllyesztés” forgókapcsolójával (1) kapcsolhatja be és ki.

Kikapcsolt állapotban a nyerges billencs a billentési folyamat közben nem süllyed le újra automatikusan.



10972-03

„Automatikus süllyesztés” kezelőegység

1 Forgókapcsoló

Az automatikus süllyesztés bekapcsolása

- ▶ Állítsa a forgókapcsolót (1) „BE” állásba (jobbra).
- ▷ Ezzel bekapcsolja az automatikus üzemet.

A légrugózás a billentési folyamat során automatikusan lesüllyed.

Az automatikus süllyesztés kikapcsolása

- Állítsa a forgókapcsolót (1) „KI” állásba (balra).
- Ezzel kikapcsolja az automatikus üzemet.

A nyerges billencs a billentési folyamat során már nem süllyed le automatikusan.

**Anyagi károk!**

Ha lesüllyesztett nyerges billenccsel közlekedik, megsérülhet a légrugózás.

- A billentési folyamat után addig várjon a továbbközlekedéssel, amíg a légrugózás be nem áll a menetmagasságra.

**Anyagi károk!**

Az „Automatikus süllyesztés” funkció használata aszfaltterítőkkel történő használat esetén problémát okozhat.

- Az aszfaltterítővel történő használat előtt kapcsolja ki ezt a funkciót.

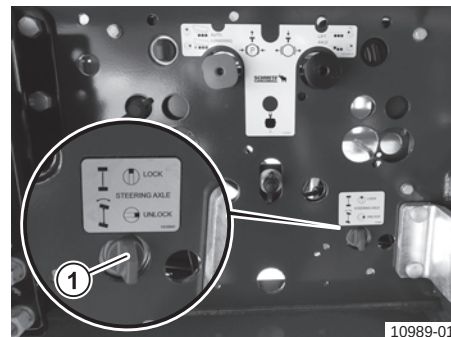
Automatikus süllyesztés elektronikus légrugózással*

Az „Automatikus süllyesztés” funkció **nem lehetséges**, ha a WABCO® SmartBoard*-on (lásd 184. oldal) **kikapcsolta** a „Kirakodási szint” funkciót.

- A „Kirakodási szint” funkciót először a WABCO® SmartBoard kezelőegységen kell **aktiválni**!
- Vegye figyelembe a rendszergyártó kezelési útmutatóját.

Utánfutó kormánytengely*

Az utánfutó kormánytengely kedvezően befolyásolja a félpótkocsi kanyarodási tulajdonságait a kerekek önálló elfordulása által. Ez a kerekek és az úttest közötti súrlódási erő hatására történik meg.



10989-01

„Utánfutó kormánytengely” kezelőegység

1 Forgókapcsoló

Az utánfutó kormánytengely egy automatikus terhelésfüggő visszaállítással rendelkezik, amely az egyenes menet számára a kerekek visszaállítását támogatja. A tengely a nyugodt egyenes menethez egy kormánycsillapítóval rendelkezik.

3 tengelyes félpótkocsik esetében az utánfutó kormánytengelyt felemelt első tengely esetében is lehet használni.



A tengelyszár és a visszaállító szerkezet zsírzógombbal van ellátva, amelyeket a karbantartási terv (lásd 240. oldal) alapján be kell zsírozni.

Utánfutó kormánytengely hátrameneti zár

A tolatáskor az ellenőrizetlen kormánymozgások megakadályozásához zárolja előzőleg az utánfutó kormánytengelyt.

A zárolás a tengely kormányrudazatán végezhető. A zár csak nem befordított kerekeknél kattant be (egyenes menet, ill. nyerges vontató nyújtott helyzetben). Ezért hozza egyenesbe (nyújtott állapotban) a nyerges vontatót tolatás előtt, ill. a kormányzár működtetése előtt.

Az utánfutó kormánytengely automatikus zárja

Az utánfutó kormánytengely zárja automatikusan működik, ha a tolatási fokozatba kapcsol.

Minden tolatás előtt hozza egyenesbe (nyújtott állapotba) a nyerges vontatót. A későbbi előremenethez az utánfutó kormánytengely ismét kireteszel és kanyarban önállóan befelé kormányoz.



Az utánfutó kormánytengely a jármű felszereltségétől függően 45 km/h feletti sebességen automatikusan zárolódik.

Az utánfutó kormánytengely manuális zárja

Az utánfutó kormánytengely a „Jármű” kezelőkonzolon lévő forgókapcsolóval (1), valamint a vezetőfülkében lévő kapcsolóval manuálisan zárolható.

Az utánfutó kormánytengely zárolása:

- ▶ A nyerges vontatót nyújtott helyzetben állítsa le.
- ▶ Az utánfutó kormánytengely zárolásához működtesse a forgókapcsolót (1) a kezelőkonzolon vagy a kapcsolót a vezetőfülkében.
- ▶ Hajtson a nyerges vontatóval kb. 1 m-rel előre.

▷ Az utánfutó kormány zárja bekattan.

Az utánfutó kormánytengely kireteszelése:

Az utánfutó kormánytengelyt a zároláshoz hasonló módon kell engedélyezni (forgókapcsolóval a kezelőkonzolon vagy kapcsolóval a vezetőfülkében).

Tengelyemelő*

Az abroncs kopása csökkenthető az emelőtengelyek alkalmazásával terhelés nélküli menetben.

A 2 tengelyes félpótkocsi a következő emelőtengely változatokban szállítható:

- Tengelyemelő az első tengelynél

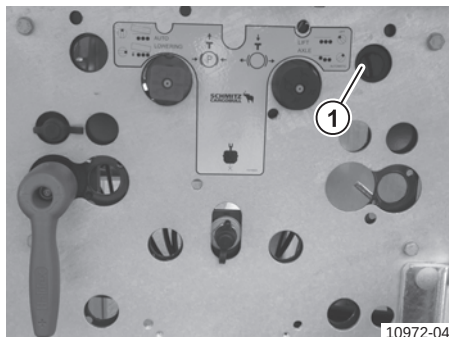
A 3 tengelyes félpótkocsi a következő emelőtengely változatokban szállítható:

- Tengelyemelő az első tengelynél
- Tengelyemelő az első és a második tengelynél
- Tengelyemelő az első és a harmadik tengelynél



Az **EBS** rendszerű járműveknél az emelőtengely lesüllyed, ha a vontató-járműben kikapcsolja a gyújtást, mégpedig a berakodási állapottól függetlenül.

Tengelyemelő működtetése az alvázon



„Tengelyemelő” kezelőegység

- 1 Forgókapcsoló

A félpótkocsi kezelőkonzolján lévő forgókapcsolóval (1) a tengelyemelő berendezés be-, ill. kikapcsolható.

Bekapcsolás - Az automatikus üzem aktiválása (kapcsolót jobbra állítani).

Bekapcsolt tengelyemelőnél a gyújtás „BE” után az emelőtengelyek teljes automatikus szabályozása kezdődik. A berakodási állapottól függően az emelt tengelyek emelésre, ill. süllyesztésre kerülnek.

A berakodási állapottól függetlenül az emelőtengelyek süllyednek, mielőtt a gyújtást kikapcsolták.

Kikapcsolás - Az automatikus üzem kikapcsolása (kapcsolót balra állítani).

Kikapcsolt tengelyemelő berendezésnél az emelhető tengelyek már nem emelhetők meg. Az emelőtengelyek tartósan süllyesztve maradnak, még üres vagy részben megrakott félpótkocsi esetén is.

A vontatójármű vezetőfülkéjében lévő kapcsolóval az emelőtengely manuálisan működtethető.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A gyorsan süllyedő emelőtengely összezúzhatja lábát.

- ▶ Süllyessze az emelőtengelyt akkor, ha felügyelet nélkül állítja le a félpótkocsit. Légveszteség esetén ugyanis ellenőrizetlenül süllyed le a tengely.
- ▶ Kapcsolja ki a tengelyemelőt, mielőtt megrakodná a nyerges billencset.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A járművön végzendő javítási munkák előtt süllyessze az emelőtengelyeket, és kapcsolja ki a gyújtást.

- ▶ Az emelőtengelyek hirtelen emelése vagy süllyesztése személyek közvetlen közelében megijesztheti és veszélyeztetheti a személyeket. Ez különösen azokra a személyekre vonatkozik, akik például a jármű alatt vannak javítás céljából.

Tengelyemelő működtetése a vezetőfülkében lévő nyomógombokkal



Anyagi károk!

A tengelyemelő berendezés megvezérléséhez hozza létre az elektromos kapcsolatot a félpótkocsi megfelelő PIN-kiosztásával (lásd „MŰSZAKI ADATOK”/„Elektromos berendezés”, 272. oldal).

- ▶ Hibás PIN-kiosztás hibás működéseket és anyagi károkat okoz a félpótkocsin.

A vontatójármű vezetőfülkéjében lévő nyomógombokkal nem megrakott járműnél és kikapcsolt forgókapcsolónál a következő funkciók vezérelhetők:

Emelőtengely emelése:

- ▶ Nyomja meg egyszer röviden a nyomógombot (5 másodpercnél kevesebb ideig)

Emelőtengely süllyesztése:

- ▶ Tartsa lenyomva a nyomógombot 5–10 másodpercig.

▶ KNORR®-EBS:

Csak a nyomógomb elengedése után süllyednek le az emelőtengelyek.

▶ WABCO®-EBS:

Az emelőtengely lesüllyed, anélkül hogy a kapcsolót elengedné.

Standard elindulást segítő rendszer

Minden, tengelyemelővel ellátott 3 tengelyes nyerges billencs alapkivitelben elindulást segítő rendszerrel rendelkezik. Ez berakodott járműnél lehetővé teszi az első tengely megemelését, amelynek követően megnő a vontatógép hajtótengelyére eső tömeghányad, ez pedig javítja a keréktapadást.

30 km/h sebességnél a tengely automatikusan lesüllyed, az elindulást segítő rendszer kikapcsol.

Az elindulást segítő rendszer bekapcsolása

- ▶ A fékpedál háromszoros működtetésével álló helyzetben 5 másodpercen belül.

vagy:

- ▶ A vezetőfülkében lévő nyomógomb egyszeri rövid megnyomásával.

Az elindulást segítő rendszer kikapcsolása

- ▶ A fékpedál háromszoros működtetésével álló helyzetben 5 másodpercen belül.

vagy:

- ▶ A vezetőfülkében lévő nyomógomb kb. 5–10 másodperces megnyomásával.



Az elindulást segítő rendszer használata a közúti közlekedésben csak hóval és jéggel takart utakon megengedett!

Terepi elindulást segítő rendszer*

Opcionálisan a nyerges billencs terepi elindulást segítő rendszerrel rendelkezhet. A terepi elindulást segítő rendszer mindig külön funkcióként paraméterezhető a standard elindulást segítő rendszerhez.

A terepi elindulást segítő rendszer manuálisan kell hozzákapcsolni.



A terepi elindulást segítő rendszer bekapcsolásához a vontatójárműben egy nyomógombra van szükség. A terepi elindulást segítő rendszer csak akkor kapcsolható hozzá, ha az aggregátterhelés nincs túllépve.

A terepi elindulást segítő rendszer 20 km/h feletti sebességnél automatikusan kikapcsol.

A terepi elindulást segítő rendszer bekapcsolása

- ▶ A vezetőfülkében lévő nyomógombot nyomja meg egyszer röviden (5 másodpercnél kevesebb ideig).

A terepi elindulást segítő rendszer kikapcsolása

- ▶ A fékpedál háromszoros működtetésével álló helyzetben 5 másodpercen belül.
- vagy:
- ▶ A vezetőfülkében lévő nyomógomb kb. 5–10 másodperces megnyomásával.



A terepi elindulást segítő rendszer használata a közúti közlekedésben nem megengedett!

Az emelőtengely manuális süllyesztése

A KNORR® tengelyemelő berendezéssel felszerelt járműveknél az emelőtengely kényszersüllyesztése terhelés nélküli állapotban, a fékpedál háromszoros működtetésével végezhető.

LSP* (Load Spread Program)

A tehereloszlási funkció opcionálisan a 3 tengelyes nyerges billencsnél áll rendelkezésre.

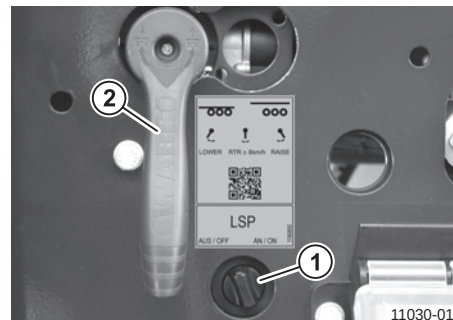
A harmadik tengely ellenőrzött tehermentesítésével (harmonikás légrugó légtelenítés útján) és a két mellső tengely egyidejű terhelésével fokozatmentesen csökken a félpótkocsi hatásos tengelytávja. Így a teher jobban eloszlik (a motorkocsi hajtótengelyén a teher csökkenése).



Az LSP funkció csak a részleges terhelési tartományban hat.

Az LSP a WABCO® Optilevel rendszerrel kombinált (lásd „Elektronikus légrugózás*”, 46. oldal).

Az LSP a forgókapcsolóval (1) vagy a vezetőfülkében lévő kapcsolóval (lásd „Csatlakozókiosztás”, 272. oldal) kapcsolható be, ill. ki (BE/KI).



„Emelés/süllyesztés” kezelőegység az elektronikus légrugózással (eTask) és az LSP-vel együtt

- 1 LSP forgókapcsoló
- 2 eTask emelő-/süllyesztőszелеп

A vezetőfülkében lévő kapcsoló működtethető függetlenül attól, hogy a rendszert a forgókapcsolóval (1) kapcsolták-e ki.

Bekapcsolt állapotban az utolsó tengely mindaddig tehermentesül, amíg a félpótkocsi 1. és 2. tengelyének megengedett tengelyterhelése elérve van (kb. 2x9 tonna). A nyeregterhelés eddig a határig csökken.

A körkörös menettulajdonság hatékony optimalizálása (a hatékony tengelytáv csökkentése) csak a félpótkocsi részleges terhelésű állapotában érhető el.



A téli üzemhez az LSP-t ki kell kapcsolni annak érdekében, hogy a hajtótengely tapadása feleslegesen ne csökkenjen.

Az LSP tengelyemelővel is kombinálható az első tengelyen.

Tengelyemelő LSP-vel

Emelt tengely esetén az LSP ki van kapcsolva.

Teljes rendszer (LSP + tengelyemelő) aktiv:

- ▷ A tengelyemelő 12 tonnás terhelésnél a 2. és 3. tengelyre süllyed.

LSP rendszer kapcsolóval kikapcsolva:

- ▷ A tengelyemelő 18 tonnás terhelésnél a 2. és 3. tengelyre süllyed.

Az LSP és a tengelyemelő/elindulást segítő rendszer funkciók a motorkocsiban kapcsolhatók be vagy ki függetlenül attól, hogy a rendszert a forgókapcsolóval (1) manuálisan kapcsolták-e ki (lásd „Csatlakozókiosztás”, 272. oldal).

LSP működtetése a WABCO® SmartBoard egységen

- ▷ A SmartBoard menüben válassza ki a légrugózás szimbólumát (lásd „WABCO® SmartBoard”, 184. oldal).
- ▷ Válassza ki az OptiLoad szimbólumát.
- ▷ A WABCO® OptiLoad be-/kikapcsolásához járjon el a WABCO® SmartBoard üzemeltetési útmutatójában leírtak szerint.



11033-01

„OptiLoad” szimbólum a WABCO SmartBoard egységen

Második menetmagasság*

Bizonyos alkalmazásokhoz (pl. a talaj feletti magasság növeléséhez az aszfalterítő aláfutásgátlóján) opcionálisan egy második menetmagasság is előre beállítható.



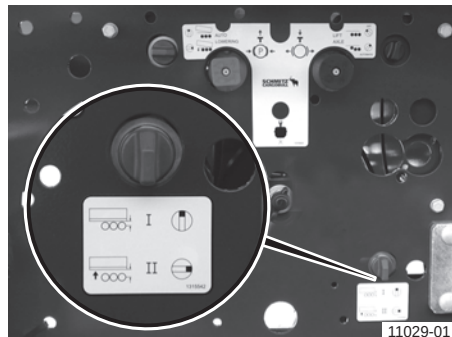
A második menetmagasság használata a közúti közlekedésben nem megengedett!

A menetmagasság a jármű felszereltségétől függően a következőkkel választható ki:

- A vontatójármű vezetőfülkéjében lévő kapcsolóval*
- vagy:
- Az alvázon lévő kezelőegység forgókapcsolójával*

vagy opcionálisan:

- Az aszfaltterítő fék működtetésekor* (lásd még 40. oldal)



„Második menetmagasság” kezelőegység

- 1 Forgókapcsoló (alacsony menetmagasság ábrázolva)



ÉLETVESZÉLY!

Ha a támasztólábakra leállított félpót-kocsin lévő forgókapcsolót véletlenül elforgatják, ez a félpót-kocsi felborulását okozhatja.

- ▶ A félpót-kocsik harmonikás légrugóit teljesen légtelenítse, mielőtt a félpót-kocsit a támasztólábakra leállítaná.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Fel- és lekapcsolás fejezet, 189. oldal.

Tengelyterhelés kijelző*



10985-01

Tengelyterhelés kijelző* (nyomáskijelző)

A nyomáskijelzőn a harmonikás légrugóban lévő aktuális nyomás olvasható le, amely a terhelési állapottól függ.

Minél nagyobb a nyomás, annál nagyobb az aggregátterhelés.



Indulás előtt ellenőrizze az aggregátterhelést, hogy az aggregátok terheléseket idejében felismerje.

A tengelyterhelés meghatározása

- ▶ Az üres nyerges billenecs aggregátterhelését mérje, és a nyomást adja meg a diagramba (lásd a példadiagramot 56. oldal).

Leolvasási példa (3):

0,3 bar harmonikás légrugó nyomása 3 t aggregátterhelésnél.

- ▶ Mérje meg a megrakott nyerges billenecs aggregátterhelését, és a nyomást adja meg a diagramban (lásd a példadiagramot)

Leolvasási példa (4):

4,3 bar harmonikás légrugó nyomása 27 t aggregátterhelésnél

- ▶ Kösse össze egymással a két megadott pontot.
 - ▷ A berajzolt jelleggörbe alapján a diagramról leolvashatja a mindenkor aggregátterhelést.

Példa: A nyomáskijelzőn látható 3,0 bar a példánkban 19 t aggregátterhelésnek felel meg.

Az aggregátterhelés az egyes tengelyterhelések összege.



A meghatározott tengelyterhelés soha sem haladhatja meg a megengedett legnagyobb tengelyterhelést. Ez megtalálható itt: „Jármű” típus tábla (lásd [1.](#) oldal).

Vegye figyelembe a következőket: Európa országában a megengedett tengelyterhelések országonként eltérhetnek.

Alátámasztott vontatójármű esetében a tengelyterhelés a Trailer-EBS-en keresztül is megállapítható és kijelezhető.

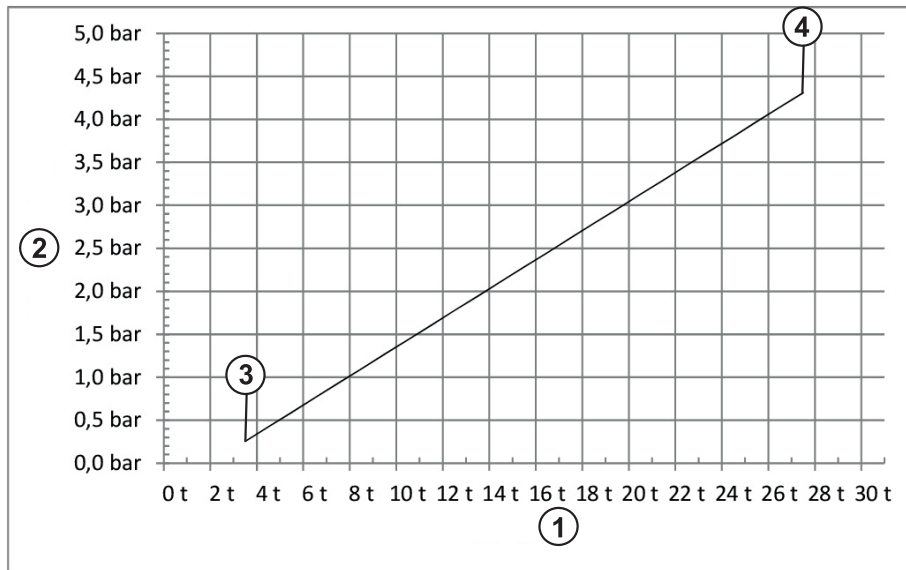
A Trailer Information System* (TIS) rendszerrel összekapcsolva, valamennyi tengelyterhelést kijelzi a kijelzőn. Bővebb információkat a „Trailer Informations System* rendszer” pontban a [184.](#) oldalon és az adott rendszergyártónál talál.



A tengelyterhelés levezetése a harmonikus légrugó nyomáskijelző alapján csak megközelítő becslés. A meghatározott érték csak irányadó!

A tényleges tengelyterhelés meghatározásához hitelesített tengelyterhelés mérlegeket kell használni.

2

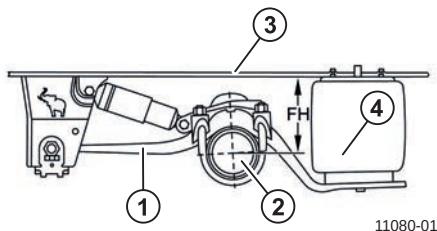


10999-01

Példadiagram, aggregátterhelés a Schmitz Cargobull AC387 légrugózással felszerelt, 3 tengelyes félpótkocsikhoz

- 1 Aggregátterhelés, t
- 2 Harmonikus légrugó nyomása, bar
- 3 A nem megrakott jármű aggregátterhelése
- 4 A megrakott jármű aggregátterhelése

Menetmagasság alapbeállítása



11080-01

Tengelyirányító

FH Menetmagasság

- 1 Tengelyirányító
- 2 Tengelycső
- 3 Váz alsó szélé
- 4 Harmonikás légrugó

A menetmagasság befolyásolja a be- és ki-rugózási útvonalat, a menettulajdonságokat és a teljes magasságot.

A gyárilag beállított menetmagasság módosítása csak a gyártó engedélyezésével megengedett. Érdeklődj meg a beállítható menetmagasság-tartományokat a Cargo-bull Parts und Service cégnél.

Sem alsó, sem felső irányban ne lépje túl a megadott értékeket!

Ha a nyerges billencs elektronikus légrugózással rendelkezik (lásd 46. oldal), akkor a menetmagasság paraméterként már programozott. A menetmagasság módosítását követően a kalibrálást a Schmitz Cargobull szervizműhelyével el kell végeztetni.



A légrugós rendszert csak felhatalmazott szervizpartnerek állíthatják be.

A menetmagasság beigazítása



A menetmagasságot csak üres járműnél szabad beállítani.

**BALESETVESZÉLY!**

A fékezés nélküli félpótkocsi elgurulhat, és személyi sérüléseket okozhat.

- Mindig sima, egyenletes talajon állítsa be a menetmagasságot.
- Kitámasztóékekkel biztosítsa a félpótkocsit az elgurulásával szemben.

**SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

A menetmagasság beállításakor lesüllyedhet az alváz, ami testrészek zúzódását okozhatja.

- Tartsa távol a testrészeit a tengely és az alváz közötti veszélyes területektől.
- Ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területeken.

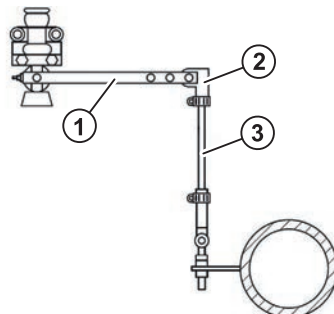
A menetmagasság növelése/csökkentése:

A menetmagasságot közvetlenül a légrugós szelep/forgásszög érzékelő irányítórúdján (3) állíthatja be.

Előfeltétel:

A félpótkocsi a vontatógépre legyen felcsatlakoztatva és elgurulással szemben biztosítva.

- ▶ Oldja ki a félpótkocsi üzemi vagy rögzítőfékjét.
- ▶ Oldja a gumicsukló szorítócsavarját.
- ▶ Szükség esetén tolja el annyira a gumicsuklót (2) felfelé/lefelé, hogy a mért menetmagasság (FH) a megengedett határértékek között legyen.
- ▶ Húzza meg a gumicsukló szorítócsavarját.



10979-01

Légrugós szelep

- 1 Szelepemelő
- 2 Gumicsukló
- 3 Irányítórúd



Vegye figyelembe a járművek teljes magasságára vonatkozó törvényi előírásokat (EK irányelv 4000 mm, ill. a nemzeti előírások).

Oldalsó védőberendezés

A jármű felszereltségétől függően az oldalsó védőberendezések merevek és/vagy összecuszkhatók.

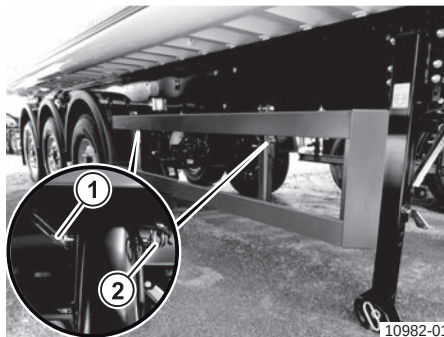
Felszerelt alkatrészek, mint tárolószekrények szintén az oldalsó védőberendezés részei lehetnek, amelyeket nem szabad módosítani.

Az oldalsó védőberendezések és felszerelésük a járműre engedélykötelesek. Nem megengedett az oldalsó védőberendezés vagy felszerelésének módosítása.

A közúti közlekedéskor gondoskodni kell arról, hogy az oldalsó védőberendezés ép legyen és menetállásban (lehajtva és biztosítva) legyen.

Oldalsó védőberendezés, összehajtható*

Az oldalsó védőberendezés szükség esetén felhajtható. Menetállásban az oldalsó védőberendezés a bal és a jobb oldalon egy-egy biztosítékkal (1) van biztosítva.



Oldalsó védőberendezés menetállásban (rögzítve)

- 1 Biztosítócsap
- 2 Rugós csatlakozó



Anyagi károk!

Indulás előtt az oldalsó védőberendezésnek rögzített menetállásban kell lennie.

- Ellenőrizze a biztosítócsap és a rugós csatlakozóelem megfelelő illeszkedését.

Felhajtás/lehajtás

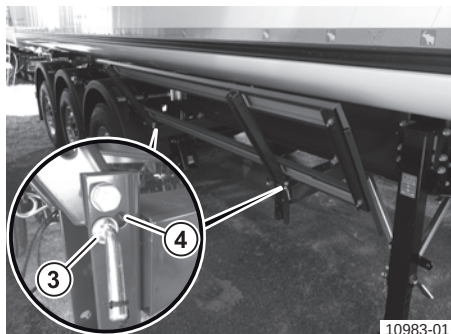
A konzol két letűzési pozícióval rendelkezik. A jármű felszereltségétől függően szükség lehet a hátsó furat (4) használatára, hogy a járműre felszerelhető alkatrészek (mint pl. víztartályt) ne sérüljenek meg.

- Húzza meg a rugós csatlakozóelemet (2), és húzza ki a biztosítócsapot (1) a konzolból.

▷ A védőberendezés nem biztosított.

- A védőberendezést hajtsa fel/le, és a biztosítóelemeket helyezze be minden konzolra.

2



10983-01

Oldalsó védőberendezés felhajtva és biztosítva az elülső furatban

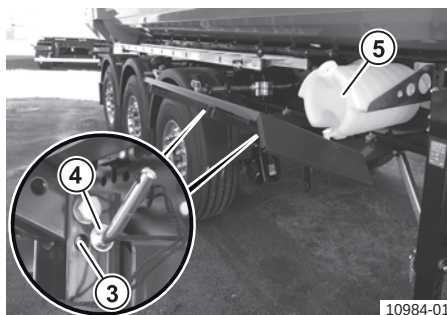
- 3 Elülső furat - biztosítócsap biztosítva az elülső furatban
- 4 Hátsó furat



Anyagi károk!

Ne használja az elülső furatot (3) a külön felszerelhető alkatrészeknél, mint pl. víztartály, ürítőtölcsér, létra stb.

- Ehelyett használja a hátsó furatot (4).



10984-01

Oldalsó védőberendezés felhajtva és biztosítva a hátsó furatban (víztartály megakadályozza az elülső letűzési pozíciót!)

- 3 Elülső furat
- 4 Hátsó furat - letűző biztosítva a hátsó furatban
- 5 Víztartály



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Az oldalsó védőberendezés önmagától is lecsapódhat, és sérüléseket okozhat az alatta térdelő személyekben.

- A felhajtott oldalsó védőberendezést mindig biztosítsa valamennyi biztosítóelemmel.
- Ügyeljen arra, hogy valamennyi biztosítóelem rendesen beakadjon.

Fel- és lehajtható aláfutásgátló

A járműve fel- és lehajtható aláfutásgátlóval rendelkezik.

Az aláfutásgátló és felszerelése a járműre engedélykötelesek. Nem megengedett az aláfutásgátló vagy felszerelésének módosítása.

A közúti közlekedéskor gondoskodni kell arról, hogy az aláfutásgátló lehajtott állapotban (menetállásban) legyen.

Aszfalterítővel történő használatkor a fel- és lehajtható aláfutásgátlót fel kell hajtani.



Anyagi károk!

Ellenőrizze az összes alkatrészt biztonságos működésre, hiánytalanságra, rögzítettségre és sérülésekre.

- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat az „**KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS**” fejezetben.



Nem megengedett az aláfutásgátló más célra történő használata!



FIGYELEM!

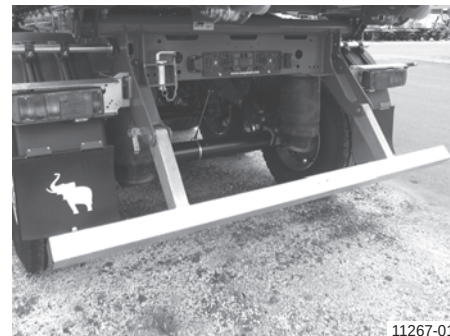
Felhajtott aláfutásgátlóval a nyerges billencs nem vehet részt közúti forgalomban.

- ▶ Az aszfalterítővel való használat után, és az indulás előtt ellenőrizze, hogy az aláfutásgátló biztosított menetállásban van-e.

A jármű felszereltségétől függően az aláfutásgátló működtetése lehet:

- manuális
- elektropneumatikus*

Manuális működtetésű aláfutásgátló

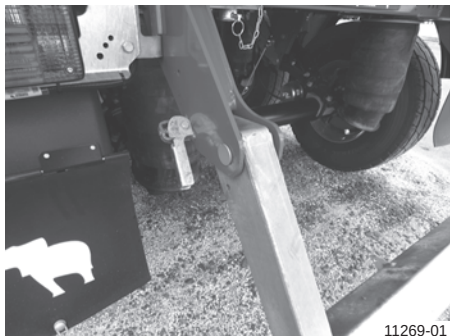


Manuális működtetésű aláfutásgátló ábrázolása biztosított menetállásban (alsó véghelyzet, biztosítva)

A jármű felszereltségétől függően a manuális működtetésű aláfutásgátlót rugós retesz vagy könyökemelő szorító segítségével biztosítható az alsó véghelyzetben (menetállás).

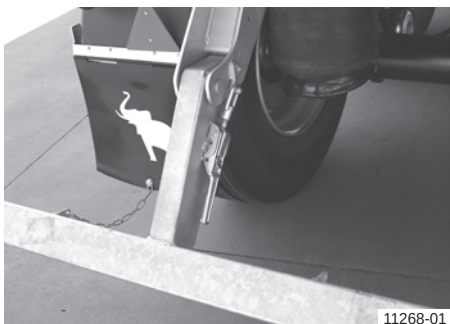
Teljesen nyissa a rugós reteszt/könyökemelő szorítót, mielőtt az aláfutásgátlót felhajtana, és hagyja ezt ebben a pozícióban a billentési folyamat alatt.

2



11269-01

Biztosítás rugós retesszel



11268-01

Biztosítás könyökemelő szorítóval



FIGYELEM!

Indulás előtt győződjön meg arról, hogy az aláfutásgátló menetállásban van (alsó véghelyzet, biztosítva).

Elektropneumatikus működtetésű aláfutásgátló*

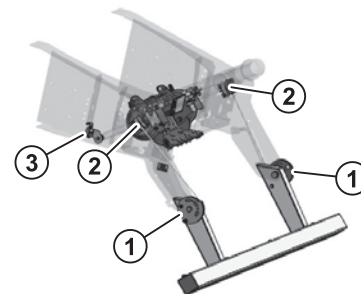
Az elektropneumatikusan működtetett aláfutásgátló lehetővé teszi az Ön számára, hogy az aláfutásgátlót a billentési folyamat előtt a vezetőfülkében utólag felszerelt nyomógombbal kényelmesen a felső véghelyzetbe állítsa. Az aláfutásgátlóra felszerelt két érzékelő rögzíti az aláfutásgátló pozícióját, amelyet egy helyzetjelző lámpa jelez ki.



Az aláfutásgátló csak teljesen lesüllyesztett billenőszekrénynél mozgatható!



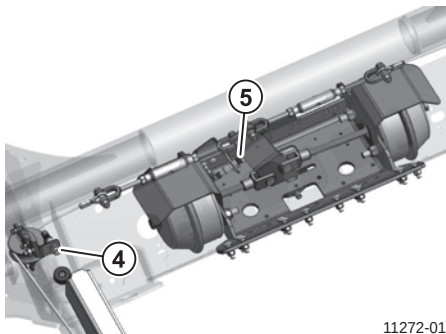
A pneumatikus aláfutásgátló csak akkor működtethető, ha a fékberendezés piros kapcsolófeje csatlakozott („ALVÁZ” fejezet, 35), és rendelkezésre áll a **4,5 bar** üzemi nyomás.



11271-01

Az elektropneumatikus működtetésű aláfutásgátló 3D-s modellje (menetállás)

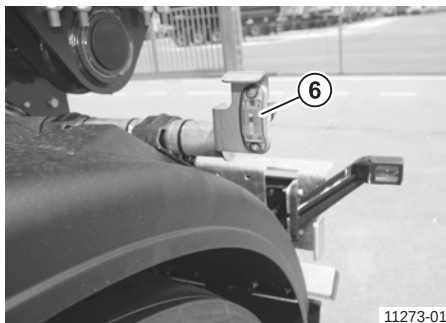
- 1 Alsó kötélgörgők
- 2 Felső kötélgörgők
- 3 Helyzetjelző lámpa



11272-01

Aláfutásgátló érzékelők

- 4 Érzékelő (zöld) az aláfutásgátló pozíciójához felső véghelyzetben
- 5 Érzékelő (fekete) az aláfutásgátló pozíciójához alsó véghelyzetben (menetállás)



11273-01

6 Aláfutásgátló helyzetjelző lámpa

A helyzetjelző lámpa kijelzése

LED ki

Az aláfutásgátló pozíciója

alsó véghelyzet (menetállás)

villogó LED

köztes pozíció
-> hiba

LED világít folyamatosan

felső véghelyzet



ÉLETVESZÉLY!

Az aláfutásgátló működése az elfordítási tartományban tartózkodó személynél sérülést okozhat.

- A működtetés előtt győződjön meg, hogy senki se tartózkodjon az elfordítási tartományban.

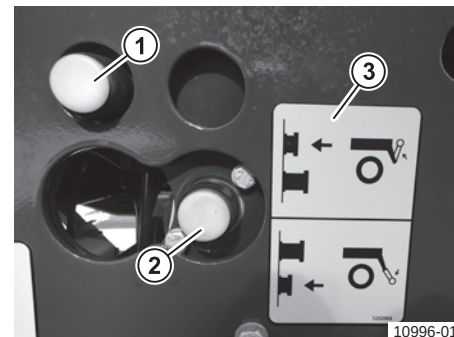


PIN-kiosztás:

PIN 9 állandó plusz (D+) / PIN 15 emelés

A pneumatikus aláfutásgátló az „Elektropneumatikus aláfutásgátló” kezelőegységgel működtethető a „Jármű” konzolon (lásd 29. oldal). A vezetőfülkében utólag felszerelt nyomógommbal csak az aláfutásgátló emelhető meg.

2



10996-01

„Elektropneumatikus aláfutásgátló” kezelőegység

- 1 „EMELÉS” kezelőgomb
- 2 „SÜLLYESZTÉS” kezelőgomb
- 3 Tájékoztató matrica

Az aláfutásgátló felső véghelyzetbe állítása

Előfeltétel:

A billenőszekrény teljesen le van süllyesztve:

2

- ▶ Ellenőrizze, hogy nincs szennyeződés vagy ömlesztett áru az alsó kötélgörgőkben (4).
- ▶ Ha kell, tisztítsa meg az alsó kötélgörgőket (4)!
- ▶ Győződjön meg arról, hogy senki se tartózkodjon az aláfutásgátló elfordítási tartományában.
- ▶ Működtesse az „EMELÉS” kezelőgombot (1) a kezelőkonzolon, ill. a vontatógép vezetőfülkében lévő nyomógombot (felszereltségtől függő).
- ▶ A helyzetjelző lámpa az alsó véghelyzet elhagyása után azonnal villogni kezd.
- ▶ Az aláfutásgátló a felső véghelyzetbe hajtódik fel. A felső véghelyzet elérése után a helyzetjelző lámpa folyamatosan világít.

**FIGYELEM!!**

Ha a helyzetjelző lámpa folyamatosan villog, akkor az aláfutásgátló köztes pozícióban van!

- ▶ A billentési folyamatot csak akkor kezdje, amikor a felső véghelyzetet elérte.

**Anyagi károk!**

Ha az aláfutásgátló nincs teljesen megemelve (köztes pozíció), a billenőszekrény megbillentésekor az aláfutásgátló összeütközhet a billenőszekrénnel.

- ▶ Ellenőrizze a billentés előtt, hogy az aláfutásgátló ütközésig felhajtva legyen.

**SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

Ha elszennyeződött az aláfutásgátlón lévő kötélgörgő, akkor azt még a működtetés előtt meg kell tisztítani.

- ▶ A tisztításhoz mindig megfelelő segédeszközöket használjon!
- ▶ Ne tisztítsa puszta kézzel!
- ▶ Rendszeresen tisztítsa és tartsa karban a pneumatikus aláfutásgátlót (lásd „Karbantartási időközök”, 239. oldal).



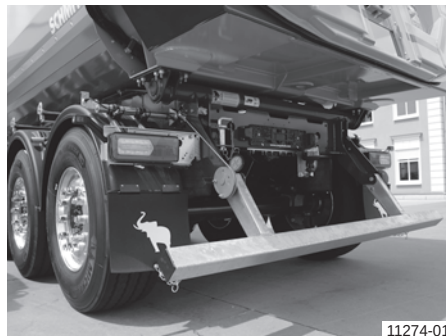
A vezetőfülkében utólag felszerelt nyomógombbal csak az aláfutásgátló emelhető meg. Az aláfutásgátló süllyesztését a kezelőkonzolon kell végezni.

Az aláfutásgátló menetállásba állítása

Előfeltétel:

A billenőszekrény teljesen le van süllyesztve:

- ▶ Ellenőrizze, hogy nincs szennyeződés vagy ömlesztett áru az alsó kötélgörgőkben (4).
- ▷ Ha kell, tisztítsa meg az alsó kötélgörgőket (4)!
- ▶ Győződjön meg arról, hogy senki se tartózkodjon az aláfutásgátló elfordítási tartományában.
- ▶ Működtesse a „SÜLLYESZTÉS” (2) kezelőgombot.
- ▷ A helyzetjelző lámpa a felső véghelyzet elhagyása után azonnal villogni kezd.
- ▷ Az aláfutásgátló az alsó véghelyzetbe hajtódik fel (menetállás). Az alsó véghelyzet (menetállás) elérése után a helyzetjelző lámpa kialszik.



Elektropneumatikus aláfutásgátló (menetállásban)



A pneumatikus aláfutásgátló teljesen lesüllyesztett billenőszekréynél és 16 km/h feletti sebességnél a menetállásba automatikusan lemegy.



BIZTONSÁGI UTASÍTÁS

A közúti közlekedéskor gondoskodni kell arról, hogy az aláfutásgátló lehajtott állapotban legyen.

- ▶ Ellenőrizze az indulás **előtt**, hogy az aláfutásgátló ütközésig lehajtva legyen (menetállás).

Ha az aláfutásgátló köztes pozícióban (a felső és az alsó véghelyzet közötti pozíció) van, villog a helyzetjelző lámpa. Ebben az esetben különösen alaposan derítse ki, miért állt meg az aláfutásgátló a köztes pozícióban.

FIGYELEM: Az aláfutásgátló hirtelen felfelé vagy lefelé fordulhat. Ne veszélyeztesse saját magát!

Ellenőrizze a következő pontokat:

- Az üzemi nyomás 4,5 bar felett van?
- A kötélgörgők mentesek ömlesztett anyagtól?
- Az acélkötél rendben van?
- Vegye figyelembe az utasításokat is itt: „**KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS**” fejezet, 254. oldal.

Ha ezt a hibát kizárhassa, működtesse még egyszer a „SÜLLYESZTÉS”, ill. „EMELÉS” gombot.

2

Ha ezután az aláfutásgátló még mindig köztes pozícióban van, tilos továbbhaladni, ill. a következő billentési folyamat a nyerges billenccsel nem megengedett mindaddig, amíg az aláfutásgátlót meg nem javították.

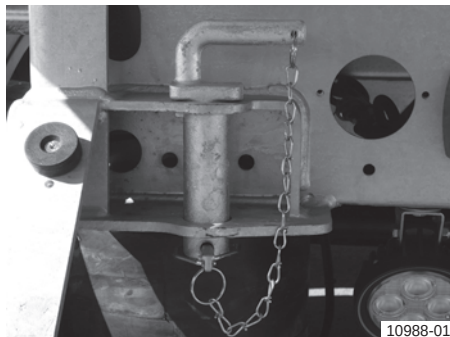


10313-01

„Pneumatikus aláfutásgátló” figyelmeztető
matrica

Vontatócsatlakozó

A vontatócsatlakozó csak a félpótkocsi húzására szolgál tolatáskor, veszélyes helyzetben.



Vontatócsatlakozó



BALESETVESZÉLY!

A vontatócsatlakozó leszakadhat, és személyi sérülést, illetve anyagi kárt okozhat.

- ▶ A vontatócsatlakozót csak rövid ideig tartó vontatási manőverekhez használja.



VESZÉLY!

A vontatócsatlakozó nem használható más járművek vontatására.

Használjon megfelelő, az adott terhelésre méretezett segédeszközöket (vontatórúd) a nyerges billencsnek a veszélyes helyzetből történő egyenes kihúzásához tolatáskor. Ehhez a félpótkocsi a nyerges vontatógépre legyen felcsatlakoztatva.

Ügyeljen megfelelő szabad térre a vontatási irányba!



A vontatócsatlakozó használata közúti forgalomban tilos.



ÉLETVESZÉLY!

A vontatójármű, nyerges billencs és az autósmentő jármű közötti veszélyes területen tartózkodó személyek összezúzódhatnak, vagy a járművek elgázolhatják őket.

- ▶ Tartsa távol a személyeket a veszélyes területtől.
- ▶ A szükséges irányítóknak elegendő oldaltávolságot kell tartaniuk a járműtől.
- ▶ Vegye figyelembe a hatályos bal-eset-megelőzési előírásokat.

Kerekek és abroncsok



BALESETVESZÉLY!

A kerekek és az abroncsok állapota döntően befolyásolja a félpótkocsi üzembiztonságát.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze valamennyi kerék abroncsnyomását. Eltérések esetén állítsa ezt be megfelelően.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze minden kerék és abroncs állapotát alakváltozásra, rozsdára, repedésre és törésekre (lásd „Karbantartási időközök”, 239. oldal).
- ▶ Azonnal cserélje ki a meghibásodott kerekeket és abroncsokat.

A kerékkivitel (felni) feleljen meg a kerékcsavarnak és kerékanyáknak. Csak a Schmitz Cargobull által, a félpótkocsihoz jóváhagyott kerekeket és kerékanyákat használja.



BALESETVESZÉLY!

Meghibásodott kerékcsavarak, ill. kerékanyák a kerekek hirtelen elvesztését okozhatják.

- ▶ A közlekedés meghibásodott kerékcsavarral vagy -anyákkal nem megengedett.

Az abroncs külső oldalfalán látható sebességgel megadja az abroncs max. megengedett legmagasabb sebességét. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „KÖZLEKEDÉS” fejezet, 188. oldal.



9 bar abroncsnyomást javasolunk.

Kerék- és abroncscsere

A kerék- és abroncscsere közben különösen az alábbiakra figyeljen:

- Megfelelő abroncsméret
- Min. szükséges sebességsztály
- Min. szükséges terhelési index

- Megfelelő kerékméret (felniméret)
- Megfelelő besajtolási mélység

Ezek az adatok a jármű engedélyezési dokumentációjában találhatók.



Anyagi károk!

Csak azokat a kerék- és abroncsméreteket szerelje fel a félpótkocsira, amelyek az engedélypapírokban meg vannak adva. Eltérő kerék- és abroncsméreteket, valamint abroncsazonosítókat a szerelés előtt a Schmitz Cargobull cégnek jóvá kell hagynia.

- ▶ Az engedélyezési dokumentációt a Schmitz Cargobull általi jóváhagyás után az illetékes hatóságnak megfelelően igazítania kell.



FIGYELEM!

A kerékcseré közben egyéb munkálatok végzése a járművön nem megengedett!

**ÉLETVESZÉLY!**

A félpótkocsi a kerékcseré közben elgurulhat vagy felborulhat.

- ▶ A kerékcserét csak felkapcsolt félpótkocsinál végezze.
- ▶ Megfelelő eszközökkel biztosítsa mind a vontatógépet, mind a félpótkocsit elgurulással szemben.

Kerék leszerelése.*Előfeltétel:*

A járműszerelvényt egyenletes, teherbíró alapzatra állítsa.

- ▶ Húzza be a rugóerőtárolós rögzítőféket (lásd 37. oldal).
- ▶ Hozza egyenesbe az utánfutó kormánytengelyt*, majd zárolja (lásd 48. oldal).
- ▶ Minden tengelyt a tengelyemelővel* súlyozzon le. Zárja az emelőtengely funkciót (lásd 49. oldal).
- ▶ A szemben fekvő, hibamentes kereket biztosítsa két kitámasztóékkal elgurulással szemben.

- ▶ Vegye figyelembe „A kerékcserére vonatkozó utasítások az abroncsnyomás utántöltő rendszerrel* ellátott járműveknél”, 74. oldal.

- ▶ Távolítsa el a kerékanya védősapkákat* (lásd 70. oldal).

- ▶ Kissé lazítsa meg a kerékanyákat.

- ▶ Pozicionálja a kocsiemelőt a stabil, szilárd alapzatra.

Elhelyezési pont: A cserélendő kerék tengelytestén lévő rugókengyel mellett.

- ▶ A kocsiemelőt addig tekerje felfelé, amíg a cserélendő kerék a talajt nem érinti.

- ▶ Lazítsa meg és távolítsa el a kerékanyákat.

- ▶ Vegye le a kereket a kerékfejről.

Kerékszerelés

- ▶ Szerelés előtt tisztítsa meg a kerék agyánál és a keréknél lévő felfekvési felületet.

- ▶ Cserélje ki a károsodott, nehezen járó vagy beroszdásodott kerékanyákat és kerécsavarokat.

- ▶ Csak megfelelő abroncs feltöltési nyomású kereket szereljen fel.

Túl nagy abroncs feltöltési nyomásnál robbanás veszélye áll fenn!

- ▶ Helyezze a kereket a kerékfejre.

- ▶ Kézzel csavarja rá a kerékanyákat.

- ▶ Keresztben kissé húzza meg a kerékanyákat a kerékanyakulccsal.

- ▶ Tekerje lefelé a kocsiemelőt.

- ▶ Fokozatmentesen és keresztben húzza meg a kerékanyákat a megadott forgatónyomatékkal (lásd „Meghúzási forgatónyomatékok”, 277. oldal).

A kerékanyák meghúzásához és utánhúzásához mindig használjon nyomatékulcsot.

- ▶ Szerelje fel a kerékanya védősapkákat* (lásd 70. oldal).

- ▶ Tárolja a kitámasztóékeket az erre kialakított tartókban és rögzítse (lásd 144. oldal).

A kerékanyák ellenőrzése

A leereszkedés miatt a kerékanyák meglazulhatnak.

**BALESETVESZÉLY!**

A laza kerékanyák a kerekek leszakadásához vezetnek, ennek pedig személyek sérülésével járó balesetek lehetnek a következményei.

- ▶ Ezért 50 km megtett út után húzza meg a gyári új félpótkocsi kerékanyáit az előírt forgatónyomatékkal.
- ▶ Ezért 50 km megtett út után húzza meg a kerékanyákat az előírt forgatónyomatékkal minden kérékcseré után.

Kerékanya-védősapkák*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően a kérécsavarok - és -anyák rozsdával és egyéb sérüléssel szembeni védelméhez kerékanya-védősapkákkal rendelkeznek.

A járműspecifikációtól függően a kerékanya-védősapkák:

- bedugható
- rácsavarható

**Anyagi károk!**

Azonnal cserélje ki az elveszett és sérült kérécsavar-védősapkákat a kérékrögzítő sérülésének csökkentéséhez.

- ▶ Vegye figyelembe a szerelési utasításokat a nyerges billencshez használt kerékanya-védősapkákhöz.

**BALESETVESZÉLY!**

A laza kerékanyák a kerekek leszakadásához vezetnek, ennek pedig személyek sérülésével járó balesetek lehetnek a következményei.

- ▶ A kerékanya-védősapkák szerelése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a kerékanyákat megfelelő forgatónyomatékkal húzta meg.

Bedugható kerékanya-védősapkák***Anyagi károk!**

A kerékanya-védősapkák be vannak durva és kézzel lehúzzhatók/ráhelyezhetők.

- ▶ Ne használjon csavaró szerszámot a kerékanya-védősapkák bedugásához/lehúzásához.

Rácsavarható kerékanya-védősapkák**Anyagi károk!**

A kerékanya-védősapkákat soha ne szerelje le/fel ütvecsavarozóval!

- ▶ Használja a kerékanyakulcsot/dugós kulcsot.

Leszerelés

- ▶ Helyezze a kerékanyakulcsot a védősapkára.
- ▶ A kerékanyakulcsot fordítsa el balra kb. 15°-ba.
- ▶ Húzza le a kerékanyakulcsot.

- ▷ A kerékanyakulcs lehúzásakor a védősapka is lehúzódik a kerékanyáról.
- ▶ Távolítsa el a védősapkát a kerékanyakulcsról, mielőtt a következő védősapkát lazítaná.

Felszerelés

Előfeltétel:

A kerékanyák a megfelelő forgatónyomattal legyenek meghúzva.

- ▶ A védősapkát kézzel helyezze a védendő kerékanyára.
- ▶ Helyezze a kerékanyakulcsot a védősapkára.
- ▶ A kerékanyakulcsot enyhe nyomás mellett fordítsa el jobbra kb. 15°-ba.
- ▷ A bekattanás jól érezhető. A védősapka tömítőajkai rányomódnak, amely által a csavarkötések tömítetek.

Abronsnyomás ellenőrzőrendszer*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően abroncsnyomás ellenőrzőrendszerrel rendelkezik.

Az abroncsnyomás ellenőrzőrendszer folyamatosan figyeli az abroncsnyomást a félpótkocsi valamennyi kerekén.



Az abroncsnyomás ellenőrzőrendszer hatékony használatához a Schmitz Cargobull nyerges vontatógép vezetőfülkéjében egy figyelmeztető lámpa elhelyezését javasolja. Az adatok CAN-Bus-on keresztül jutnak el a nyerges vontatógéphez.

Ha az abroncsnyomást nem éri el, akkor a felszereltségtől függően bekapcsolt gyújtásnál figyelmeztető jel jelenik meg a Trailer Informations System rendszerben*, a Cargobull-Telematics portálon* vagy a nyerges vontatógépen. Vegye figyelembe a rendszergyártó utasításait!

- ▶ Állítsa le a járművet a megfelelő helyén.

- ▶ Ellenőrizze az abroncsokat meghibásodásra és levegővesztésre.
- ▶ Ellenőrizze az abroncsnyomást.
- ▶ A menet folytatása előtt hozza létre a megfelelő abroncsnyomást.



BALESETVESZÉLY!

Az abroncsnyomás ellenőrzőrendszer felszereltsége nem menti Önt a gondossági kötelezettsége alól.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel valamennyi kereket és abroncsot meghibásodásra.



Az abroncsnyomás ellenőrzését a kerekeken lévő érzékelők végzik.

A - látható

Az érzékelő a kerék külső részén a szelepre van csatlakoztatva.

B - nem látható

Az érzékelő a felnipántágyra van felszerelve.

A felszereltségtől függően valamennyi kerék abroncsnyomása a Trailer Informations System* rendszerben, a Cargo-bull Telematics portálon* vagy a vontatógép* vezetőfülkéjében jeleníthető meg. Vegye figyelembe a rendszergyártó utasításait!

A kerék- és abroncscserére vonatkozó utasítások az abroncsnyomás ellenőrzőrendszerrel* ellátott járműveknél

Minden kerékcseré után konfigurálja újra a vezérlő elektronikát. A kerék- és abroncscserét végeztesse felhatalmazott szakműhelyben.



Anyagi károk!

A felnipántágyban lévő érzékelőkkel rendelkező kerekeknél az érzékelők nem láthatók.

- Ügyeljen az abroncscserekor arra, hogy az érzékelők ne sérüljenek meg.



Kerékcseré üzemzavar esetén

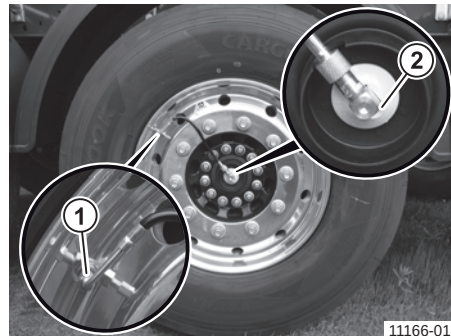
A pótkerék felszerelése után továbbra világít a nyerges vontatógép vezetőfülkéjében lévő figyelmeztető lámpa.

- Keressen fel egy szakműhelyt a vezérlő elektronika konfigurálásához.

Abronsnyomás utántöltő rendszer*

Az abroncsnyomás utántöltő rendszer folyamatosan figyeli az abroncsnyomást a félpótkocsi valamennyi kerekén. Nem kombinálható az abroncsnyomás ellenőrzőrendszerrel, az abroncsnyomások kijelzése nem lehetséges.

Az alapbeállított abroncsnyomás alulmúlásakor a levegőt automatikusan utántölti.



11166-01

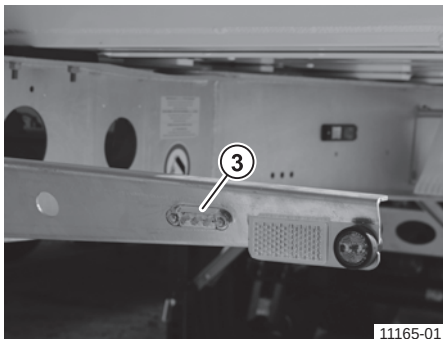
Abronsnyomás utántöltő rendszer

- 1 Szelep
- 2 Forgó átvezető

Az abroncsnyomás utántöltő rendszer függetlenül működik. Áramellátásra nincs szükség. A funkció lekapcsolt állapotban is aktív mindaddig, amíg elegendő tápnyomás áll rendelkezésre.

A rendszernek a menet közbeni ellenőrzéséhez egy ellenőrzőlámpa (3) van felszerelve a nyerges billencs határoló lámpatartójára a menetirányba balra.

Az ellenőrzőlámpa (3) abroncsnyomás figyelmeztető funkciót biztosít.



11165-01

Abroncsnyomás utántöltő rendszer ellenőrzőlámpái

- 3 Lámpa a határoló lámpatartón

Villogó ellenőrzőlámpa

- A rendszer kiegyenlíti a nyomásvesztést.

FIGYELEM!

Ha az ellenőrzőlámpa (3) 10 percnél hosszabb ideig villog, ellenőriztesse a rendszert (abroncsok, kötések és sűrített levegő-vezetékek) felhatalmazott szakműhelyben.

- A menet a nyomáskiegyenlítés alatt folytatható.

Az ellenőrzőlámpa folyamatos világítása

- Biztonságosan állítsa le a járművet a megfelelő helyén.
- A rendszer már nem képes a nyomásvesztés kiegyenlítésére.

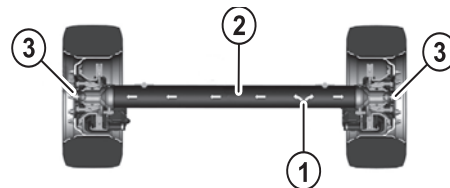


BALESETVESZÉLY!

Ha az abroncsnyomás utántöltő rendszer működik, akkor ezt jelzi a határoló lámpatartón lévő ellenőrzőlámpa (1).

- Menet közben figyelje az ellenőrzőlámpát (3) a vontatógép oldaltükrében.
- Ügyeljen arra, hogy az ellenőrzőlámpa (3) menet közben mindig jól látható legyen.
- Biztonságosan állítsa le a járművet a megfelelő helyén, ha az ellenőrzőlámpa (3) folyamatosan világít.

Az abroncsnyomás utántöltő rendszer működési módja



11167-01

A járműtengely ábrázolása metszetben

- 1 Levegőcsatlakozó a tengelycsövön
2 Tengelycső
3 Forgó átvezető

A tengelycső (2) csatornaként szolgál. A vezérlőegység a levegőt a levegőcsatlakozón (1) keresztül a tengelycsőbe (2) táplálja. A tengelycsőben található forgó átvezetőkön (3) keresztül a levegő minden abroncsra továbbítódik.

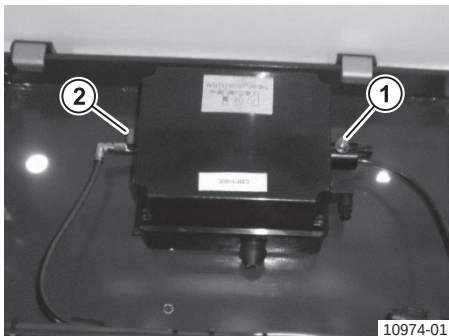


Anyagi károk!

Az abroncsnyomás utántöltő rendszer vezérlőegysége nem lehet nyitva!

- A vezérlőegység megnyitásakor megszűnik a gyártói garancia.

A kerékcserére vonatkozó utasítások az abroncsnyomás utántöltő rendszerrel* ellátott járműveknél



10974-01

Abronsznyomás utántöltő rendszer vezérlőegysége

- 1 Elzárószelep
- 2 Túlnyomásszelep

A rendszeren szakszerűtlenül végzett munkák meghibásodásokat okoznak.

Minden kerékcseré előtt végezze el az alábbi munkákat:

- ▶ Zárja el az elzárószelepet (1) a vezérlőegységen.

A vezérlőegység elhelyezési helye: A járművázon belül, a menetirányba jobb-

ra.

- ▶ Eressze le a levegőt a vezérlőegység túlnyomásszelepén (2)
- ▶ Szerelje le a csatlakozótömlőt a szelep és a forgó átvezető között.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Kerék- és abroncscsere” fejezet, 68. oldal.

Kerékburkolat

A Schmitz Cargobull félpótkocsik kerékburkolatokkal rendelkeznek.



11185-01

Kerékburkolat sárvédővel a hátsótengelyen (felverődésvédővel)

Azonnal cserélje ki a meghibásodott kerékburkolatokat.

Sárvédő

A sárvédő a kerékburkolat része.

A tengelytávolságtól függően sárvédő van felszerelve minden egyes kerék mögött, ill. csak az utolsó tengely kerekein.

A jármű felszereltségétől függően a hátsó sárvédő felhajtható.



11187-01

Felhajtható sárvédő

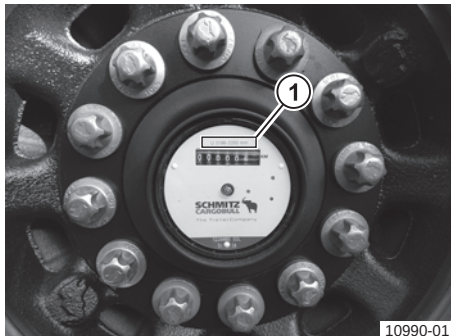
**Sárvédő felverődésvédő szerkezettel**

A felszereltségtől függően a sárvédők felverődésvédő szerkezettel rendelkeznek.



A felverődésvédő szerkezettel ellátott sárvédők engedélyköteles szerkezeti elemek. Az engedély száma a sárvédőn található.

Kerékagyra szerelt odométer* (Kilométeróra)



Cseréltesse ki a kerékagyra szerelt odométert, ha abroncsméretet vált.

Kerékagyra szerelt odométer

1 Megengedett abroncskerület

A kerékagyra szerelt odométer* (kilométeróra) a félpótkocsi futásteljesítményét méri kilométerben.

A kerékagyra szerelt odométer a felszerelt abroncsmérethez van igazítva.

A megengedett abroncsméret abroncskerülete (1) fel van nyomtatva a kerékagyra szerelt odométerre.

A vontatógép hidraulikus berendezése
A nyerges billencs hidraulikus berendezése
Hátfalak
Hátfali reteszelés
Billenőszekrény felszereltsége
Tetők/Ponyvák*
Munkaemelvény*

A vontatógép hidraulikus berendezése

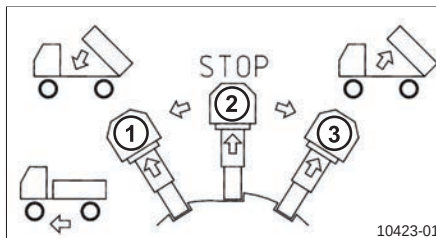
A nyerges billencs elülső emelő-billentő hengerének (lásd 83. oldal) és a hidraulikus működtetésű hátfalának (lásd 96. oldal) tápellátását és vezérlését a vontatógép hidraulikus felszerelése végzi. A hajtást a vontatógép mellékhajtásán lévő hidraulikaszivattyú végzi.

A vontatógép hidraulikus berendezése legyen összehangolva a nyerges billencs hidraulikus berendezésével. Ez mindenképpen

az alábbiakra vonatkozik:

- A hidraulikus rendszerben max. megengedett nyomás
- A max. megengedett térfogatáram
- Hidraulika csatlakozók és kapcsolók
- A hidraulikatartály térfogata
- A hidraulikaolaj specifikációja
- Vezérlés

A billenőszekrény emelésének és süllyesztésének vezérlése a vontatógép vezetőfülkében lévő billentőszelleppel történik.



Példa a billentőszelep kapcsolóállásaira a vezetőfülkében

- 1 Süllyesztés/menet
- 2 Leállítás
- 3 Emelés

Hidraulika csatlakozó

A nyerges billencs hidraulika csatlakozása egy kapcsolóval ellátott, rugalmas hidraulikatömlővel történik. A vontatógépen a csatlakozás lehetőleg a nyeregkapcsoló előtt legyen. Javasoljuk egy fordítókár használatát.



Példa: Hidraulikus csatlakozó a vontatógéphez fordítókár használatakor

Valamennyi hidraulikus alkatrészhez használjon megfelelő méretű keresztmetszetet. Ajánlott 25, ill. 1" min. névleges átmérő.

Túl kis méretű keresztmetszetek következménye:

- Nagyobb áramlási sebesség
- Olaj felmelegedése
- Olaj öregedése
- Csökkentett sebesség a billenőszekrény süllyesztésekor/emelésékor

**Anyagi károk!**

A hidraulikus rendszerben bezárt levegő a hidraulikus alkatrészekben károkat és hibás működést okoznak.

- Az első használat előtt légtelenítse a hidraulikus rendszert az olajcsere után, valamint a hidraulikus alkatrészek cseréje után.

Térfogatáram és nyomás

Az előlő emelő-billentő hengert típusalkitástól függően 0,35 m/s legnagyobb kijáratási sebességre alakították ki. Éppen ezért a billentőhenger befolyásánál nem szabad túllépni a megengedett legnagyobb olaj-térfogatáramot.

A billentőhenger-modelltől függően a megengedett legnagyobb térfogatáram az alábbi:

Modell megnevezése a billentőhenger típus-táblája szerint	Max. megengedett térfogatáram
...169-5...	115 l/perc
...191-5...	190 l/perc
...191-6...	115 l/perc

A térfogatáram az alkalmazott hidraulika-szivattyútól és fordulatszámtól függ.

- Vegye figyelembe a hidraulikaszivattyú üzemeltetési útmutatóját.
- A szivattyút úgy kell kiválasztani, hogy a szivattyú max. megengedett üzemi fordulatszáma ne lépje túl a max. megengedett térfogatáramot.
- Vegye figyelembe a billentőhenger típus-tábláján megadott megengedett legnagyobb üzemi nyomást.
- A hidraulikus felszerelésnek megfelelő, olyan nyomáshatároló szelepet kell használni, ami megakadályozza a megengedett legnagyobb üzemi nyomás túllépését.

Hidraulikaszivattyúk a vontatógépek mellékajtáson

A mellékajtás fordulatszáma függ:

- a motor fordulatszámától
- a hajtómű áttételétől
- a mellékajtás áttételétől

**Anyagi károk!**

A mellékajtás fordulatszáma nem felel meg kötelezően a motor fordulatszámának.

- A mellékajtás kezeléséhez vegye figyelembe a vontatógép üzemeltetési útmutatóját.

Úgy válassza ki a motor fordulatszámát, hogy a mellékajtás szivattyújának fordulatszáma ne lépje túl a megengedett legnagyobb térfogatáramot. A vontatógép felszereltségétől függően bekapcsolt mellékajtás mellett a motor fordulatszámát paraméterezni lehet.



ÉLETVESZÉLY!

A billentőhenger túl nagy sebességgel történő kijáratása (a megengedett legnagyobb térfogatáram túllépése) és a hidraulikus rendszer túl nagy nyomása esetén a hengerfokozatokon eltörhetnek a végütközők. Ez a billentőhenger töréséhez és a billentőszekrény nagy sebességű, hirtelen lesüllyedéséhez vezethet.

- ▶ Soha nem szabad túllépni a max. megengedett térfogatáramot és a billentőhenger max. megengedett üzemi nyomását.

Hidraulikaolaj



Anyagi károk!

Használja az általunk ajánlott hidraulikaolajat (lásd „Üzemananyagok”, 279. oldal).

- ▶ Cserélje a hidraulikaolajat, amennyiben az alkalmazási feltételek megváltoznak.



Az alkalmazási hőmérséklettől függően ügyeljen a hidraulikaolaj megfelelő specifikációjára.. Ez különösen érvényes a magas és alacsony alkalmazási hőmérsékletekre. A hibás olajspecifikáció a hidraulikus alkatrészekben károkat és hibás működést okoz.



Anyagi károk!

Szennyezett hidraulikaolaj a billentőhengeren (barázdaképződés) és a hidraulikus rendszer egyéb elemein károkat okozhat.

- ▶ Azonnal cserélje ki a szennyezett hidraulikaolajat.



Környezeti károk!

Kilépő olaj káros a környezetre!

- ▶ A kifolyó olajat fogja fel megfelelő tartályokban, és ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

Olajszűrő

A hidraulikus berendezésben használja a vontatógép olajszűrőjét.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a vontatógép olajszűrőjét.
- ▷ Rendszeresen cserélje ki a szennyezett olajszűrőt. Vegye figyelembe a gyártó előírásait.

Hidraulikatartály

A hidraulikatartály munkatérfogata legyen összehangolva a billentőhenger munkatérfogatával és a használati feltételekkel.

A hidraulikatartály hasznos munkatérfogata legyen legalább 20-30%-kal nagyobb, mint a billentőhenger munkatérfogata.

Az alábbi táblázatban a billentőhenger munkatérfogatai vannak hozzárendelve.



Vegye figyelembe, hogy a táblázatban a hidraulikatartályhoz megadott min. munkatérfogatok csak javaslatot jelentenek a billentőhenger üzemeltetéséhez.

3

Járműmodell	Billentőhenger/ modell megnevezése ¹	A billentőhenger munkatérfogata	A hidraulikatartály min. munkatérfogata ²
S.KI 18 - 7.2 S.KI 24 - 7.2	5 fokozatú / ...169-5...	kb. 80 l	100 l
	6 fokozatú / ...191-6...	kb. 95 l	120 l
S.KI 24 - 8.2	5 fokozatú / ...169-5...	kb. 90 l	115 l
	5 fokozatú / ...191-5...	kb. 116 l	145 l
S.KI 24 - 9.6 S.KI 24 - 10.5	5 fokozatú / ...169-5...	kb. 98 l	125 l
	5 fokozatú / ...191-5...	kb. 122 l	150 l
	6 fokozatú / ...191-6...	kb. 119 l	150 l
S.KI 24 - 10.5	5 fokozatú / ...191-5-7150	kb. 135 l	170 l

^{1.} A billentőhengerhez tartozó modell megnevezését (pl. ...169-5...) a billentőhenger típustábláján találja.

^{2.} Vegye figyelembe a nyerges billencs cseréjekor a hidraulikatartály ajánlott min. munkatérfogatát.



Hosszabb nyomásmentes olajkeringetésnél a hidraulikus rendszerben és magasabb alkalmazási hőmérsékleten nagyobb olajmennyiségekre van szükség.



A hidraulikaolaj ajánlott alkalmazását a táblázatban a [279.](#) oldalon találja.

3



Anyagi károk!

Szélsőséges alkalmazási hőmérsékletek speciális intézkedéseket tesznek szükségessé.

- ▶ Magas alkalmazási hőmérsékleten használjon olajhűtőt szükség esetén.
- ▶ **Alacsony alkalmazási hőmérsékleten** szükség lehet a hidraulikaolaj előmelegítésére.



Vegye figyelembe a vontatógép hidraulikus felszerelés gyártójának üzemeltetési utasításait.

A nyerges billencs hidraulikus berendezése

A nyerges billencs hidraulikus berendezésének részei:

- Billentőhenger
- Hidraulika csatlakozó
- Hidraulikakötések
- Nyomáshatároló szelep*
- Csőtörésgátló*
- A hidraulikus hátfal vezérlőelemei*

Billentőhenger

Az Ön nyerges billencse egy, a szekrény homloklapjára és az alváza csapágyazott elülső emelő-billentő hengerrel rendelkezik. A billentőhenger önlég-telenítő.

A többfokozatos teleszkópos henger a billenőszekrény emeléséhez és süllyesztéséhez hidraulikus csatlakozóval rendelkezik. A billenőszekrény max. löketét a teleszkópos henger korlátozza.

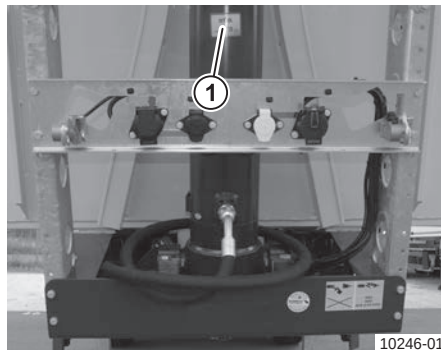
A billentőhenger a nyerges billencs erősen igénybevett szerkezeti eleme. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS” fejezet, 248. oldal, valamint „Karbantartási időközök” fejezet, 239. oldal.



Anyagi károk!

A billentőhenger károkat okozhat, ha túl nagy üzemi nyomással működteti.

- ▶ Tartsa be az előírt üzemi nyomásokat.
- ▶ A billentőhenger üzemi nyomása a billentőhenger tájékoztató tábláján (1) található.



10246-01

Billentőhenger

- 1 Az üzemi nyomásra vonatkozó tájékoztató tábla



Anyagi károk!

A billentőhenger károkat okozhat, ha a löket végén magas kijáratási sebességgel működteti.

- ▶ Csökkentse a kijáratási sebességet a löket vége előtt.

A billentés közben a billentőhenger hátra történő relatív mozgására kerül sor. Eközben a hengerfokozat a homlokfalhoz közeledik.



Anyagi károk!

Tartsa tárgyaktól szabadon a billentőhenger körüli ütközési teret. Ez érvényes a billentőhenger alatti térre is.

- ▶ A billentési folyamat előtt távolítsa el adott esetben a billentőhenger alá elhelyezett rakományt.



Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Billentési folyamat fejezet, [210.](#) oldal.

hosszabb leállításkor kenje le a felső és az alsó csapágyhelyeket. 6 hónapnál hosszabb leállításkor vegye figyelembe a „Üzemen kívül helyezés” fejezetben feltüntetett utasításokat a(z) [267.](#) oldalon.

Hidraulika csatlakozó a nyerges billencsen

A hidraulika csatlakozó elül a nyerges billencsen található.

3

A hengerfokozatok kijáratott állapotban már rövid időn belül is korrodálhatnak.



Anyagi károk!

Korrodált hengerfokozatok károkat okozhatnak a tömítéseken és a henger csúszóperselyein.

- Hagyja a nyerges billencset max. fél órát a megbillentett állapotban.



Anyagi károk!

Korrodált csapágyhelyek szorulást okoznak a billentőhenger kijáratásakor.

- A félpótkocsi használata előtt kenje le a csapágyhelyeket. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Rendszeres karbantartási munkák” fejezet, [240.](#) oldal.



Anyagi károk!

Meghibásodott hidraulika csatlakozók tömítetlenségeket és nyomásvesztést okozhatnak.

- Védje a hidraulika csatlakozókat a környezeti hatásokkal és mechanikus meghibásodásokkal szemben.

Olyan alkalmazási célokhoz, amelyeknél a szekrényt több mint fél órát megbillentve kell tartani, csak speciális korrózióvédelemmel ellátott hengerfokozatú (keményen krómozott) billentőhengert alkalmazzon.

A nyerges billencs hosszabb leállása a csapágyhelyek korrózióját és ezáltal a billentőhenger szorulását okozhatja. Ez a hengerfokozatokon károkat, akár a billentőhenger törését okozhatja. A félpótkocsi



A billentőhengeren a modellre vonatkozó adatokra és a sorozatszámra pótalkatrész és javításkor szükség lehet. Védje a típustáblát meghibásodásokkal szemben.

Hidraulikakapcsoló

A nyerges billencs a felszereltségtől függően az alábbi csatlakozókivitelekkel rendelkezik.

- Szabad kapcsolófél tömlőcsatlakozóval közvetlenül a billentőhengeren
- Szabad kapcsolófél tömlőcsatlakozóval közvetlenül a világítás/levegő tartón
- Kapcsoló csatlakozóval közvetlenül a billentőhengeren
- Kapcsoló csatlakozóval a világítás/levegő tartón
- Kapcsoló az előremenethez és kapcsoló a visszatéréshez, beleértve a nyomáshatároló szelepet a világítás/levegő tartón

A hidraulika kapcsolókhöz használja a megfelelő ellendarabokat. Ügyeljen a tömítettségre és a rögzített csatlakozásra. Ajánlott 25, ill. 1" min. névleges átmérő.



Anyagi károk!

Szennyezett hidraulikakapcsolók a hidraulikus rendszeren károkat okoznak.

- ▶ A kapcsolófelek (vontatógép és nyerges billencs) összekapcsolásakor ügyeljen a tisztaságra, hogy szennyeződési részecskék a hidraulikus rendszerbe ne juthassanak.



Anyagi károk!

A billentési folyamat közben a billentőhenger elmozdul, a hidraulikatömlőnek felfelé több szabad térre van szüksége.

- ▶ A hidraulikus csatlakozós kivitelnél közvetlenül a billentőhengeren vegye figyelembe a hidraulikatömlőhöz szükséges szabad teret.



A „Kapcsoló az előremenethez és kapcsoló a visszatéréshez, beleértve a nyomáshatároló szelepet” felszereltségnél a nyomáshatárolás a nyerges billencsen történik. Erre a nyerges vontatón két tömlőcsatlakozásra van szükség.

Hidraulikatömlő

Ha a nyerges billencs hidraulikatömlővel rendelkezik, akkor a hidraulikatömlő a nyerges billencs hidraulikus berendezésének a max. nyomásra és térfogatáramára van méretezve.

A nyerges billencshez való összekapcsoláshoz használjon a max. szükséges üzemi nyomáshoz megfelelő hidraulikatömlőket.

A vontatógép és a nyerges billencs közötti hidraulikatömlős csatlakozás menetüzemben mechanikusan nagy igénybevételnek és kopásnak van kitéve. A billenőszekrény megbillentését csak ép, nem sérült hidraulikatömlőkkel szabad végezni.



A hidraulikatömlő sérülésének elkerüléséhez vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hidraulikatömlő tartó*” fejezet, 145. oldal.



ÉLETVESZÉLY!

A billenőszekrény megbillentése sérült hidraulikatömlőkkel a hidraulikatömlő hirtelen szétrepedését okozhatja, ami a billenőszekrény hirtelen, nagy sebességű lesüllyedését okozza.

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze az összekötő tömlőt sérülésre/olajkilyépésre.
- ▶ Tilos a billentés sérült hidraulikatömlőkkel!
- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült hidraulikatömlőket.



Környezeti károk!

Kilépő olaj káros a környezetre!

- ▶ A kifolyó olajat fogja fel megfelelő tartályokban, és ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

Hidraulika-csatlakozások

A hidraulikatömlők, hidraulikacsövek és azok csatlakozó szerelvényei a nyerges billencs hidraulikus berendezésének a max. nyomásra és térfogatáramára vannak méretezve.

A hidraulikatömlők az anyagi tulajdonságuk révén természetes öregedésnek vannak kitéve. A hidraulikatömlők ezért max. 6 éves használatra vannak tervezve. A gyártási dátum minden tömlőn (a csavaros csatlakozón) megtalálható.

Javítás esetén csak a Schmitz Cargobull által jóváhagyott hidraulikus alkatrészeket használja, amelyek alkalmasak az adott alkalmazási célra.

Különösen a billentőhenger és a hidraulikus hátfal csatlakozóján lévő hidraulikatömlők mechanikusan nagy igénybevételnek kitett alkatrészek, amelyeket rendszeresen kell ellenőrizni meghibásodásra.

A billenőszekrény megbillentését és a hidraulikus hátfal működtetését csak ép, nem sérült hidraulikatömlőkkel szabad végezni.



Anyagi károk!

A hidraulikatömlők 6 éves lejáratú dátummal rendelkeznek, a gyártási dátumtól kezdve.

- ▶ A gyártási dátum után legkésőbb 6 hónappal cserélje ki a hidraulikatömlőket akkor is, ha meghibásodások rajta nem láthatók.



ÉLETVESZÉLY!

A billenőszekrény megbillentése sérült hidraulikatömlőkkel a hidraulikatömlő hirtelen szétrepedését okozhatja, ami a billenőszekrény hirtelen, nagy sebességű lesüllyedését okozza.

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze az összekötő tömlőket sérülésre/olajkilépésre.
- ▶ Tilos a billentés sérült hidraulikatömlőkkel!
- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült hidraulikatömlőket.



Környezeti károk!

Kilépő olaj káros a környezetre!

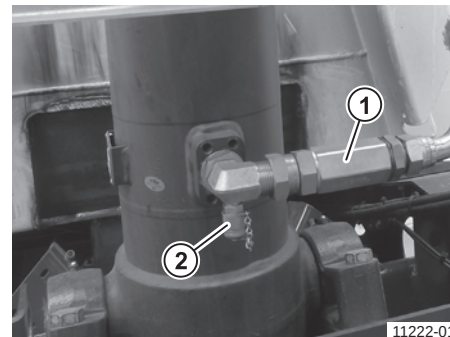
- ▶ A kifolyó olajat fogja fel megfelelő tartályokban, és ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

Csőtörésgátló vészleeresztő csatlakozóval*

A hidraulikus rendszerben hirtelen fellépő nyomásvesztés esetén (pl. a hidraulikatömlő repedésekor) vagy a billentőszelep túl gyors működtetésekor a „STOP” állásból a „SÜLLYESZTÉS” állásba a csőtörésgátló zár*. Ezzel a hidraulikaolajnak a billentőhengerből történő visszafolyását zárja el. Ez megakadályozza a billenőszekrény hirtelen lesüllyedését. A billenőszekrény nem süllyed tovább le.

A csőtörésgátló* közvetlenül a billentőhengerhez menő csatlakozón található, és egy vészleeresztő csatlakozóval van ellátva.

A vészleeresztő csatlakozó szeleppel van ellátva. A szelep megakadályozza, hogy a hidraulikaolaj véletlenül kilépjen.



11222-01

Billentőhenger

- 1 Csőtörésgátló*
- 2 Vészleeresztő csatlakozó*



FIGYELEM!

Ha a billentőhengert a billenőszekrény nagy sebességű megbillentésekor a végütközőnek ütközik, fennáll a csőtörésgátló zárásának veszélye.

- ▶ A billentőhengert a löket végén csökkentett sebességgel jártassa ki.



Anyagi károk!

A csőtörésgátló egyszeres zárása után ennek funkciója már nem garantált.

- Cseréltesse ki a csőtörésgátlót* egy hidraulikára specializálódott szakműhelyben.



BALESETVESZÉLY!

A csőtörésgátló zárása megbillentett billenőszekrénynél a testi épséget és életet fenyegető veszélyt jelent.

- Biztosítsa a járművet megfelelő eszközökkel elgurulás ellen, valamint oldalirányú felborulás ellen. Tartsa távol a személyeket és tárgyakat a veszélyes területtől.
- A megbillentett billenőszekrény biztosításával azonnal bízson meg egy mentési szakcéget.
- Vegye figyelembe a baleset-megelőzési előírásokat.

A csőtörésgátló kioldása

Ha a csőtörésgátló aktiválódott, akkor a billenőszekrény nem süllyeszthető már le a billentőszelep működtetésével a „STOP” állásból a „SÜLLYESZTÉS” állásba.

Ha a hidraulikus rendszerben kár nem állt elő (például a hidraulikatömlő repedése, nyomáscsökkenés, olajvesztés stb.), a következőképpen próbálja meg kioldani a csőtörésgátlót:

- óvatosan működtesse a billentőszelepet (lásd „A csőtörésgátló kioldása a billentőszeleppel”, 88. oldal)
- gondoskodjon nyomáskiegyenlítésről a rendszerben (lásd „A csőtörésgátló kioldása nyomáskiegyenlítéssel”, 89. oldal)

Ha a csőtörésgátló ezekkel az eszközökkel nem oldható ki, akkor kár lépett fel a hidraulikus rendszerben. Ebben az esetben a billenőszekrényt süllyessze le a hidraulikaolaj leeresztésével (lásd „A hidraulikaolaj leeresztése a billenőszekrény süllyesztéséhez”, 90. oldal). Javíttassa ki a kárt a következő billentési folyamat előtt egy felhatalmazott szakműhellyel.

A csőtörésgátló kioldása a billentőszeleppel

Ha a csőtörésgátló zárolva van, megpróbálhatja a zárolás kioldását a billenőszekrény óvatos emelésével/süllyesztésével.

- Kapcsolja be a mellékajtást.
- Lassan (ne hirtelen mozgással) állítsa a billentőszelepet „EMELÉS” helyzetbe.

▷ A rendszerben nyomás jön létre.

- Kb. 5 másodperc után állítsa a billentőszelepet „STOP” állásba.
- Kapcsolja ki a mellékajtást
- Majd lassan (ne hirtelen mozgással) kapcsolja a billentőszelepet „SÜLLYESZTÉS” helyzetbe.

▷ A csőtörésgátló kioldva, a billenőszekrény lesüllyesztve.

vagy:

- ▷ A csőtörésgátló zárolva marad, a billenőszekrény nem süllyed le.
- Ismétlje meg az eljárást, ha a billenőszekrény nem süllyeszthető le.

- ▷ Ha a billentőszelep óvatos működtetésével a csőtörésgátló nem oldható ki, akkor a vészleeresztő csatlakozót kell használni (lásd „A csőtörésgátló kioldása nyomáskiegyenlítővel”).

A csőtörésgátló kioldása nyomáskiegyenlítővel

Ha a billenőszekrény óvatos emelésével/süllyesztésével a csőtörésgátlót nem lehetett kioldani, akkor a vészleeresztő csatlakozót kell használni.

Előfeltétel:

A mellékhajtás ki van kapcsolva, és a leeresztő tömlő készen áll.

- ▶ Nyissa a vontatógép hidraulikatartályát.
- ▶ Távolítsa el a védősapkákat a leeresztő tömlőről.
- ▶ A leeresztő tömlő egyik végét helyezze a hidraulikatartályba.
- ▶ Távolítsa el a zárósapkát a vészleeresztő csatlakozóról, és csavarja fel a leeresztő tömlő másik végét.
- ▷ A leeresztő tömlő felcsavarásával nyitja a szelepet a vészleeresztő csatlakozóban. Nyomáskiegyenlítés

megy végbe. A kifolyó hidraulikaolajat a hidraulikatartályban fog fel.

- ▶ Hagyja a tömlőt kb. egy percre még a vészleeresztő csatlakozón.
- ▶ Szerelje le a tömlőt a vészleeresztő csatlakozóról, és helyezze rá a zárósapkát a vészleeresztő csatlakozóra.
- ▶ Folyassa le a tömlőben lévő olajat a hidraulikatartályba.
- ▶ Biztosítsa mindkét tömlővéget védősapkákkal.
- ▶ Zárja be a hidraulikatartályt.
- ▶ A csőtörésgátló kioldásához járjon el a „A csőtörésgátló kioldása a billentőszeleppel” szerint (lásd 88. oldal).
- ▶ Ismételje meg az eljárást, ha a billenőszekrény nem süllyeszthető le.
- ▷ Ha a nyomáskiegyenlítés nem váltja ki a csőtörésgátló kioldását, akkor hiba áll fenn a hidraulikus rendszerben (például a hidraulikatömlő repedése, nyomáscsökkenés, olajvesztés stb.). A billenőszekrény süllyesztéséhez a hidraulikaolajat a hidraulikus munkahengerből le kell engedni (lásd „A hidraulikaolaj leeresztése a

billenőszekrény süllyesztéséhez”, oldaltól kezdve).



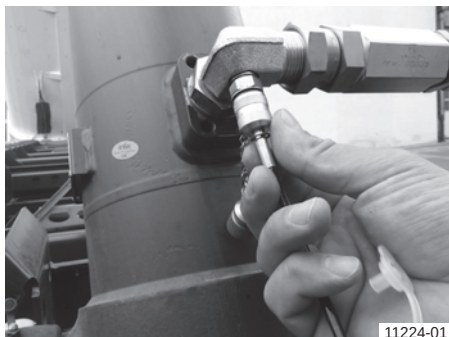
Környezeti károk!

Kilépő hidraulikaolaj káros a környezetre.

- ▶ Fogja fel a kifolyó olajat a hidraulikatartályba.



Leeresztő tömlő védősapkákkal (szállítási terjedelem a „Csőtörésgátló vészleeresztő csatlakozóval*” felszereltségnél)



A leeresztő tömlő felszerelése a vészleeresztő csatlakozóra*



Anyagi károk!

Minden munkánál ügyeljen arra, hogy ne jusson szennyeződés a hidraulika-csatlakozókba és a hidraulikatartályba.

A hidraulikaolaj leeresztése a billenő-szekrény süllyesztéséhez

A csőtörésgátló kioldására irányuló minden próbálkozás sikertelen volt. A csőtörésgátló meghibásodott vagy kár van a hidraulikus rendszerben (tömlő szétrepedése, nyomásesés, olajvesztés stb.).

Előfeltétel:

A mellékajtás ki van kapcsolva, és a leeresztő tömlő készen áll.

- ▶ Nyissa a vontatógép hidraulikatartályát.
- ▶ Távolítsa el a védősapkákat a leeresztő tömlőről.
- ▶ A leeresztő tömlő egyik végét helyezze a hidraulikatartályba.
- ▶ Távolítsa el a zárósapkát a vészleeresztő csatlakozóról, és csavarja fel a leeresztő tömlő másik végét.
 - ▷ A leeresztő tömlő felcsavarásával nyitja a szelepet a vészleeresztő csatlakozóban. Nyomáskiegyenlítés megy végbe. A kifolyó hidraulikaolajat a hidraulikatartályban fog fel.
- ▷ Figyelem:

A billenőszekrény lassan lesüllyed. Vegye figyelembe a billenőszekrény süllyesztésére vonatkozó utasításokat a „Nyerges billencs” üzemeltetési útmutatójában.

- ▶ Hagyja a tömlőt a vészleeresztő csatlakozón mindaddig, míg a billenőszekrény teljesen le van süllyesztve.
 - ▷ A billenőszekrény süllyesztésekor a billentőhenger teljes mennyiségű hidraulikaolaja kilép (kb. 80–120 liter). Ez bizonyos időt vesz igénybe!
- ▶ Ha a billenőszekrény a járművázra teljesen felfekszik, szerelje le a tömlőt a vészleeresztő csatlakozóról, és helyezze rá a zárósapkát a vészleeresztő csatlakozóra.
- ▶ Folyassa le a tömlőben lévő olajat a hidraulikatartályba.
- ▶ Biztosítsa mindkét tömlővéget védősapkákkal.
- ▶ Zárja be a hidraulikatartályt.
- ▶ Azonnal keressen fel egy szakműhelyt a nyerges billencs hidraulikus rendszerében fellépő kár kijavításához.



FIGYELEM!

Ha a billenőszekrényt a hidraulikus berendezésben fellépő kár miatt a hidraulikaolaj teljes leengedésével süllyesztették, nem megengedett a billenőszekrény újbóli emelése.

- ▶ Javíttassa meg a nyerges billencsnek hidraulikus berendezését a következő billentési folyamat előtt egy hidraulika szakműhelyben!
- ▶ Cseréltesse ki a csőtörésgátlót.



Környezeti károk!

A hidraulikus berendezésen fellépő meghibásodások (például a hidraulika-tömlő repedése) olajkilépést okoznak.

- ▶ A kifolyó olajat fogja fel megfelelő tartályokban, és ártalmatlanítsa környezetbarát módon.
- ▶ Indulás előtt bizonyosodjon meg arról, hogy hidraulikaolaj a környezetbe ne jusson.



Környezeti károk!

A billenőszekrény süllyesztésekor a billentőhenger teljes mennyiségű hidraulikaolaja kilép (kb. 80–120 liter).

- ▶ Fogja fel a kifolyó olajat a hidraulika-tartályba.
- ▶ Vegye figyelembe az esetleges környezeti károkat.

Hátfalak

A nyerges billencs a jármű felszereltségétől függően az alábbi hátfalakkal rendelkezik:

- Lengőajtó (lásd 93. oldal)
- Szárnyas ajtó (lásd 94. oldal)
- Kétszárnyas kombiajtó (lásd 95. oldal)
- Egyszárnyas kombiajtó (lásd 96. oldal)
- Hidraulikus hátfalajtó lengési funkcióval (lásd 96. oldal)

Kombiajtónak ajtó és lengési funkcióval rendelkező hátfal változatokat nevezünk.

Vegye figyelembe a nyerges billencs hátfalára és annak reteszelésére vonatkozó információkat (lásd 98. oldal).

Minden billentési folyamat után ellenőrizze, hogy a hátfal teljesen zárva és reteszelve legyen.



BALESETVESZÉLY!

A berakodás és a billentési folyamat előtt ismerje meg a nyerges billencset.

- A jelen fejezet utasításain kívül vegye figyelembe különösen az utasításokat itt: „Hátfali reteszelés” fejezet, 98. oldal, valamint az utasításokat itt: „Billentési folyamat” fejezet, 210. oldal.
- A különböző hátfalváltozatok reteszélése a felszereltségtől függően külön feszítőzárral egészíthető ki. Bővebb információk itt találhatóak: 108. oldal.



BALESETVESZÉLY!

Nem megengedett a közlekedés nyitott, nem biztosított hátfalakkal a közúton. Hibás kezeléskor a hátfal menet közben nyithat, rakomány elveszthet, ami baleseteket okozhat a közúti közlekedésben.

- Minden billentési folyamat után ellenőrizze a hátfalajtó akadálytalan záródását és a hátfali reteszelését.



A gabonaajtón keresztüli ürítéskor a hátfal zárva marad. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Gabonaajtó*” fejezet, 113. oldal.

**BALESETVESZÉLY!**

A hátfalra különleges karbantartási előírások vonatkoznak.

- ▶ A járművön végzett karbantartási és üzembe helyezési munkáknál megbillentett billenőszekrény vagy a nyitott hátfalajtó esetén a megemelt alkatrészeket a baleset-megelőzési előírásoknak megfelelően a célnak megfelelő eszközzel ki kell támasztani.
- ▶ A hátfalon a károk elkerüléséhez vegye figyelembe az utasításokat itt: „**KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS**” fejezet.

Lengőajtó*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően lengőajtóval rendelkezhet.

A rakomány a lengőajtón vagy a gabonaajtón* keresztül üríthető.

A kettős lengőcsapággal ellátott billenőszekrényekhez vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hátfalajtó terelő*” fejezet, **110.** oldal.



11128-01

**Szögletes alumínium billenőszekrény
lengőajtóval (függőleges), felfekvő**



11125-01

**Félkör alakú acél billenőszekrény
lengőajtóval (döntött), felfekvő**



11124-01

**Szögletes alumínium billenőszekrény
lengőajtóval (döntött), surrantóval**



11129-01

**Félkör alakú acél billenőszekrény
lengőajtóval (döntött), surrantóval**



Anyagi károk!

A hátfal reteszelése függ a felszereltségtől. A billentési folyamat előtt ismerje meg a járművét.

- ▶ Vegye figyelembe az **automatikus mechanikus reteszelésnél** az utasításokat a [99.](#) oldalon.
- ▶ Vegye figyelembe a **pneumatikus reteszelésnél** az utasításokat a [101.](#) oldalon.



A nyerges billencs a jármű felszereltségétől függően gabonaajtóval* (lásd [113.](#) oldal) vagy adagolóberendezéssel* (lásd [122.](#) oldal) rendelkezhet. Vegye figyelembe a kezelési utasításokat!

Kétszárnyas ajtó*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően kétszárnyas ajtókkal rendelkezik. A rakomány a hátfalajtókon vagy a gabonaajtón* keresztül üríthető.



11126-01

Szögletes alumínium billenőszekrény kétszárnyas ajtóval



A szerkezeti magasságtól függően a szögletes alumínium billenőszekrény egy elfordítható portál keresztvassal* rendelkezhet. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Portál keresztvas*” fejezet, [112.](#) oldal.



11127-01

Félkör alakú acél billenőszekrény kétszárnyas ajtóval



Anyagi károk!

A kétszárnyas ajtó reteszelése a forgórudas reteszelés és az oldalt kezelhető biztonsági reteszelés kombinációja. Vegye figyelembe a nyitás lépéseinek sorrendjét!

- ▶ Először nyissa ezt: „Forgórudas reteszelés*” (lásd [104.](#) oldal).
- ▶ Majd lépjen a jármű bal oldalára, és működtesse ezt: „Oldalt kezelhető biztonsági reteszelés*” (lásd [105.](#) oldal).

Kétszárnyas kombiajtó*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően kétszárnyas kombiajtóval rendelkezhet.

A kétszárnyas kombiajtó egyesíti a hagyományos lengőajtó funkcióját a szárnyas ajtó funkciójával. A rakomány a hátfalajtókon, a lengőajtón vagy a gabonaajtón* keresztül üríthető.

A kettős lengőcsapággal ellátott billenőszekrényekhez vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hátfalajtó terelő*” fejezet, 110. oldal.



11131-01

Szögletes alumínium billenőszekrény kétszárnyas kombiajtóval, portál keresztvassal



A szerkezeti magasságtól függően a szögletes alumínium billenőszekrény egy elfordítható portál keresztvassal* rendelkezhet. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Portál keresztvas*” fejezet, 112. oldal.



11132-01

Félkör alakú acél billenőszekrény kétszárnyas kombiajtóval, portál keresztvas nélkül

A kétszárnyas kombiajtó reteszelése az alábbiak kombinációja:

- Forgórudas reteszelés (lásd 104. oldal)

- Automatikus mechanikus kampós reteszelés zárási funkcióval* (lásd 99. oldal) **vagy** Pneumatikus reteszelés* (lásd 101. oldal)
- Felszereltségtől függő: Kiegészítő feszítőzárak* (lásd 108. oldal)



Anyagi károk!

A rakománynak a lengőajtón, a gabonaajtón vagy az ajtókon keresztüli ürítésének lehetősége miatt különös óvatossággal járjon el.

- A billentési folyamat előtt ismerje meg a járművét.



BALESETVESZÉLY!

Nyitott ajtóknál végzett billentési folyamat közben az automatikus reteszelések legyenek lezárva.

- Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Automatikus mechanikus kampós reteszelés zárási funkcióval*” fejezet, 99. oldal.

Egyszárnyas kombiajtó*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően egyszárnyas kombiajtóval rendelkezhet.



Szögletes alumínium billenőszekrény egyszárnyas kombiajtóval

Az egyszárnyas kombiajtó egyesíti a hagyományos lengőajtó funkcióját a szárnyas ajtó funkciójával. A rakomány a hátfalajtókon, a lengőajtón vagy a gabonaajtón* keresztül üríthető.

Ömlesztett anyagok billentésekor a lengési funkció használata ajánlott. Az ömlesztett anyagok be- és kirakodásakor az ajtós funkció használata ajánlott.

Az ajtós és a lengési funkciók közötti váltás a fordítókarral végezhető. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Munkavégzés egyszárnyas kombiajtóval*” fejezet, 225. oldal.

Az egyszárnyas kombiajtó reteszelve az alábbiak kombinációja:

- Pneumatikus reteszelés* (lásd 101. oldal)
- Három pár kiegészítő feszítőzár* (lásd 108. oldal)
- Fordítókár* (lásd 225. oldal)



Anyagi károk!

A rakománynak a lengőajtón, a gabonaajtón vagy az ajtón keresztüli ürítésének lehetősége miatt különös óvatossággal járjon el.

- ▶ A billentési folyamat előtt ismerje meg a járművét.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Munkavégzés egyszárnyas kombiajtóval*” fejezet, 225. oldal.

Hidraulikus hátfal lengési funkcióval*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően a lengési funkcióval rendelkező hidraulikus hátfallal rendelkezik.

A hidraulikus hátfal egyesíti a hagyományos lengőajtó funkcióját a hidraulikus hátfalajtó funkciójával.

A rakomány a lengőajtón, a teljesen nyitott hátfalon vagy a gabonaajtón* keresztül üríthető.



Félkör alakú acél billenőszekrény hidraulikus hátfalajtóval

**ÉLETVESZÉLY!**

A hidraulikus hátfal funkciója a billentő-henger funkciójához (billenőszekrény emelése és süllyesztése) kapcsolódik.

- Vegye figyelembe a billentési folyamat előtt az egyes üzemmódok működési leírását a „Munkavégzés a hidraulikus hátfalajtóval*” fejezetben, [215.](#) oldalon.

**Anyagi károk!**

A hidraulikus hátfal reteszelése a billenőszekrény süllyesztése után manuálisan végezhető.

- Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hidraulikus hátfali reteszelés*” fejezet, [103.](#) oldal.

Hátfali reteszelés

A Schmitz Cargobull nyerges billenecs hát-falai a jármű felszereltségétől függően az alábbi reteszelési változatokkal reteszelve-
tők.

- Automatikus mechanikus kampós rete-szelés* (99. oldal)
- Automatikus mechanikus kampós rete-szelés zárási funkcióval* (99. oldal)
- Pneumatikus kampós reteszelés* (101. oldal)
- Hidraulikus hátfali reteszelés* (103. oldal)
- Forgórudas reteszelés* (104. oldal)
- Oldalt kezelhető biztonsági reteszelés* (105. oldal)
- Reteszelés Egyszárnyas kombijajtó* (lásd „Munkavégzés egyszárnyas kombijáttóval*”, 225. oldal)
- Kiegészítő feszítőzárak* (108. oldal)



BALESETVESZÉLY!

A reteszelésre különleges karbantar-tási előírások vonatkoznak.

- ▶ A hátfalon és a reteszelésen a károk elkerüléséhez vegye figyelembe az utasításokat a „KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS” fejezetben.



ÉLETVESZÉLY!

A hátfal reteszélése a felszereltségtől függően több reteszelési változat kom-binációja.

- ▶ A berakodás előtt és a billentési fo-lyamat előtt ismerje meg a járművét.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat a jelen fejezetben, valamint a „Hátfa-lak” fejezetben (lásd 92. oldal), vala-mint a „Billentési folyamat” fejezetben (lásd 210. oldal).
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat az „ÜZEMELTETÉS” fejezetben.



BALESETVESZÉLY!

Nem megengedett a közlekedés nyi-tott, nem biztosított hátfalakkal a köz-úton. A hátfalajtó kinyílhat, és a rakomány elveszhet, ami viszont a mögötte haladó forgalomban baleset-et okozhat.

- ▶ Indulás előtt zárjon minden retesze-lést a hátfalon.
- ▶ A jármű átvételekor minden berako-dás előtt és minden billentési folya-mat után ellenőrizze a hátfalajtó akadálytalan záródását és a hátfali reteszelését.



ÉLETVESZÉLY!

A rakomány súlyától a hátfal megfe-szülhet.

- ▶ A hátfali reteszelés kireteszelése előtt nyissa a kiegészítő feszítőzára-kat* (lásd 108. oldal).

Automatikus mechanikus kampós reteszelés*

A lengőajtóval ellátott, de gabonaajtó nélküli nyerges billencsek automatikus mechanikus kampós reteszeléssel rendelkeznek.

A hátfal a felszereltségtől függően két vagy négy reteszelő kampóval rendelkezik.

A billentési folyamat közben a reteszelő kampók automatikusan nyitnak. A billenőszekrény teljes leeresztése után a zárszerkezet magától lezárul.

Az automatikus mechanikus reteszelést a billenőszekrény fenékrészén található rudazat működteti. A billenőszekrény billentésekor a vezérlőkar engedélyezésre kerül. A reteszelés nyílik.



Ha a félpótkocsi „Adagolóberendezés*” opcióval rendelkezik (lásd 122. oldal), akkor azt a billentési folyamat előtt már nyitni kell, ha az ömlesztett anyag adagolása tervezett.



BALESETVESZÉLY!

Az idő múlásával szükség lehet az automatikus reteszelés után állítására.

- ▶ Havonta ellenőrizze, hogy a reteszelő kampó rendeltetésszerűen ráfekszik-e a hátfalra a leeresztett billenőszekrényénél.
- ▶ A reteszelés utánállítást bízza a Schmitz Cargobull szervizpartnerére.



Anyagi károk!

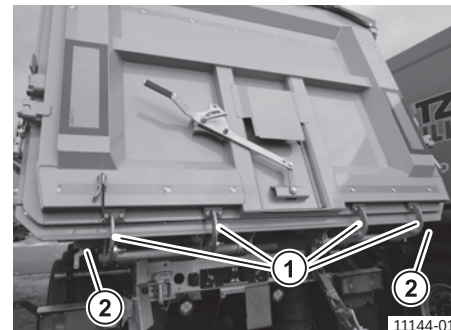
Az ömlesztett anyagmaradékok a reteszelésen károkat okozhatnak és azok működését korlátozhatják.

- ▶ A billenőszekrény süllyesztése előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e ömlesztett anyagmaradék a reteszelő kampó, a surrantó és a hátfal környékén.

Automatikus mechanikus kampós reteszelés zárási funkcióval*

A lengőajtóval és gabonaajtóval ellátott nyerges billencsek automatikus mechanikus kampós reteszeléssel, zárási funkcióval rendelkeznek.

A hátfal a felszereltségtől függően két vagy négy reteszelő kampóval rendelkezik.



Négykampós reteszelés

- 1 Reteszelő kampó
- 2 Az automatikus mechanikus reteszelés zárja*

A reteszelést zárni kell, ha a billentési folyamatot a kétszárnyas kombiajtó nyitott szárnyas ajtajánál és a rakomány ürítését a gabonaajtó funkcióval végzi.

A reteszelés zárja (2) a jármű hátsó részén balra és jobbra van felszerelve. Az automatikus reteszelés zárásához/oldásához mindig működtesse a jobb és a bal zárat.



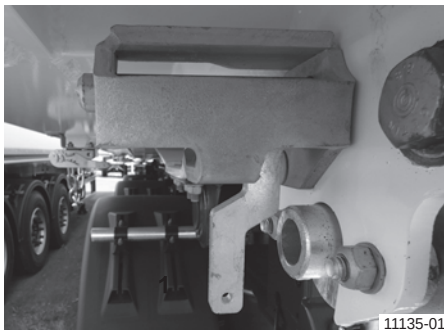
Anyagi károk!

Az automatikus reteszelés kárt okozhat, ha a lengőajtó használatával szetrené végezni az ürítést, de az automatikus reteszelés zárva marad.

- ▶ A lengőajtós lebillentés előtt ellenőrizze, hogy az automatikus reteszelést oldotta-e.



Az automatikus mechanikus kampós reteszelés zára, oldva



Az automatikus mechanikus kampós reteszelés zára, zárva

Automatikus reteszelés zárása

Előfeltétel:

A billenőszekrény legyen teljesen lesüllyesztve, a hátfal legyen zárva.

- ▶ Vegye ki a kart a jármű külső oldalán lévő reteszelésből.
- ▶ Tolja a kart a jármű belső oldala irányába.
- ▶ Engedje le a kart a jármű belső oldalán lévő reteszelésbe.
- ▶ Ismételje meg a műveletet a jármű másik oldalán is.

Az automatikus reteszelés oldása

Előfeltétel:

A billenőszekrény legyen teljesen lesüllyesztve.

- ▶ Vegye ki a kart a jármű belső oldalán lévő reteszelésből.
- ▶ Tolja a kart a jármű külső oldala irányába.
- ▶ Engedje le a kart a jármű külső oldalán lévő reteszelésbe.
- ▶ Ismételje meg a műveletet a jármű másik oldalán is.



BALESETVESZÉLY!

Az idő múlásával szükség lehet az automatikus reteszelés után állítására.

- ▶ Havonta ellenőrizze, hogy a reteszelő kampó rendeltetésszerűen ráfekszik-e a hátfalra a leeresztett billenőszekrénynél.
- ▶ A reteszelés utánállítását bízza a Schmitz Cargobull szervizpartnerére.



Anyagi károk!

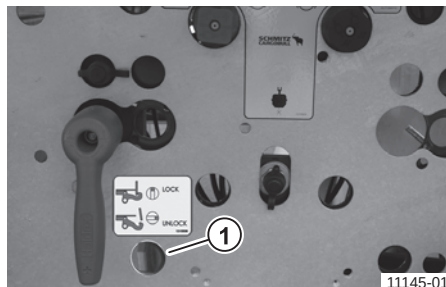
Az ömlesztett anyagmaradékok a reteszelésen károkat okozhatnak és azok működését korlátozhatják.

- ▶ A billenőszekrény süllyesztése előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e ömlesztett anyagmaradék a reteszelő kampó, a surrantó és a hátfal környékén.

Pneumatikus kampós reteszelés*

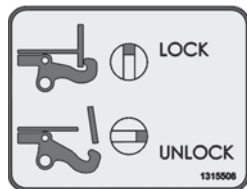
A Schmitz Cargobull nyerges billencsek a felszereltségtől függően egy pneumatikus kampós reteszeléssel rendelkeznek.

A pneumatikus kampós reteszelés a „Jármű” kezelőkonzolon a „Pneumatikus hátfali reteszelés” kezelőegységgel oldható (UNLOCK), ill. zárható (LOCK).



„Jármű” kezelőkonzol

- 1 „Pneumatikus kampós reteszelés” kezelőegység



11098-01

A pneumatikus hátfali reteszelés forgógombjának kapcsoló állásai

LOCK

A reteszelés zárva van. A reteszelő kampók a billentési folyamat közben zárva maradnak.

UNLOCK

A reteszelés oldva van. A reteszelő kampók kb. 2°-os billentési szögénél nyitnak/zárnak.

A pneumatikus reteszelés a billenőszekrény billentési szögéhez kapcsolódik. A 2°-os billentési szögénél nyitáskor/záráskor a reteszelő kampók záródnak, ha a pneumatikus reteszelést a kezelőegység forgókapcsolóján engedélyezték.

A pneumatikus reteszelést zárni kell (LOCK), ha a pneumatikus reteszelést a lengőajtós ürítéskor, a gabonaaajtós ürítéskor vagy a kétszárnyas kombiajtó nyitott szárnyas ajtajánál oldja (UNLOCK).

Vegye figyelembe az adott hátfalváltózat kezelésénél a működési módot.



Anyagi károk!

Ügyeljen a helyes kapcsolóállásra.

- ▶ A billentési folyamat előtt győződjön meg arról, hogy a kapcsoló (1) a szükséges pozícióban (LOCK/UNLOCK) legyen.
- ▶ Indulás előtt zárolja a pneumatikus reteszelést („LOCK” kapcsolóállás).



ÉLETVESZÉLY!

Ha a pneumatikus reteszelés kapcsolóját billentett állapotban „UNLOCK” pozícióba állítja, akkor a reteszelő kampók a berakodás állapotától függetlenül azonnal kinyílnak. A rakomány súlyától a hátfal ellenőrizetlenül felnyitódik.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a veszélyes terület személyektől és tárgyaktól szabad legyen, mielőtt a kapcsolót működtetné.

A pneumatikus hátfali reteszelés nyitása megrakott billenőszekrénynél

Előfeltétel:

A billenőszekrény legyen lesüllyesztve.

- ▶ Állítsa a kapcsolót (1) vízszintes helyzetbe („UNLOCK” kapcsolóállás).
- ▶ Emelje a billenőszekrényt a billentőszelep segítségével.
 - ▷ A 2°-os billentési szögnek a reteszelő kampók nyitnak, ami által a hátfal is nyit.

A pneumatikus hátfali reteszelés nyitása billentett billenőszekrénynél

Előfeltétel:

A billenőszekrény legyen üres, ill. legyen ürítve a gabonaajtón (maradékürítés) keresztül.

- ▶ Tartsa távol a személyeket és tárgyakat a veszélyes területtől (a hátfal mellett és mögött).
- ▶ Ügyeljen, hogy a hátfal elfordításhoz legyen elegendő szabad tér.
 - ! A pneumatikus reteszelés nyitásakor billentett állapotban különös óvatossággal járjon el.
- ▶ Állítsa a kapcsolót (1) vízszintes helyzetbe („UNLOCK” kapcsolóállás).
 - ▷ A reteszelő kampók nyitnak, ami következtében a hátfal is nyit.
 - ▷ A rakomány súlyától a hátfal hirtelen felnyitódhat.

A pneumatikus hátfali reteszelés zárolása

Előfeltétel:

A billenőszekrény legyen lesüllyesztve.

- ▶ Állítsa a kapcsolót (1) függőleges helyzetbe („LOCK” kapcsolóállás).
- ▶ Emelje a billenőszekrényt a billentőszelep segítségével.
 - ▷ A reteszelés zárva marad.

A pneumatikus hátfali reteszelés zárása

- ▶ Teljesen süllyessze a billenőszekrényt a billentőszelep segítségével.
- ▶ Állítsa a kapcsolót (1) függőleges helyzetbe („LOCK” kapcsolóállás).
 - ▷ A reteszelő kampók zárnak.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a reteszelő kampók a hátfalat teljesen benyomják-e.

Hidraulikus hátfali reteszelés*



A hátfal oldalsó reteszelő kampója:
reteszelve

A hidraulikus hátfali reteszelés az oldalt felszerelt reteszelő kampókkal történik. A reteszelő kampók az oldalfalon lévő csapokban reteszelődnék.

A hidraulikus munkahengerek végzik a hidraulikus hátfal nyitását és zárását. Ezek az oldalfalak végén jobbra és balra találhatók.

A hidraulikus hátfali reteszelés nyitása



ÉLETVESZÉLY!

A hátfal nyitása függ a billenőszekrény elért billentési szögétől, valamint a hidraulikus hátfal kiválasztott üzemmódjától.

- ▶ Az első berakodás előtt és az első billentés előtt ismerje meg a járművét.
- ▶ Vegye figyelembe az egyes üzemmódok működési leírását itt: „Munkavégzés a hidraulikus hátfalajtóval*” fejezet, 215. oldal.



A hátfal oldalsó reteszelő kampója:
kireteszelve

A hidraulikus hátfali reteszelés zárása

- ▶ Teljesen süllyessze a billenőszekrényt a billentőszelap segítségével.
- ▷ A „Hidraulikus hátfal” kezelőegységen lévő ellenőrzőlámpa világít. -> **A hidraulikus hátfal kézzel zárható.**
- ▶ A hátfal zárásához tartsa a billentőszelapet továbbá a „SÜLLYESZTÉS” állásban, és egyidejűleg működtesse a vezetőfülkébe utólag beszerelt nyomógombot addig, amíg a hátfal teljesen zár és reteszelődik.

Ha a vontatógépen a vezetőfülkébe a nyomógombot nem szerelték utólag be, akkor a kezelőegységen lévő nyomógomb működtetéséhez egy második személyre van szükség.

▷ A hátfal zár mindaddig, amíg a nyomógombot lenyomva tartja. A nyomógomb elengedésekor a hátfal mozgása azonnal leáll.

▶ Ellenőrizze, hogy a hátfal oldalsó reteszelő kampói a csapban reteszelve legyenek!

Anyagi károk!

Ha a hátfalat nagy billentési szög nélkül zárják, fennáll annak a veszélye, hogy az oldalsó reteszelő kampók nem reteszelnek.

▶ Emelje meg újra a billenőszekrényt, nyissa a hátfalat, és ismételje meg a süllyesztési és zárási folyamatot.

VESZÉLY!

Ha a hidraulikus hátfal működésében hiba lépett fel, villog az ellenőrzőlámpa (2).

▶ A hidraulikus hátfal már nem kezelhető. A hiba elhárításához forduljon a felhatalmazott Schmitz Cargobull szervizműhelyünkhöz.

Forgórudas reteszelés*

A szárnyas ajtós járművek a jármű felszereltségétől függően forgórudas reteszeléssel rendelkeznek. A forgórudas reteszelés a hátfalon található.

Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Hátfalak fejezet, 92. oldal.

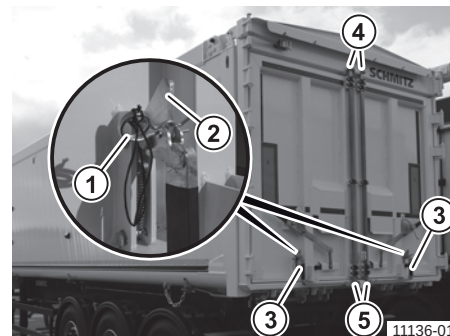
BALESETVESZÉLY!

A forgórudas reteszelés menet közben kinyílnak, és a rakomány elveszhet.

▶ A hátfal bezárása után mindig biztosítsa a feszítőkampót (2) a rugós csatlakozóval (1).



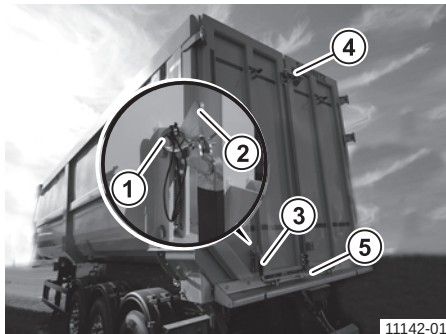
A jármű a felszereltségétől függően az alábbi forgórudas reteszelésekkel rendelkezik.



Példa forgórudas reteszelésre szögletes alumínium billenőszekrényről, portál keresztvassal

- 1 Rugós csatlakozó
- 2 Feszítőkampó
- 3 Reteszelőkar
- 4 Reteszelő kampó fent
- 5 Reteszelő kampó lent

A portál keresztvassal ellátott járművek mindkét szárnyas ajtón külön forgórudas zárral rendelkeznek. A portál keresztvas az oldalfalakat stabilizálja. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: [112.](#) oldal.



11142-01

Példa forgórudas reteszelésre félkör alakú acél billenőszekrénynél (portál keresztvas nélkül)

- 1 Rugós csatlakozó
- 2 Feszítőkampó
- 3 Reteszelőkar
- 4 Reteszelő kampó fent
- 5 Reteszelő kampó lent

A portál keresztvas nélküli járművek a bal szárnyas ajtón egy forgórudas zárral rendelkeznek. A reteszelő kampó fent stabilizálja egyidejűleg az oldalfalakat is.



Anyagi károk!

Vegye figyelembe a szárnyas ajtók nyitását és zárását sorrendjét.

- ▶ Először mindig a bal ajtót nyissa.
- ▶ Először mindig a jobb ajtót zárja.

A forgórudas reteszelés nyitva

- ▶ Távolítsa el a rugós csatlakozót (1).
A két forgórudas reteszeléssel ellátott hátfalagnál kezdje a bal ajtóval.
- ▶ Oldja a feszítőkampót (2), és nyissa a reteszelőkart (3).

Ha a feszítőkampó nehezen mozog, akkor a nyitáshoz használjon kalapácsot.

! Sérülésveszély!

A rakomány súlyától az ajtók nagy feszültség alatt állnak.

- ▷ A felső (4) és az alsó (5) reteszelő kampó kinyílik.

Az oldalt kezelhető biztonsági reteszeléssel felszerelt járműnél az ajtók zárva maradnak. Az ajtók nyitáshoz nyissa az oldalt kezelhető biztonsági retesze-

lést a [105.](#) oldali leírás szerint.

- ▶ Biztosítsa az ajtókat biztosítólánccal (lásd „Ajtóbiztosító*”, [112.](#) oldal).

Az oldalfal sérülésének megakadályozásához javasoljuk a reteszelőkart (3) ismét a feszítőkampóval (2) bereteszelni.

A forgórudas reteszelés zárása

- ▶ A forgórudas reteszelés zárása fordított sorrendben történik.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a felső (4) és az alsó (5) reteszelő kampó megfelelően bereteszelődjön.
- ▶ Indulás előtt állítsa a biztosítóláncot menethelyzetbe (lásd [112.](#) oldal).

Oldalt kezelhető biztonsági reteszelés*

A lengési funkció nélküli kétszárnyas ajtós járművek a felszereltségtől függően (alumínium vagy acél billenőszekrény) oldalt kezelhető biztonsági reteszeléssel rendelkeznek. Az oldalt kezelhető biztonsági reteszelés megakadályozza az ajtók kifordulását a forgórudas zárok kiretészése után.

Az oldalt kezelhető biztonsági reteszelés kezelőkarja a jármű bal oldalán található.

Az oldalt kezelhető biztonsági reteszelése nyitása előtt a forgórudas reteszelést nyitni kell (lásd „Forgórudas reteszelés*”, 104. oldal).

3

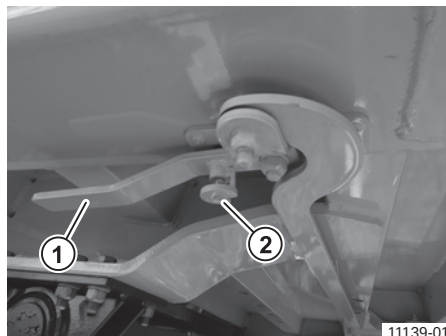


SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Az oldalt kezelhető biztonsági reteszelés nyitásakor a szárnyas ajtók a rakomány súlyától ellenőrizetlenül kinyílnak.

- ▶ Tartsa távol a személyeket és tárgyakat a szárnyas ajtók elfordítási tartományától.
- ▶ A reteszelés nyitásakor álljon a nyerges billenecs mellett, soha ne álljon a szárnyas ajtó elfordítási tartományában.
- ▶ Nagyon óvatosan nyissa a reteszelést.

Kivétel a szögletes alumínium billenőszekrénynél



Oldalt kezelhető biztonsági reteszelés a szögletes alumínium billenőszekrényénél; reteszelés zárva és biztosítva

- 1 Kezelőkar
- 2 Rugós retesz

A kezelőkar (1) a jármű hátsó részén a billenőszekrény fenékrésze alatt található.

A reteszelés nyitása

Előfeltétel:

A hátfalajtók forgórudas reteszelése nyitva van (lásd 104. oldal).

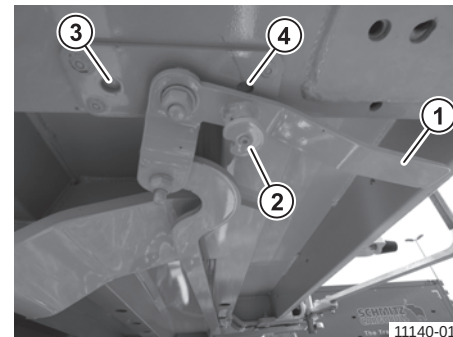
- ▶ Oldja a rugós reteszt (2) az első furatból (3).

- ▶ Mozgassa hátrafelé a kart (1).

▷ A reteszelő kampó (5) kinyílik, az ajtók kireteszelődnek.

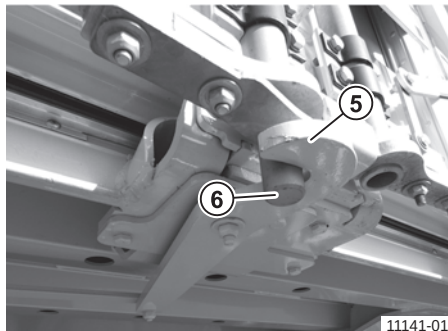
- ▶ Kattintsa be a rugós reteszt (2) a hátsó furatba (4) és biztosítsa azt.

- ▶ Teljesen nyissa az ajtókat, és biztosítsa a biztosítólánccal (lásd 112. oldal).



Oldalt kezelhető biztonsági reteszelés a szögletes alumínium billenőszekrényénél; reteszelés nyitva, nem biztosítva

- 3 Furat elől
- 4 Furat hátul



Reteszelő kampó szögletes alumínium billenőszekrényénél, reteszelés zárva

- 5 Reteszelő kampó
6 Csap

A reteszelés zárása

Előfeltétel:

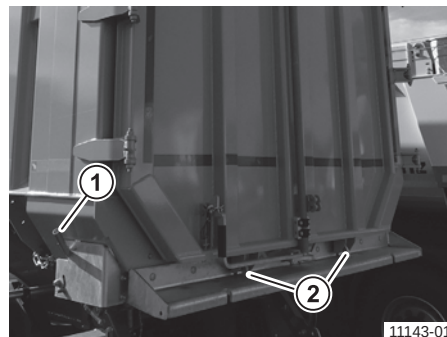
Az ajtók zárva és a forgórudas reteszeléssel biztosítva vannak (lásd 104. oldal).

- ▶ Oldja a rugós reteszt (2) a hátsó furatból (4).
- ▶ Mozgassa előre felé a kart (1).
 - ▷ A reteszelő kampó (5) zár.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a reteszelő kampó (5) körbefogja a csapot (6).

- ▶ Kattintsa be a rugós reteszt (2) az első furatba (4) és biztosítsa azt.

Kivitel félkör alakú acél billenőszekrényénél

A kezelőkar (1) oldalt a jármű hátsó részén található.



Oldalt kezelhető biztonsági reteszelés félkör alakú acél billenőszekrényénél, reteszelés zárva

- 1 Kihúzható kezelőkar
2 Reteszelő kampó

A reteszelés nyitása

Előfeltétel:

A hátfalajtók forgórudas reteszelése nyitva van (lásd 104. oldal).

- ▶ Húzza ki felfelé a kezelőkart (1).
- ▶ Mozgassa a kezelőkart (1) a menetirányba.
 - ▷ A reteszelő kampók (2) kinyílnak.
- ▶ Teljesen nyissa az ajtókat, és biztosítsa a biztosítólánccal (lásd 112. oldal).

A reteszelés zárása

Előfeltétel:

Az ajtók zárva és a forgórudas reteszeléssel biztosítva vannak (lásd 104. oldal).

- ▶ Mozgassa a kezelőkart (1) a menetiránnyal ellenkező irányba.
 - ▷ A reteszelő kampók (2) zárnak, és a hátfalat teljesen benyomják.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a reteszelő kampók a hátfalat teljesen benyomják-e!
- ▶ Tolja be a kezelőkart (1).

Kiegészítő feszítőzárok*

A nyerges billencs a billenőszekrény kialakításától függően páronként felszerelt, kiegészítő feszítőzárokkal rendelkezik.



ÉLETVESZÉLY!

A rakomány súlyától a hátfal megfeszülhet.

- ▶ Nyissa a kiegészítő feszítőzárokat a hátfalfunkciótól függően.
- ▶ Vegye figyelembe a rakománysúlyt.



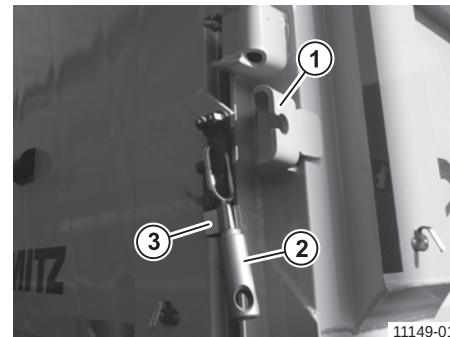
Feszítőzár zárva (menetállás)

Feszítőzár nyitása

- ▶ Lazítsa meg a feszítőanyát (2).
 - ▷ Szükség esetén használjon megfelelő segédeszközöket.
- ▶ Húzza a feszítőzárat oldalt a konzolból (1).
- ▶ Biztosítsa a feszítőzárat a tartórugóban (3).
- ▶ Kissé húzza meg a feszítőanyát (2).

Feszítőzár zárása

- ▶ Lazítsa meg a feszítőanyát (2).
- ▶ Húzza felfelé a feszítőzárat az ellenállásával szemben a tartórugóból (3).
- ▶ Helyezze be a feszítőzárat a konzolba (1).
- ▶ Húzza meg a feszítőanyát (2).
 - ▷ Szükség esetén használjon megfelelő segédeszközöket.



A feszítőzár nyitva

- 1) Konzol
- 2) Feszítőanya elvesztés elleni biztosítóval
- 3) Tartórugó



Anyagi károk!

A feszítőzár a hátfali reteszelés része.

- ▶ Indulás előtt és a gabonaajtón keresztüli ürítés előtt zárja a kiegészítő feszítőzárokat.

Billenőszekrény felszereltsége

A nyerges billencs a jármű felszereltségétől függően egy alumínium billenőszekrénnel vagy egy acél billenőszekrénnel rendelkezhet.



Anyagi károk!

Hibás rakomány és hibás kezelés a billenőszekrény sérülését okozhatja.

- ▶ Csak a billenőszekrénynek megfelelő rakománnyal rakja meg a nyerges billencset! Vegye figyelembe az utasításokat itt: „A billenőszekrény alkalmazási területei” fejezet, 198. oldal.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat a járműve felszereltségéhez.

A billenőszekrény felszereltsége az alkalmazási céltól függően eltérhet. Az alábbi felszereltségek lehetségesek:

- Billenőszekrény-terelő (lásd 109. oldal)
- Hátfalajtó terelő* (lásd 110. oldal)
- Feszítőláncok* (lásd 110. oldal)
- Portál keresztvas* (lásd 112. oldal)
- Ajtóbiztosító* (lásd 112. oldal)

- Gabonaajtó* (lásd 113. oldal)
- Billenőszekrény belső terének világítása* (lásd 115. oldal)
- Billenőszekrény belső terének kamerateja* (lásd 116. oldal)
- Hőszigetelés* (lásd 116. oldal)
- Műanyag bélésű billenőszekrény* (lásd 118. oldal)
- Sűrített levegős rúdvrátró* (lásd 120. oldal)
- Oldalsó terelőlemezek* (lásd 121. oldal)
- A hátfalon lévő fogantyú* (lásd 121. oldal)
- Adagolóberendezés* (lásd 122. oldal)

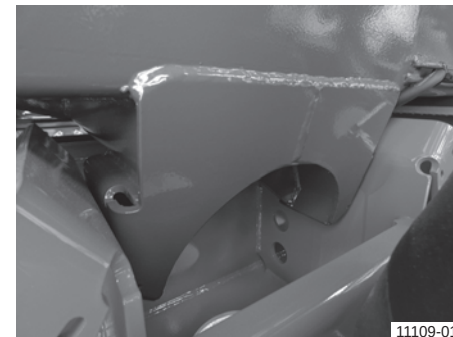


Anyagi károk!

A billenőszekrény minden felszereltsége bármikor használatra kész és üzembiztos kell legyen.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a járműve felszereltségét működésre, rögzített-sége és sérülésekre.

Billenőszekrény-terelő



Billenőszekrény-terelő (félkör alakú acél billenőszekrény ábrázolása)

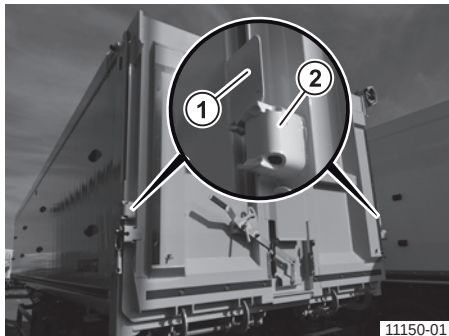


Anyagi károk!

Minden billentési folyamat után ellenőrizze a billenőszekrény-terelő kifogástalan állapotát.

- ▶ Az elhajlított vagy sérült terelőt haladéktalanul ki kell cserélni.

Hátfalajtó terelő*



Hátfalajtó terelő

- 1 Oldalfal terelő
- 2 Hátfal terelő

A hátfalajtón lévő terelők a kettős lengő-csapággal rendelkező billenőszekrényeknél kerülnek használatra.

A hátfalajtó zárásakor a terelő megakadályozza a hátfal elcsúszását felfelé és oldalra.



Anyagi károk!

Rendszeresen ellenőrizze a hátfalajtó terelőt sérülésre.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a terelő állapotát. A terelőt sérülések és alakváltozás esetén haladéktalanul cserélje ki.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a hátfal zárásakor a terelő alá csússzon.

Feszítőláncok*

A billenőszekrény a jármű felszereltségétől függően az oldalfalak között egy vagy több feszítőlánccal rendelkezik.

A billenőszekrény berakodásakor ügyeljen arra, hogy a feszítőlánc se ne lógjon be túl erősen, se ne legyen túl megfeszítve. Vigye figyelembe a feszítőlánc beállítására vonatkozó utasításokat itt: [111.](#) oldal.



Anyagi károk!

Ha a billenőszekrény berakodását nem megfelelően feszített feszítőlánccal, ill. feszítőlánc nélkül végzi, a billenőszekrény meghibásodhat.

- ▶ Minden berakodás előtt ellenőrizze a feszítőlánc megfelelő beállítását (lásd [111.](#) oldal).
- ▶ A nyerges billencs üzemeltetése megrakott állapotban csak felszerelt feszítőlánccal megengedett.
- ▶ Sérült feszítőlánccokat cseréljen ki újakra a következő berakodás előtt.



BALESETVESZÉLY!

Erőbehatásra (pl. kotrógép-kanállal) a feszítőlánc elszakadhat, ami személyek sérülését okozhatja.

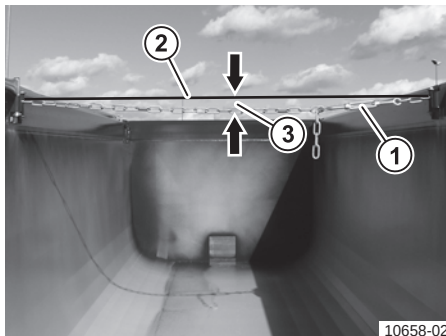
- ▶ Ügyeljen a be- és kirakodáskor arra, hogy a feszítőláncok ne sérüljenek meg.



Anyagi károk!

A rakomány ne álljon ki a feszítőláncon túl, hogy a feszítőlánc a billentési folyamat közben ne sérülhessen meg.

- ▶ A berakodás után ellenőrizze a billenőszekrény töltésszintjét.



10658-02

Megfelelően feszített feszítőlánc

- 1 Feszítőzár
- 2 Elméleti vízszintes
- 3 A feszítőlánc és az elméleti vízszintes közötti tér, szükséges méret: 10 mm–20 mm

A feszítőláncok beállítása

A feszítőláncok beállítása alapvetően nem megrakott állapotban történik.

- ▶ Addig forgassa a feszítőzárat (1), amíg a 10 mm–20 mm közötti szükséges méretet (3) eléri.

A megadott méret a feszítőlánc közepére vonatkozik.



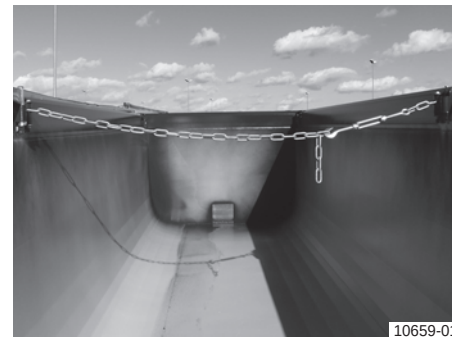
A lánc közepe és az elméleti vízszintes közötti méret:
10 mm, maximálisan 20 mm.



Anyagi károk!

A billenőszekrény sérülésének megelőzéséhez a feszítőlánc se ne lógjon be túl erősen, se ne legyen túl megfeszítve.

- ▶ Ellenőrizze a feszítőlánc feszességét, és állítsa be a 10–20 mm szükséges méretre a feszítőzárral.



10659-01

Berakodás nem megengedett!

A feszítőlánc nincs megfelelően feszítve.



10660-01

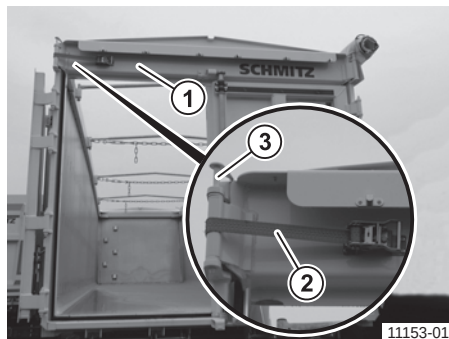
Berakodás nem megengedett!

A feszítőlánc túl erősen van feszítve.

Portál keresztvas*

A szögletes alumínium billenőszekrény a felszereltségtől függően egy portál keresztvassal* rendelkezik.

Ahhoz, hogy a nyerges billencset tudja be- és kirakodni, lehet hogy, meg kell nyitni a portál keresztvasat.



Portál keresztvas

- 1 Portál keresztvas
- 2 Feszítőheveder
- 3 Biztosítócsap

Portál keresztvas kinyitása

Előfeltétel:

Az oldalfalak ne legyenek a rakománysúly alatt.

- ▶ Nyissa a szárnyas ajtókat (lásd „Forgórudas reteszelés*”, 104. oldal).
- ▶ Távolítsa el a portál keresztvas zsanérján lévő biztosítócsapot (3).
- ▶ Nyissa a feszítőhevedert (2) a portál keresztvas külső oldalán a racsnis feszítővel.
- ▶ Fordítsa oldalra a keresztvasat.
- ▶ Biztosítsa az ajtót biztosítólánccal (lásd „Ajtóbiztosító*”, 112. oldal).

Portál keresztvas zárása

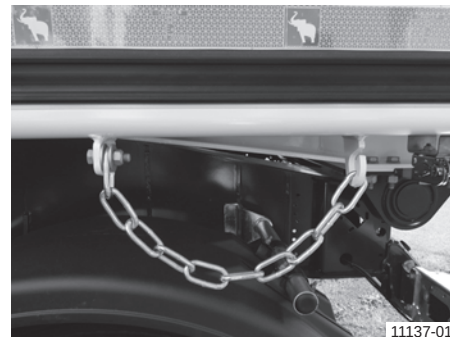
- ▶ A portál keresztvas zárása fordított sorrendben történik.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a biztosítócsap az elfordulásbiztosítóval együtt bekatlanjon.

Ajtóbiztosító*

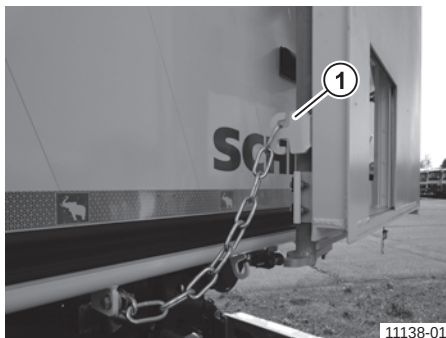
A szárnyas ajtós hátfalak ajtóbiztosítókkal rendelkeznek.

A nyitás után rögzítse az ajtókat biztosítólánccal az ajtók véletlen becsapódásának megakadályozásához.

Indulás előtt ellenőrizze, hogy a biztosítólánc menetállásban van-e a meghibásodások elkerüléséhez.



Biztosítólánc menetállásban



Ajtóbiztosító biztosítólánccal

- 1 Biztosító kampók a hátfalajtón



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

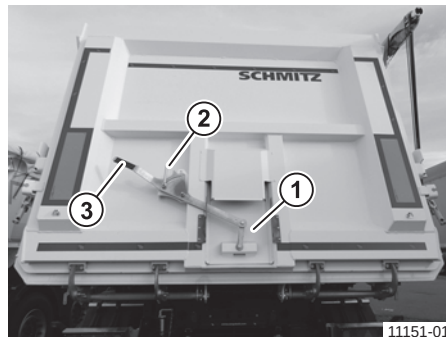
Nyitott, nem biztosított ajtók jelentős veszélyt jelenthetnek.

- ▶ Nyitott ajtókat mindig biztosítsa a biztosítólánccal.
- ▶ Sérült biztosítóelemeket haladéktalanul cserélje ki.

Gabonaajtó*

A különböző hátfalváltozatokhoz az alábbi gabonaajtó változatok rendelhetők:

- Egy gabonaajtó középen
- Két gabonaajtó szimmetrikusan



Gabonaajtó, zárva (a középen lévő gabonaajtó ábrázolása)

- 1 Gabonaajtó
- 2 Kúpos fogantyú
- 3 Kar



BALESETVESZÉLY!

A gabonaajtón keresztüli ürítéskor a hátfal zárva marad.

- ▶ A gabonaajtó használata előtt vegye figyelembe az információkat a „Hátfalak” fejezetben, a 92. oldalon, valamint az információkat „Hátfali reteszelés” fejezetben, a 98. oldalon.



Anyagi károk!

Túl nagy billentési szögnek a rakomány a hátfal felett átcsúszhat.

- ▶ Válassza a billentési szöget úgy, hogy az ömlesztett anyag ellenőrzött módon folyhasson.



Anyagi károk!

A gabonaajtó kárt okozhat, ha durva szemcsés, vagy nem lepergő ömlesztett anyagot próbál lerakodni.

- ▶ Gabonaajtóval csak könnyen lepergő ömlesztett anyagot rakodjon le.



BALESETVESZÉLY!

Nem megengedett a közlekedés nyitott gabonaajtóval.

- ▶ Az indulás előtt győződjön meg arról, hogy a gabonaajtó rendeltetésszerűen zárva és biztosítva legyen.



Anyagi károk!

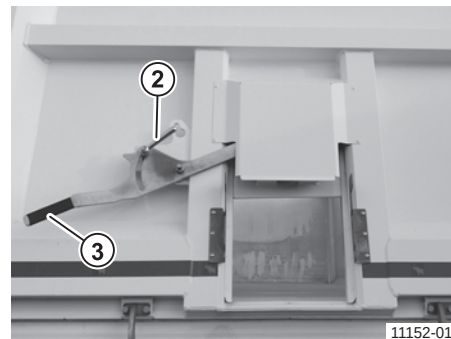
Ha hosszabb ideig nem használja a gabonaajtót, akkor ez befolyásolhatja annak működését.

- ▶ Rendszeres időközönként nyissa ki majd zárja be a gabonaajtót, hogy megőrizze annak működőképességét.



A gabona ürítőtölcsér gabonaajtóra történő felszereléséhez vegye figyelembe az utasításokat a 168. oldalon.

A gabonaajtó kezelése



Gabonaajtó, nyitva (a középen lévő gabonaajtó ábrázolása)

- 2 Kúpos fogantyú
- 3 Kár

A gabonaajtó nyitva

- ▶ Forgatással oldja a kúpos fogantyút (2).
- ▶ Húzza lefelé a kart (3) az ütközésig.
 - ▷ A gabonaajtó teljesen kinyit.
- ▶ Tartsa meg a kart (3), miközben a másik kezével pedig csavarja be a kúpos fogantyút (2).



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A kar (3) elengedésekor nem biztosított kúpos fogantyúnál (2) sérülésveszély áll fenn. A gabonaajtó nagy sebességgel csapódik le.

- ▶ Ne nyúljon kézzel a gabonaajtó nyílásába.
- ▶ Mindig húzza meg a kúpos fogantyút (2) a gabonaajtó biztosításához.

A gabonaajtó zárása

- ▶ Egyik kezével oldja a kúpos fogantyút (2) forgatással, miközben a másik kezével tartsa meg a kart (3).
- ▶ Vezesse a kart (3) felfelé addig, amíg a gabonaajtó (1) teljesen zár.
- ▶ Csavarozza a kúpos fogantyút (2).



Anyagi károk!

A rakomány menet közben nyitott, nem biztosított gabonaajtónál elveszhet.

- ▶ A berakodás előtt és indulás előtt ellenőrizze, hogy a gabonaajtó teljesen zárva és a kúpos fogantyúval biztosítva van-e.

Billenőszekrény belső terének világítása*

A billenőszekrény a felszereltségtől függően a belső terében világítással rendelkezik.



Billenőszekrény belső terének világítása

A világítás a világítás/levegő tartón lévő külön kapcsolóval kapcsolható.



PIN-kiosztás: PIN 9 (D+)

Vegye figyelembe az utasításokat is itt: „Csatlakozókiosztás” fejezet, 272. oldal.

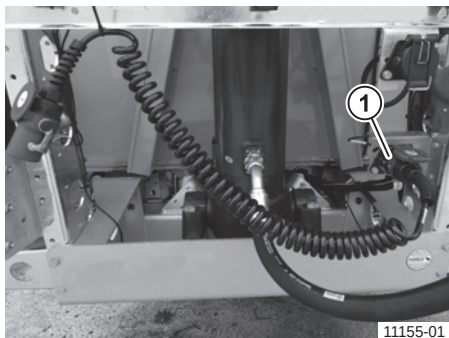


11089-01

Külön kapcsoló a billenőszekrény belső terének világításához a világítás/levegő tartón

Billenőszekrény belső terének kamérája*

A billenőszekrény a felszereltségtől függően a belső terében kamerával rendelkezik.



1 Külön csatlakozóaljzat a világítás/levegő tartón

A kamera elektromos csatlakoztatása a világítás/levegő tartón lévő külön csatlakozóaljzattal történik. A vontatógéppel való összeköttetés egy rugalmas spirálkábellel történik.

A képátvitel leállt járműnél a vontatógépben található lejátszó készüléken történik.

Hőszigetelés*

A hőszigeteléssel ellátott billenőszekrényes nyerges billencsek aszfaltkeverék szállítására szolgálnak.



Anyagi károk!

Hőszigetelt billenőszekrények max. 200 °C hőmérsékletű aszfaltkeverékhez méretezettek.

- ▶ A feletti hőmérsékletek a nyerges billencs meghibásodását okozhatják és nem megengedettek.



Anyagi károk!

A forró rakomány gyorsan lehűl.

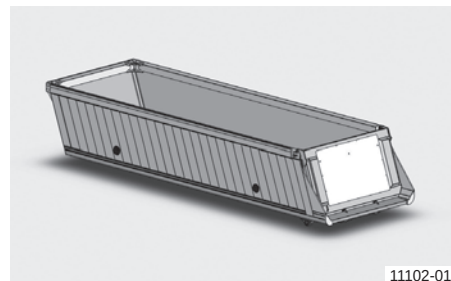
- ▶ A kirakodásig tartsa a billenőszekrény borítását mindenképpen zárva a hőmérséklet gyors csökkenésének megakadályozásához.

Szigetelőréteg

A nyerges billencs billenőszekrénye a felszereltségtől függően fixen felszerelt hőszigeteléssel rendelkeznek.

A hőszigetelés a fenékrészen, az oldalfalakon, a homlok- és hátfalakon van felszerelve.

Szögletes alumínium billenőszekrény



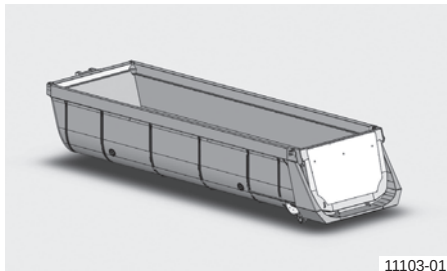
Szögletes alumínium billenőszekrény, hőszigetelt

A szögletes alumínium billenőszekrény szigetelőrétege a billenőszekrény belsejében a homlokfalon és az oldalfalakon, a billenőszekrény külső részén pedig a fenékrészen és a hátfalon található.



Az üzemelés közben fellépő hőterhelés miatt a fenékrészben hullámosság alakulhat ki. Ez nem műszaki hiba.

Félkör alakú acél billenőszekrény



Félkör alakú acél billenőszekrény, hőszigetelt

A félkör alakú acél billenőszekrény fenékrészének, oldalfalainak és hátfalajtójának szigetelőrétege az acél billenőszekrény külső részén van, amelyet vékony lemezes fedőréteg takar. A homlokfalnál a szigetelőréteg az acél billenőszekrény belsejében található, amelyet 4 mm-es vastag acéllemez takar.

Berakodási utasítás

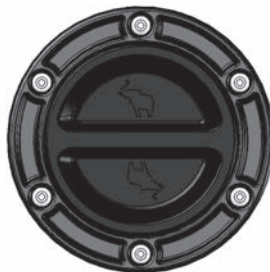
Gondoskodjon a rakomány egyenletes terhelosztlásáról a raktérben.

A mérőnyílások legyenek fedve a megfelelő mérési eredmények eléréséhez.

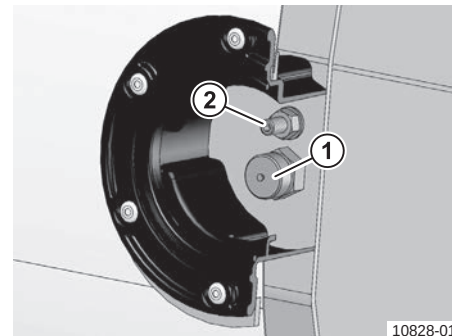
Manuális hőmérsékletmérés

A hőszigetelt billenőszekrények négy revíziós nyílással (mérőnyílással) rendelkeznek, két-két darab minden oldalfalon.

Az oldalfalakon lévő revíziós nyílásokkal hozzáférhet a rakomány manuális hőmérsékletméréshez szükséges mérőnyílásokhoz.



Revíziós nyílás fedele



- 1 Mérőnyílás zárófedél
- 2 Méréstechnika előkészítése

- ▶ Nyissa a revíziós nyílás fedelét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.
- ▶ Nyissa a mérőnyílás zárófedelét (1) az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.
- ▷ Most közvetlenül hozzáférhet a rakományhoz, és elvégezheti a hőmérsékletmérést a mérőpálca segítségével.

Vegye figyelembe a mérőpálca üzemeltetési útmutatóját!



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A rakomány hőmérséklete akár 200 °C is lehet. A mérőnyílásokat a rakomány felmelegíti.

- ▶ Viseljen megfelelő kesztyűt sérülések megelőzéséhez.



Anyagi károk!

A revíziós nyílásokat és a mérőnyílásokat csak hőmérsékletmérés, ill. karbantartási és ellenőrzési munkákhoz nyissa.

- ▶ A nyílásokat tartsa mindig zárva.



Anyagi károk!

Fennáll annak a veszélye, hogy a folyékony rakomány a mérőnyílásból kifolyik. A mérés után haladéktalanul zárja újra a mérőnyílás fedelét.

- ▶ Távolítsa el az esetleg kifolyt rakományt a menetek meghibásodásának elkerüléséhez.
- ▶ Minden hőmérsékletmérés után tisztítsa meg a mérőnyílások meneteit, valamint a revíziós nyílások meneteit a menet sérülésének megakadályozásához.

Kirakodás után

A kirakodás után távolítsa el a mérőnyílások furataiból a rakománymaradékokat az eltömődés megakadályozásához.



Anyagi károk!

A furatban megkeményedett rakománymaradékok a mérőpálca sérülését okozhatják.

- ▶ Tilos a maradékokat a mérőpálcával eltávolítani a furatlyukból!

Műanyag bélésű billenőszekrény*

A szögletes alumínium billenőszekrény a felszereltségtől függően műanyag béléssel rendelkezik. A színes felület a műanyag bélés egyértelműen felismerhető jele.

A belső műanyag bélés a billenőszekrény felületét védi az ömlesztett anyag okozta kopással szemben. Ez csökkenti a kopást.

A műanyag kopásbélés használatával az ömlesztett anyag kimondottan jobban csúszik (csúszási súrlódás). Ezzel jelentősen csökkenthető a rakomány tapadása és lefagyása. Ezzel kisebb billentési szög lehetséges, ami csökkenti a nyerges felépítmény oldalra billenésének kockázatát, ha az ömlesztett anyag nem egyenletesen csúszik le.



ÉLETVESZÉLY!

Az ömlesztett anyag már viszonylag kis billentési szögnél is jobban csúszik le a billenőszekrényből.

- ▶ A billentés előtt győződjön meg arról, hogy az ömlesztési/munkatartományban személyek és tárgyak ne legyenek.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Be- és kirakodás fejezet, 204. oldal.

A belső bélés speciális műanyag lapokból áll, amelyek a fenékrészen, az elülső falon és az oldalfalakon úszva fektethetők. A műanyag lapok az ütközési pontokon összehesztve vannak.

Az oldalfalakon és a homlokfalon a billenőszekrény bélését takarólécek rögzítik és lehulló ömlesztett anyaggal szemben tömítik.

A műanyag bélés két változatban rendelhető.



10728-01

1. változat: Billenőszekrény bélés, az oldal- és a homlokfal kb. 300 mm-es takarása



10727-01

2. változat: Billenőszekrény bélés, az oldal- és a homlokfal kb. 900 mm-es takarása



A műanyag lapokon üzemelés közben képződő barázdák csökkentik a csúszóképességet. Itt szokásos kopásról van szó, nem pedig műszaki hibáról.



Anyagi károk!

A műanyag bélés és a billenőszekrény felülete hőmérséklet-ingadozáskor különbözőképpen tágul ki. Ezért a műanyag bélés csak elöl a fenékrészen és az elülső falon van felcsavarva.

- ▶ A bélés külön rögzítése a billenőszekrény középső és hátsó részeiben nem megengedett.





Anyagi károk!

Az ömlesztett anyag folyékony és finom szemcsés alkotórészei a műanyag bélés és a billenőszekrény belső tere közé juthatnak. Ez korróziót okoz a billenőszekrény anyagán és a bélés rögzítőelemein.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a billenőszekrény belső és külső felületeit sérülésekre.
- ▶ Rendszeresen távolítsa el az ömlesztett anyag alkotórészeit a bélés és a fenékrész között.



Anyagi károk!

Durva szemcsés és éles ömlesztett anyag csúszási súrlódása nagyobb, ami a műanyag lapokon erős barázdákat okoz.

- ▶ Kerülje a durva szemcsés és éles rakományt, hogy a billenőszekrény bélése ne sérülhessen meg.

Használati korlátozások

Az alábbi ömlesztett anyagok szállítása a billenőszekrény felületén, ill. a műanyag bélésén károkat okoz. Nem megengedett ezeknek az ömlesztett anyagoknak a szállítása.

- Agresszív vegyi anyagok
- Ömlesztett anyagok, amelyek hőmérséklete > 80°C (pl. aszfaltkeverék)
- Ömlesztett anyagok, amelyek szemcséje > 200 mm átmérő



Az agresszív vegyi anyagok akár rövid időn belül is a billenőszekrény felületének erős sérülését okozhatják. Ez akár a billenőszekrény működési képességének megszűnését is jelentheti.



Anyagi károk!

A billenőszekrény sérült béléseit haladéktalanul javítsa meg, ill. cserélje ki.

- ▶ Rendszeresen végezzen ellenőrzéseket szemrevételezéssel, hogy idejében felismerhesse a műanyag bélés esetleges sérülését (lásd [„KARBANTARTÁS, ÁPOLÁS”, 254. oldal](#)).
- ▶ Látható sérülések esetén forduljon azonnal a Schmitz Cargobull szervizpartneréhez.

Sűrített levegős rúdvrátró*

A sűrített levegős rúdvrátró (rázószekrezt) a billentési folyamat közben rátapadt és ráfagyott ömlesztett anyagnak a billenőszekrény felületéről történő fellazítására szolgál.

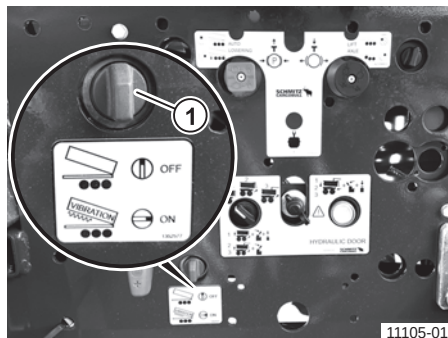
A billenőszekrény fenékrészén az elülső tartományban két sűrített levegős rúdvrátró van felszerelve a szerelőlapra. A rúdvrátrókat a nyerges felépítmény tartalék levegője lát el, amely a billenőszekrény fenékrészét rezgésbe hozza.

Ezzel könnyebben fellazul a rátapadt vagy ráfagyott ömlesztett anyag, mielőtt a billenőszekrény megbillen. A sűrített levegős rúdvrátör csak billentett állapotban, 2°-nál nagyobb billentési szögnek hat.

A sűrített levegős rúdvrátör vezérlése a kezelőkonzol kapcsolójával történik.



Bővebb információkat a rendszergyártónál talál.



Kezelőkonzol

1 „Sűrített levegős rúdvrátör” forgókapcsoló



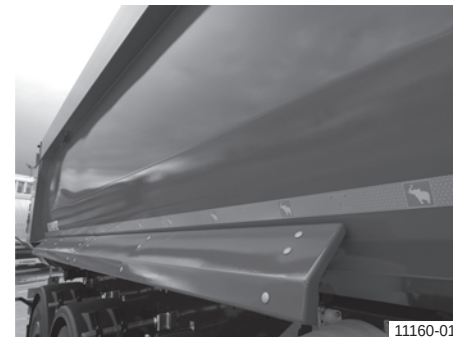
Szögletes alumínium billenőszekrény sűrített levegős rúdvrátör



Félkör alakú acél billenőszekrény sűrített levegős rúdvrátör

Oldalsó terelőlemezek*

A nyerges billenccs a felszereltségtől függően a billenőszekrény oldalfalain terelőlemezekkel rendelkezik.



Oldalsó terelőlemezek

Az oldalsó terelőlemezek a futómű tartomány berakodásakor nyújtnak védelmet.

A hátfalon lévő fogantyú*

A lengőajtós nyerges billenccs a felszereltségtől függően a hátfalon lévő fogantyúval rendelkezik.

3



A hátfalon lévő fogantyú



ZÚZÓDÁSVESZÉLY!

A fogantyú használatakor zúzódásveszély áll fenn.

- ▶ A lengőajtó nyílásaitól tartsa távol testrészeit.

Adagolóberendezés*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően felfekvő lengőajtóval és adagolóberendezéssel rendelkezik.

Az adagolóberendezés a rakomány egyenletes billentésére szolgál, mint pl. sóder vagy kis kavics felhordására.

Az adagolóberendezés a hátfal nyílásait korlátozza a billentési folyamat közben. Ezzel az ömlesztett anyag kifolyó mennyisége korlátozódik.

Az adagolóberendezést csak szórható, 50 mm-nél kisebb szemcseméretű ömlesztett anyaghoz használja.



Adagolóberendezés



ÉLETVESZÉLY!

A rakomány súlyától a hátfal megfeszülhet.

- ▶ Az adagolóberendezés beállítása süllyesztett billenőszekrélynél és reteszelt hátfalnál végzendő.
- ▶ A hátfal kireteszelése előtt nyissa a kiegészítő feszítőzárat (lásd „Kiegészítő feszítőzárok*”, 108. oldal).



Anyagi károk!

Túl nagy billentési szögnek a rakomány a hátfal felett átcúsúzhat.

- ▶ Válassza a billentési szöget úgy, hogy az ömlesztett anyag ellenőrzött módon folyhasson.



Anyagi károk!

A hátfal nyitása a lánctagokkal szabályozható.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy az adagolóberendezés mindkét oldala egyformán legyen beállítva a hátfal sérülésének elkerüléséhez.



ÉLETVESZÉLY!

Ha erősen fékez az ömlesztett anyag adagolásakor, a hidraulikus munkahenger megsérülhet, és adott esetben letörhet.

- ▶ Nagyon lassan és nagyon óvatosan haladjon.
- ▶ Ne fékezzen hirtelen.

Tetők/Ponyvák*

A tetők a rakományt az időjárási hatásokkal szemben védik. Ezenkívül a tetők rakománybiztosításként is szolgálnak. Nem megengedett a közlekedés nyitott tetővel.



Tilos rálépni a billenőszekrény borítására!

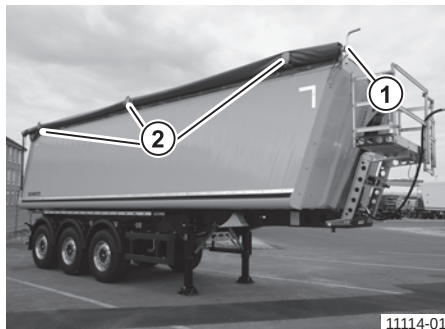
Rolóponyva*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően rolóponyvával (feltekerhető ponyva) rendelkezik.

A rolóponyva az alábbi változatokban kapható:

- Standard rolóponyva (lásd 129. oldal)
- Kétrészes rolóponyva extra hosszú középső hevederrel a ponyva zárásához* (lásd 130. oldal)
- Rolóponyva gyorsfeszítő berendezéssel* (lásd 131. oldal)

Vegye figyelembe a különböző rögzítési változatokra vonatkozó utasításokat is a 128. oldalon.



Rolóponyva, nyitva

- 1 Kézi tekerőkar
- 2 Ponyva ütközők



BALESETVESZÉLY!

A rakomány menet közben kioldódhat, és ezzel súlyos balesetet okozhat a mögötte közlekedőknek.

- ▶ Indulás előtt biztosítsa a rakományt ponyvával elveszés ellen.
- ▶ A ponyvát rögzítőelemekkel biztosítsa.



Anyagi károk!

Csapadék (eső, hó, jégeső) felgyűlhet a ponyván, ami a tető sérülését okozhatja.

- ▶ A járművet nem szabad zárt ponyvával hosszabb időre (pl. hétvégére vagy éjszakára) leállítani.
- ▶ Nyissa a tetőt, ha a járművet leállítja, és csapadék várható.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Meglazult ponyvákat nem szabad letekerni.

- ▶ A rolótető nyitása előtt győződjön meg arról, hogy a ponyva az oldalfalra ponyvakötelekkel biztonságosan rögzítve van.

Ponyva ütközők

A nyerges billencs a felszereltségtől függően rögzített vagy dugható ponyva ütközőkkel rendelkezik.

Indulás előtt vegye le a dugható ponyva ütközőket. A ponyvák nyitása előtt dugja be a ponyva ütközőket az oldalfal felső hevedérének erre kialakított pozícióiba.



Ponyva ütköző



Anyagi károk!

Dugható ponyva ütközők menet közben elveszhetnek zárt ponyvánál.

- ▶ Indulás előtt távolítsa el a ponyva ütközőket, és tárolja biztonságosan a félpótkocsi szerszámosládájában vagy a vontatógép tárolószekrényében.

Ponyvaterelő*

Hidraulikus hátfallal és rolóponyvával ellátott nyerges billencsek a lengőcsapágyon dugható ponyvaterelővel rendelkeznek.

A ponyvaterelő a ponyvákat sérüléssel szemben védi a hidraulikus hátfal működtetésekor.



Anyagi károk!

Nyissa teljesen a rolóponyvát a hidraulikus hátfal működtetése előtt.

- ▶ A billentés előtt ellenőrizze, hogy a rolóponyva teljesen nyitva és biztosítva legyen.



Ponyvaterelő

Keresztvas*

A jármű a felszereltségétől függően egy vagy több elfordítható keresztvassal rendelkezik.

A keresztvasak megakadályozzák a rolóponyva belógását, és megkönnyítik a feltekerést.

A keresztvasak az alábbi változatokban kaphatók:

- Egyenes keresztvas*
- Íves keresztvas*
- Tető alakú keresztvas*



Egyenes keresztvas (menetállásban)



Tető alakú keresztvas (menetállásban)



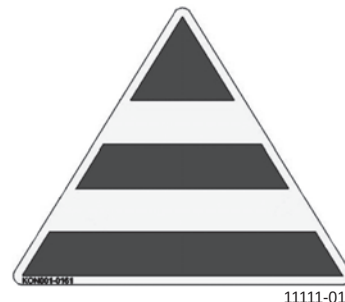
Anyagi károk!

Indulás előtt minden, a billenőszekrényre felszerelt keresztvasat menetállásba kell állítani és biztosítani.

- ▶ Minden indulás előtt ellenőrizze, hogy a keresztvas menetállásban van-e és mindkét oldalon (jobbra és balra) biztosítócsappal biztosított-e.



A keresztvas helyzetét a billenőszekrény külső falán egy tájékoztató tábla jelöli.

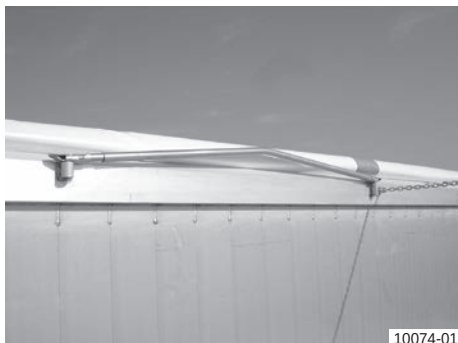


„Keresztvas jelölése” tájékoztató tábla

A keresztvas elfordítása

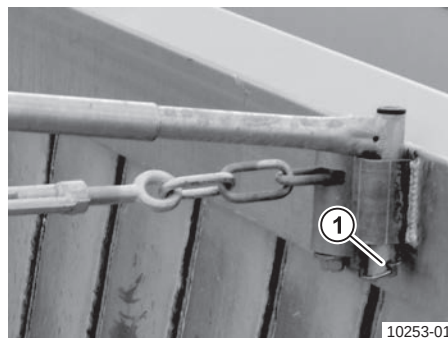
A keresztvasnál két pozíciót különböztünk meg:

- Menetállás
Pozíció menet közben
- Parkolási helyzet
Pozíció a berakodás közben



10074-01

Keresztvas parkolási helyzetben (a tető alakú keresztvas ábrázolása)



10253-01

Rugós sasszeggel biztosított keresztvas (menetállás)

Indulás előtt ellenőrizze, hogy a keresztvas mindkét oldalon rugós sasszeggel (1) biztosított-e!



Anyagi károk!

A keresztvasak kárt okozhatnak, ha berakodás közben menetállásban hagyja.

- A berakodás előtt állítsa a keresztvasat elfordítással a parkolási helyzetbe.

Tető alakú/íves oldallécek*



11113-01

1 Tető alakú oldalléc

A nyerges billencs homlok- és hátfalára a felszereltségtől függően tető alakú oldallécek vannak felszerelve.



Anyagi károk!

A jármű berakodásakor a tető alakú oldalléc sérülhet.

- A tető alakú oldalléces járművek az aszfaltmaró használatára csak részben alkalmasak.

Ponyvarögzítés*

A felszereltségtől függően a ponyva menet közbeni rögzítésére az alábbi lehetőségek állnak rendelkezésre:

- Ponyvarögzítő kampók* és fülek* feszítőgumihoz
- Racsnis feszítők* feszítőhevederekhez
- Gyorsfeszítő berendezés*



BALESETVESZÉLY!

A rosszul megfeszített ponyva a menetszél miatt kioldódhat, összetörhet és ezzel balesetet okozhat a közúti közlekedésben.

- Indulás előtt ellenőrizze, hogy a ponyva összes feszítőkampója, füle, ill. racsnis feszítője feszítve legyen. Különösen ügyeljen arra, hogy a bal és jobb első sarkok olyan feszesek legyenek, hogy a menetszél ne kap hasson a ponyva alá.

Ponyvarögzítő kampók és fülek*

A billenőszekrény kialakításától függően a ponyvarögzítő kampók különböző fajtáit szerelték fel. A billenőszekrényen rendelkezésre álló összes ponyvarögzítő kampóval rögzítse a tetőt (homlokfal, oldalfal, hátfal). Akasszon be minden feszítőgumit a billenőszekrényen erre kialakított kampóba és fülbe.



11115-01

Ponyvarögzítő kampó ábrázolása

Racsnis feszítők* feszítőhevederekhez

A billenőszekrény a jármű felszereltségétől függően a rolóponyvák rögzítéséhez oldal- ső racsnis feszítőkkel rendelkezik. A rolóponyva homlok- és hátfali rögzítéséhez használja még a felszerelt ponyvarögzítő kampókat és füleket is.



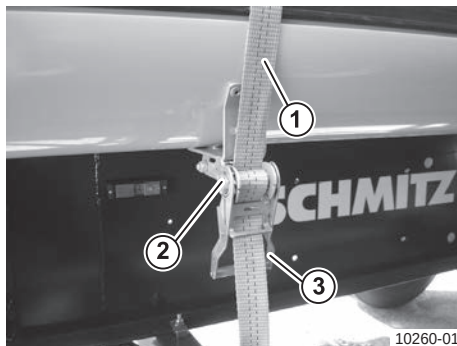
11112-01

Feszítőhevederekkel biztosított rolóponyva

A rolóponyvák rögzítése racsnis feszítőkkel

- Zárja a rolóponyvát.
- Fűzze be a hevedert (1) a racsnis feszítő (2) hasítékába.
- Feszítse meg a hevedert a fogantyúval (3).

- ▶ Fűzze be a heveder végét a racsniba, és húzzon egy hurkot.



Racsnis feszítő

- 1 Feszítőheveder
- 2 Racsnis feszítő
- 3 Fogantyú

A racsnis feszítő kioldása

- ▶ Forgassa a racsnis feszítő fogantyúját (3) az ütközésig felfelé.
- ▶ Húzza ki a hevedert (2) a racsniból.
- ▶ Tekerje fel a rolóponyvát (lásd „Rolóponyva kinyitása”, 129. oldal).

Standard rolóponyva

A rolóponyva az emelvényen a kézi tekerőkaral manuálisan működtethető.

Rolóponyva zárása

- ▶ Oldja a feltekert ponyva és a tekerőkar rögzítését.
- ▶ A rolóponyvát zárja a kézi tekerőkar teljes forgatásával.
- ▶ A tekerőkart állítsa úgy, hogy függőleges legyen.
- ▶ Rögzítse a rolóponyvát az alábbiak szerint „Ponyvárögzítés*”, 128. oldal.

- ▶ Távolítsa el a dugható ponyva ütközőket (függ a felszereltségtől).

Rolóponyva kinyitása

- ▶ Dugja be a ponyva ütközőket a felső heveder erre kialakított pozícióiba (függ a felszereltségtől).
- ▶ Oldja a ponyva feszítőit (lásd „Ponyvárögzítés*”, 128. oldal).
- ▶ A homlokfalon kiálló véget hajtsa rá a ponyvára.

- ▶ A kézi tekerőkar forgatásával a rolóponyvát tekerje fel **feszesen** a tekerőcsőre.
- ▶ Teljesen nyissa ki a ponyvát.
 - ▷ A feszesen feltekert ponyvás tekerőcső nekiütközik a ponyva ütközőinek.
- ▶ A tekerőkart állítsa úgy, hogy függőleges legyen. Rögzítse a tekerőkart a feszítógumival.
- ▶ Rögzítse a tekerőcsövet elöl és hátul feszítógumival az erre kialakított rögzítőelemekkel.



Anyagi károk!

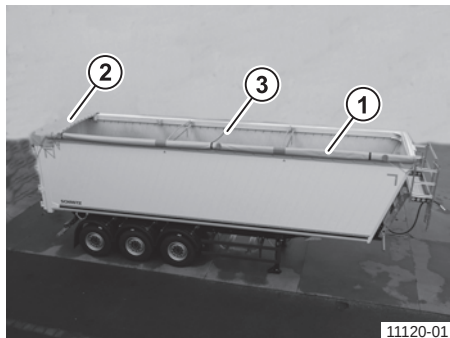
A ponyva megrongálódhat, ha rajta marad az ömlesztett áru.

- ▶ A kirakodás előtt nyissa teljesen a ponyvát és rögzítse.

Kétrészes rolóponyva extra hosszú középső hevederrel a ponyva zárásához*

A Schmitz Cargobull nyerges billencs a felszereltségtől függően extra hosszú feszítőhevederrel rendelkezik. Ezzel a ponyva kényelmesen lezárható a földről is.

Ennél a kialakításnál a ponyva kétrészes. A jármű hátsó részén fixen rögzített ponyvahajtóka és tekerőléces rolóponyvából áll.



Kétrészes rolóponyva tekerőléccel és extra hosszú középső hevederrel

- 1 Rolóponyva tekerőléccel
- 2 Hátsó oldalon fixen rögzített ponyvahajtóka
- 3 Extra hosszú középső heveder

A jármű hátsó részén fixen rögzített ponyvahajtóka (2) a jármű be- és kirakodásakor azon maradhat. Indulás előtt ellenőrizze, hogy a ponyvahajtóka minden feszítógumival az oldalfalon erre kialakított ponyvarögzítő kampóban, az íves oldallécen és a portál keresztvason* megfeszüljön.



Anyagi károk!

A középső heveder a billenőszekrény feletti nyitott rolótetőnél megfeszítve marad.

- ▶ Ügyeljen a berakodáskor arra, hogy a középső heveder ne sérüljön meg.

A rolóponyva zárása feszítőhevederrel

- ▶ Oldja a feltekert ponyva és a tekerőkar rögzítését.
- ▶ Oldja az extra hosszú középső feszítőhevedert a tartóból (4).
- ▶ Nyissa a feszítőzárat (lásd 128. oldal).
- ▶ A középső hevedert húzza meg erősen, míg a ponyva a tekerőléccel a szemben fekvő oldalfalon leesik.

FIGYELEM:

A ponyva tekerőkar a munkaemelvénnyel álló személyek sérülését okozhatja. A ponyva letekerésekor legyen rálátása erre, és lassan tekerje le a ponyvát.

- ▶ Rögzítse a ponyvát minden feszítőhevederrel a racsos feszítők segítségével (lásd 128. oldal).

▷ Ügyeljen arra, hogy a ponyva szorosan legyen feszítve.

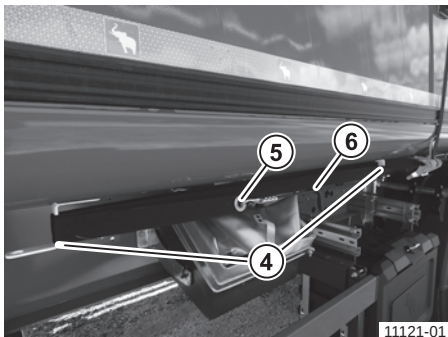
- ▶ Rögzítse a középső heveder kilógó végét a tartóban (4) a feszítógumi (6) segítségével.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Meglazult ponyvákat nem szabad letekeríteni.

- ▶ A rolótető nyitása előtt győződjön meg arról, hogy a ponyva az oldalfalra ponyvakötelekkel biztonságosan rögzítve van.



11121-01

Hevedertartó extra hosszú középső hevederekhez

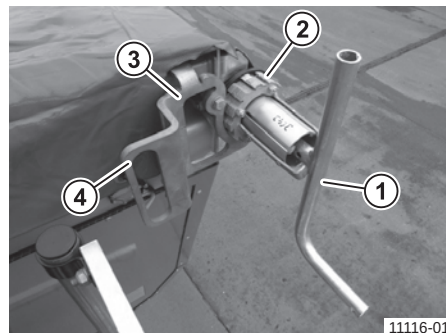
- 4 Középső feszítőheveder tartó
- 5 Középső feszítőheveder füllel
- 6 Feszítógumi

Rolóponyva kinyitása

- ▶ Oldja a feszítőzárat a 128. oldalon leírtak szerint.
- ▶ Feszesen tekerje fel a ponyvát a ponyvalécre. Ehhez járjon el a 129. oldalon leírtak szerint.
- ▶ Rögzítse az extra hosszú hevedert elvezetés ellen a hevedertartóra (4), majd rögzítse ezt a feszítógumival (6).

Rolóponyva gyorsfeszítő berendezéssel*

A gyorsfeszítő berendezés a rolóponyvának az oldalfalon történő gyors és egyszerű lefeszítését biztosítja.



11116-01

Gyorsfeszítő

- 1 Tekerőkar, kihúzható és állítható
- 2 Fogastárcsa a ponyvacsőn
- 3 Rögzítő
- 4 Fogantyú a rögzítőn

A ponyva lezárása gyorsfeszítő berendezéssel

- ▶ Zárja le a rolóponyvát a 129. oldalon leírtak szerint.

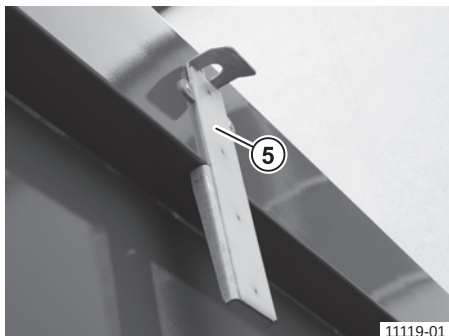
- ▷ A gyorsfeszítő berendezéssel ellátott rolóponyva tekerőkarja (1) kihúzható. A tekerőkar rögzítéséhez ennek be kell kattannia a ponyvacsőbe.

- ▶ Állítsa a fogastárcsát (2) a rögzítő (3) magasságába.
- ▶ Tekerje a rolóponyvát a tekerési iránnyal ellentétben a felső hevederre szerelt ütökzök (5) alatt.

Ügyeljen arra, hogy a rolóponyva a billenőszekrény felett szorosan feszes legyen.

- ▶ Akassza be a fogastárcsát (2) a rögzítőbe (3).
- ▶ A tekerőkart (1) a kihúzással állítsa úgy, hogy függőleges legyen.
- ▶ Kattintsa be a tekerőkart (1) a ponyvacsőbe, és rögzítse a feszítógumival.
- ▶ Rögzítse a ponyvát az összes feszítőgumival a homlok- és hátfalon lévő ponyvarögzítő kampókon.

3



5 Ütköző a felső hevederen

A gyorsfeszítő berendezés nyitása

- ▶ Oldja a feltekert ponyva és a tekerőkar rögzítését.
- ▶ A homlokfalon kiálló ponyvavéget hajtsa rá a ponyvára.
- ▶ Egyik kezével tartsa meg a tekerőkart (1) és tehermentesítse, míg a másik kezével oldja a rögzítő karját (4).

! Sérülések elkerüléséhez tartsa meg a tekerőkart a kioldás alatt!

- ▶ Tekerje a ponyvát feszesen a ponyvacsőre a 129. oldalon leírtak szerint.
- ▶ A tekerőkart a kihúzással állítsa úgy, hogy függőleges legyen.

- ▶ Kattintsa be a tekerőkart a ponyvacsőbe, és rögzítse a feszítőgumival.
- ▶ Rögzítse a ponyvát a feszítőgumikkal a homlok- és hátfalon lévő ponyvarögzítő kampókon.

Tolótető*

A Schmitz Cargobull nyerges billencsek a felszereltségtől függően egy tolótetővel rendelkeznek.

A tolótetők oldalt kampókkal rögzíthetők, amelyek a vezetősín alatt akadnak be.



Anyagi károk!

Nem biztosított tetők menet közben meghibásodnak.

- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a rögzítőkampók biztonságosan az oldalsó vezetősín alatt vannak.



Oldalsó kampók a vezetősín alatt, ábrázolás nyitott tolótetőnél



Anyagi károk!

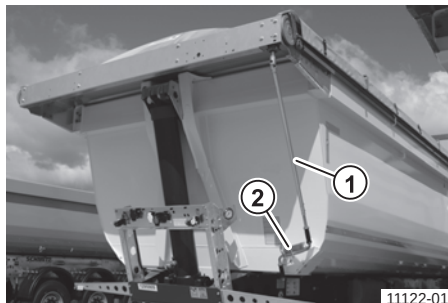
Oldali berakodásnál fennáll az a veszély, hogy az oldalsó vezetősín vagy kötelek megsérülnek.

- ▶ Különös óvatossággal végezze a billenőszekrény berakodását.
- ▶ Ellenőrizze a kötelek és vezetősín állapotát sérülésre az oldali berakodás után.

A felszereltségtől függően a működtetés a következőképpen történik:

- manuális
- elektromos

Manuálisan működtethető tolótető*



Manuálisan működtethető tolótető

- 1 Kézi tekerőkar
- 2 Tekerőkar tartója a homlokfalon

A tető a földről a kézi tekerőkarral (1) manuálisan működtethető.

Az indulás előtt ellenőrizze, hogy a tekerőkar a tekerőkar tartójában biztosítócsappal és behajtható sasszeggel rögzítve legyen.



A manuálisan működtethető tolótető működtetésével, karbantartásával és ápolásával kapcsolatos bővebb információkat a rendszergyártó oldalán talál:

www.cramaro.com

Elektromosan működtethető tolótető*

A tető működtetése a következőkkel történik:

- az alvázon lévő kezelőegység
- távműködtető
- mobil végesezköz (okostelefon/táblagép) alkalmazással*



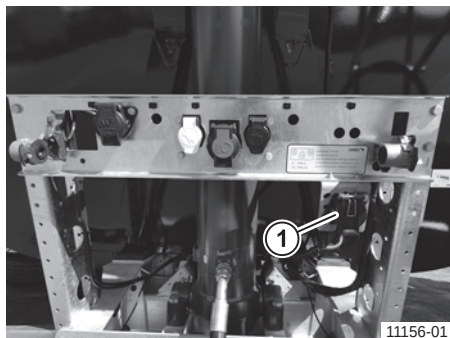
Az elektromosan működtethető tolótető működtetésével, karbantartásával és ápolásával, valamint a mobil végesezköz (*) csatlakoztatásával kapcsolatos bővebb információkat a rendszergyártó oldalán talál:

www.cramaro.com



„Tolótető” kezelőegység

Az elektromos tolótető áramellátása a világítás/levegő tartón lévő külön csatlakozóaljzattal történik. A vontatógéppel való összeköttetés egy rugalmas spirálkábellel történik.



1 Külön csatlakozóaljzat a világítás/levegő tartón



Vegye figyelembe „Csatlakozókiosztás”, 272. oldal.

Hátfal védőponyva*



Letekert hátfal védőponyva

A jármű speciális használatokor a felszereltségtől függően a hátfal védelméhez a nyerges billencsre védőponyva szerelhető fel.

Rögzítse a feltekert vagy letekert ponyvát az összes rögzítőelemmel.

Ügyeljen a feltekert ponyvánál arra, hogy a hátfal kontúr jelölése teljesen látható legyen.



FIGYELEM!

Letekert védőponyvánál a hátfalra felszerelt összes jelölés takarásba kerül.

Munkaemelvény*

Opcionálisan a nyerges billencs egy munkaemelvénnyel rendelkezhet. A munkaemelvény a rolóponyva működtetésére (lásd 124. oldal) és a billenőszekrény töltésszintjének ellenőrzésére szolgál. Ezen túlmenően a munkaemelvény a billentőhengeren végzendő karbantartási munkákhoz is használható.

A munkaemelvény a jármű felszereltségétől függően az alábbi pontokra van felszerelve:

- az alvázra
(a billentési folyamat közben alul marad)
- a homlokfalra
(a billentési folyamat közben együtt felfelé mozog)

A Schmitz Cargobull munkaemelvények a következőkkel rendelkeznek:

- Körbefutó korlát
- Biztosítósorompó az emelvény belépőn
- Felhajtható lépcső az emelvényre történő fellépéshez (választható jobb vagy bal oldalon)
- Csúszásgátlós padló

- Hidraulikatömlő tartó (lásd 145. oldal)
- Ponyva tekerőkar parkolási helyzete



Munkaemelvény (szerelés az alvázra)



Munkaemelvény (szerelés a homlokfalra)



BALESETVESZÉLY!

Menet közben tilos tárgyak vagy személyek szállítása a munkaemelvénnyel.

- ▶ Az indulás előtt győződjön meg arról, hogy semmilyen tárgy/személy ne legyen a munkaemelvénnyel.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Tilos személyek tartózkodása a munkaemelvénnyel a billentés, valamint be- és kirakodás közben!

- ▶ A billentés előtt és a be- és kirakodás előtt győződjön meg arról, hogy személyek a munkaemelvénnyel ne tartózkodjanak.



Anyagi károk!

A felhajtható létra lehajtott állapotban a befelé kormányozásnál leszakadhat.

- Az indulás előtt ellenőrizze, hogy a felhajtható létra felhajtva és mindkét oldalon rögzítve legyen.



Tilos belépni a billenőszekrénybe a munkaemelvényről!

Támasztólábak
Kitámasztóékek
Hidraulikatömlő tartó*
Pótkeréktartó*
Létrák/lépcsőfokok/fellépők*
Ponyvakezelő rúd*
Seprű- és lapáttartó*
Tárolószekrények*
Víztartály*
Tűzoltó készülék*
Irattároló doboz*
Üritőtölcsér*
Figyelmeztető táblák és táblák*
Tolatókamera*
Rögzítési pontok*
Kiegészítő rendszámtáblatartó*

Támasztólábak

A nyerges billencs a jármű felszereltségétől függően a következőkkel rendelkezik:

- Támasztó emelő*
- Ejtőtámaszok*
- Segédta-
maszok*

A támasztólábak a lekapcsolt félpótkocsi alátámasztására szolgálnak.

A támasztólábak biztonság szempontból releváns szerkezeti elemek. A szakszerűtlen használat miatt jelentős veszélyforrások keletkeznek.

Nem megengedett:

- Személyek a lekapcsolt félpótkocsi alatt.
- Személyek a lekapcsolt félpótkocsin.
- Alátámasztás és közlekedés sérült támasztólábakkal.
- Közlekedés súllyesztett támasztólábakkal.
- A támasztólábakra állított nyerges billencs be- és kirakodása.

A jelen fejezet utasításain kívül vegye figyelembe még az utasításokat itt: „Fel- és lekapcsolás” fejezet, 189. oldal, valamint „Be- és kirakodás” fejezet, 204. oldal.



ÉLETVESZÉLY!

A támasztólábakra állított félpótkocsi felborulhat, és személyek sérülését okozhatja.

- ▶ A félpótkocsit állítsa mindig vízszintes, teherbíró alapszatra. Szükség esetén használjon megfelelő alátétet.
- ▶ Mindig használja a járműre felszerelt mindkét támasztólábat (bal és jobb).
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a bal és jobb támasztóláb egyenletesen legyen terhelve.



ÉLETVESZÉLY!

Az S.KI 18 lekapcsoláskor előre billenhet.

- ▶ Csak kirakodott állapotban, és enyhén hátradőlt állásban csatlózzon le!
- ▶ A támasztólábak (bal és jobb) támasztófelülete azonos magassági szinten kell legyen.

Minden használat előtt végezze el a következő ellenőrzéseket:

- ▶ A támasztólábak ellenőrzése szemrevételezéssel repedésekre és alakváltozásra.
- ▶ A támasztólábak működése.

Támasztó emelők*

A támasztó emelők a lekapcsolt megrakott vagy nem megrakott nyerges billencs meg-támasztására és a fel- és lekapcsolási mű-velet során a magasság illesztésére szolgálnak.

A támasztó emelőink kényelemes, egyol-dalas működtetővel rendelkeznek. A kézi tekerőkar működtetésével a támasztólábak mindkét oldalon fokozatmentesen állítha-tók.

A két különböző hajtóműfokozat lehetővé teszi a támasztó emelők kényelmes mű-ködtetését és a gyorsító és teheráttétel kö-zötti könnyű váltást.

A félpótkocsi leállítása a támasztó emelők-re

- ▶ Teljesen légtelenítse a nyerges billencs harmonikás légrugóit.
- ▶ Vegye ki a tekerőkart (1) a tartóból (3).
- ▶ Állítsa be a gyorsító áttételt a tekerőkar kihúzásával.
- ▶ Süllyessze a támasztólábakat (2) annyira, hogy ezek a talajt értsék.
- ▷ Ügyeljen arra, hogy a bal és jobb tá-

masztóláb egyszerre érintkezzen a talajjal.

- ▷ Szükség esetén használjon megfelelő teherbíró alátétet.

- ▶ Állítsa be a teheráttételt a tekerőkar (1) benyomásával.
- ▶ Járassa ki a támasztólábakat (2) a kívánt hosszba, és rögzítse a tekerőkart (1) a tartóban (3).

A jármű felszereltségétől függően a tekerőkar tartója a járművázon vagy közvetlenül a támasztó emelőn található.

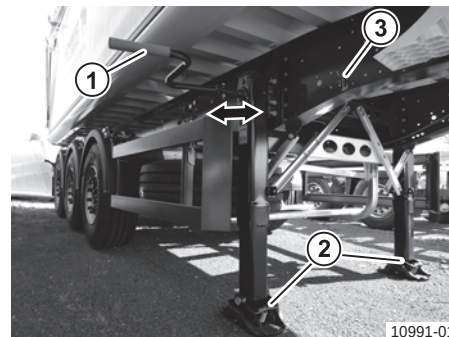
- ▶ Kapcsolja le a nyerges billencset a „Fel- és lekapcsolás”, 189. oldalon leírtak szerint.



Anyagi károk!

Más hajtások használata károkat és veszélyeket okozhat.

- ▶ A támasztó emelők hajtása csak az erre kialakított tekerőkarral végezhető.



10991-01

Támasztó emelő teher- és gyorsító áttétel közötti átkapcsolással (nyíl)

- 1 Tekerőkar
- 2 Támasztólábak
- 3 Tekerőkar tartója (a vázon)



10992-01

A tekerőkar tartójába biztosított tekerőkar (a vázon)

**BALESETVESZÉLY!**

A félpótkocsi felborulhat, és személyi sérüléseket okozhat.

- ▶ Lekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy úgy van-e megrakodva a félpótkocsi, hogy az ne tudjon megbillenni.
- ▶ Úgy rakodja meg a lekapsolt félpótkocsit, hogy az berakodás közben ne billenhessen meg.
- ▶ Ne lépje túl a támasztó emelők maximálisan megengedett támaszterhelést.

**Anyagi károk!**

A támasztó emelők károsodhatnak, ha túllépi a maximális kihúzási távolságot.

- ▶ Vegye figyelembe a nyeregmagasságot!
- ▶ Ne használja arra a teheráttételt, hogy megnövelje a gyorsító áttételben maximálisan elért kihúzási távolságot.

**Anyagi károk!**

Túlterhelés miatt károsodhatnak a támasztó emelők, ha gyorsító áttételben próbálja megemelni vagy lesüllyeszteni a félpótkocsit.

- ▶ A támasztó emelőket a támasztóláb talajra történő ráhelyezés után kizárólag teheráttételben használja, úgy üres, mint megrakott félpótkocsinál.
- ▶ A gyorsító áttételt csak azt követően kapcsolja be, hogy teljesen megemelte és tehermentesítette a támasztólábat.

A támasztó emelők behúzásaElőfeltétel:

A nyerges billencs felkapcsolása ezzel befejeződött. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Fel- és lekapcsolás” fejezet, 189. oldal.

- ▶ Vegye ki a tekerőkart (1) a tartóból (3).
- ▶ Állítsa be a teheráttételt a tekerőkar (1) benyomásával.
- ▶ Emelje meg a támasztólábakat (2) annyira, hogy ezek a talajt ne érintsék.

- ▶ Állítsa be a gyorsító áttételt a tekerőkar (1) kihúzásával.
- ▶ Teljesen húzza be a támasztólábakat (2) a tekerőkarra.
- ▶ Állítsa be a teheráttételt (a tekerőkar benyomásával), és rögzítse a tekerőkart a tekerőkar tartójában (3).

**Anyagi károk!**

A támasztó emelők hajtótengelyeit rögzítse véletlen forgómozgás ellen, hogy a támasztó emelők önkijárást menet közben megakadályozza.

- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a teheráttétel minden támasztó emelőnél bekapcsolva legyen, és a tekerőkar (1) a tekerőkar tartójával (3) rögzítve legyen.

Hosszkiegyenlítővel ellátott támasztó emelők

Lengőlábás támasztó emelők a félpótkocsi-nak lekapcsoláskori esetleges hosszanti mozgását kiegyenlítik.

A légrugózás harmonikájában lévő nyomás csökkenésekor lesüllyed a félpótkocsi, és ezzel egyidejűleg elindul előrefelé. A légrugózás emelésekor a félpótkocsi hátrafelé vándorol. A hosszkiegyenlítővel ellátott támasztólábak (lengőláb) kiegyenlítik ezt a mozgást, és ezzel megakadályozzák, hogy károk keletkezzenek a támasztó emelő feszülése miatt. A lengőlábak kb. 10 cm-t tudnak előre- és hátrafelé mozogni.



Hosszkiegyenlítővel ellátott lengőláb

Ellenőrzés

A támasztó emelőket az alkalmazási feltételeknek megfelelően az engedélyt kiállító országban érvényes, a csörlőkre, emelő és vontató készülékekre vonatkozó előírások szerint kell ellenőrizni.

Az ellenőrzést legalább évente egyszer szakképzett személynek (szakember) le kell ellenőrizni.

Az ellenőrzést dokumentálni kell. Ezenkívül az alábbi esetekben is el kell végezni az ellenőrzést:

- ▶ szokásostól eltérő, a támasztó emelő biztonságát rongálásszerűen befolyásoló események után (balesetek, természeti katasztrófák, hosszabb használaton kívüliség),
- ▶ a támasztó emelőkön végzett javítások után.

Ejtőtámaszok*

Az ejőtámaszok a lekapcsolt megrakott vagy nem megrakott félpótkocsi megtámasztására szolgálnak.

Az ejőtámaszokat mindkét oldalon külön kell működtetni.



Az ejőtámasszal rendelkező félpótkocsit csak légrugós nyerges vontatógéppel szabad használni!

A félpótkocsi leállítása az ejőtámaszokra

Előfeltétel:

A vontatógép légrugózott!

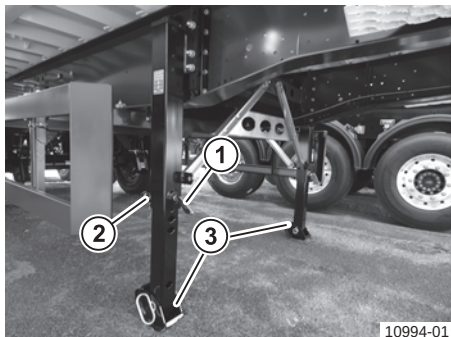
- ▶ Teljesen légtelenítse a nyerges billencs harmonikás légrugóit.
- ▶ Távolítsa el a rugós csatlakozót (2).
- ▶ Húzza ki a biztosítócsapot (1).
- ▶ Húzza ki az ejőtámaszt a talajig.
- ▷ Szükség esetén használjon megfelelő teherbíró alátétet.

Figyeljen oda, hogy a biztosítócsapot az

ejtőtámasz megfelelő furatába be lehessen dugni.

A magasságot szükség esetén a vontatógép légrugózásának segítségével szabályozhatja.

- ▶ Helyezze be a biztosítócsapot (1) az ejtőtámaszok megfelelő furatába, és rögzítse rugós csatlakozóval (2).
- ▶ Ismétlje meg a műveletet a jármű másik oldalán is.
- ▶ Kapcsolja le a nyerges billencset („Fel- és lekapcsolás”, 189. oldal).



Ejtőtámasz kiegyenlítő talppal

- 1 Biztosítócsap
- 2 Rugós csatlakozó
- 3 Kiegyenlítő talp



BALESETVESZÉLY!

A félpótkocsi felborulhat, és személyi sérüléseket okozhat.

- ▶ Lekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy úgy van-e megrakodva a félpótkocsi, hogy az ne tudjon megbillenni.
- ▶ Úgy rakodja meg a lekapcsolt félpótkocsit, hogy az berakodás közben ne billenessen meg.
- ▶ Ne lépje túl az ejtőtámaszok maximálisan megengedett támaszterhelést.

Az ejtőtámasz behúzása

Előfeltétel:

A nyerges billencs légrugózott vontatógépre van felkapcsolva. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Fel- és lekapcsolás” fejezet, 189. oldal.

- ▶ A nyerges billencset a légrugózás segítségével annyira emelje meg, hogy az ejtőtámaszok szabadon álljanak.
- ▶ Távolítsa el a rugós csatlakozót (2).

- ▶ Húzza ki a biztosítócsapot (1).
- ▶ Tolja be az ejtőtámaszt az ütközőig.
- ▶ Helyezze be a biztosítócsapot (1) az ejtőtámaszok megfelelő furatába, és rögzítse rugós csatlakozóval (2).
- ▶ Ismétlje meg a műveletet a jármű másik oldalán is.

Segéd támaszok*



FIGYELEM!

A segéd támaszos félpótkocsikat csak légrugós nyerges vontatógépeken szabad használni!

A segéd támaszok a lekapcsolt nem megrakott nyerges billencs megtámasztására szolgálnak.

A segéd támaszokat mindkét oldalon a vázba külön kell betolni.

A segéd támaszok a járművázon nem szállíthatók.



ÉLETVESZÉLY!

A nyerges billencs felborul, ha a segéd támaszokat megrakott állapotban használja.

- ▶ A nyerges billencset kizárólag **nem megrakott** állapotban állítsa le a segéd támaszokra.

A félpótkocsi leállítása a segéd támaszokra

Előfeltétel:

A félpótkocsi legyen nem megrakott állapotban és a vontatógép légrugózott!

- ▶ Teljesen légtelenítse a félpótkocsi harmonikás légrugóit.
- ▶ A félpótkocsit a vontatógép légrugózásával annyira emelje meg, amíg a segéd támaszok felszerelhetők.
- ▶ Helyezze be a segéd támaszokat ütközésig a járművázon lévő vezetőbe.
- ▶ Óvatosan süllyessze le a félpótkocsit a segéd támaszokra.
- ▷ Szükség esetén használjon megfelelő teherbíró alátétet.

- ▶ Kapcsolja le a nyerges billencset a „Fel- és lekapcsolás”, 189. oldalon leírtak szerint.



Segéd támaszok

- 1 Fogantyúk a segéd támaszon

A segéd támaszok leszerelése

Előfeltétel:

A nyerges billencs légrugózott vontatógépre van felkapcsolva. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Fel- és lekapcsolás” fejezet, 189. oldal.

- ▶ A félpótkocsit a vontatógép légrugózásával annyira emelje meg, amíg mindkét segéd támasz szabadon áll.

- ▶ A fogantyúk (1) segítségével vegye ki a segéd támaszokat mindkét oldalon.



Anyagi károk!

Felszerelt segéd támaszokkal tilos közlekedni.

- ▶ Mindkét oldalon szerelje le a segéd támaszokat közvetlenül a felkapcsolás után.
- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a segéd támaszok legyenek leszerelve.

Kitámasztóékek

A félpótkocsi két kitámasztóékkal rendelkezik.

Ügyeljen arra, hogy mindig két kitámasztóéket vigyen magával a járművön.

Kiegészítésként mindig rögzítse a félpótkocsit a kitámasztóékekkel:

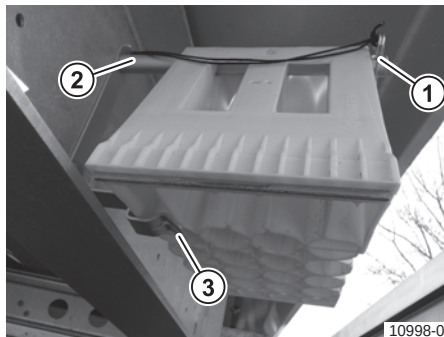
- emelkedőkön és lejtőkön,
- be- és kirakodáskor,
- lekapcsolt állapotában,
- kerékcserékor.



A kitámasztóékeket mindig csak a merev tengelyek kerekeinél helyezze el, és sohasem az emelő- vagy a kormánytengelyek kerekeinél.

A kitámasztóékek kivétele

- ▶ Távolítsa el a rugós csatlakozót (1).
- ▶ A tartókengyel (3) ellenállásával szemben húzza ki a kitámasztóéket a tartóból.



Kitámasztóék felvétele

- 1 Rugós csatlakozó
- 2 Tartórúd
- 3 Tartókengyel

A kitámasztóékek rögzítése

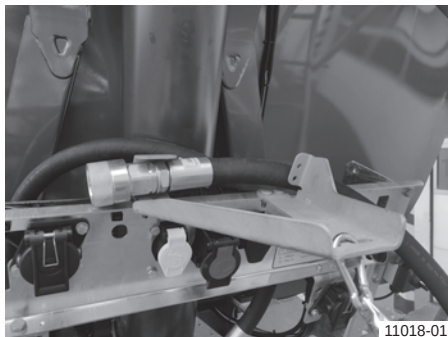
- ▶ Helyezze a kitámasztóéket a furattal a járművázon lévő tartórúdra (2).
- ▶ A tartókengyel (3) ellenállásával szemben tolja hátra a kitámasztóéket a bekattanásig.
- ▷ Ellenőrizze, hogy a kitámasztóék bekattant-e a tartókengyel (3) hornyába.
- ▶ Biztosítsa a kitámasztóéket a rugós csatlakozóval (1).

Hidraulikatömlő tartó*

A nyerges billencsen egy tartó található, ami lekapcsolt állapotban a hidraulikatömlő sérülésével szembeni védelemre szolgál.

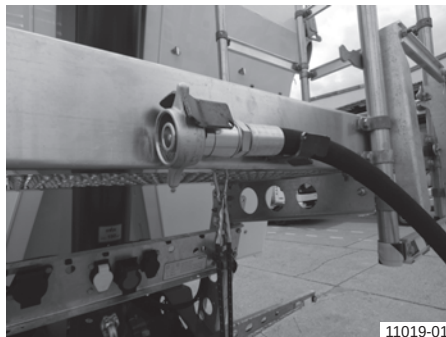
A hidraulikatömlő tartót nem szabad használni, ha a félpótkocsi a vontatógépre fel van csatlakoztatva.

A lekapcsolás után akassza be a hidraulikatömlőt a tartóba az ábra szerint. Ügyeljen arra, hogy a hidraulikatömlő ne legyen megtörve.



11018-01

Hidraulikatömlő tartó a világítás/levegő konzolon



11019-01

Hidraulikatömlő tartó az emelvényen



A tartón, ill. az emelvényen egy karabiner van felszerelve. Ezen egy rugalmas kötélt van felfelé vezetve a hidraulikatömlő tartós rögzítéséhez. A kötélt a hidraulikatömlőn marad mind felkapcsolt, mind lekapcsolt állapotban.

Pótkeréktartó*

Általános tudnivalók

A félpótkocsi felszereltségétől függően az alábbi pótkeréktartók használhatók:

- kosaras kivitel*, egy vagy kettő pótkerékhez (lásd 147. oldal)
- csörlős kivitel*, egy pótkerékhez (lásd 150. oldal)
- oldalt az alvázon*, egy pótkerékhez (lásd 153. oldal)

A pótkeréknek a tartón való rögzítéséhez használja a mellékelt rögzítőkészletet.



A pótkeréktartó rögzítőkészletei csak a kiszállított állapotban felszerelt kerék-méretre tervezettek.



A pótkerék be-/kiszérésekor hajtja fel az oldalsó védőberendezést (lásd 59. oldal).



Rendszeresen ellenőrizze a pótkerék levegőnyomását, hogy a használata üzemzavar esetén biztosított legyen.

Használati tudnivalók

A pótkeréktartó egy biztonsági szempontból releváns szerkezeti elem.

- A szakszerűtlen használat miatt jelentős veszélyforrások keletkeznek.
- Tilos sérült pótkeréktartókkal közlekedni.
- Csakis kifogástalan állapotban használja a pótkeréktartót.
- A szakszerűtlen használat miatt jelentős veszélyforrások keletkeznek.
- Csak a készülék kezelésére betanított személy használja.

Biztonsági utasítások

- ▶ A járművön végzendő munkák előtt győződjön meg arról, hogy a billenőszekrény teljesen lesüllyesztve.
- ▶ A pótkerék ki- és beszereléséhez a jármű legyen felkapcsolva és elgurulás ellen biztosítva.
- ▶ A félpótkocsit nem szabad megemelni, lesüllyeszteni vagy mozgatni, ha a jármű alatt személyek tartózkodnak.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a járművet illetéktelen személyek ne mozgathassák.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a járművön semmilyen egyéb funkciót ne lehessen működtetni.
- ▶ A pótkerék ki- és beszerelésekor ne tartózkodjon a pótkerék alatt.
- ▶ Tilos a kerékcseré be- és kirakodás közben!



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A súlyos pótkerék zúzódásokat okozhat a kézen és a lábon.

- ▶ Hordjon védőkesztyűt.
- ▶ Mindig biztonság- és veszélytudatosan dolgozzon.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a pótkerék kihúzásakor a lába ne legyen a veszélyes területen.
- ▶ Először javítsa meg a károkat, hiányosságokat, és utána folytassa a munkát.



Anyagi károk!

A pótkerék legyen elveszés ellen a tartóba betárolva és rögzítve.

- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a pótkerék előírászerűen van-e rögzítve a pótkeréktartóban.



Anyagi károk!

A pótkeréktartó csak a mellékelt pótkerék szállítására tervezett.

- ▶ Ne szállítson más tárgyakat a pótkeréktartóban!



ÉLETVESZÉLY!

Különös óvatossággal járjon el, ha a kerékcserét közúton végzi.

- ▶ Viseljen figyelmeztető mellényt, mielőtt a járműből kiszállna.
- ▶ Biztosítsa megfelelően a veszélyes helyet.
- ▶ A kerékcseré közben ne tartózkodjon a veszélyes területen (közlekedési területen).

Kosaras* pótkeréktartó

A nyerges billencs a felszereltségtől függően kosaras pótkeréktartóval rendelkezik.



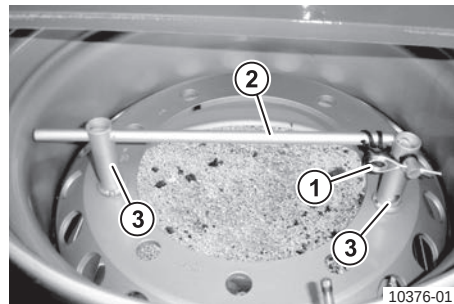
Kosaras pótkeréktartó

A kosaras pótkeréktartó egy, max. két pótkerék szállítására tervezett.



Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Általános tudnivalók” fejezet, 146. oldal.

A pótkeréktartó felépítése

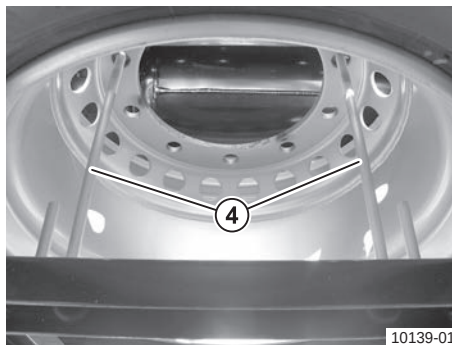


A pótkerék rögzítése, menetállás (felülnézet)

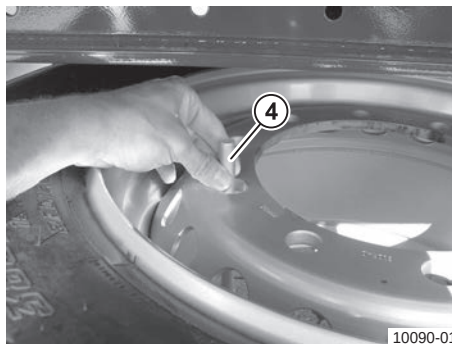
- 1 Rugós csatlakozó
- 2 Rögzítőkengyel
- 3 Ellenőrző ablakos csőanya



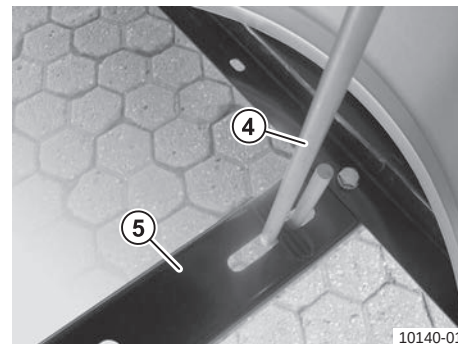
Ellenőrző ablakos csőanya részlet



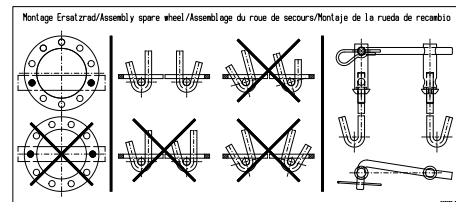
4 Tartókengyel, alulnézet



4 Tartókengyel (lecsavarozott csőanya); felülnézet



- 4 Tartókengyel (beakasztva)
- 5 Kereszttartó



10199-01

„Pótkerék szerelése” tájékoztató matrica

A pótkerék felszerelése/leszerelése a tartóból

A pótkerék leszerelése a tartóból

- ▶ Az oldalsó védőberendezést hajtsa felfelé és rögzítse (lásd 59. oldal).
- ▶ Távolítsa el a rugós csatlakozót (1) a rögzítőkengyelről (2).
- ▶ Lazítsa a rögzítőkengyelt (2).
- ▶ A rögzítőkengyellel (2) csavarozza le mindkét csőanyát (3).
- ▶ Vegye ki lefelé a tartókengyelt (4).
- ▶ Vegye ki a pótkereket.

A tartóban lévő pótkerék felszerelése

- ▶ Tegye a kereket a besajtolási mélységgel felfele a pótkeréktartóba.
- ▶ Dugja át alulról mind a két tartókengyelt (4) a keresztartó (5) furatain, és fűzze át a pótkerék felnijén.
- ▶ Tegye fel a csőanyát (3) a tartókengyelre (4), és húzza meg szorosra a rögzítőkengyellel (2).
- ▶ A rögzítőkengyelt (2) tolja keresztül mindkét csőanyán (3), és rögzítse a rugós csatlakozóval (1).

- ▶ Az oldalsó védőberendezést hajtsa lefelé és rögzítse (lásd 59. oldal).



Ügyeljen arra, hogy a tartókengyel (4) menete látható legyen a csőanya (3) ellenőrző ablakában!



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A nehéz pótkerék a tartóban meglazulhat, ami által veszélyt jelenthet.

- ▶ A pótkereket rögzítse mindig minden rögzítőelemmel, és időnként ellenőrizze, hogy a pótkerék a tartóban biztonságosan van-e rögzítve.



Ügyeljen arra, hogy a pótkerék szelepe legyen hozzáférhető, hogy az ábronsnyomást bármikor gond nélkül ellenőrizhesse.

A pótkeréktartó működtetése felszerelt pótkerék nélkül



Anyagi károk!

A pótkeréktartó csak a mellékelt pótkerék szállítására tervezett.

- ▶ Ne szállítson más tárgyakat a pótkeréktartóban!



Tárolja megbízható módon a rögzítő-készletet (rögzítőkengyelt a rugós csatlakozóval és a tartókengyelt a csőanyával) a felpótkocsi tárolószekrényébe.

Csörlős kivitelű* pótkeréktartó

A nyerges billencs a felszereltségtől függően csörlős kivitelű pótkeréktartóval rendelkezik.

Csak a járműhöz tartozó pótkerék emelésre, leeresztésre és szállításra használja a pótkeréktartót.



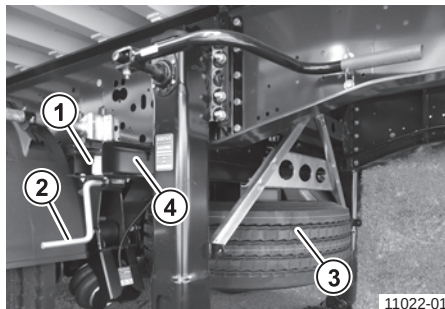
A csörlős kivitelű pótkeréktartóval ellátott S.KI 24 7,2 esetében az ISO 1726 szerinti hozzáférési sugár a járműspecifikációtól függően korlátozott! Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Szabad terek” fejezet, 193. oldal.

Biztonsági utasítások

- A pótkereket megemelt állapotban ne hagyja felügyelet nélkül lebegni.
- Ne hintázzon a pótkerék.
- Ne hagyja a pótkereket a kötéllel történő leeresztéskor leesni.
- A mozgás során figyelje az emelőkészülék és a pótkerék mozgását.
- Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Általános tudnivalók fejezet, 146. oldal.

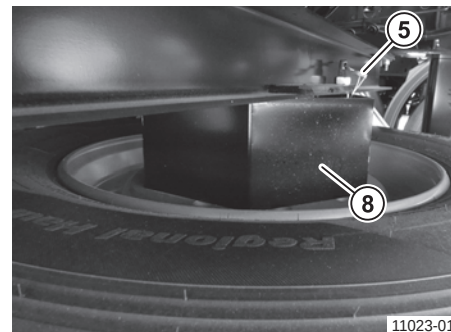
A pótkeréktartó felépítése

A pótkeréktartóban lévő köteles csörlő egy önblokkoló csigahajtással rendelkezik. A kötelet gyárilag a feszítőkaron és a kötéldobon rögzítették. A pótkeréktartó kereteit a jármű alvázára rögzítették.



Csörlős kivitelű pótkeréktartó

- 1 Köteles csörlő
- 2 Tekerőkar
- 3 Pótkerék (menetállásban)
- 4 Pótkeréktartó

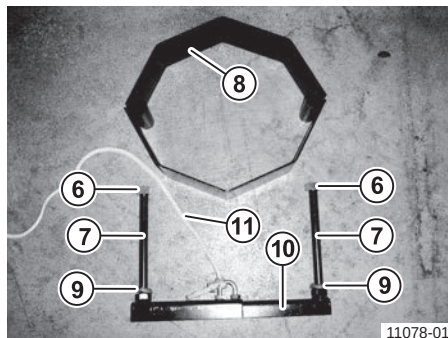


Felszerelt pótkerék (menetállás)

- 5 Rugós csatlakozó
8 Távtartó gyűrű

A rögzítőkészlet csak kiszállított állapotban a járműre felszerelt kerekekhez tervezett. Nem megengedett más kerék-, ill. abroncsméret felszerelése.

A rögzítőkészlet függ a besajtolási mélységtől, valamint a kerék- és abroncsméret-től.



A rögzítőkészlet áttekintése

- 6 Ellenanya
- 7 Menetes csap lyukkal a rugós csatlakozóhoz
- 8 Távtartó gyűrű
- 9 Központosító gyűrű
- 10 Feszítőkár
- 11 Kötél

A pótkerék felszerelése/leszerelése a tartóból



ÉLETVESZÉLY!

A pótkerék felszereléséhez/leszereléséhez a rögzítőkészlet csavarkötései a jármű alatt legyenek meglazítva.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a járművet illetéktelen személyek ne mozgathassák.
- ▶ Kitámasztóékekkel biztosítsa a járművet az elgurulás ellen.

A pótkerék leszerelése a tartóból

- ▶ Ellenőrizze, hogy a köté (11) feszítése megfelelő-e a nehéz pótkerék megtartásához.
 - ▷ Szükség esetén korrigálja a köté feszítését!
- Vegye figyelembe a tekerőkar irányát!
- ▶ Távolítsa el a rugós csatlakozót (5) a menetes csapról (7).
 - ▶ Lazítsa meg az ellenanyákat (6).

- ▶ Engedje le a pótkereket a köteles csör-lővel (1) a földre.

Eközben csévélje le a kötelet (11) annyira, hogy a feszítőkarnak (10) a pótkerék-ről történő oldásához elegendő szabad hely legyen.

- ▷ Ügyeljen arra, hogy a pótkerék leengedése után a kötéldobon még legalább kettő menetnyi köté maradjon.
- ▶ Távolítsa el a távtartó gyűrűt (8).
- ▶ Lazítsa meg a feszítőkart (10) a pótkeré-ken, és vezesse át felfelé a kerékagyon.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A súlyos pótkerék leeshet, és sérüléseket okozhat.

- ▶ A leszerelés előtt gondoskodjon arról, hogy a kötélelégge legyen feszítve a nehéz pótkerék megtartásához.

A tartóban található pótkerék felszerelése

- ▶ Dugja át a feszítőkart (10) a központosító gyűrűkkel (9) a kerékagyon keresztül, és vezesse be a menetes csapot (7) a két, szemben fekvő kerékanya lyukaiba.

Kerülje a menet sérülését.

- ▶ Helyezze el a pótkereket a pótkeréktartó terelőgörgője alatt.

- ▷ A besajtolási mélységes kerekéknél ügyeljen arra, hogy besajtolási mélység felfelé mutasson.

- ▶ Helyezze rá a távtartó gyűrűt (8).

- ▶ Tekerje fel a pótkereket a köteles csörlő (1) segítségével.

Eközben ügyeljen a kötel megfelelő feszítésére, hogy a kötel feszesen tekeredjen a kötéldobra.

- ▷ Óvatosan vezesse be a menetes csapot a pótkeréktartó (4) lyukaiba.

Kerülje a menet sérülését.

- ▶ Tekerje fel ütközési a pótkereket a csörlő (1) segítségével, és hagyja ebben a pozícióban.

- ▶ Helyezze fel az ellenanyákat (6) mindkét menetes csapra (7), és rögzítse a rugós csatlakozóval (5).

- ▷ A kötel enyhén megfeszített állapotban marad.



A besajtolási mélységű kerekéknél a kereket a besajtolási mélységgel felfelé kell rögzíteni a pótkeréktartóban!

A pótkeréktartó működtetése felszerelt pótkerék nélkül

- ▶ Rögzítse a távtartó gyűrűt (8) a feszítőkaron (10).

- ▶ A feszítőkart (10) a távtartó gyűrűvel (8) a csörlő (1) segítségével és a tekerőkar elforgatásával tekerje fel.

- ▶ Óvatosan vezesse be a menetes csapot (7) a pótkeréktartó (4) furataiba.

Kerülje a menet sérülését.

- ▶ A feszítőkart (10) a távtartó gyűrűvel (8) a csörlő (1) segítségével ütközésig tekerje fel.

- ▶ Húzza meg az ellenanyát (6), és rögzítse mindkét oldalon a rugós csatlakozóval (5).

- ▶ A kötel enyhén megfeszített állapotban marad.

Ellenőrzés



A pótkeréktartót a köteles csörlővel az alkalmazási feltételeknek megfelelően az engedélyt kiállító országban érvényes, a csörlőkre, emelő és vontató készülékekre vonatkozó előírások szerint kell ellenőrizni. Vegye figyelembe a Karbantartás fejezet utasításait, 253. oldal.

Minden használat előtt végezze el a következő ellenőrzéseket:

- ▶ Kötel és a feszítőkár szemrevételezése (állapot, kötel feszítése)
- ▶ A köteles csörlő működése
- ▶ A pótkerék és a pótkeréktartó szoros elhelyezkedése

Ezenkívül az alábbi esetekben is el kell végezni az ellenőrzést:

- ▶ szokásostól eltérő, a köteles csörlő biztonságát rongálással befolyásoló események után (balesetek, természeti katasztrófák, hosszabb használaton kívülség),
- ▶ a köteles csörlőn végzett javítások után.

Az alvázon* oldalt lévő pótkeréktartó

A nyerges billencs a felszereltségtől függően az alvázon oldalt lévő pótkeréktartóval rendelkezik.



Anyagi károk!

A pótkeréktartó csak a mellékelt pótkerék szállítására tervezett.

- ▶ Ne szállítson más tárgyakat vagy más kerékméretű kerekeket a pótkeréktartóban!



Az alvázon oldalt lévő pótkeréktartó



BALESETVESZÉLY!

A teljesen felszerelt pótkerék az oldalsó védőberendezés funkcióját veszti át.

- ▶ Nem megengedett a közlekedés teljesen felszerelt pótkerék nélkül.

A pótkerék felszerelése/leszerelése a tartóból

A pótkerék leszerelése a tartóból

- ▶ Oldja a védőborítást a kerékagyon.
 - ▶ Távolítsa el a behajtható sasszeget.
 - ▶ Oldja a kerékanyákat a menetes csappon.
 - ▶ Vegye ki a pótkereket a tartóból.
- ▷ Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a pótkeréktartó menetes csapjait.

4



Pótkerék a tartóban, védőfedél nélküli ábrázolás

A tartóban lévő pótkerék felszerelése

- ▶ A tartóban található pótkerék felszerelése azonos irányba történik, mint a tengelyen (szelep kifelé mutat).
- ▶ A felszerelés fordított sorrendben történik.

**SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

A nehéz pótkerék a tartóban meglazulhat, ami által veszélyt jelenthet.

- ▶ A pótkereket rögzítse mindig minden rögzítőelemmel, és időnként ellenőrizze, hogy a pótkerék a tartóban biztonságosan van-e rögzítve.

Létrák/lépcsőfokok/fellépők*

Létrák, lépcsőfokok és fellépők használatakor tartsa be a hatályos baleset-megelőzési előírásokat. A létrákat, lépcsőfokokat és fellépőket csak olyan munkákhoz használja, amelyek megengedettek a hatályos baleset-megelőzési előírásokban.

A jármű a felszereltségétől függően az alábbi létrákkal rendelkezik:

- egyágú létra* (155. oldal)
- létra a jármű hátsó részén* (156. oldal)
- létra a homlokfalon* (157. oldal)



BALESETVESZÉLY!

Nem megfelelő fellépőkön megcsúszhat és lezuhanhat.

- ▶ Fellépőként ne használja a kerekeket, az aláfutásgátlót vagy a felépítmény egyéb felszerelhető alkatrészeit.
- ▶ Mindig csak csúszásgátló lábakkal ellátott létrát használjon.



BALESETVESZÉLY!

A létrákat csak akkor használja, ha ezeken nincsenek károsodások.

- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült létrákat.
- ▶ Előírt időközönként ellenőrizze a létrákat.

Egyágú létra*

A járművázra felszerelt egyágú létra csupán a rakomány és a billenőszekrény töltésszintjének ellenőrzésére szolgál.

Tilos belépni a billenőszekrénybe az egyágú létrán!

Az egyágú létra mind a két oldalán műanyagból készült csúszásgátló lábakkal van ellátva.

Az egyágú létra használatakor különösen az alábbi pontokat vegye figyelembe:

- A létrát rendeltetésszerűen használja.
- Vegye figyelembe a létrán található figyelmeztető matricákat.



BALESETVESZÉLY!

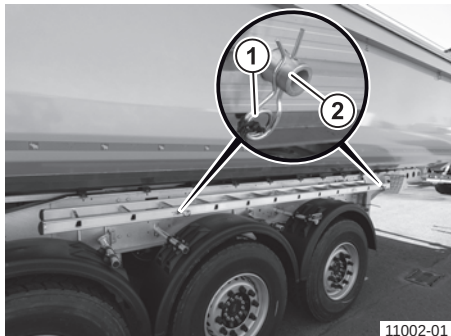
A 3 méternél hosszabb létrákra akasztókampók vannak felszerelve.

- ▶ Csak akkor lépjen fel a létrára, ha mindkét kampó az oldalfal felső hevederébe biztonságosan beakasztva van.

Az egyágú létra kivétele

- ▶ Távolítsa el a rugós csatlakozót (1).
- ▶ Húzza ki a létrát a tartórúdból (2).
 - ▷ Az egyágú létra használatakor tartsa be a hatályos baleset-megelőzési

előírásokat!



Egyágú létra*

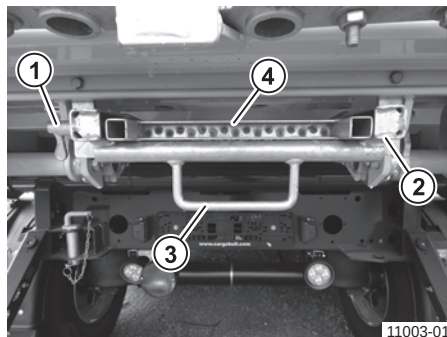
- 1 Rugós csatlakozó
- 2 Tartórúd

Az egyágú létra rögzítése

- ▶ Állítsa vissza a létrát a tartóba (2) a járművázon, és rögzítse mindkét oldalon rugós csatlakozókkal (1).

A jármű hátsó részén* lévő fellépőlétra

A jármű a felszereltségétől függően a jármű hátsó részén egy kihúzható fellépőlétrával rendelkezik.



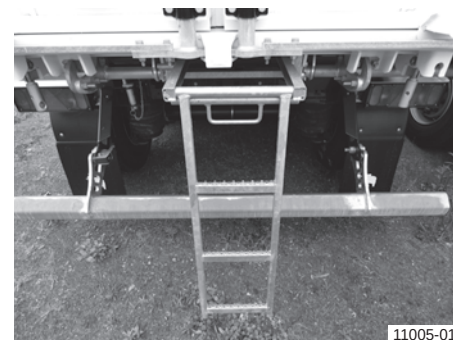
A jármű hátsó részén lévő fellépőlétra

- 1 Biztosítóretesz
- 2 Létrartató/kitolható rész
- 3 Fogantyú a kitolható részen
- 4 Lehajtható létra

A fellépőlétra két fokozatban húzható ki. Ilyenkor a legelső fokozat lépcsőként szolgál, ami a felépítményről történő leszállásakor jól látható.

A fellépőlétra kihúzása

- ▶ Nyissa a biztosítóreteszt (1).
- ▶ Teljesen húzza ki a kihúzható létrartatót (2) a fogantyúval (3).
- ▶ Kissé megemelve teljesen húzza ki a le-hajtható létrát (4), és hajtsa lefelé.
- ▶ Rögzítse a biztosítóreteszt (1) a hátsó furatban.



Lehajtott fellépőlétra



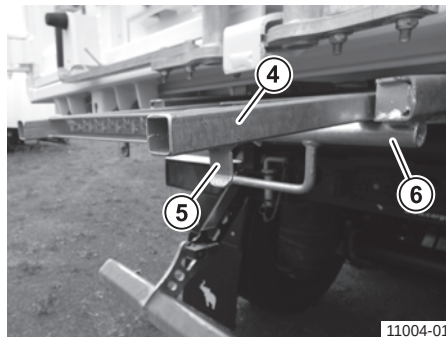
Anyagi károk!

Nem megengedett a közlekedés a teljesen vagy részben kihúzott létrával.

- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a létra teljesen betolva és rögzítve legyen.

A fellépőlétra rögzítése

- ▶ Nyissa a biztosítóreteszt (1).
- ▶ A létrát 90°-ban hajtsa fel és tolja be a tartóba (2).
 - ▷ Ügyeljen arra, hogy betoláskor a biztosító kampó (5) a cső (6) előtti tartóba csússzon be. Ezzel rögzíthető a lehajtható létra kicsúszás ellen.
- ▶ A kihúzható tartót (2) tolja vissza ütközésig a billenőszekrény fenékrésze alatt.
- ▶ A kitolható részt rögzítse a biztosítóretessel az első furatban.



Részben kihúzott fellépőlétra

- 4 Lehajtható létra
- 5 Biztosító kampó
- 6 Cső

Homlokfali* fellépőlétra

A nyerges billencs a felszereltségtől függően egy homlokfali fellépőlétrával rendelkezik.

A fellépőlétra a homlokfalra rögzítve van. Csupán a rakomány és a billenőszekrény töltésszintjének ellenőrzésére szolgál.

Tilos belépni a billenőszekrénybe a létrán!



Homlokfali* fellépőlétra (menetállás)

A létrát csak akkor használja, ha a nyerges billencs felkapcsolva, és a billenőszekrény teljesen lesüllyesztve van.

A használat előtt állítsa a létrát munkahelyzetbe.

A létra munkahelyzetbe állítása

- ▶ Reteszelve ki a tartórudazat rugós reteszt (mindkét oldalon).
- ▶ Húzza a létrát függőleges helyzetbe.
 - ▷ Válassza ki a megfelelő beakasztási pozíciót.
- ▶ Reteszelve a létrát a rugós retesszel a furatokban (mindkét oldalon).



ÉLETVESZÉLY!

A billentési folyamat során nem tartózkodhatnak személyek a fellépőlétrán.

- ▶ A létrára történő fellépés előtt győződjön meg arról, hogy a járművet illetéktelen személyek ne mozgathassák.



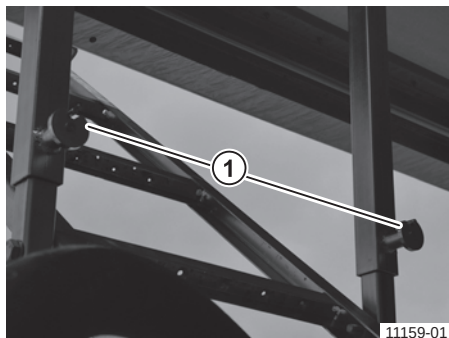
Anyagi károk!

Ha munkahelyzetben lévő létrával közlekedik, ez a billentési folyamat közben és kanyarban ütközéseket okozhat.

- ▶ Indulás előtt állítsa mindig a létrát menetállásba.

A létra menetállásba állítása

- ▶ Rendszerje ki a tartórudazat rugós reteszét (mindkét oldalon).
- ▶ Tolja be a létrát a tartóba a menetiránnyal szembe.
- ▶ Rendszerje a létrát a rugós retesszel az utolsó furatokban (mindkét oldalon).



Fellépőlétra tartórudazat

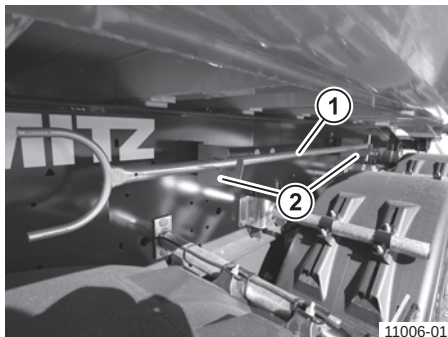
- 1 Rugós retesz

Ponyvakezelő rúd*

A járművázon lévő ponyvakezelő rúd rögzítése a felszereltségtől függően a következő helyeken történik:

- ponyvakezelő rúdtartó*
- seprű- és lapáttartó* (lásd 161. oldal)

A ponyvakezelő rúd a ponyva használatának a megkönnyítését szolgálja.



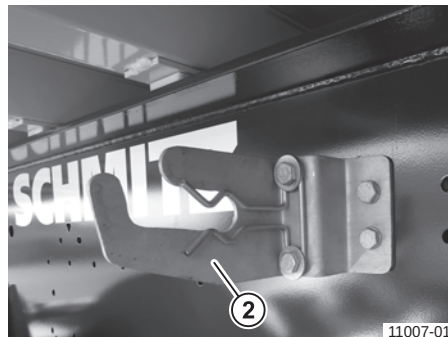
11006-01

Ponyvakezelő rúd a tartóban a járművázon

- 1 Ponyvakezelő rúd
- 2 Tartó rugós kapoccsal (2 darab)

Ponyvakezelő rúdtartó*

A ponyvakezelő rúd két külön tartóba fogható fel.



Ponyvakezelő rúdtartó

- 2 Tartó rugós kapoccsal



FIGYELEM!

A tartókat csak a szállított méretű mellékelt ponyvakezelő rudakhoz használja.

A ponyvakezelő rúd kivétele

- ▶ Húzza ki a ponyvakezelő rudat mindkét oldalon a rugós kapcsokból az ellenállással szemben, és vegye ki a tartóberendezésekből (2).

A ponyvakezelő rúd rögzítése

- ▶ Helyezze be a ponyvarögzítő rudat mindkét tartóba.
- ▷ Ügyeljen arra, hogy a ponyvakezelő rudat mindkét tartó felfogja.
- ▶ Nyomja a ponyvakezelő rudat a tartó (2) rugós kapcsaiba az ellenállással szemben.

4

**Anyagi károk!**

Használat után a ponyvakezelő rudat tárolja be biztonságosan a tartóba.

- ▶ Indulás előtt ellenőrizze a ponyvakezelő rúd szoros elhelyezkedését mindkét tartón.
- ▶ A ponyvakezelő rúd mindkét tartóval legyen felfogva és a rugós kapcsokkal rögzítve.

Seprű- és lapáttartó*

A jármű a felszereltségtől függően egy seprű- és lapáttartóval rendelkezik:

- a járművázon
- a homlokfalon

A speciális tartóberendezésekben csak a tartóhoz tervezett szerszámokat szállítsa.

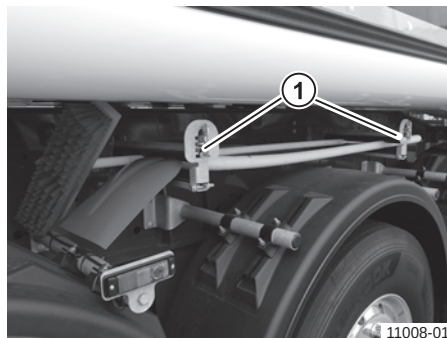


Anyagi károk!

Indulás előtt tárolja a szerszámokat a tervezett tartókban rögzítve.

- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a szerszámok a tartókban felfogva és rögzítve legyenek.
- ▶ A seprűt és lapátot csak akkor szállítsa, ha a szerszám nyelétől fogva biztonságosan rögzítve vannak, és a nyelük a tartóberendezés teljes hosszán kiáll.

Tartó a járművázon*



Seprű- és lapáttartó a járművázon

- 1 Rögzített seprű- és lapáttartó (2 darab)

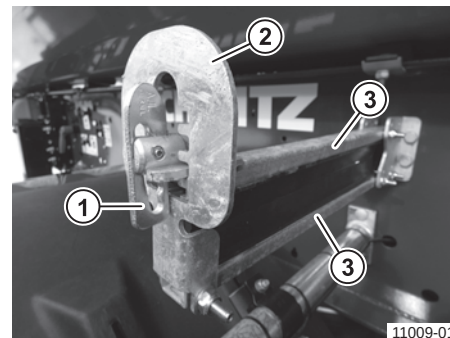
A seprű- és lapáttartó a járművázon egyszerre csak egy vagy két szerszám fogható fel és szállítható.

Ha a ponyvakezelő rudat* a seprű- és lapáttartóban szállítja, akkor csak még egy szerszám (seprű vagy lapát) fogható fel a tartóberendezésbe.

Csak olyan megfelelő szerszámokat használjon, amelyek a tartókengyelek között biztonságosan rögzíthetők.



Csak 25-42 mm-es nyélátmérőjű seprűk és lapátok megengedettek.



Rögzített seprű- és lapáttartó

- 1 Biztosítóretesz
- 2 Rögzítőkengyel
- 3 Tartókengyel gumiajakhoz

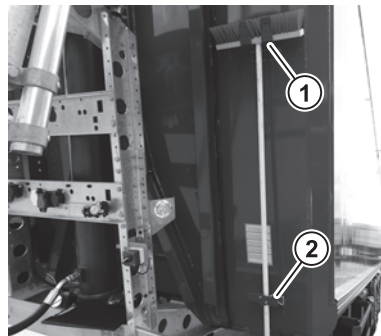
A gumiajkak kopóalkatrészek, amelyek a természetes öregedésnek vannak kitéve. Alacsony hőmérsékleten és hosszabb idő után a gumiajkak rugalmassága csökken.



Anyagi károk!

Rendszeresen ellenőrizze mindkét tartóberendezés gumijainak állapotát.

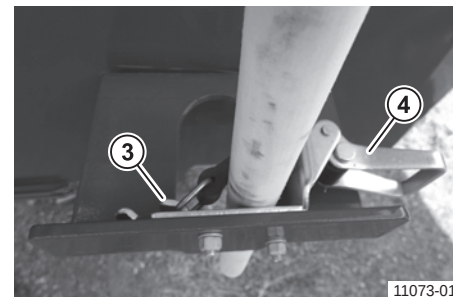
- Mutatkozó kopás esetén haladéktalanul cserélje ki a gumijakat.
- Évente legalább egyszer cserélje ki a gumijakat.



11072-01

Seprű- és lapáttartó a homlokfalon (külső oldal)

- 1 Felső felfogó
- 2 Alsó felfogó feszítőzárral



11073-01

Seprű- és lapáttartó alsó felfogója

- 3 Kampó
- 4 Feszítőzár gumi feszítőszalaggal



Anyagi károk!

Rendszeresen ellenőrizze a gumi feszítőszalag állapotát.

- Kopott tartóberendezéseket haladéktalanul cserélje ki.



Csak 25-42 mm-es nyélátmérőjű seprűk és lapátok megengedettek.

Tárolószekrények*

A félpótkocsi a felszereltségtől függően szerszámosládákkal rendelkezik.

Az üzemeltetési útmutatót vigye magával a félpótkocsi szerszámosládájának fiókjában.

Biztonsági utasítások



Anyagi károk!

Indulás előtt ellenőrizze, hogy az összes tárolószekrény zárva és megfelelő rögzítőzárral (lakat/rugós csatlakozó) rögzítve legyen.

► Hiányzó zárokat azonnal cserélje ki.



Anyagi károk!

Soha ne lépje túl a tárolószekrények megengedett felületi terhelését (egyenletesen elosztott teher).

► A megengedett felületi terhelés jelölése a tárolószekrény fedelén található.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A fedél nyitásakor a tárolószekrények tartalma kieshet és sérülést okozhat.

► Mindig nagyon óvatosan nyissa ki a fedelet.

Kicsi szerszámosláda



Kicsi tárolószekrény

A tárolószekrény a mellékelt kulccsal nyitható/zárható. A nyitáskor ügyeljen a kieső tárgyakra.

Nagy szerszámosláda*



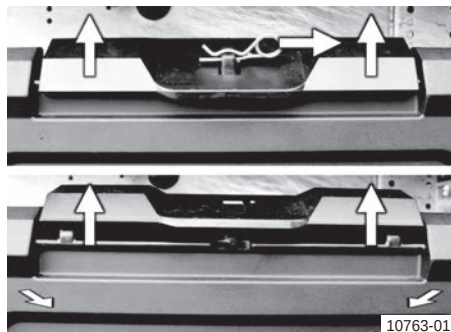
10929-01

Nagy tárolószekrény

- 1 Rögzítőzár (rugós csatlakozó/lakat)
- 2 Csappantyú
- 3 Fedél

A szerszámosláda nyitása

- Távolítsa el a rögzítőzarat (1) (rugós csatlakozó/lakat).
- Nyomja mindkét kezével felfelé, az ellenállással szemben a csappantyút (2).
- Nyissa a fedelet (3). Ügyeljen a kieső tárgyakra!



A szerszámosláda nyitása

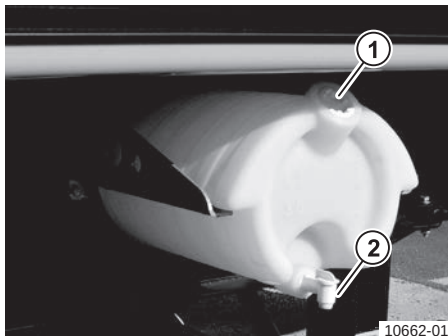
A szerszámosláda zárása

- ▶ Zárja a fedelet (3).
- ▶ Nyomja lefelé a csappantyút (2) az ellenállásával szemben, amíg a helyére nem ugrik.
- ▶ A csappantyút (2) rögzítse mindig megfelelő rögzítőzárral (3) (lakat/rugós csatlakozó).

Víztartály*

A jármű a felszereltségtől függően egy víztartállyal rendelkezik.

Az úrtartalom a víztartályon található.



Víztartály az alvázon

- 1 Betöltőcsomagt
- 2 Vízcsap



Vegye figyelembe az utasításokat az [59.](#) oldalon, hogy elkerülhesse a víztartályon az oldalsó védőberendezés okozta sérüléseket.



Anyagi károk!

Fagy esetén a jegesedés miatt károsodhat a víztartály.

- Idejében ürítse ki a víztartályt a tél megkezdődése előtt.



VESZÉLY AZ EGÉSZSÉGRE!

A szennyezett vagy elcsírászott víz mérgezést vagy egészségi problémákat okozhat.

- Csak friss vizet használjon a nyilvános vízhálózatból.
- Rövid időközönként cserélje a vizet, hogy ne keletkezhessenek csírák benne.
- Ne használja a víztartály vizét ivóvízként.
- Ne használjon tisztítószeret a víztartály tisztításához.



ÉLETVESZÉLY!

A vegyi anyagok, üzemanyagok, tisztítószerek és más anyagok a testtel érintkezve vagy a szervezetbe jutva súlyos egészségügyi károsodást okozhatnak.

- Kizárólag vizet töltsön a víztartályba.

Tűzoltó készülék*

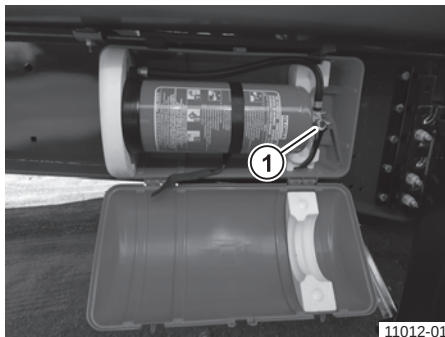
A nyerges billencs a felszereltségtől függően tűzoltó készülékekkel rendelkezik. A tűzoltó készülékek a járművázon lévő szállítódobozban találhatók.



11011-01

Tűzoltó készülék szállítódoboz a járművázon (menetállás)

Indulás előtt tájékozódjon a tűzoltó készülék elhelyezéséről a járművön, hogy komoly helyzetben gyorsan tudjon cselekedni.



11012-01

A szállítódobozban rögzített tűzoltó készülék

1 Nyomáskijelző a tűzoltó készüléken

Nem előírászerűen rögzített tűzoltó készülékkel a szállítás nem megengedett.

- ▶ Mindig rögzítse a tűzoltó készüléket a szállítódobozban.
- ▶ Zárja a szállítódoboz fedelét, és rögzítse gumisalaggal és rugós csatlakozóval.



Rendszeresen, az előírásoknak megfelelően vizsgálta meg a tűzoltó készüléket. Naponta ellenőrizze, hogy megvan-e a tűzoltó készülék, és az üzemi nyomás zöld tartományban van-e.



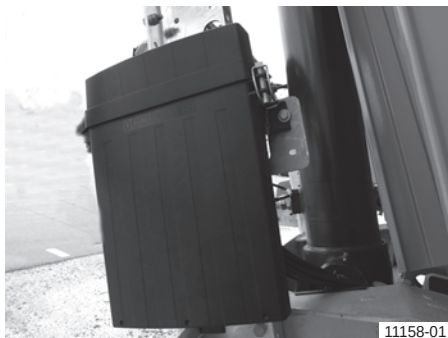
11013-01

Nyomáskijelző a tűzoltó készüléken

Irattároló doboz*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően egy irattároló dobozzal rendelkezik.

Az irattároló doboz a fuvarokmányok tárolására szolgál. Indulás előtt rögzítse a szállítódoboz fedelét megfelelő eszközökkel (behajtható sasszeg).

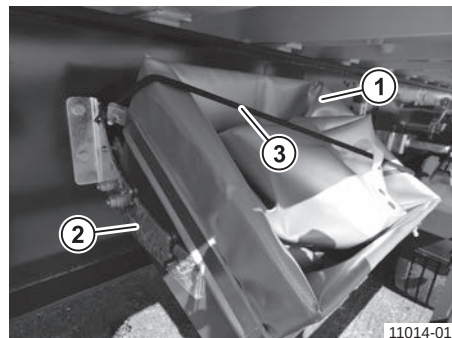


Irattároló doboz a világítás/levegő tartón

Ürítőtolcsér*

A félpótkocsi a jármű felszereltségétől függően ürítőtolcsérrel rendelkezik. Ez könnyen lepergő ömlesztett anyag ürítéséhez a gabonaajtóra szerelhető fel.

Parkolási helyzet



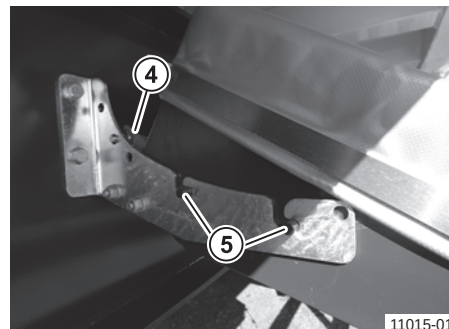
Ürítőtolcsér parkolási helyzetben

- 1 Ürítőtolcsér
- 2 Tartó a járművázon
- 3 Feszítógumi

A közúti közlekedés előtt állítsa a gabona ürítőtolcsért rögzített parkolási helyzetbe.

Az ürítőtolcsér kivétele parkolási helyzetből

- ▶ Forgatással reteszelve ki a rugós reteszét (4) (mindkét oldalon).
- ▷ A rugós retesz biztosítócsapja kicsúszik a tartóberendezés lyukából.
- ▶ Tolja hátra az ürítőtolcsért (1), és vegye ki felfelé a tartókengyelből (2).



Tartókengyel a járművázon

- 4 Rugós retesz (rögzített)
- 5 Biztosítócsap (rögzített)

Az ürítőtolcsér parkolási helyzetbe állítása

- ▶ Csúsztassa az ürítőtolcsér minden biztosítócsapját (5) a járművázon lévő tartókengyel (2) vezetőjébe.
- ▷ Ellenőrizze, hogy mind a négy biztosítócsap (5) legyen összekapcsolva a járművázon (2) lévő tartókengyelvel.
- ▶ Reteszelve az ürítőtolcsér rugós reteszét a tartóberendezés furatában.
- ▷ Ügyeljen arra, hogy a rugós retesz csapja bekattanjon a tartóberendezés furatába.
- ▶ Biztosítsa az ürítőtolcsért a feszítógumival (3).
- ▷ Fűzze be a feszítógumit (3) az ürítőtolcsérn lévő fogantyún keresztül, és akassza a feszítógumi kampóját rögzítve.



BALESETVESZÉLY!

Az ürítő tölcser menet közben meglazulhat, leeshet és kárt tehet a mögötte közlekedő járműben.

- ▶ Indulás előtt győződjön meg, hogy az ürítő tölcser a járművázon parkolási helyzetben áll, és előírászerűen rögzítve legyen.

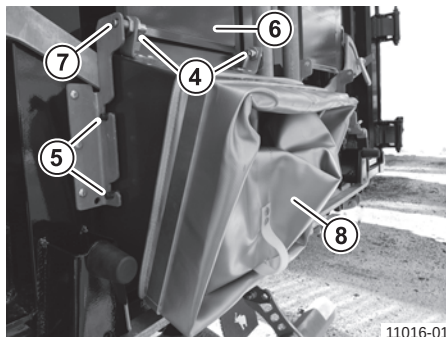
Felszerelés/leszerelés a gabonaaajtón

Az ürítő tölcsernek a gabonaaajtóra történő felszereléséhez tartókra van szükség a gabonaaajtón.

A gabonaaajtó a gabona ürítő tölcser felszerelése/leszerelése előtt/közben zárva van



A gabonaaajtón végzett ürítéshez vegye figyelembe az utasításokat a „FELÉPÍTÉS” fejezetben, 113. oldalon.



Ürítő tölcser a gabonaaajtón

- 4 Rugós retesz (rögzített)
- 5 Biztosítócsap
- 6 Takarólemez a gabonaaajtón
- 7 Furat a tartóberendezésben
- 8 Ürítő tömlő

Felszerelés a gabonaaajtón

- ▶ Vegye el a feszítőgumit (3) az ürítő tölcserről.
- ▶ Az ürítő tölcser felső élét tolja a takarólemez (6) mögé a gabonaaajtón.
 - ▷ A gabonaaajtó a szerelés közben zárva marad.
- ▶ Csúsztasson minden biztosítócsapot (5) mindkét oldalon a tartón lévő vezetőbe.

- ▷ Ellenőrizze, hogy mind a négy biztosítócsap (5) legyen összekapcsolva a gabonaaajtón lévő tartókengyellel.

- ▶ Reteszelve a rugós reteszeket (4) a tartóberendezés furatában.
- ▷ Ügyeljen arra, hogy a rugós retesz csapja mindkét oldalon bekattanjon a tartóberendezés furatába (7).
- ▶ Csomagolja ki az ürítő tömlőt (8).



Anyagi károk!

Az ürítő tölcser kárt okozhat, ha durva szemcsés, vagy nem lepergő ömlesztett anyagot próbál lerakodni.

- ▶ Az ürítő tölcserrel csak könnyen lepergő ömlesztett anyagot rakodjon le.

A gabona ürítőtölcsér leszerelése

- ▶ Forgatással reteszelve ki a rugós reteszét (4) (mindkét oldalon).
 - ▷ A rugós retesz biztosítócsapja kicsúszik a tartóberendezés lyukából (7).
 - ▶ Tolja felfelé az ürítőtölcsért (1) a tartókegyelekből.
- 4**
- ▶ Vegye ki az ürítőtölcsért.
 - ▶ Teljesen ürítse az ürítőtömlőt.
 - ▶ Állítsa az ürítőtölcsért parkolási helyzetbe (lásd [168.](#) oldal).

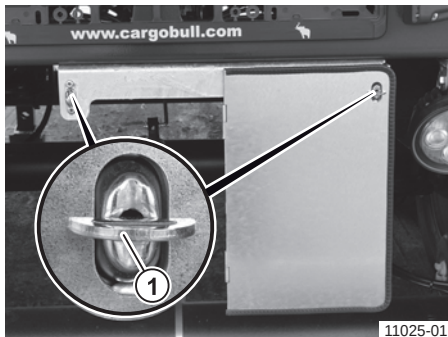
Figyelmeztető táblák és táblák*

A jármű a felszereltségtől függően a félpótkocsin különböző figyelmeztető táblák/táblák vannak elhelyezve.

Tartsa a táblákat olvasható állapotban. Azonnal cserélje ki a meghibásodott/sérült táblákat és rögzítőelemeket.

Figyelmeztető táblák*

A Schmitz Cargobull nyerges billencsen elhelyezett figyelmeztető táblák felhajthatók. Ezeket forgóseklík tartják a szükséges pozícióban.



Összehajtott és rögzített figyelmeztető tábla

1 Forgóseklí

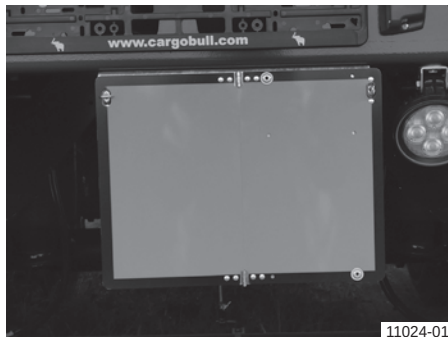


Anyagi károk!

Indulás előtt ellenőrizze, hogy a figyelmeztető tábla a szükséges pozícióban és forgóseklível rögzítve legyen.

► Azonnal cserélje ki a meghibásodott táblákat és forgóseklit.

Behajtható veszélyes anyagra figyelmeztető tábla*



Felhajtott és rögzített veszélyes anyagra figyelmeztető tábla

A veszélyes anyagok szállításakor vegye figyelembe a hatályos ADR irányelvet, és jelölje ennek megfelelően járművét (lásd még „Nagybárca tartókeret*”, 172. oldal).

Behajtható A tábla*

Hulladékanyagok szállításakor a járművet megfelelően jelölje.

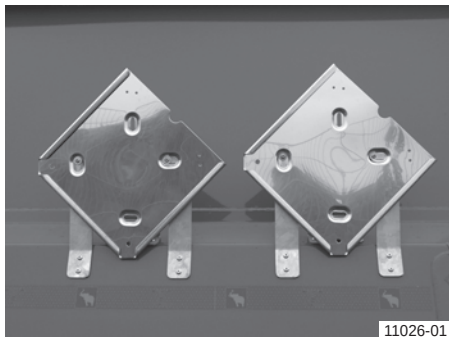


Felhajtott és rögzített A tábla

Nagybárca tartókeret*

A járművön a felszereltségtől függően nagybárca (veszélyességi bárca) tartókeret van felszerelve speciális alkalmazási célokra.

A veszélyes anyagok szállításakor vegye figyelembe a hatályos ADR irányelvet, és jelölje ennek megfelelően járművét.



Nagybárca (veszélyességi bárca) tartókeret

Sebességtáblák*



Sebességtáblák

A forgalomba helyezés szerinti országtól függően a nyerges billencsen különböző sebességtáblák lehetnek felszerelve.

Tolatókamera*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően egy tolatókamerával rendelkezik.

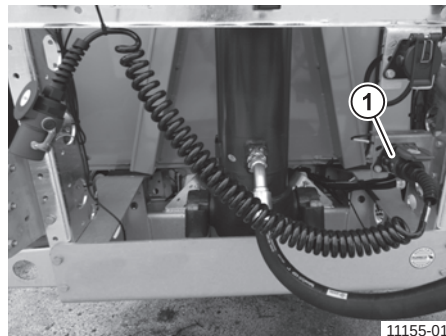
A kamera a jármű hátsó részében, a rendszám táblatartó közelében van elhelyezve.



Tolatókamera

A kamera áramellátása a világítás/levegő tartón lévő külön csatlakozóaljzattal történik. A vontatógéppel való összeköttetés egy rugalmas spirálkábelrel történik.

A képátvitel a tolatási fokozatba váltáskor a vontatógépben található lejátszó készüléken történik.



1 Külön csatlakozóaljzat a világítás/levegő tartón



A tolatókamera működtetésével, karbantartásával és ápolásával kapcsolatos bővebb információkat a rendszergyártónál találja.

Rögzítési pontok*

A járművázon felszerelt rögzítési pontok (a felszereltségtől függően kettő-négy pár) a tengeri szállításhoz szükséges rögzítésre szolgálnak.

A rögzítési pontokat ne használja manőverezési vagy elvontatási segítségként.



A szállítóeszközre történő rögzítés előtt a félpótkocsit a vontatójárműtől külön állítsa le.

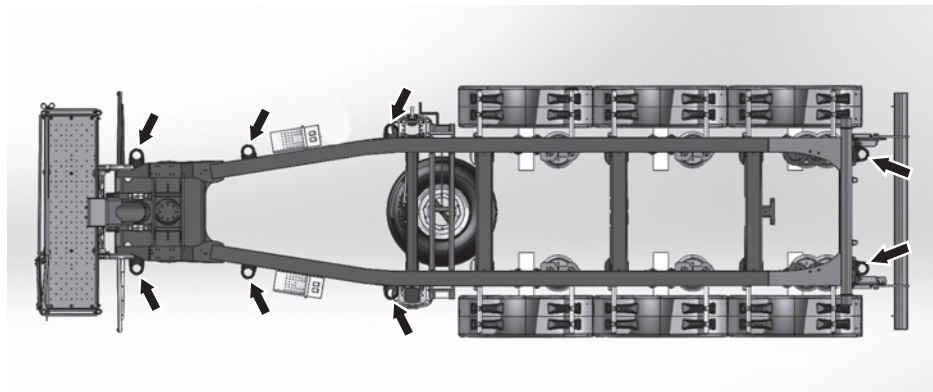


BALESETVESZÉLY!

A rögzítés a légrugózás (pl. levegővesztés a rugóharmonikákban) megsejpedése miatt fennáll a meglazulás veszélye.

- ▶ A rögzítés előtt mindig légtelenítse a rugóharmonikákat.

Levegővel feltöltött rugóharmonikák esetén a jármű nem rögzíthető.



11079-01

Az S.KI alvázán lévő rögzítési pontok helyzete

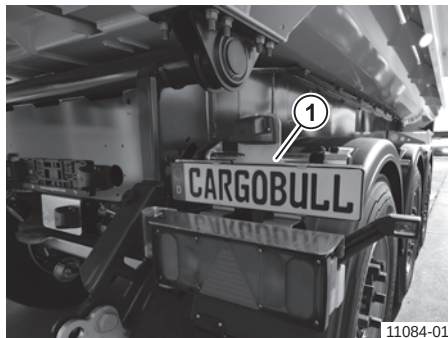


Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Szállítás kompon fejezet, 196. oldal.

Kiegészítő rendszámtáblatartó*

A jármű az adott országtól függően kiegészítő rendszámtáblatartóval rendelkezik az alvázon.

Kiegészítő rendszámtáblatartó üzemeltetése csak Spanyolországban előírt. Minden más országban a kiegészítő rendszámtáblatartó használata tilos.



Kiegészítő rendszámtáblatartó

- 1 Rendszámtáblatartó világítással



Indulás előtt ügyeljen arra, hogy a tábla a tartóban szorosan helyezkedjen el.

Szerelvény összeállítása

Első menet

Fékek összehangolása

Manőverezés

Elektronikus fékrendszer (EBS)

Trailer Informations System* rendszer

Max. legnagyobb sebesség

Fel- és lekapcsolás

Szabad terek

Légrugózás

Szállítás kompon

5

Szerelvény összeállítása

A vontatójármű és a félpótkocsi összeállításánál a vontatójármű és a félpótkocsi közötti előírt szabadteret be kell tartani.

- A max. megengedett szerelvény teljes hosszának betartása.
- A max. megengedett tengelyszámok és tengelyterhelések betartása.
- A vontatógép és a félpótkocsi közötti szabadter (átfordulási sugár) betartása.
- A vontatójármű és a félpótkocsi közötti tápvezetékeket megfelelően kell elhelyezni és csatlakoztatni.

Ellenőrizze a tápvezetékek elhelyezését!



VESZÉLY!

A vontatójármű és a félpótkocsi közötti tápvezetékeket megfelelően kell elhelyezni és csatlakoztatni. Különösen figyeljen arra, hogy a tápvezetékek:

- ▶ ne lógjanak be túlzottan,
- ▶ ne súrolódjanak,
- ▶ ne feszüljenek túlzottan (kanyarmentben),
- ▶ ne szoruljanak be.

Első menet

Az első menet előtt ismerje meg a félpótkocsit, és olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót.

Vegye figyelembe a „Az indulás előtti és utáni ellenőrzés” fejezet utasításait, [18.](#) oldal.

A füzet által megválaszolatlanul hagyott kérdéseivel forduljon a Schmitz Cargobull Service szervizpontjához vagy a Schmitz Cargobull vevőszolgálatához.

A kerékanyák ellenőrzése

A megsüppedés miatt a gyári új félpótkocsival megtett első kilométerek során meglazulnak a kerékanyák.

Ezért 50 km megtett út után húzza meg a kerékanyákat az előírt forgatónyomatékkal.

Minden egyes kerékcseré után is idejében utána kell húznia a kicserélt kerék kerékanyáit az előírt forgatónyomatékkal.



BALESETVESZÉLY!

A laza kerékanyák a kerekek leszakadásához vezetnek, ennek pedig személyek sérülésével járó balesetek lehetnek a következményei.

- ▶ Húzza meg az összes kerék kerékanyáját az első terheléses menet alatt, de legkésőbb az első 50 km után az előírt forgatónyomatékokkal.
- ▶ Minden egyes kerékcseré után húzza meg a kerékanyákat az előírt forgatónyomatékkal, majd legkésőbb 50 km után húzza utána őket.

A kerékanyák előírt meghúzási és utánhúzási forgónyomatékaira vonatkozóan lásd „Meghúzási forgatónyomatékok”, [277.](#) oldal.

Vegye figyelembe a tengelygyártó útmutatóit is.

CHECK WHEELNUTS FOR TIGHTNESS after the first 50 km

The same applies after each subsequent tire change.
Please observe the detailed directions in our
"General Operation Instructions".

Radmuttersitz nach den ersten 50 km überprüfen

Das gleiche gilt auch nach jedem späteren Reifenwechsel.
Beachten Sie bitte die ausführlichen Hinweise in unserer
Allgemeinen Betriebsanleitung.

Vérifier les écrous de fixation de roue après les 50 premiers km

Ceci est valable pour chaque changement de roue.
Veuillez tenir compte des indications mentionnées dans le mode d'emploi.
9/2023
11081-01

„Kerékanya elhelyezkedése” figyelmeztető
tábla

Fékek összehangolása

A dobfékkel ellentétben a tárcsafék túlterhelésakor nem mutat érezhetően csökkentett fékhatást.

A túlterhelés sokkal inkább a túlhevült féktárcsákon vehető észre, ami károsíthatja a kerékcsapágyakat és fékeket, valamint a fékbetétek nagyobb kopásához vezet.

Ahhoz, hogy a szerelvényben a fékmunkát az összes féken egyenletesen el lehessen osztani, az első 2000–5000 km között meg-
5 rakott állapotban el kell végeztetni egy szerelvény összehangolását.

Az idő előtti kopások miatti esetleges szavatossági igényekről csak a szerelvény összehangolás eredményeinek ismeretében lehet dönteni.

Manőverezés

Csak akkor tolasson, ha senkit nem veszélyeztet. Amennyiben ez nem biztosítható, a járművezetőnek egy irányító segítségét kell kérnie a beálláshoz.



ÉLETVESZÉLY!

A nem felügyelt tolatáskor zúzódásveszély áll fenn!

Az irányító csak a járművezető látóterében tartózkodhat, nem pedig a mozgó jármű és annak mozgásirányában lévő akadályok között. Az irányítók az irányítás közben más műveletet nem végezhetnek.

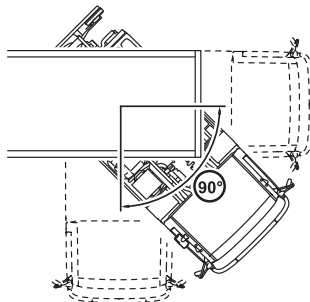
A járműveket más járművek csak akkor mozgathatják, ha egymással biztonságosan összekapcsolva vannak. Nem megengedett nem rögzített tárgyak (pl. bélyegző vagy retesz) használata a toláshoz.



Anyagi károk!

A manőverezéskor túl nagy kihajlási szög esetén károk léphetnek fel.

► Nem szabad túllépni a 90°-os kihajlási szöget.



10240-01

Max. 90°-os kihajlási szög

Elektronikus fékrendszer (EBS)

Az elektronikus fékrendszer (EBS) olyan elektronikusan szabályozott fékberendezés, amely automatikus blokkolásgátlóval (ABV/ABS) és automatikus, terhelésfüggő féknyomás-szabályozóval (ALB) van felszerelve.

A régebbi típusú járművekből vagy az egyedi vevői igényeknek megfelelően készített járművekből még hiányozhat az ABS rendszer:

- Az EBS rendszert a 7 pólusú csatlakozóaljzatról ismerheti fel.
- Az ABS rendszert az 5 pólusú csatlakozóaljzatról ismerheti fel.

Engedélyezett dugós csatlakozók

Ahhoz, hogy működjön az EBS, a Trailer-EBS rendszerrel felszerelt félpótkocsikat csak olyan vontatójárművek vontathatják, amelyek a következő dugós csatlakozók valamelyikével rendelkeznek:

- Kibővített ISO 7638-1996 dugós csatlakozó (ABS + CAN), 7 pólusú, 24 V, CAN adatvezetékes vontatójárműveken (vontatójárművek EBS-sel).

- Az ISO 7638-1985 dugós csatlakozó, 5 pólusú, 24 V, a vontatójárműveken nincs CAN-adatvezeték (a vontatójárművön nincs EBS, ABS dugós csatlakozó).



BALESETVESZÉLY!

ABS/EBS dugós csatlakozó nélkül túlfékeződik a félpótkocsi, ami a bebicskázás miatt balesetet okozhat.

- ▶ Mindig csatlakoztassa a vontatójármű és a félpótkocsi közötti EBS dugós csatlakozót.
- ▶ Csak engedélyezett dugós csatlakozókat használjon.
- ▶ A Trailer-EBS-sel ellátott félpótkocsikat mindig csak olyan vontatójárművekkel vontassa, amelyeknek ISO 7638 szerinti dugós csatlakozójuk van.

Rövid távú közlekedés esetén EBS dugós csatlakozó nélkül vagy kábelszakadás esetén egy biztonsági funkció lép működésbe. Ebben az esetben az EBS-t a féklámpa feszültsége táplálja, miáltal az automatikus terhelésfüggő fékerő-szabályozás (ALB) és az automatikus blokkolásgátló (ABV) biztosítva van.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez csak vészmegoldás. Ez nem alkalmas rendes közlekedésre.



BALESETVESZÉLY!

A Trailer-EBS nem olyan rendszer, amely hatályon kívül helyezheti a fizikai törvényeit! A fizikai határokon belül optimalizálja a félpótkocsi fékezési folyamatát, és ezzel vészhelyzetben hozzájárulhat a balesetek elkerüléséhez.

- ▶ A biztonsági előnyei ne bátorítsák arra, hogy gyorsabban és kockázatosabban vezessen!

Stabilitásprogram

A (menetdinamikai) stabilitásprogram a Trailer-EBS része, és minden Schmitz Cargobull félpótkocsi szériatartozékát képezi. A stabilitásprogram a félpótkocsit kritikus közlekedési helyzetekben, például kitérés manővereknél vagy túl gyorsan bevett kanyaroknál célzatos fékbeavatkozásokkal stabil helyzetbe hozza.

A stabilitásprogram számos vészhelyzetben képes megakadályozni a félpótkocsi felborulását, amíg a stabilizálási folyamat a fizikai határokon belül zajlik. Itt is érvényes azonban:

A stabilitásprogram a természet egyik törvényét sem helyezhet hatályon kívül!

A stabilitásprogram a természet által adott lehetőségeket használja ki.

Ezen határok túllépésekor a stabilitásprogram sem képes a félpótkocsi felborulásának megakadályozására.



BALESETVESZÉLY!

A stabilitásprogram nem olyan rendszer, amely hatályon kívül helyezheti a fizika törvényeit. A fizikai határokon belül optimalizálja a félpótkocsi menet tulajdonságát, és ezzel vészhelyzetben hozzájárulhat a balesetek elkerüléséhez.

- ▶ A biztonsági előnyei ne bátorítsák arra, hogy gyorsabban és kockázatosabban vezessen!



A Trailer-EBS stabilitásprogramja a vontatójármű fajtájától, típusától és felszereltségétől teljesen függetlenül működik.

Figyelmeztető jelzések

A vontatójárműbe figyelmeztető lámpák vannak beszerelve, amelyek tájékoztatják a Trailer-EBS állapotáról és zavarairól.

Menet közben a piros figyelmeztető lámpának nem szabad tartósan világítania.

Az EBS hibáját a lehető leggyorsabban javíttassa meg minősített szakműhelyben.

Tengelyterhelés kijelző

A Trailer-EBS lehetővé teszi a félpótkocsi tengelyterhelésének kiszámítását a harmonikus légrugó nyomása alapján.

A tengelynyomás a vezetőfülkében is kijelvezhető akkor, ha ezt a vontatójármű is támogatja.

Trailer Informations System* rendszer

A félpótkocsi a felszereltségtől függően Trailer információ rendszerrel rendelkezhet, ami gyors hozzáférést biztosít a következő információkhoz:

- Összes kilométer-teljesítmény
- Napi futásteljesítmény
- Tengelyterhelések
- Fékbetét-kopáskijelző (járulékosan felszerelt érzékelők révén)
- EBS-hibadiagnosztika

WABCO® SmartBoard*



11259-01

WABCO® SmartBoard kezelőegység

A WABCO® SmartBoard az alváz keretére, a kezelőkonzol közelébe van felszerelve (lásd „Trailer információ*” kezelőegység, 30. oldal).

A WABCO® SmartBoard lehetővé teszi, hogy bármikor aktuális információkhoz jusson a félpótkocsijával kapcsolatban, közvetlenül a járműben ülve, valamint a futómű funkcióit kezelhesse. A WABCO® SmartBoard alapváltozata tengelyterhelés kijelzővel és kilométeróra funkcióval is rendelkezik.

A készülék is rendelkezik önálló áramellátással (elem), így az adatok lekapcsolt félpótkocsinál is megmaradnak, és bármikor lehívhatóak.

A WABCO® SmartBoard funkciói



A WABCO® SmartBoard kezeléséhez vegye figyelembe a rendszergyártó üzemeltetési útmutatóját!

A járműve konfigurációjától függően az alábbi funkciók jelezhetők ki, ill. vezérelhetők a Smart Board segítségével:

- ECAS légrugózás
- Tengelyterhelés kijelző
- Bounce Control
- Fékbetét kopása
- Fék kioldása
- Pótkocsi hossza
- Diagnosztikai memória
- Elektronikus rögzítőfék
- Emelőtengely vezérlése
- OptiTurn
- Elindulást segítő rendszer
- OptiLoad



11260-01

„Trailer információ” kezelőegység

- 1 WABCO® SmartBoard
- 2 KNORR® Trailer Információ Modul

- Kilométeróra
- SafeStart
- Kormányzott tengely automatika
- Járműdőlés
- Aszfaltterítő fék
- OptiTire

Megfelelő vontatójárművekben opcionálisan távműködtető csatlakoztatható.

A WABCO® SmartBoard kezeléséhez vegye figyelembe a rendszergyártó üzemelési útmutatóját, valamint a kezelési utasításokat „Futómű működtetése” fejezetben, 43. oldal.

Bekapcsolás/kikapcsolás

Gyújtás BE

A képernyő automatikusan bekapcsol, minden konfigurált menü rendelkezésre áll.

Gyújtás KI

A képernyő ki van kapcsolva. A képernyő bekapcsol bármely gomb hosszú megnyomásakor (> 2 másodperc).

Navigáció

Nyomógomb	Művelet
 11261-01	Nyomja meg ezt a gombot a főmenü különböző oldalain történő navigáláshoz
 11262-01	<u>Főmenü:</u> Nyomja meg ezt a gombot, ha a főmenü első oldalára szeretne jutni. <u>Almenü:</u> Nyomja meg ezt a gombot, ha a következő magasabb menüszintre szeretne visszatérni. Tartsa ezt a gombot két másodpercig lenyomva, ha a főmenü utoljára megjelent oldalára szeretne visszatérni.

A menüelemek kijelzése a beépített és paraméterezett rendszernek megfelelően történik.

A megjelenített információk és üzenetek az utolsó vagy az aktuális menetüzemnek felelnek meg.



Az itt felsorolt menük és szimbólumok csak példák, a teljesség igénye nélkül.



Az elemcsere csak felhatalmazott szakműhelyben történhet.



Bővebb információkat a rendszergyártónál talál:
www.wabco-auto.com

KNORR® Trailer Informations Modul*



11034-01

KNORR® Trailer Információ Modul (TIM) kezelőegység

A KNORR® Trailer Információ Modul® (TIM) az alváz keretére, a kezelőkonzol közelébe van felszerelve (lásd „Trailer információ*” kezelőegység, 30. oldal).

A TIM® lehetővé teszi, hogy bármikor aktuális információkhoz jusson a félpótkocsijával kapcsolatban, közvetlenül a járműben ülve.

A készülék is rendelkezik önálló áramellátással (elem), így az adatok lekapcsolt félpótkocsinál is megmaradnak, illetve bármikor lehívhatóak. Az elemcsere csak felhatalmazott szakműhelyben történhet.

A KNORR® Trailer Információ Modul lehetséges opciói

- Fékbetét-kopáskijelző
- Félpótkocsi futásteljesítménye
- Félpótkocsi berakodási állapota

Gyújtás BE

A képernyő automatikusan bekapcsol, minden konfigurált menü rendelkezésre áll.

Gyújtás KI

A képernyő ki van kapcsolva. A képernyő bekapcsol valamely gomb egy másodperces megnyomásakor.



A zöld menüpontok nem állnak rendelkezésre elemes üzemmódban.

Kezelőgombok

Nyomógomb	Művelet
 11043-01	A kurzort lefelé mozgatja. Rövid megnyomással egy lépés, hosszú megnyomással a menü végére.
 11044-01	A kurzort felfelé mozgatja. Rövid megnyomással egy lépés, hosszú megnyomással a menü végére.
 11045-01	Kiválasztja azt a menüpozíciót, amelyen a kurzor áll.

Működés-függő kurzormegjelenítés

Szimbólum	Jelentés
 11046-01	A menüpontnak nincs almenüje
 11047-01	A menüpontban egy almenü van.

Minden adat csak tájékoztató jellegű!

A menüelemek kijelzése a beépített és paraméterezett rendszernek megfelelően történik.

A megjelenített információk és üzenetek az utolsó vagy az aktuális menetüzemnek felelnek meg.

A KNORR® Trailer Információ Modulok kezeléséhez vegye figyelembe a rendszergyártó üzemelési útmutatóját, valamint a kezelési utasításokat „Futómű működtetése” fejezetben, 43. oldal.



Bővebb információkat a rendszergyártónál talál:

www.knorr-bremseCVS.com



Az elemcsere csak felhatalmazott szakműhelyben történhet.

Max. legnagyobb sebesség

A Schmitz Cargobull félpótkocsik max. **100 km/h** legnagyobb sebességhez alkalmazsak. Kivételek a megbízási, műszaki korlátozások. Ez mindenekelőtt az abroncsok sebességi kategóriájára vonatkozik.

Sebességjel

A sebességjel megadja a gumibroncs max. megengedett legnagyobb sebességét, és minden gumibroncs külső oldalán látható.



A gumibroncsnak legalább J (100 km/h) sebességjellel kell rendelkeznie ahhoz, hogy 100 km/h sebességgel közlekedhessen. Egyébként a max. megengedett legnagyobb sebesség vonatkozásában a leolvasott sebességjellet kell figyelembe venni.

A sebességjelek kiválasztása	Maximálisan megengedett sebesség
E	70 km/h
F	80 km/h
G	90 km/h
J	100 km/h
K	110 km/h
L	120 km/h
M	130 km/h
N	140 km/h



BALESETVESZÉLY!

A max. megengedett legnagyobb sebességet be kell tartani annak érdekében, hogy önmagát és más közlekedési résztvevőket ne veszélyeztesse és a jármű sérüléseit elkerülje.

- ▶ Vegye figyelembe az adott ország jogszabály szerinti sebességkorlátozásokat.
- ▶ Tartsa be a vontatójármű max. megengedett legnagyobb sebességét.
- ▶ A kerék-, ill. abroncscserekor vegye figyelembe az utasításokat a „AL-VÁZ” fejezetben, 68. oldal.

Fel- és lekapcsolás

Fel- és lekapcsoláskor tilos a vontatójármű és a félpótkocsi közötti veszélyes területen tartózkodni!



ÉLETVESZÉLY!

Azok, akik a vontatójármű és a félpótkocsi közötti veszélyes területen tartózkodnak, beszorulhatnak vagy a járművek elüthetik őket.

- ▶ A fel- és lekapcsolás során tartsa távol a személyeket a veszélyes területtől.
- ▶ A vontatójármű csatlakozó fején a fel- és a kapcsolás alatt senki sem tartózkodhat.
- ▶ Az igénybe vett irányítóknak megfelelő oldaltávolságot kell tartaniuk a vontatójárműtől.
- ▶ A kapcsolófejek felcsatlakoztatása során tartsa be az előírt sorrendet.



BALESETVESZÉLY!

A nyerges billencsek felborulhatnak, ha azok a berakodás közben lekapcsolt állapotban vannak.

- ▶ A járműveket csak úgy rakja meg, ha azok hozzá vannak kapcsolva a vontató járműhöz.

ACHTUNG!

Vor dem Abstellen auf Stützwinden die Luftfederung entlüften!
Beim Aufsatteln erst die Stützwinden entlasten, dann die Luftfederung belüften.

ATTENTION!

Detaching trailer - Dump air from suspension before lowering legs.
Attaching Trailer to unit - wind up legs before inflating suspension.

ATENCIÓN!

Desenganchar el semirremolque - purgar el aire de la suspensión neumática antes de baja los pies de apoyo.
Acoplar el semirremolque al tractor - descargar los pies de apoyo, después llenar la suspensión neumática con aire.

300974

11086-01

„Támasztó emelők” figyelmeztető tábla



FIGYELEM!

A fel- és lekapcsoláskor vegye figyelembe a megfelelő sorrendet!

- ▶ A felkapcsolás után először tehermentesítse a támasztó emelőket, mielőtt a légrugózást légtelenítene.
- ▶ A támasztólábakra való leállítás előtt légtelenítse a légrugózást!

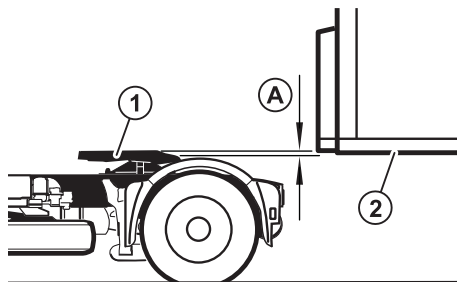
Felkapcsolás előtt

Felkapcsolás előtt ellenőrizze az alábbi pontokat:

- A királycsap kopási foka elfogadható?
- Szilárdan rögzült-e a királycsapja? A helyén van mindegyik rögzítő csavar?.
- Helyesen meg van-e rakva a félpótkocsi? Biztosítva van a rakomány?
- Illeszkedik egymáshoz a vontatójármű és a félpótkocsi nyeregmagassága?
- Elegendő az átfordulási sugár és a hozzáférési sugár? (lásd 193. oldal)
- Be van húzva a rögzítőfék a félpótkocsin?

Csak akkor csatlakoztassa a félpótkocsit, ha a fenti pontok mindegyikét rendben találja.

Felkapcsolás



10238-01

Magassági különbség felkapcsolásnál

- A** Magasság különbség kb. 5 cm
1 A nyeregkapcsoló felfekvési felülete
2 Kopólemezt, félpótkocsi

Fel- és lekapcsoláskor tilos a vontatójármű és a félpótkocsi közötti veszélyes területen tartózkodni!

- ▶ A vontatójárművel lehetőleg egyenes irányban közelítse meg a félpótkocsit.
- ▶ Nyissa ki a nyeregkapcsolót.

Vegye figyelembe a gyártó üzemeltetési útmutatóját!

- ▶ Úgy állítsa be a magasság-különbséget, hogy a kopólemez (2) kb. 5 cm-el mélyebben feküdjön, mint a nyeregkapcsoló felfekvési felülete (1).

Állítsa be a magasság-különbséget vagy a vontatójármű légrugózással (lásd 43. oldal) vagy félpótkocsi támasztó emelőivel (lásd 138. oldal) be.

- ▶ Óvatosan addig tolasson a vontatójárművet, amíg a nyeregkapcsoló a helyére nem ugrik.
- ▶ Húzza be a vontatójármű rögzítőfékét (lásd 35. oldal)!

Felkapcsolás után

Előfeltétel:

A vontatójármű rögzítőfékjének behúzott állapotban kell lennie!

- ▶ Ellenőrizze a nyeregkapcsoló megfelelő reteszelését és rögzítse azt.

Vegye figyelembe a gyártó üzemeltetési útmutatóját!

- ▶ A kopólemeznek légrés nélkül kell felfeküdnie a nyeregkapcsolóra.

! Ha nem megfelelő a kopólemez fekvése, vagy nem biztosítható a nyeregkap-

csoló, akkor meg kell ismételnie a felkapcsolás műveletét!

- ▶ Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-, fék- és elektromos tápvezetékeket.

A tápvezetékek csatlakoztatásával kapcsolatos tudnivalókat itt találja: „ALVÁZ” fejezet, 32. oldal.

- ▶ Csatlakoztassa az EBS-csatlakozókábelt.
- ▶ Állítsa a támasztólábakat menetállásba és rögzítse (lásd 138. oldal).
- ▶ Állítsa a légrugózást menetállásba (lásd 43. oldal).

- ▶ Tárolja a kitámasztóékeket a kialakított tartókban és rögzítse (lásd 144. oldal).

- ▶ Engedje fel a félpótkocsi rugóerőtárolós rögzítőfékét (lásd 35. oldal).

- ▶ A tápvezeték szabad mozgását egy szűk kör óvatos bejárásával kell ellenőrizni.

- ▶ Elindulás előtt ellenőrizze a járművét „Az indulás előtti és utáni ellenőrzés” fejezetben leírtak szerint (lásd 18. oldal).

Lekapcsolás



ÉLETVESZÉLY!

A megrakott félpótkocsi **leállítása a segéd támaszra és az ejtő támaszra tilos.**

- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat a „Támasztólábak” fejezetben, [138.](#) oldal.



Anyagi károk!

A félpótkocsi kárt okozhat, ha a billenőszekrény a lekapcsoláskor nem ereszkedik le teljesen.

- ▶ Csak akkor kapcsolja le, ha a billenőszekrény teljesen lesüllyesztve van és az alvázra felfekszik.



ÉLETVESZÉLY!

A lekapcsolt félpótkocsi a terhelés kedvezőtlen eloszlásakor felborulhat.

- ▶ A fej vagy far részen megrakott félpótkocsit nem szabad lekapcsolni.
- ▶ Csak akkor kapcsolja le a félpótkocsit, ha úgy van megrakodva, hogy nem tud felborulni.



Lekapcsolás előtt légtelenítse a félpótkocsi légrugóit, majd mozgassa kicsit előre vagy hátra a nyerges vontatót. Így semmiféle káros feszültség nem keletkezhet az alvázban és a nyereg támaszban, ha a lekapcsolt félpótkocsi a légrugózásban bekövetkező nyomásvesztés miatt lesüllyed.

Válasszon alkalmas leállítási helyet (vízszintes, sík, kellő teherbírású alapzat). Szükség esetén használjon megfelelő teherbíró alátétet a támasztólábak aláhelyezéséhez.

Vegye figyelembe, hogy bizonyos alapzatok (pl. aszfalt) magas hőmérsékleten megerezhedhetnek.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a billenőszekrény legyen teljesen lesüllyesztve.
- ▶ Húzza be a félpótkocsi rögzítőfékét (lásd [35.](#) oldal).
- ▶ A kitámasztóékeket félpótkocsin a merrev tengelyek kerekeinél helyezze el.

! Soha ne rögzítse a félpótkocsit kitámasztóékekkel az emelő- vagy kormánytengely kerekeinél!

Légrugózással ellátott vontatójárműveknél

- ▶ A vontatójármű légrugózásával emelje meg a félpótkocsit, majd járassa ki a támasztólábakat.

Légrugózás nélküli vontatójárműveknél:

- ▶ Emelje a félpótkocsit a támasztó emelők teheráttételével (lásd [139.](#) oldal).



- Csatlakoztassa le a tápvezetékeket a hidraulikáról, a sűrített levegőről, az elektromos részről és az EBS dugós csatlakozókat (először a tápellátó kapcsolófejét/piros, utána a fék kapcsolófejét/sárga).

A tápvezetékek lecsatlakoztatásával kapcsolatos utasításokat itt találja: „AL-VÁZ” fejezet, 32. oldal.

- Reteszelve ki és nyissa ki a nyeregkapcsolót.

Vegye figyelembe a gyártó üzemeltetési útmutatóját!

- Lassan húzza egyenes vonalba a vontatójárművet, és járjon ki a járművel a félpótkocsi alól.

Szabad terek

Tápvezetékek

Ellenőrizzze a tápvezetékek elhelyezését. A tápvezetékek nem lóghatnak be túlzottan és nem keresztezhetik egymást, továbbá kanyarban nem feszülhetnek meg túlságosan.



Anyagi károk!

Az egymásba csavart rugalmas spirálvezetékek szélsőségesen kanyargó utakon való haladásakor elkophatnak.

- ▶ A csatlakoztatás előtt válassza szét az egymásba tekeredett rugalmas spirálvezetéseket.

Átfordulási sugár (homloksugár)

Az átfordulási sugár a királycsap és a félpótkocsi elülső sarka közötti távolságot adja meg.

Ha a nyeregkapcsoló közepe és a vezetőfülke hátsó fala vagy az esetleges felszerelhető alkatrészek közötti távolság kisebb mint az átfordulási sugár, akkor nem szabad felkapcsolnia a félpótkocsit. Ebben az esetben ugyanis a vontatójármű és a félpótkocsi kanyarban egymáshoz érne.

Az átfordulási sugár előre billenő félpótkocsinál csökken (lásd „Billentési szög”, 194. oldal, B helyzet).

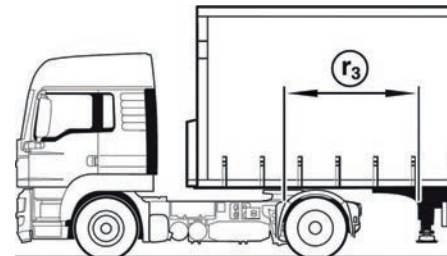
Hozzáférfési sugár



Anyagi károk!

A vontatójármű fara felkapcsoláskor vagy kanyarban a félpótkocsihoz ütközhet. Ennek során mind a vontatójármű, mind a félpótkocsi súlyosan megsérülhet.

- ▶ Soha ne kapcsolja fel csökkentett hozzáférfési sugarú félpótkocsit háromtengelyes vontatójárműhöz.



11082-01

r_3 Hozzáférfési sugár

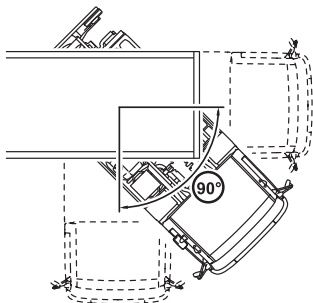
A hozzáférfési sugár (r_3) a királycsap és a hossztartó hajlata (vagy az előre felszerelhető alkatrészek) közti távolságtól függ.

Az ISO 1726 szerint a hozzáférfési sugár (r_3) 2300 mm.



A csőrös kivitelű, pótkeréktartóval ellátott S.KI 7.2 esetében a hozzáférfési sugár (r_3) a járműspecifikációtól függően korlátozott!

Kihajlási szög



10240-01

Max. 90 -os kihajlási szög

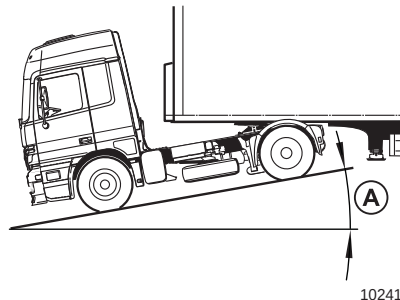


Anyagi károk!

A maximális kihajlási szög túllépése esetén elszakadnak a tápvezetékek.

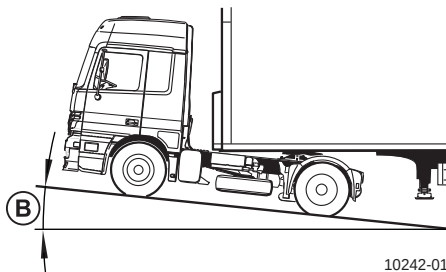
- Kanyarban való vezetéskor és tolatáskor ügyeljen a megengedett kihajlási szögére.

Billentési szög



10241-01

A Hátsó billentési szög



10242-01

B Elülső billentési szög



Anyagi károk!

A megengedett legnagyobb billentési szög túllépésével károkat okozhat a félpótkocsiban és a vontatójárműben.

- Akadályokon való áthaladáskor vegye figyelembe a megengedett billentési szöget.
- Befordult nyerges vontató esetén csökkennek ezek az értékek.

A billentési szögnek elől minimum 6°-nak (B), hátul minimum 7°-nak (A) kell lennie az ISO 1726 szabvány szerint (kéttengelyes vontatójárműveknél).

A billentési szög a mindenkori vontatójárműtől függ, továbbá a keréktávolság, a nyeregmagasság és a sárvédők elhelyezése is befolyásolja.

A háromtengelyes vontatójárművek gyakran nem a DIN ISO 1726, illetve az ISO 1726-2 szerinti kialakítással rendelkeznek. Háromtengelyes vontatójárművek használatánál vegye figyelembe különösen a hozzáférési sugarat, valamint a támasztó emelőtől és a pótkeréktartótól való szabad teret.

Légrugózás

Közlekedésutudnivalók

Lesüllyesztett vagy megemelt félpótkocsi-val való közlekedés a megromlott menettulajdonságok miatt baleseteket okozhat, illetve károsíthatja mind a félpótkocsit, mint a rakományát.

Az emelő-/süllyesztőszelep állására különösen a következő esetekben ügyeljen:

- kompra való feljárás után,
- magasságigazítás után,
- a vezetés megszakítása után.

Indulás előtt állítsa mindig „MENET” állásba az emelő-/süllyesztőszelepet.



Anyagi károk!

Lesüllyesztett félpótkocsival való közlekedéskor az abroncsok és a jármű más alkatrészei megsérülhetnek.

- ▶ Meghibásodott légrugózás esetén a vezetés során ügyeljen arra, hogy ne súrlódjanak az abroncsok a félpótkocsin.



BALESETVESZÉLY!

Ha a légrugózás indulás előtt nincs „MENET” állásba állítva, akkor a megromlott menettulajdonságok balesetekhez vezethetnek, ill. a jármű a megnövelt menetszint miatt beszorulhat egy átjáróba.

- ▶ Indulás előtt állítsa mindig „MENET” állásba az emelő-/süllyesztőszelepet (lásd 43. oldal).



Auto-Reset funkcióval ellátott járműveknél (lásd 47. oldal) a menetállás 16 km/óra sebességtől automatikusan beáll.

Közlekedés meghibásodott légrugózással

A harmonikás légrugón lévő ütközőpuffer lehetővé teszi, hogy meghibásodott légrugózás esetén (nincsen levegő a rugóharmonikákban) csökkentett sebességgel (max. 25 km/óra) eljusson a legközelebbi műhelyig.



Anyagi károk!

A meghibásodott légrugózással történő közlekedéskor az ütések az alváza és a felépítményre közvetlenül kerülnek át, bármilyen rugózási és csilapítási hatás nélkül. Ezáltal a rakomány és az alváz megsérülhet.

- ▶ Vezessen előre láthatóan és különös óvatossággal, különösen útburkolat egyenetlenségeken és kanyarokban.

A levegő nélküli légrugózásnál a fékberendezés függetlenül a berakodás állapotától hat. A fékhatás hasonló, mint a jármű max. berakodásakor.



Szállítás kompon

Mindaddig, amíg van levegő a rugóharmonikákban, a félpótkocsit nem szabad rögzíteni a komp fedélzetére. A leköötözés a légrugózás illesztési/beállási folyamatai miatt (pl. levegővesztés a légrugós harmonikában) meglazulhat.

- ▶ Lerögzítés előtt süllyessze le teljesen a félpótkocsit.



BALESETVESZÉLY!

Szakszerűtlen leköötözés esetén a félpótkocsi leszakadhat, és személyi sérülésekkel járó baleseteket okozhat.

- ▶ Teljesen légtelenítse a légrugózás rugóinak harmonikáit, ha kompon állítja le a félpótkocsit.
- ▶ Csak azt követően kötözzze le a félpótkocsit, miután a légrugózás segítségével teljesen lesüllyesztette.
- ▶ Vegye figyelembe a rögzítési előírásokat.



Csak azt követően hozza működésbe a félpótkocsi rugóerőtárolós rögzítőfék-jét, miután a légrugózással teljesen leengedte a félpótkocsit. Ezzel elkerülheti a futóműben és a támasztólábakban keletkező túlfeszülést.

Szállítás kompon kísérettel

Kísérettel történő szállításkor kompon a félpótkocsi felkapcsolva marad a vontatójárműn.

Szállítás kompon kíséret nélkül

Kíséret nélküli szállításnál kompon a félpótkocsi vontatójármű nélkül kerül fel a kompra, és támasztóbakkkal támasztják meg.

A rögzítési pontok helyzete (Ferry Lashings)



A rögzítési pontok helyét itt találja: „**FELSZERELHETŐ ALKATRÉSZEK**”. fejezet, 174. oldal.

A komp elhagyása

Állítsa a félpótkocsi légrugózását menetállásba a komp elhagyása előtt.

Vegye figyelembe az utasításokat az „AL-VÁZ” fejezetben:

- „Emelés és süllyesztés/szintszabályozás”, 43. oldal
- „Auto-Reset funkció*”, 47. oldal

A billenőszekrény alkalmazási területei

Be- és kirakodás

Rakománybiztosítás

Billentési folyamat

Munkavégzés a hidraulikus hátfalajtóval*

Munkavégzés egyszárnyas kombiajtóval*

Oldaldőlés figyelmeztető funkció*

Aszfaltterítővel történő használat

A billenőszekrény alkalmazási területei

A félpótkocsi billencs csúszós ömlesztett anyagok szállítására szolgál. Kivételt képez a raklap szélességű szögletes alumínium billenőszekrény. Ez külön ömlesztett anyagok szállítására is alkalmas.

A különböző kialakítású billenőszekrények különböző rakományokhoz alkalmasak. Vegye figyelembe az utasításokat az „Ajánlott alkalmazások” fejezetben, 199. oldal, valamint „Különleges rakományokra vonatkozó szállítási utasítások” fejezetben, 201. oldal.



Anyagi károk!

Éles rakomány a billenőszekrény fokozott kopását okozza.

- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Billenőszekrény-fenek kopása” fejezet, 249. oldal.

A félkör alakú acél billenőszekrény fenék-részét nem targoncás behajtásra tervezték. Tilos behajtani a félkör alakú acél billenőszekrénybe nem kötött pályás anyagmozgatókkal.

A szögletes alumínium billenőszekrény fenékrésze csak korlátozottan, engedélyezett felszereltségekhez alkalmas a villás targoncák behajtására. A billenőszekrény fenékrészének min. vastagsága 7 mm-nek kell lennie, és a nem kötött pályás járművek max. megengedett tengelyterhelése a 3,5 t értéket nem lépheti túl. Vegye figyelembe az utasításokat a Raklapok szállítása fejezetben, 202. oldalon.

A következő rakományok szállítása a félpótkocsi billenőszekrényrel tilos!

- élő állatok
- az ATP-egyezmény hatálya alá eső élelmiszer
- hullámzó rakomány
- személyek
- folyadékot tartalmazó tartályok
- a tulajdonságai miatt (fizikai, kémiai, hőmérséklet) a felépítményen károkat okozó rakomány,
- veszélymentesen nem be- és kirakodható rakomány,
- veszélymentesen nem szállítható rakomány,
- nem megfelelően rögzíthető rakomány (pl. darabos áru).



ÉLETVESZÉLY!

Nem megfelelő rakományok és a billenőszekrény hibás használata előre nem látható veszélyeket okozhatnak.

- ▶ Az első berakodás előtt tájékozódjon arról, hogy milyen rakományok alkalmasak a nyerges billencshez.
- ▶ Csak a félpótkocsihoz alkalmas rakományokat szállítsa.

Az ADR szerint veszélyes áruk szállítása csak szükséges kiegészítő felszereltségekkel és a jármű ADR 9. része szerinti engedéllyel megengedett. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Veszélyes áruk szállítása fejezet, 202. oldal.

Ajánlott alkalmazások

■ Ajánlott alkalmazási terület

Szállítmány <i>Kiválasztott példák</i>	Szögletes alumínium billenőszekrény 7.2 + 8.2	Szögletes alumínium billenőszekrény 9.6	Szögletes alumínium billenőszekrény 10.5	Szögletes alumínium billenőszekrény 9.6 + 10.5 raklap szélességű	Félkör alakú acél billenőszekrény 7.2 + 8.2 Light kivitel	Félkör alakú acél billenőszekrény 7.2 + 8.2	Félkör alakú acél billenőszekrény 9.6 + 10.5	Utasítások oldalszáma
Törmelék						■		201
Hamu	■	■	■	■	■	■	■	
Kiemelt föld	■				■	■		
Tüzelőanyagok	■	■	■	■	■			
Szecska	■	■	■	■	■	■	■	
Kavics	■				■	■		
Mezőgazdasági termékek	■	■	■	■	■	■	■	
Keverék	■				■	■		201
Raklap				■				202

■ Ajánlott alkalmazási terület

Szállítmány <i>Kiválasztott példák</i>		Szögletes alumínium billenőszekrény 7.2 + 8.2	Szögletes alumínium billenőszekrény 9.6	Szögletes alumínium billenőszekrény 10.5	Szögletes alumínium billenőszekrény 9.6 + 10.5 raklap szélességű	Félkör alakú acél billenőszekrény 7.2 + 8.2 Light kivitel	Félkör alakú acél billenőszekrény 7.2 + 8.2	Félkör alakú acél billenőszekrény 9.6 + 10.5	Utasítások oldalszáma
Homok		■				■	■		
Savas vagy lúgos anyagok		■	■	■	■				201
Fémhulladék								■	
Kő							■		
Tőzeg		■	■	■	■	■	■	■	

Különleges rakományokra vonatkozó szállítási utasítások

Nehéz törmelék szállítása

Nehéz törmelék szállításakor ajánlott min. 6 mm-es fenékrészes és 5 mm-es oldalfal lemezes, valamint hidraulikus hátfalas, félkör alakú acél billenőszekrényt használni (lásd „Hidraulikus hátfal lengési funkcióval*”, 96. oldal).

Keverék szállítása

Keverék szállításához surrantóval* ellátott hátfal alkalmazását javasoljuk.

Hullámzó rakomány szállítása

Hullámzó rakomány alatt olyan rakományt értünk, amely konzisztenciája és folyadékaránya miatt menet közben ellenőrizetlenül mozoghat és elcsúszhat.



VESZÉLY!

Nem megengedett „hullámzó rakomány” szállítása.

Ezek közé tartoznak a következők:

- Iszapok
- Betonkeverék
- Vágóhídi hulladékok
- Állati tetem

Savas vagy lúgos anyagok szállítása

Az acélfenekű billenőszekrények nem alkalmasak savas vagy lúgos anyagok szállítására.



Anyagi károk!

A savas vagy lúgos anyagok szállítása feszültség okozta repedéseket eredményezhet a billenőszekrényben.

- ▶ Savas vagy lúgos anyagok csak megfelelő alumínium billenőszekrényen szállíthatók!
- ▶ A szállítás után alaposan tisztítsa meg a billenőszekrényt.

Veszélyes áruk szállítása

A veszélyes áruk szállítására az ADR rendelkezései vonatkoznak.

Csak olyan anyagokat szabad szállítani, amelyekhez a jármű szerkezeti anyaga, hátfal kivitele, tetőkivitele, tömítettsége stb. alkalmas.

A veszélyes áruk szállításakor az ADR 9. része szerinti jármű engedélyre lehet szükség a szállítmánytól függően. Ezt egy műszaki szolgáltatásnak kell kiállítania.

A szállítandó anyagtól függően az ADR szerint kiegészítő felszereltségek (tűzoltó készülék, figyelmeztető táblák, veszélyességi bárca stb.) szükségesek.

Raklapok szállítása

Raklap szélességű szögletes alumínium billenőszekrények alkalmazásával a rendelkezési állófelületek figyelembevételével lehetséges a raklapos áruk (darabos áruk) szállítása.

A raklapok és darabos áruk berakodásakor vegye figyelembe a rakománybiztosításra vonatkozó előírásokat.



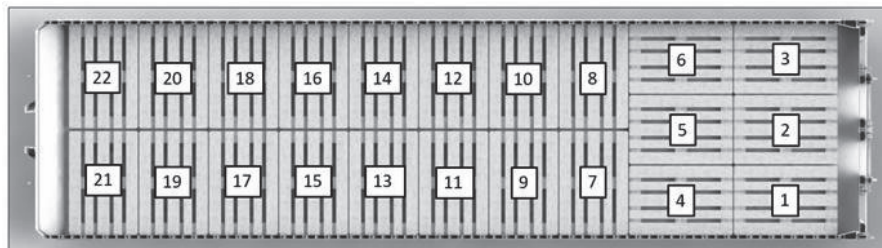


Anyagi károk!

A szögletes alumínium billenőszekrények darabos áruval történő be- és kirakodásakor meghibásodhatnak.

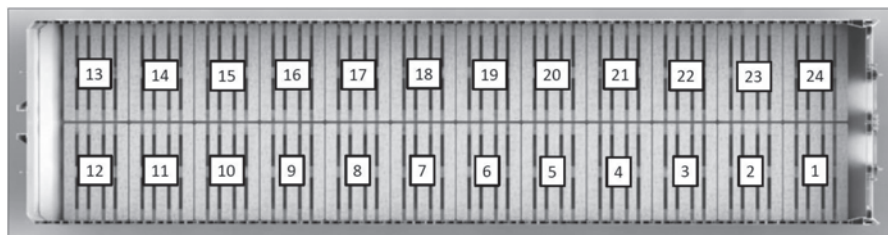
- ▶ A billenőszekrénybe a nem kötött pályás járművekkel való behajtás csak min. **7 mm**-es vastagságú fenékrésznél megengedett.
- ▶ A nem kötött pályás járművek max. megengedett **3,5 t** tengelyterhelését nem szabad túllépni.

Berakodási tervek:



11172-01

**Szögletes alumínium billenőszekrény
berakodási terve, 9.6, raklap szélességű**



11173-01

**Szögletes alumínium billenőszekrény
berakodási terve, 10.5, raklap szélességű**



BALESETVESZÉLY!

A megdőlt rakomány a billenőszekrény nyitásakor leeshet, és személyi sérüléseket okozhat.

- ▶ Az utolsó rakománysort hátsó rakománybiztosítással rögzítse.
- ▶ Biztosítsa a rakományt a legelső és a legfelső rakathelyen.

Be- és kirakodás

A félpótkocsi egy billencsjármű a rakomány hátfalon keresztüli kirakodásához.

A be-/kirakodáskor ügyeljen arra, hogy személyeket leeső, felboruló vagy elguruló tárgyak ne veszélyeztessenek.



ÉLETVESZÉLY!

A be- és kirakodás közben utasítsa ki az illetéktelen személyeket a veszélyes területről.

- ▶ Tartsa távol a személyeket a veszélyes területtől.

Vegye figyelembe a jelölési kötelezettséget a jármű kontúrjából kiálló minden alkatrész-nél.

A megengedett összméretek túllépésekor (hossz, szélesség, magasság) vegye figyelembe az országspecifikus előírásokat. Megfelelő kivétel engedélyeket kell beszerezni az illetékes hatóságnál.

A feszültség alatt álló, elektromos szabadvezetékek vagy felsővezetékek közelében végzendő munkáknál a vezetékek és a személyek, járművek, segédberendezések és szállítmány között legalább 5 méteres biztonsági távolságot kell betartani.

Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Fennmaradó veszélyek” fejezet, 15. oldal és „Billenési biztonság” fejezet, 210. oldal.

Berakodás

Berakodás előtt

Berakodás előtt ellenőrizze az alábbi pontokat:

- Válassza ki a szállítandó rakománnyhoz megfelelő járművet. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „A billenőszekrény alkalmazási területei” fejezet, 198. oldal.
- Győződjön meg arról, hogy a jármű ne gurulhasson el, borulhasson fel vagy dőlhessen fel.
- Az ömlesztett anyag berakodása előtt ellenőrizze, hogy a hátfal teljesen zárva és rögzítve legyen.
- Nyissa a tetőt.
- Ügyeljen egyforma abroncsnyomásra.

Berakodás közben

A berakodás közben vegye figyelembe az alábbi pontokat:

- A rakományt ne ejtse le nagy magasságból.
- Ügyeljen az egyenletes berakodásra (elől/hátul és jobbra/balra).
- Ügyeljen arra, hogy az anyagboltozódás ne álljon ki a raktér korlátozáson kívül.
- Tilos túllépni a megengedett összsúlyt! Vegye figyelembe a „Különböző ömlesztett anyagok sűrűsége” táblázatát, 206. oldal.

Tehereeloszlás



BALESETVESZÉLY!

A félpótkocsin a nem egyenletes tehereloszlás hatással lehet a nyerges vontató fékezési és kormányzási viselkedésére, és személyi sérüléssel járó balesetekhez vezethet.

- ▶ Úgy rakja meg a félpótkocsit, hogy ne lépje túl, illetve ne múlja alul az egyes tengely- és támasztóterheléseket.
- ▶ Tilos túllépni a megengedett össz-súlyt és a tengelyterheléseket!
- ▶ Minden berakodási állapotban (részleges berakásnál is) gondoskodjon egyenletes tehereloszlásról. A félpótkocsi nem pontterhelésekre tervezett.

Berakodás után

A berakodás után ellenőrizze az alábbi pontokat:

- Ellenőrizze az össz-súlyt.
- Biztosítsa a rakományt (lásd „Rakománybiztosítás”, 208. oldal).
- Ellenőrizze, hogy a hidraulika, különösen a tömlővezetékek épek legyenek (lásd „Hidraulika csatlakozó a nyerges billencsen”, 84. oldal).
- Az ömlesztett anyagot távolítsa el a munkaemelvénnyről, a jármű surrantójáról és valamennyi felszerelhető alkatrészről.
- Ellenőrizze a hátfal előírászerű zárását.

Kirakodás

Minden anyag más fizikai tulajdonsággal rendelkezik. A rakomány adottságait vegye figyelembe a kirakodáskor. Válassza a rakománynak megfelelő kirakodást.

Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Billentési folyamat” fejezet, 210. oldal.



Anyagi károk!

Az ömlesztett anyaggal megrakott félpótkocsi a felépítmény billentésével történő kirakodásra tervezett.

- ▶ Tilos a kirakodás kotrógéppel!



ÉLETVESZÉLY!

A kireteszelés után a rakomány súlyától az ajtók/csappantyúk kinyílnak.

- ▶ Tartsa szabadon az ajtók és a csappantyúk elfordítási tartományát.
- ▶ Soha ne álljon a csappantyúk vagy az ajtók kinyitásakor az elfordítási tartományban.
- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hátfali reteszelés” fejezet, 98. oldal.

Különböző ömlesztett anyagok sűrűsége

Ömlesztett anyag/szállítmány	Ömlesztési sűrűség, min. ¹ [t/m³]	Ömlesztési sűrűség, max. ¹ [t/m³]
Törmelék	1,6	1,7
Hamu, nedves	0,7	0,9
Hamu, száraz	0,55	0,7
Aszfalt	2,1	2,1
Bauxit, bányászott	1,2	1,4
Horzsakő, vegyes	0,7	0,7
Barnaszén	0,65	0,75
Barnaszénkocsz	0,67	0,67
Brikettek	0,75	0,82
Vasérc	2	4
Föld, nedves	1,5	1,9
Pernye, összetömrődött	1,2	1,6
Pernye, fluidizált	0,45	0,6

Ömlesztett anyag/szállítmány	Ömlesztési sűrűség, min. ¹ [t/m³]	Ömlesztési sűrűség, max. ¹ [t/m³]
Gabona (kivéve zab)	0,64	0,85
Gipsz, bányászott	1,3	1,35
Gipsz, por	0,95	1,0
Üvegtörmelék	1,3	1,6
Gránit, bányászott	1,5	1,6
Zab	0,5	0,5
Faszén	0,2	0,4
Fahulladék, nedves	0,6	0,9
Fahulladék, száraz	0,2	0,3
Hüvelyesek	0,85	0,85
Káli	1,1	1,6
Mészhidrát	1	1,2
Mészkő, bányászott	1,3	1,6

¹. Eltérések lehetségesek

Ömlesztett anyag/szállítmány	Ömlesztési sűrűség, min. ¹ [t/m ³]	Ömlesztési sűrűség, max. ¹ [t/m ³]
Burgonya	0,75	0,75
Kavics, nedves	1,8	1,9
Kavics, száraz	1,4	1,5
Klinker	1,2	1,5
Koksz	0,35	0,45
Műtrágya	0,8	1,2
Agyag, nedves	1,8	2
Agyag, száraz	1,5	1,6
Márga	1,2	1,3
Só (kősó)	1	1,2
Homok, nedves	1,4	1,7

^{1.} Eltérések lehetségesek

Ömlesztett anyag/szállítmány	Ömlesztési sűrűség, min. ¹ [t/m ³]	Ömlesztési sűrűség, max. ¹ [t/m ³]
Homok, száraz	1,3	1,4
Salak (kohó)	0,85	1,0
Iszap	1	1
Kő, bányászott	1,5	1,8
Kőszén	0,75	1
Agyag, nedves	1,8	2
Tőzeg	0,4	0,6
Cement, por	1,2	1,5
Keményre égetett cementtégla	1,2	1,3
Cukorrépa	0,7	0,7

Rakománybiztosítás

A rakomány fajtájától függően fennáll annak veszélye, hogy a rakomány vagy annak részei menet közben a menetszél miatt vagy egyéb hatásra kioldódnak.

- ▶ Indulás előtt biztosítsa a rakományt megfelelő eszközökkel.
- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a hátfal teljesen zárva és reteszelve legyen (lásd „Hátfali reteszelés”, 98. oldal).
- ▶ Indulás előtt zárja le a tetőt (lásd „Tetők/Ponyvák*”, 124. oldal).



BALESETVESZÉLY!

Nem megengedett a közlekedés nyitott, nem biztosított hátfalakkal a közúton. A hátfalajtó kinyílnak, és a rakomány elveszhet, ami viszont a mögötte haladó forgalomban balesetet okozhat.

- ▶ Indulás előtt zárjon minden reteszelt a hátfalon.

Jogszabályi előírások

Fordítson nagy figyelmet a rakománybiztosításra. Feltétlenül szakítson időt arra, hogy üzem- és közlekedésbiztos módon rakodja be és biztosítsa a rakományt.

A megfelelőképpen biztosított rakománnyal elkerülheti

- a személyi sérüléseket,
- a rakományban bekövetkező károkat,
- a járművekben és a környezetben bekövetkező károkat,

Továbbá a helyes rögzítésnek köszönhetően biztonságban érezheti magát az állami ellenőrző szervek ellenőrzései során. Vegye figyelembe a forgalomba helyezés szerinti ország rakománybiztosítással kapcsolatos hatályos előírásait, szabványait és irányelveit a közúti közlekedésben. Vegye figyelembe a hatályos baleset-megelőzési előírásokat. A rakomány biztosítására vonatkozó részletes tudnivalókat a VDI 2700 ff számú iránymutatásai tartalmazzák.

A rakománybiztosításért azonos módon felelősek:

- a gépjármű vezetője,
- a gépjármű fenntartója,
- a gépjármű megrakója.

Fizikai alapok

A félpótkocsival történő közlekedés során a gyorsítások és a fékezések, valamint az irányváltoztatások miatt erők hatnak a rakományra (darabos áru). Ezen erők következtében a rakomány (darabos áru), ha nincs megfelelően rögzítve:

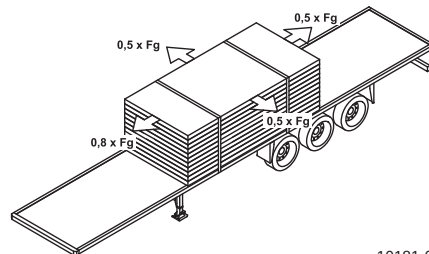
- megcsúszhat,
- megbillenhet,
- elgurulhat és
- változtathatja a helyét.

A közúti közlekedés maximális tömegerei segítségével számíthatja ki azokat az erőket, amelyek ellen a rakományt biztosítani kell. Ezeket a VDI 2700 irányelvekben találhatja meg az egyes mozgásirányok tekintetében.

A rakománytömeg és a rajzon előtte lévő szám szorzata adja meg azt a tömegerőt, amellyel a rakomány mozgásba hozható. Az előző példa szerint ez egy 10 t súlyú rakodási résznél $0,8 \times 10 \text{ t} = 8 \text{ t}$.



Vegye figyelembe, hogy a rajzon látható értékek a közúti közlekedésre vonatkoznak. A kombinált forgalomra, kompforgalomra stb. eltérő értékek vonatkoznak!



10181-01

Maximális tömegerők a közúti közlekedésben az egyes mozgásirányokban

Fg A rakomány súlya

6

A ténylegesen ható biztosítási erők most a rakomány és a jármű padlója közötti súrlódástól, valamint a rakomány állékonyságától (szélesség és magasság aránya) és a stabilitásától függenek.

Billentési folyamat



ÉLETVESZÉLY!

A billentés előtt ismerje meg a nyerges billencset.

- ▶ Vegye figyelembe a felszereltségtől függően az utasításokat itt: „FELÉPÍTÉS”, „Hátfalak”, 92. oldal és „Hátfali reteszelés”, 98. oldal!

Billenési biztonság

A nyerges billencsek a billentési folyamat közben felborulhatnak. A kockázat csökkentéséhez vegye figyelembe a következő utasításokat.

- A 7,5 méternél hosszabb billenőszekrényes nyerges billencsek nem alkalmazhatók tapadós rakományok (pl. aszfalt, talaj vagy agyagos homok) szállítására.
- Ne lépje túl az össztömeget. Nagyobb terhelések fokozzák a felborulás veszélyét.
- Már a berakodáskor ügyeljen arra, hogy minden oldalon az abroncsnyomás azonos legyen.

- Ügyeljen az egyenletes berakodásra (balra/jobbra és elől/hátul).
- Vegye figyelembe a szélviszonyokat a billentési folyamat közben. 5 Bft szél-erősségtől felborulás veszély áll fenn!
- A billentést csak egyenes, sík, teherbíró alapzaton végezze.
- Hozza egyenesbe a szerelvényt a billentési folyamat előtt.
- A billentési folyamat előtt süllyessze le teljesen a nyerges billencset a légrugózással (engedje le a járművet blokkra).
- A billentési folyamat közben tartson megfelelő távolságot a részsűktől (2 m) és ároktól (1 m).
- A billentési folyamat közben oldja kissé többször a féket. Soha ne működtesse a fékpedált folytonosan.
- Az ömlesztett anyag adagolásakor ne végezzen hirtelen fékezést. Nagyon lassan és nagyon óvatosan haladjon.
- Mindig alaposan tisztítsa meg a billenőszekrényt. Minden berakodás előtt ellenőrizze ömlesztett anyagmaradékokra a billenőszekrény belső terét. Az ömlesztett anyaglerakódások a követ-

kező billentési folyamat közben megakadályozhassák az ömlesztett anyag egyenletes lecsúszását.



ÉLETVESZÉLY!

A nyerges billencs kezelését csak betanított személyzet végezheti.

- ▶ Csak akkor kezdje a billentési folyamatot, ha minden rendben van.
- ▶ A billentési folyamat előtt övezze be magát.
- ▶ Zárja a nyerges vontatógép ajtait.
- ▶ A billentési folyamat közben maradjon a vezetőülésen.



ÉLETVESZÉLY!

A be- vagy kirakodáskor megbillenés veszélye áll fenn.

- ▶ Tilos be- és kirakodást végezni a támasztólábakra leállított nyerges billencsen!



Anyagi károk!

A megrakott, lekapcsolt félpótkocsi felborulhat.

- ▶ Az S.KI 18 és segéd támaszokkal ellátott nyerges billencsek leállítása megrakott állapotban nem megengedett.
- ▶ Ne lépje túl a nyeregtámaszok maximálisan megengedett támaszterhelést.
- ▶ Ügyeljen az egyenletes tehereloszlásra.
- ▶ Semmi esetre se kapcsolja le, ha a rakomány meghaladja a megadott súlyokat.

A billentési folyamat előtt

A billentési folyamatnál különleges óvintézkedésekre van szükség. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Billenési biztonság fejezet, 210. oldal.

- ▶ A járművet teherbíró, egyenes alaplazatra állítsa - ne legyen oldaldőlés.
- Ferdén álló járműnél fennáll az oldalir-

nyban történő felborulás veszélye!

A nyerges billencs a felszereltségtől függően „Oldaldőlés figyelmeztető funkció**” opcióval rendelkezik (lásd 229. oldal).

- ▶ A nyerges vontatót nyújtott helyzetben állítsa le.
- Behajlított nyerges vontatónál fennáll az oldalirányban történő felborulás veszélye.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy a nyerges billencs elegendő szabad térrel rendelkezik a billenőszekrény teljes lebillentéséhez.
 - ▶ Ügyeljen kellő oldaltávolságra, ha netán oldalirányba felborulna. Utasítsa ki a személyeket a veszélyes területről.
 - ▶ Teljesen süllyessze le a nyerges billencset a légrugózással (lásd „Emelés és süllyesztés/szintszabályozás”, 43. oldal).

▶ Közben oldja ki a féket, hogy a süllyesztéskor a légrugózásban a feszüléseket megelőzhesse.

- ▶ Biztosítsa, hogy a nyerges billencs egyenletesen legyen megrakva.

Egyoldalú terhelés esetén fennáll az oldalirányban történő felborulás veszélye.

- ▶ Hajtsa fel az aláfutásgátlót (lásd 61. oldal), sérülések és az ömlesztett anyaglerakódások elkerüléséhez.
 - ▶ Nyissa a tetőt.
- Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Tető/Ponyvák**” fejezet, 124. oldal.
- ▶ Nyissa ki a hátsó ajtó esetleges kiegészítő zárjait (függ a felszereltségtől).
- Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Kiegészítő feszítőzárak**” fejezet, 108. oldal.
- ▶ Nyissa a hátfal reteszelését a tervezett kirakodáshoz.

A hátfal kireteszeléséhez vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hátfali reteszelés”, 98. oldal.



11164-01

Nem megengedett oldaldőléssel rendelkező nyerges billencs



ÉLETVESZÉLY!

Különös óvatossággal járjon el az elektromos szabadvezetékek közelében végzett billentési folyamatoknál. Áramütés veszélye áll fenn.

- ▶ Tartson kellő, legalább 5 méteres biztonsági távolságot.

Billentési folyamat

Csak akkor kezdje a billentési folyamatot, ha sem magát, sem más nem veszélyeztet, és, ha a biztonságos billentés minden előfeltétele teljesült.

- ▶ Kapcsolja be a vontatógép mellékajtását.
- ▶ A vezetőfülkében állítsa a billentőszelepet az „EMELÉS” állásba.

Az automatikus hátfali reteszeléssel (pneumatikus, hidraulikus) ellátott billenőszekrények esetén a reteszelés a billentési folyamat kezdetén automatikusan kinyílik.

- ▷ A felszereltségtől függően a vontatógép vezetőfülkéjében kigyullad a megemelt billenőszekrény jelzőlámpája.



A könnyen csúszó ömlesztett anyagok esetén, valamint a „Műanyag bélésű billenőszekrény*” felszereltségnél (lásd 118. oldal) adott esetben nem szükséges a billentőhengert ütközésig kijáratni.



Anyagi károk!

A billentőhenger károkat okozhat, ha a löket végén magas kijáratási sebességgel működteti.

- ▶ Csökkentse a kijáratási sebességet a végütköző elérése előtt. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Billentőhenger fejezet, 83. oldal.



FIGYELEM!

A billentőszelepet a végütköző elérése után azonnal állítsa „STOP” állásba.





ÉLETVESZÉLY!

Azok a személyek, akik a billentési folyamat során a veszélyes területen tartózkodnak, megsérülhetnek.

- ▶ A billentési folyamat során tilos az öntési/ munkaterületen, a rakfelületen, a munkaemelőnyen, valamint a billenőszekrény alatt tartózkodni.



Anyagi károk!

A billentési folyamat közben a visszaállítással megrongálódhat a billenőszekrény, a hátfalajtó és az alváz.

- ▶ Megbillentett billenőszekrénnel soha ne tolasson rá a már lebillentett rakományra.



ÉLETVESZÉLY!

Ha erősen fékez a megbillentett billenőszekrény előrehúzása közben, megsérülhet a hidraulikus munkahenger, és adott esetben letörhet.

- ▶ Nagyon lassan és nagyon óvatosan haladjon.
- ▶ Ne fékezzen hirtelen.



BALESETVESZÉLY!

Az odafagyott vagy ragadós szállítmány miatt a billentés során a súlypont áthelyeződhet, és a legkisebb oldalirányú dőlésnél is fennáll az oldaldőlés veszélye.

- ▶ A billentési folyamat során ügyeljen az oldaldőlésre, és adott esetben szakítsa meg billentési folyamatot.

A billentési folyamat után

- ▶ A billenőszekrény süllyesztése előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e ömlesztett anyagmaradék a reteszelő kámpó, a surrantó és a hátfal környékén.
- ▶ A vontatógép vezetőfülkéjében tartsa a billentőszelepet a „SÜLLYESZTÉS” állásban.
- ▶ Állítsa le a mellékhajtást ahhoz, hogy a süllyesztési sebességet ne csökkentse.
- ▶ Teljesen eressze le a billenőszekrényt.
- ▶ Tartsa a billentőszelepet további 5-10 másodpercig „SÜLLYESZTÉS” állásban biztosítva ezzel a billenőszekrény teljes felfekvését a vázra.
- ▶ Állítsa a billentőszelep karját „STOP” állásba.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a billenőszekrény felfekszik-e a vázra.
- ▶ Zárja és reteszelve a hátfalajtókat/ajtókat.

Az automatikus hátfali reteszeléssel (mechanikus, pneumatikus, hidraulikus) ellátott billenőszekrények esetén a reteszelés a billentési folyamat végén automatikusan reteszeli. Ellenőrizze a

hátfal előírászerű reteszelését.

- ▶ Zárja a hátsó ajtó esetleges kiegészítő zárjait (függ a felszereltségtől) (lásd „Kiegészítő feszítőzárak*”, 108. oldal).
- ▶ A közúti közlekedés előtt hajtja le az aláfutásgátlót (lásd 61. oldal).
- ▶ Indulás előtt zárja le és rögzítse a tetőt. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Tetők/Ponyvák*” fejezet, 124. oldal.
- ▶ Ellenőrizze, hogy az összes alkatrész, mint pl. a vázszerkezet, jármű surrantója, az aláfutásgátló, a fellépők stb. - a raktér kivételével - mentesek az ömlesztett anyagtól.
- ▶ Süllyessze le a félpótkocsit a légrugózással a menetmagasságra (lásd „Emelés és süllyesztés/szintszabályozás”, 43. oldal).



BALESETVESZÉLY!

Ha a légrugózás indulás előtt nincs „MENET” állásba állítva, akkor a megromlott menettulajdonságok balesetekhez vezethetnek, ill. a jármű a megnövelt menetszint miatt beszorulhat egy átjáróba.

- ▶ Indulás előtt állítsa mindig „MENET” állásba az emelő-/süllyesztőszelvet.



Anyagi károk!

Tilos a közlekedés megbillentett billeszkekrénnyel!

- ▶ Indulás előtt teljesen eressze le a billeszkekrénnyt.

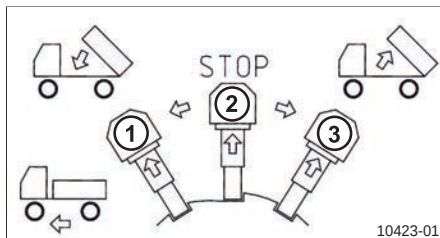
Munkavégzés a hidraulikus hátfalajtóval*

Általános utasítások

A nyerges billencs a felszereltségtől függően a lengési funkció hidraulikus hátfallal rendelkezik (lásd 96. oldal).

A hidraulikus hátfal funkciója a billentőhenger funkciójához (billenőszekrény emelése/süllyesztése) kapcsolódik.

A billenőszekrény emelése/süllyesztése a vontatógép vezetőfülkéjében lévő billentőszelleppel történik.



Példa a billentőszелеp kapcsolóállásaira a vezetőfülkében

- 1 Süllyesztés
- 2 Leállítás/menet
- 3 Emelés

A hidraulikus hátfal működtetése az alábbi elemek közreműködésével történik:

- Helyzetérzékelő az irányítón
- A kezelőegység üzemmód választókapcsolója
- Billentőszелеp a vezetőfülkében
- A kezelőegységen, ill. a vezetőfülkében lévő nyomógomb
- Elektromos tolótető*

A billentési folyamat elején a hidraulikus rendszerben a legkisebb szükséges nyomás alakul ki. Ezért a billentőhenger csak ezen nyomás elérésével mozdul ki.

A hátfal nyitása függ a billenőszekrény elért billentési szögétől, valamint a kiválasztott üzemmódtól (lásd „Üzemmódok”, 217. oldal)

A hátfal zárását alapvetően a kezelőegységen lévő nyomógomb, ill. a vezetőfülkében utólag felszerelt nyomógomb váltja ki.



A hátfal „NYITÁSA”/„ZÁRÁSA” vezérléséhez a Schmitz Cargobull a vontatógép vezetőfülkéjében egy nyomógomb elhelyezését javasolja. A nyomógomb nélkül a hátfal működtetéséhez két személyre van szükség!



A hidraulikus hátfal reteszelésével kapcsolatos tudnivalókat itt találja: „FELÉPÍTÉS” fejezet, 103. oldal.

Biztonsági utasítások

Az első berakodás előtt és az első billentés előtt ismerje meg a nyerges billencset. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Billentési folyamat fejezet, 210. oldal.


ÉLETVESZÉLY!

Különös óvatossággal járjon el az elektromos szabadvezetékek közelében végzett billentési folyamatoknál. Áramütés veszélye áll fenn.

- ▶ Tartson kellő, legalább 5 méteres biztonsági távolságot.


ÉLETVESZÉLY!

Azok a személyek, akik a billentési folyamat során a veszélyes területen tartózkodnak, megsérülhetnek.

- ▶ A billentési folyamat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a szükséges funkció a kezelőegység választókapcsolóján előre kiválasztva legyen.
- ▶ A billentési folyamat során tilos az öntési/ munkaterületen, a rakfelületen, a munkaemelőnyen, valamint a billenőszekrény alatt tartózkodni.


ÉLETVESZÉLY!

Tilos nyitott, nem biztosított hátfallal közlekedni!

- ▶ Minden billentési folyamat után és indulás előtt ellenőrizze, hogy a hátfal oldalsó reteszelőkampói a csapban reteszelve legyenek (lásd „Hidraulikus hátfali reteszelés*”, 103. oldal).


Anyagi károk!

A „Billenőszekrény lesüllyesztve” állapotban a teljesen kinyitott hátfal kb. 70 cm-rel áll ki a billenőszekrény teljes magassága felett.

- ▶ A hátfal nyitásakor, valamint a billenőszekrény emelésekor ügyeljen elegendő szabad térre.


Anyagi károk!

Mielőtt a vezetőfülkében a billenőszekrényt működtetné, nyitni kell a manuálisan működtetésű tetőket/ponyvákat!

- ▶ A rolóponyvákat teljesen nyissa ki és rögzítse (lásd „Rolóponyva*”, 124. oldal).
- ▶ A manuális működtetésű tolátetőt legalább 750 mm-re ki kell nyitni (lásd „Manuálisan működtethető tolátető*”, 133. oldal).


Anyagi károk!

Az aszfaltterítőn végzendő munkáknál használja a hátfalajtó lengési funkcióját.

- ▶ A billentési folyamat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a szükséges funkció a kezelőegység választókapcsolóján előre kiválasztva legyen. A hátfal hirtelen, véletlen nyitása ütközéseket okozhat.

Üzem módok

A lengési funkció hidraulikus hátfalnál három üzemmódot különböztetünk meg:

- Fokozatmentes, manuális nyitás/zárás/gabonaajtó funkció (lásd 218. oldal)
1. kapcsolóállás
- Lengési funkció (lásd 219. oldal)
2. kapcsolóállás
- Teljesen nyitott hátfal (lásd 220. oldal)
3. kapcsolóállás

Az üzemmód az alvázon lévő „Hidraulikus hátfal” kezelőegység forgókapcsolójával (4) választható ki.

A kezelőegységen lévő ellenőrzőlámpa

Az ellenőrzőlámpa jelzése a kiválasztott üzemmódtól függ:

1. kapcsolóállás - Fokozatmentes, manuális nyitás/zárás/gabonaajtó funkció

- Ha az ellenőrzőlámpa (5) kigyullad, akkor a hátfal manuális **nyitásának** összes feltétele teljesült.

▷ A hátfal a nyomógombbal (5) manuálisan nyitható.

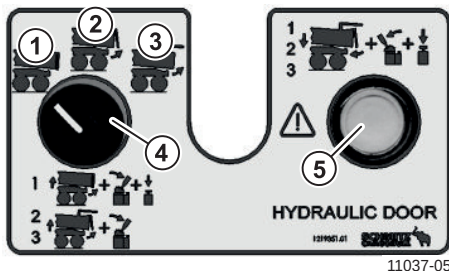
- Az ellenőrzőlámpa kialszik, mielőtt a 10 km/h sebességet túllépi, vagy az áramellátás megszakad.

▷ Az engedélyezés újbóli aktiválásához a billenőszekrényt kb. 3°-kal meg kell emelni.

2. kapcsolóállás - Lengési funkció és 3. kapcsolóállás - Teljesen nyitott hátfal

- Ha az ellenőrzőlámpa (5) kigyullad, akkor a hátfal manuális **zárásának** összes feltétele teljesült.

▷ A billenőszekrény legyen teljesen le-süllyesztve, a hátfal legyen nyitva.



„Hidraulikus hátfal” kezelőegység

- 1 1. kapcsolóállás - „Fokozatmentes, manuális nyitás/zárás/gabonaajtó funkció”
- 2 2. kapcsolóállás - „Lengési funkció”
- 3 3. kapcsolóállás - „Teljesen nyitott hátfal”
- 4 Üzem mód forgókapcsoló/választókapcsoló
- 5 Nyomógomb a hátfal manuális nyitásához/zárásához ellenőrzőlámpával



A hátfal manuális nyítására/zárására szolgáló nyomógomb (5) ellenőrzőlámpával van ellátva. Az ellenőrzőlámpa jelzése a kiválasztott üzemmódtól függ. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „A kezelőegységen lévő ellenőrzőlámpa” fejezet, 217. oldal.



A kiválasztott üzemmódtól és a billenőszekrény állásától („EMELÉS”, „SÜLLYESZTÉS”) függően a kezelőkonzolon (5) lévő nyomógomb a hátfal „ZÁRÁS”, „NYITÁS” funkcióját vezérli meg.

- ▶ Az ellenőrzőlámpa kialszik, mielőtt a 10 km/h sebességet túllépi, vagy az áramellátás megszakad.



Vegye figyelembe az egyes üzemmódokra vonatkozó tudnivalókat, valamint „A hidraulikus hátfal nyitása/zárása” alatti tudnivalókat a köv. oldaltól kezdve: [220](#)



FIGYELEM!

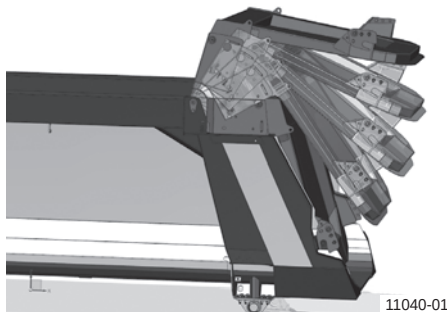
Villogó ellenőrzőlámpa = hiba!

- ▶ Az ellenőrzőlámpa villogási funkciója a különböző villogási gyakoriság révén lehetővé teszi a hibák felismerését. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hiba felismerése villogó ellenőrzőlámpánál” fejezet, [222.](#) oldal.

Fokozatmentes, manuális nyitás/zárás/gabonaajtó funkció

Ez az üzemmód lehetővé teszi a hátfal fokozatmentes, manuális nyitását/zárását, függetlenül a billentési szögtől.

A hátfal fokozatmentesen a max. nyitási helyzetig manuálisan nyitható.



A hátfal fokozatmentes, manuális nyitása/zárása

A gabonaajtó funkcióval* ellátott billenőszekrény felszereltségnél használja ezt az üzemmódot a rakomány ürítéséhez a gabonaajtón keresztül. A hátfal a billentési folyamat közben zárva marad.



Vegye figyelembe a gabonaajtó* használatára vonatkozó tudnivalókat, [113.](#) oldal.

A hátfal manuális, fokozatmentes nyitása

Előfeltétel:

A hidraulikus hátfal működtetése előtt vegye figyelembe a tudnivalókat: „A hidraulikus hátfalajtó nyitása”, [220.](#) oldaltól kezdve.

- ▶ Mielőtt a billenőszekrény 2-3°-os billentési szöget elérte, világít a kezelőegységen lévő ellenőrzőlámpa és jelzi, hogy a hátfal most manuálisan nyitható (lásd [217.](#) oldal).
- ▶ Tartsa a billentőszepetet továbbra is az „EMELÉS” állásban, és egyidejűleg működtesse a vezetőfülkébe utólag beszerelt nyomógombot a hátfal nyitásához.
 - ▷ Ha a vontatógép nem rendelkezik a hátfal nyítására szolgáló nyomógombbal, akkor a kezelőegységen lévő nyomógomb működtetéséhez egy második személyre van szükség.

- ▷ A hátfal nyit mindaddig, amíg a nyomógombot lenyomva tartja. A nyomógomb elengedésekor a hátfal mozgása azonnal leáll.



ÉLETVESZÉLY!

A hátfal nagy sebességgel nyílik ki.

- Tartsa távol a személyeket és tárgyakat a veszélyes területtől.

Ebben az üzemmódban a hidraulikus hátfal zárása bármely billentési szögnel lehetséges. A hátfal előírászerű reteszelésének biztosításához **javasoljuk, hogy a hátfalat csak a billenőszekrény teljes leeresztése után zárja be.** Vegye figyelembe az utasításokat itt: „A hidraulikus hátfalajtó zárása” fejezet, [221.](#) oldal.



Anyagi károk!

Ha a hátfalat nagy billentési szögnel zárják, fennáll annak a veszélye, hogy az oldalsó reteszelő kampók nem reteszelnék.

- Emelje meg újra a billenőszekrényt 2-3°-kal, nyissa a hátfalajtót, és ismétlje meg a süllyesztési és zárási folyamatot.

Lengési funkció

A lengési funkciónál a hátfal a kirakodás után egy hagyományos lengőajtóhoz hasonlóan működik.

A billentéskor a hátfal 2-3°-os billentési szögnel automatikusan kiemelésre kerül a kampókkal az oldalsó csapokból, és egy résnyire nyit. A hátfalat a lecsúszó rakomány felnyomja.

A hátfal nyitásához vegye figyelembe az utasításokat itt: „A hidraulikus hátfalajtó nyitása”, [220.](#) oldaltól kezdve.



10542-01

A hátfal az oldali csapokból kinyomva és egy résnyire nyitva



10537-01

Lengési állás megbillentett billenőszekrénynél

A hátfal zárásához vegye figyelembe az utasításokat itt: „A hidraulikus hátfalajtó zárása”, 221. oldaltól kezdve.



Csak a billenőszekrény teljes lesüllyesztése után lehetséges a hátfal zárása.

Teljesen nyitott hátfal

Ebben az üzemmódban a hátfal a billentési folyamat során a max. nyitási helyzetig automatikusan nyit 2-3°-os billentési szögnél.



Billentés teljesen nyitott hátfallal

A hátfal nyitásához vegye figyelembe az utasításokat itt: „A hidraulikus hátfalajtó nyitása”, 220. oldaltól kezdve.



ÉLETVESZÉLY!

A hátfal a billenőszekrény emelésekor nagy sebességgel teljesen nyit.

- ▶ Győződjön meg a billenőszekrény emelésekor arról, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy elegendő szabad hely legyen felül és hátul.

A hátfal zárásához vegye figyelembe az utasításokat itt: „A hidraulikus hátfalajtó zárása”, 221. oldaltól kezdve.



Csak a billenőszekrény teljes lesüllyesztése után lehetséges a hátfal zárása.

A hidraulikus hátfalajtó nyitása

Biztonsági utasítások

- A hidraulikus hátfal kezelését csak betanított személyzet végezheti.
- A hátfalat csak leállított járműnél szabad kinyitni.
- A kirakodás előtt válassza ki a hátfal azon üzemmódját, amely a rakomány-nak megfelel. Vegye figyelembe az utasításokat az 217. oldaltól kezdve.
- Vegye figyelembe az utasításokat a(z) „Billentési folyamat” vonatkozásában, a(z) 210. oldaltól kezdve.
- A hátfal nyitása előtt, valamint a billenőszekrény emelésekor ügyeljen rá, hogy elegendő szabad tér legyen fent és hátul.
- Tartsa távol a személyeket és tárgyakat a veszélyes területtől.

A hátfalajtó nyitásának feltételei

A hátfal nyitásának biztosításához a következő feltételeknek kell teljesülniük:

- A manuális működtetésű tetők/ponyvák teljesen nyitva és biztosítva vannak (lásd 124. oldal).

- Az elektromos tolótetők bekapcsolva, ill. nyitva vannak (lásd a rendszer-gyártó üzemeltetési útmutatóját).
- A mellékajtás, ill. a hidraulikaszivattyú bekapcsolva van (lásd az alapjármű üzemeltetési útmutatóját).
- A billenőszekrény legyen 2-3°-kal megemelve.



Anyagi károk!

A mellékajtás bekapcsolásakor az elektromos tolótető automatikusan kb. 750 mm-re kinyílik.

- ▶ A hidraulikus hátfal nyitásakor ügyeljen arra, hogy az elektromos tolótető bekapcsolva legyen. (Vegye figyelembe a rendszergyártó üzemeltetési útmutatóját!)

Nyitási folyamat

Előfeltétel:

A manuális működtetésű tetők teljesen nyitva és biztosítva vannak, a mellékajtás, ill. a hidraulikaszivattyú bekapcsolva van. (Vegye figyelembe a gyártó kezelési utasításait!)

- ▶ Válassza ki a kezelőegységen a rakománynak megfelelő üzemmódot (lásd „Üzemmódok”, 217. oldal).

- ▷ Vegye figyelembe az egyes üzemmódokra vonatkozó specifikus utasításokat.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.

- ▶ Emelje a billenőszekrényt a billentőszelap segítségével („EMELES” kapcsoló-állás).

- ▷ Az elektromos tolótetős* felszereltségnél ez kb. 700 mm-rel automatikusan nyit.

- ▶ Az üzemmódtól függően a hátfal a kb. 2-3°-os billentési szög elérésekor automatikusan kinyílik vagy a kezelőkonzollal manuálisan nyitható.

- ▷ Vegye figyelembe az egyes üzemmódokra vonatkozó specifikus utasításokat (lásd 217. oldal), valamint az utasításokat itt: „A hátfal manuális, fokozatmentes nyitása”, 218. oldal.

A hidraulikus hátfalajtó zárása

A kiválasztott üzemmódtól függően a „Hidraulikus hátfal” kezelőegységen lévő ellenőrzőlámpa kijelzi, hogy mikor zárható a hátfal (lásd „A kezelőegységen lévő ellenőrzőlámpa”, 217. oldal).

A hátfal manuálisan a kezelőegységen lévő nyomógommbal, ill. a vezetőfülkében utólag felszerelt nyomógommbal zárható.

A billentőszelapet a hidraulikus hátfal teljes zárása alatt „SÜLLYESZTÉS” állásban kell tartani.



A „Fokozatmentes, manuális nyitás/zárás” üzemmódnál a hátfal zárása a „SÜLLYESZTÉS” állásban lévő billentőszelapnál minden billentési szögben lehetséges! **Javasoljuk, hogy a hátfalat csak teljesen lesüllyesztett billenőszekrélynél zárja ennek előírás szerű reteszelésének biztosításához.**



ÉLETVESZÉLY!

A hidraulikus hátfal felszereltsége nem menti fel Önt a gondossági kötelezettsége alól.

- ▶ Indulás előtt, berakodás előtt és a jármű átvétele után mindig ellenőrizze, hogy a hátfal előírászerűen be van-e zárva és reteszelve.

Zárási folyamat

Előfeltétel:

A billenőszekrény teljesen le van süllyesztve. A „Hidraulikus hátfal” kezelőegységén lévő ellenőrzőlámpa kigyullad (a kiválasztott üzemmódtól függően (lásd 217. oldal).

- ▶ A hátfal zárásához tartsa a billentőszelést továbbra is a „SÜLLYESZTÉS” állásban, és egyidejűleg működtesse a vezetőfülkébe utólag beszerelt nyomógombot addig, amíg a hátfal teljesen zár és reteszelődik.
- ▶ Ha a vontatógép nem rendelkezik a hátfal nyitására szolgáló nyomógommbal, akkor a kezelőegységen lévő nyomógomb működtetéséhez egy második személyre

van szükség.

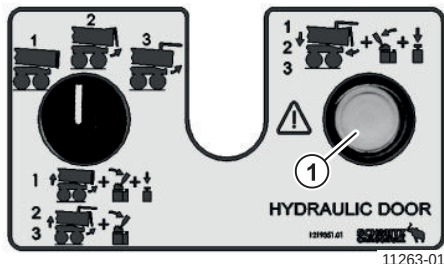
- ▶ A hátfal zár mindaddig, amíg a nyomógombot lenyomva tartja. A nyomógomb elengedésekor a hátfal mozgása azonnal leáll.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a hátfal oldalsó reteszelő kampói a csapban reteszelve legyenek. (Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Hidraulikus hátfali reteszelés*”, 103. oldal.)
- ▶ Ha a kampók nincsenek előírászerűen reteszelve a csapokban, ismételje meg a zárási folyamatot. Nyissa a hátfalat, és ismételje meg a zárási folyamatot teljesen lesüllyesztett billenőszekrényen.
- ▶ Zárja le a tetőt (lásd „Tetők/Ponyvák*”, 124. oldal).



A hátfal oldalsó reteszelő kampója: reteszelve

Hiba felismerése villogó ellenőrzőlámpánál

Az ellenőrzőlámpa villogási funkciója a különböző villogási gyakoriság révén lehetővé teszi a hibák felismerését. Villogó ellenőrzőlámpánál forduljon a felhatalmazott Schmitz Cargobull szervizpartneréhez.



„Hidraulikus hátfal” kezelőegység

1 Ellenőrzőlámpa

Az ellenőrzőlámpa villogási gyakorisága

- **Enyhe hiba**
Villogási intervallum 1 másodperc
(Lassú villogás)
- **Közepesen súlyos hiba**
Villogási intervallum 0,5 másodperc
(Közepes villogás)
- **Súlyos hiba**
Villogási intervallum 0,1 másodperc
(Gyors villogás)



Enyhe és közepesen súlyos hiba esetén a hátfal mindenekelőtt csak az alvázon oldalt lévő kezelőegység gombjával zárható manuálisan (lásd még: „A hidraulikus hátfalajtó zárása”, [221. oldal](#)). **A következő billentési folyamat előtti hibaelhárításhoz keressen fel egy felhatalmazott Schmitz Cargobull szervizműhelyt (lásd [221. oldal](#)).**



FIGYELEM!

Ha a hátfal nyitási folyamatát a „Lengési funkció” vagy „Teljesen nyitott hátfal” esetén megszakítják (Time out), a hátfal az elért pozícióban marad.

- ▶ Kissé emelje fel a billenőszekrényt a billentőszелеp segítségével.
- ▶ Teljesen süllyessze le a billenőszekrényt.
- ▶ Zárja be a hátfalat (lásd [221. oldal](#)).
- ▶ A hátfal újra nyitható a „A hidraulikus hátfalajtó nyitása” leírás szerint (lásd [220. oldal](#)).


FIGYELEM!

Súlyos hiba esetén a hátfal az elért pozícióban marad és már nem működtethető.

- ▶ Teljesen süllyessze le a billenőszekrényt.
- ▶ A járművet megfelelő eszközökkel biztosítsa.
- ▶ Forduljon egy felhatalmazott mobil műszaki segélyszolgálathoz.


VESZÉLY!

Nem megengedett a közlekedés nyitott, nem biztosított hátfalakkal a közúton.

Munkavégzés egyszárnyas kombiajtóval*

A nyerges billencs a felszereltségtől függően egyszárnyas kombiajtóval rendelkezik (lásd 96. oldal).

Az üzembe helyezés előtt ismerje meg a nyerges billencset. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Billentési folyamat fejezet, 210. oldal.

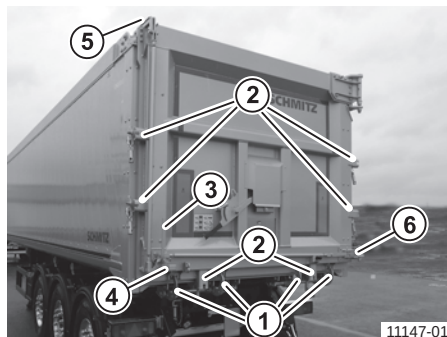
Az egyszárnyas kombiajtónál három üzemmódot különböztetünk meg:

- Gabonaajtó funkció (lásd 226. oldal)
- Lengési funkció (lásd 227. oldal)
- Ajtós funkció (lásd 228. oldal)

6

Az ajtós és a lengési funkciók közötti váltás a fordítókarral végezhető (lásd „Fordítókarral való átváltás”, 226. oldal).

Reteszelési rendszer



Az egyszárnyas kombiajtó reteszelésének áttekintése

- 1 Pneumatikus reteszelés reteszelőkampója
- 2 Kiegészítő feszítőzárak (3 pár)
- 3 Fordítókarr
- 4 Rugós retesz
- 5 Lengőcsapágó
- 6 Zsanér

Az egyszárnyas kombiajtó reteszelése az alábbiak kombinációja:

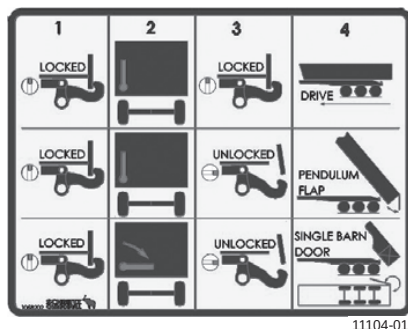
- Pneumatikus reteszelés (lásd 101. oldal)
- Három pár kiegészítő feszítőzár (lásd 108. oldal)
- Fordítókarr (lásd 226. oldal)



BALESETVESZÉLY!

A reteszelések berakodáskor vagy menet közben kinyílnak, és a rakomány elveszhet.

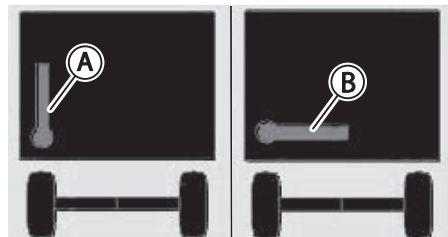
- ▶ Az ömlesztett anyag berakodása előtt és indulás előtt mindig zárja a hátfal összes reteszelési rendszerét.
- ▶ A jármű átvétele előtt ellenőrizze, hogy az összes reteszelési rendszer zárva és rögzítve legyen.
- ▶ Vegye figyelembe a hátfalon lévő tájékoztató matricákat.



11104-01

„Egyszárnyas kombiajtó” tájékoztató tábla

Fordítókár karállásai



11168-01

Egyszárnyas kombiajtó fordítókárja

- A Függőleges fordítókár - Menetállás/gabonaaajtó funkció/lengési funkció
- B Vízszintes fordítókár - Ajtós funkció



Az egyszárnyas kombiajtó fordítókárjának állása döntő fontosságú az üzemmód kiválasztását illetően.

Függőleges fordítókár

Menetállás/Gabonaajtó funkció

- ▷ A fordítókár (3) függőleges helyzetben (A) van, és rugós retesz (4) rögzíti. A pneumatikus reteszelés reteszelőkampója (1) (lásd 101. oldal) és a kiegészítő feszítőzárak (2) zárva vannak (lásd 108. oldal). A lengőcsapágy (5) reteszelve, az oldalsó zsanér (6) kiretészelve van.

Lengési funkció

- ▷ A fordítókár (3) függőleges helyzetben (A) van, és rugós retesz (4) rögzíti. A lengőcsapágy (5) reteszelve, az oldalsó zsanér (6) kiretészelve van.

Vízszintes fordítókár

Ajtós funkció

- ▷ A fordítókár (3) vízszintes helyzetben (B) van, és rugós retesz (4) rögzíti. A lengőcsapágy (5) kiretészelve, az oldalsó zsanér (6) reteszelve van.

Gabonaaajtó funkció

A gabonaajtón keresztüli ürítéskor a hátfal zárva marad. A kiegészítő feszítőzárak zárva vannak (lásd 108. oldal) és a pneumatikus reteszelés reteszelőkampója reteszelve van (lásd 101. oldal).



A gabonaaajtó funkciót csak olyan könnyen lepergő rakománynál használja, amely a gabonaaajtón keresztüli ürítéshez alkalmas.

A billenőszekrény emelése zárt hátfalnál

Előfeltétel:

A fordítókar függőlegesen helyzetben van, és a pneumatikus reteszelés zárolva van („LOCK” kapcsolóállás, lásd 101. oldal).

- ▶ Győződjön meg arról, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.
- ▶ Emelje a billenőszekrényt a billentőszelep segítségével („EMELÉS” kapcsolóállás).
 - ▷ A billenőszekrény emelkedik, a hátfal zárva marad.

A billenőszekrény süllyesztése zárt hátfalnál

- ▶ Teljesen süllyessze a billenőszekrényt a billentőszelep segítségével („SÜLLYESZTÉS” kapcsolóállás).

Lengési funkció

A lengési funkciónál a hátfal a kirakodás után egy hagyományos lengőajtóhoz hasonlóan működik. A hátfalat a lecsúszó rakomány felnyomja.

Billentés lengési funkcióval

A menetállásból kiindulva (függőlegesen fordítókar, a kiegészítő feszítőzárok és a pneumatikus hátfali reteszelés zárva van).

- ▶ Nyissa a kiegészítő feszítőzárakat (lásd 108. oldal).
- ▶ Oldja „Pneumatikus kampós reteszelés*” („UNLOCK” kapcsolóállás, lásd 101. oldal).
- ▶ Győződjön meg arról, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.
- ▶ Billentse a billenőszekrényt kb. 2°-ba a billentőszelep segítségével.
 - ▷ A pneumatikus reteszelés reteszelő-

kampói nyitnak.

- ▶ A billenőszekrény további billentésével a rakomány megcsúszik, és a hátfalat felnyomja.

A hátfal zárása

- ▶ Teljesen süllyessze a billenőszekrényt a billentőszelep segítségével.
 - ▷ A 2°-os billentési szög elérésekor a pneumatikus reteszelés reteszelő-kampói zárnak, és teljesen rányomják a hátfalat.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a hátfal teljesen zárva és reteszelőkampókkal rögzítve legyen.
- ▶ Zárjon minden, a hátfalra felszerelt kiegészítő feszítőzárakat (lásd 108. oldal).
- ▶ Indulás előtt zárolja a pneumatikus hátfali reteszelést („LOCK” kapcsolóállás, lásd 101. oldal).

Ajtós funkció

**BALESETVESZÉLY!**

A hátfal nyitásakor ne veszélyeztesse magát. Csak akkor nyissa az ajtót, ha a hátfalra a rakománysúlya már nem hat.

- ▶ A rakomány súlyától az ajtó ellenőrizetlenül felnyitódik. Tartson távol személyeket és tárgyakat az elfordítási tartománytól.

A hátfal nyitása

A menetállásból kiindulva (függőleges fordítókár, a kiegészítő feszítőzárok és a pneumatikus hátfali reteszelés zárva van).

- ▶ Nyissa a rugós reteszt (4).
- ▶ Fordítsa lefelé a fordítókart (3) (vízszintes helyzet).
 - ▷ A lengőcsapágó (5) kireteszelve, az oldalsó zsanér (6) reteszelve van.
- ▶ A fordítókart rögzítse a rugós retesszel (4) vízszintes helyzetben.

- ▶ Nyissa a kiegészítő feszítőzárokat (lásd 108. oldal).
- ▶ Oldja „Pneumatikus kampós reteszelés*” („UNLOCK” kapcsolóállás, lásd 101. oldal).
- ▶ Győződjön meg arról, hogy senki se tartózkodjon a veszélyes területen.
- ▶ Billentse a billenőszekrényt kb. 2°-ba a billentőszelep segítségével.
 - ▷ A pneumatikus reteszelés reteszelőkampói nyitnak, és oldják a hátfalat.

A hátfalajtó nem nyitható, ha a pneumatikus reteszelés zárva van!

- ▶ Teljesen nyissa a szárnyas ajtót, és biztosítsa a biztosítólánccal (lásd 112. oldal).

A hátfal zárása

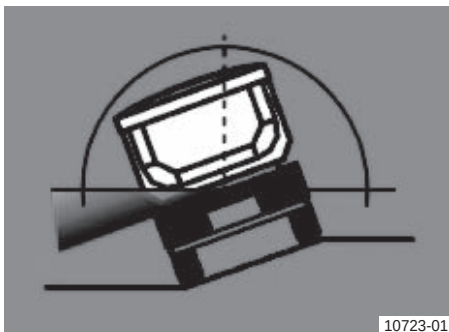
- ▶ Süllyessze/emelje a billenőszekrényt kb. 2°-ba a billentőszelep segítségével.
 - ▷ A pneumatikus reteszelés reteszelőkampói nem lehetnek zárva (lásd 101. oldal).
- ▶ Zárja a hátfalajtót.

- ▶ Oldja a rugós reteszt (4).
- ▶ Fordítsa a fordítókart (3) függőleges helyzetbe, és rögzítse a rugós retesszel (4).
- ▶ Teljesen süllyessze a billenőszekrényt a billentőszelep segítségével.
 - ▷ A pneumatikus reteszelés reteszelőkampói zárnak, és a hátfalat teljesen benyomják.
- ▶ Zárjon minden, a hátfalra felszerelt kiegészítő feszítőzárát (lásd 108. oldal).
- ▶ Indulás előtt zárolja a pneumatikus hátfali reteszelést („LOCK” kapcsolóállás, lásd 101. oldal).

Oldaldőlés figyelmeztető funkció*

A jármű nem egyenletes, egyoldalú bera-
kodásakor vagy nem egyenes, nem teher-
bíró alapzatra való leállításakor a nyerges
billencs oldalirányba dőlhet és felborulhat.
Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Bil-
lenési biztonság fejezet, 210. oldal.

A jármű oldaldőlésének korai felismerésé-
hez a nyerges billencs a felszereltségtől
függően oldaldőlés figyelmeztető funkció-
val* rendelkezik.



Az oldaldőlésszög ábrázolása

A figyelmeztető funkciónál egy akusztikus
jelről van szó. Nem történik beavatkozás a
billentőhenger billentési funkciójába.

A figyelmeztető jel hallható, ha az oldaldő-
lés a vízszintesre vonatkoztatva 4°.

Az oldaldőlés figyelmeztető funkció* a ke-
zelőt támogató funkció. Ez azonban nem
tudja megakadályozni a jármű felborulását.



ÉLETVESZÉLY!

Az oldaldőlés figyelmeztető funkció*
nem menti Önt a gondossági kötele-
zettsége alól!

- ▶ Azonnal szakítsa meg a billentési
műveletet, mielőtt az akusztikai fi-
gyelmeztető jelzés hallható.



ÉLETVESZÉLY!

Nem teherbíró alapzaton a jármű
oldalra dőlhet a figyelmeztető jelzés
megszólalása előtt.

- ▶ A billentés közben pontos figyelje a
járművet a felborulás elkerüléséhez.



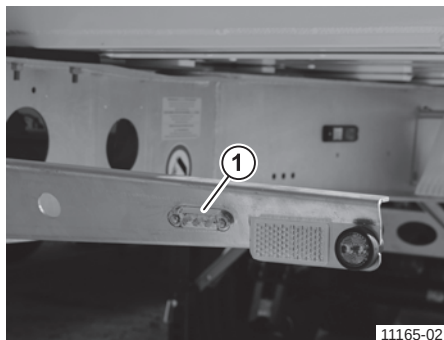
VESZÉLY!

Az akusztikai figyelmeztető jel a félpót-
kocsin szólal meg.

- ▶ Nyissa az ablakot, és kapcsolja ki az
audiokészüléket a figyelmeztető jel-
zés hallásához.



A külön vizuális figyelmeztetéshez a
nyerges billencsre a felszereltségtől
függően a határoló lámpatartóra lám-
pák szerelhetők fel. A megengedett
dőlésszög túllépésekor megszólal a
figyelmeztető jelzés, és a határoló lám-
patartón lévő lámpák villognak (jobbra
és balra a járművön). A lámpák pozíci-
ója a tartón úgy van választva, hogy a
lámpák a vontatógép külső tükrében is
jól láthatóak legyenek.



Vizuális oldaldőlés figyelmeztető funkció*

- 1 Lámpa a határoló lámpatartón (a felszereltségtől függően)

A figyelmeztető jelzés megszólalása a billentés előtt

Ha az akusztikus figyelmeztető jelzés már a billentés előtt megszólal, akkor a félpótkocsi oldaldőlése már túllépte a határértéket.

- ▶ Állítsa a félpótkocsit egyenes és teherbíró alapzatra.
- ▶ Csak akkor indítsa a billentést, ha az oldaldőlés figyelmeztető funkció akusztikai jelzése nem hallható.

A figyelmeztető jelzés megszólalása a billentés közben

A billentés közben a nyerges billencs dőlésszöge változik. A határértéket túllépi, és az akusztikai figyelmeztető jelzés megszólal. Ennek oka például lehet a nem egyenletes berakodás vagy túl lágy, nem egyenes vagy nem teherbíró alapzat.

- ▶ Óvatosan süllyessze le a félpótkocsi billenőszekrényét. Eközben pontosan figyelje a félpótkocsit.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a félpótkocsi egyenletesen legyen megrakva, és szilárd, egyenes, teherbíró (nem egyenetlen és lágy) alapzaton álljon.
- ▶ Indítsa újra a billentést, ha az oldaldőlés figyelmeztető funkció akusztikai jelzése nem hallható.

Aszfalterítővel történő használat

Az aszfalterítővel történő használatához az építkezéseken való használatra szánt nyerges billencs modelleket:

- S.KI 18 7.2
- S.KI 24 7.2
- S.KI 24 8.2

az alábbi felszereltséggel:

- Lengőajtó
- Billenőszekrény max. magassága 1500 mm

Az aszfalterítővel történő használatához az aszfalterítőbe folyamatosan aszfaltot tölt. Az aszfalterítő és a nyerges billencs nincsenek egymással közvetlenül összekapcsolva. Az aszfalterítő nyomógörgői a járműszerelvényt a hátsó kerekeken a menetirányba tolják előre. A nyerges billencs az aszfalterítő feltöltése alatt állandó távolságot tart az aszfalterítőhöz és annak nyomógörgőjéhez. Az útpálya lejtésétől függően a járművet ehhez fékezni kell (lásd „Az aszfalterítő fék behúzása”, 233. oldal).

A billentési folyamatnál az aszfalterítő a billenőszekrény hátsó része bemező az aszfalterítőbe. Az építkezéseken különböző kivitelű aszfalterítők érhetők el.

Az aszfalterítő használata előtt ellenőrizze, hogy a nyerges billencs hátsó része alkalmas-e az adott aszfalterítőhöz.

Az aszfalterítővel történő használat feltételei



Anyagi károk!

A billentési folyamatnál legyen elegendő szabad tér, hogy megakadályozhassa az ütközéseket az aszfalterítővel.

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy az aláfutásgátló, a kerekek, a sárhányó, a sárvédő, a hátsó lámpák és a rendszám táblatartó elegendő szabad térrel rendelkezzenek.
- ▶ Az aszfalterítő üzem nem lehetséges minden sárhányós kivitelnél!

Az aszfalterítővel végzendő munkák előtt egyeztesse a munkamódot és a szükséges jelzést az aszfalterítő személyzetével.

A hidraulikus hátfallal* az aszfalterítőn végzendő munkáknál nem szabad teljesen kinyitni. Balesetveszély áll fenn az aszfalterítő személyzete számára és ütközésveszély az aszfalterítővel.



ÉLETVESZÉLY!

Különös óvatossággal járjon el a hidraulikus hátfallal* ellátott járműveknél.

- ▶ Az aszfalterítővel végzendő munkáknál kizárólag a hidraulikus hátfal „lengési funkcióját” használja (lásd „Munkavégzés a hidraulikus hátfallajtóval*”, 215. oldaltól kezdve).



FIGYELEM!

A légrugózással ellátott félpótkocsiknál a billentési folyamat előtt ki kell kapcsolni az automatikus lesüllyesztést, különben ütközés történhet az aszfaltterítővel.

- ▶ Igazítsa a nyerges billencs magassági szintjét az aszfaltterítőhöz.

Billentési folyamat aszfaltterítős üzemben

Vegye figyelembe a billentési biztonságra vonatkozó utasításokat, [210.](#) oldaltól kezdve.

- ▶ Hajtsa fel az aláfutásgátlót (lásd [61.](#) oldal).
- ▶ Hajtsa fel a sárvédőt.
 - ▷ A láncokra rögzített sárvédők az aláfutásgátló felhajtásával felfelé húzva és reteszelve lesznek.
- ▶ Kapcsolja ki az automatikus lesüllyesztést.

- ▶ A hidraulikus hátfallal ellátott nyerges billencseknél vegye figyelembe: Válassza ki a „Lengési funkció” üzemmódot.

Vegye figyelembe a(z) „Munkavégzés a hidraulikus hátfalajtóval*” részben felsorolt utasításokat, a(z) [215.](#) oldaltól kezdve.

- ▶ Ellenőrizze a szükséges szabad tereket.
- ▶ Rendkívüli óvatosan tolasson az aszfaltterítőhöz.
- ▶ Húzza be az aszfaltterítő féket* (lásd [233.](#) oldal).
- ▶ Óvatosan és lassan billentse neki a billenőszekrényt. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Billentési folyamat” fejezet, [210.](#) oldal.



Anyagi károk!

A billentési folyamat túl korai elindítása anyagi károkat okozhat.

- ▶ A billentés csak közvetlenül az aszfaltterítőn kezdeményezze.



Anyagi károk!

A billentési folyamat során a súly a nyerges billencs hátsó tengelyére helyeződik át. Eközben a jármű lesüllyed.

- ▶ Ha nincs elegendő szabad tér a felhajtott aláfutásgátló és az aszfaltterítő között, az ütközést eredményezhet.
- ▶ Ügyeljen a megfelelő szabad térre!



Anyagi károk!

Az aszfaltterítő befogadóképessége korlátozott.

- ▶ Csak részmennyiségeket öntsön az aszfaltterítő bunkerjébe.
- ▶ Vegye figyelembe az aszfaltterítő személyzetének utasításait.



Anyagi károk!

Hidraulikus hátfallal* ellátott járművek-nél az aszfalterítőn végzendő munkáknál használja a hátfalajtó lengési funkcióját.

- ▶ A billentési folyamat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a „Lengőajtó” funkció” legyen előre kiválasztva (lásd 219. oldal) és maradjon bekapcsolva az aszfalterítőn végzendő munkáknál.
- ▶ A hátfal hirtelen, véletlen teljes nyitása ütközéseket okozhat az aszfalterítővel.

A billentési folyamat után az aszfalterítőn

- ▶ Vegye figyelembe az utasításokat itt: „A billentési folyamat után” fejezet, 213. oldal.
- ▶ Kapcsolja ki az aszfalterítő féket* (lásd 234. oldal).
- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy az abroncsok különösen a hátsó tengelyen épek legyenek.

- ▶ Ellenőrizze, hogy az aláfutásgátló, a világító berendezések, a sárhányó, a sárvédő és a rendszámtáblatartó épek legyenek.
- ▶ Tisztítsa meg a jármű hátsó részét.

Az aszfalterítő fék behúzása

Az aszfalterítő fékjének behúzása a jármű felszereltségétől függően különböző módon történhet. Vegye figyelembe az utasításokat itt:

- Az aszfalterítő fék behúzása **hagyományos légrugózásnál** (lásd 234. oldal)
- Az aszfalterítő fék behúzása **elektronikus légrugózásnál** (lásd 234. oldal)



Anyagi károk!

A nyerges billencs nem vehet részt a közúti közlekedésben, ha be van kapcsolva az aszfalterítő fék.

- ▶ Indulás előtt kapcsolja ki az aszfalterítő féket.
- ▶ Ellenőrizze a kapcsolóállást a vezetőfülkében.



ÉLETVESZÉLY!

Az aszfalterítő fék működési hatása miatt a vezetőnek mindig késznek kell lennie az üzemi fék működtetésére a nyerges vontató elgurulásának megakadályozásához.

- ▶ Tilos a vontatógépet elhagyni az aszfalterítő használatában közben!

Az aszfaltterítő fék behúzása hagyományos légrugózásnál



Anyagi károk!

A billentés túl korai kezdeményezése anyagi károkat okozhat.

- ▶ A billentés csak közvetlenül az aszfaltterítőn kezdeményezze.

- ▶ A vontatógép vezetőfülkéjében kapcsolja be az aszfaltterítő fékjét.

- ▷ Az aszfaltterítő fék funkciója hagyományos légrugózásnál csak kissé megbillentett billenőszekrénynél működik.

Az aszfaltterítő fék nem aktív teljesen süllyesztett billenőszekrénynél.

- ▶ Az aszfaltterítő fék aktiválásához kissé billentse meg a billenőszekrényt a billenőszeleppel.

- ▷ Az aszfaltterítő fék aktivál, a féknyomás vezérlésre kerül.

Az aszfaltterítő fék behúzása elektronikus légrugózásnál

- ▶ A vontatógép vezetőfülkéjében kapcsolja be az aszfaltterítő fékjét.

- ▷ Az aszfaltterítő fék aktivál, a féknyomás vezérlésre kerül.

- ▷ A járműszerelvénnyel 10 km/h sebességnek túllépésekor kikapcsol az aszfaltterítő fékje. - **A járműszerelvényt nem lehet már fékezni.**

A 10 km/h sebesség alulmúlásakor ismét aktív az aszfaltterítő fékje.



Az aszfaltterítő fék funkciója az elektronikus légrugózásnál csak max. 10 km/h sebességnél működik.

Az aszfaltterítő fék kikapcsolása

Az aszfaltterítő fék a vezetőfülkében lévő kapcsolóval manuálisan kapcsolható ki.

- ▶ Működtesse az üzemi féket a járműszerelvénnyel elgurulásának megakadályozásához.

- ▶ A vontatógép vezetőfülkéjében kapcsolja ki az aszfaltterítő fék kapcsolóját.



Anyagi károk!

Ha az aszfaltterítő fék használata után a vontatógép vezetőfülkéjében lévő kapcsolót nem kapcsolják újra ki, az aszfaltterítő fék aktív marad. Ez csak akkor működik, ha a leírt feltételek teljesülnek.

- ▶ Az aszfaltterítő fék használata után kapcsolja ki a kapcsolót, hogy az aszfaltterítő fék véletlen behúzását elkerülhesse.



Anyagi károk!

Ha úgy közlekedik, hogy be van kapcsolva az aszfaltterítő fék, akkor megrongálódhat a nyerges billencs.

- ▶ Indulás előtt gondoskodjon arról, hogy az aszfaltterítő fék ki legyen kapcsolva. Ellenőrizze a kapcsolóállást a vezetőfülkében.



Előfeltételek

Karbantartási időközök

Karbantartási munkák

Kenési munkálatok

A haszonjármű ápolása

Üzemen kívül helyezés

Előfeltételek

Minden karbantartási és javítási munkánál tartsa be a hatályos baleset-megelőzési előírásokat.

Csak kifogástalan állapotban, a biztonság- és a veszélyekre vonatkozó tudnivalók ismeretében üzemeltesse a félpótkocsi. Ennek előfeltétele, hogy előírászerűen végezze a félpótkocsi karbantartását és állagmegóvását. A félpótkocsi állapotában bekövetkezett változásokat haladéktalanul javíttassa ki minősített szakműhelyben. Ez különösen olyan elváltozásokra vonatkozik, amelyek személyek és különböző vagyontárgyak épségét veszélyeztethetik.

A félpótkocsit és az összes komponensét rendszeresen karban kell tartani, és szükség esetén el kell végezni a javításukat ahhoz, hogy biztosítani lehessen a biztonságos és gazdaságos üzemeltetésüket. A nem a megfelelő időben végzett vizsgálatok, karbantartási és állagmegóvási munkálatok a szerelvények meghibásodását, és ezáltal baleseteket okozhatnak.



ÉLETVESZÉLY!

Karbantartási és javítási munkákat mozgó járműfelépítmények és olyan felszerelt alkatrészek alatt, amelyek emelt vagy nyitott helyzetben vannak, csak akkor szabad végezni, ha ezek véletlen leesés vagy becsapódás ellen biztosítva vannak.

- ▶ A járműfelépítményeken és felszerelt alkatrészekben végzendő karbantartási és javítási munkák előtt rögzítse azokat megfelelő alakzáró rögzítőelemekkel.

Végezzen el minden funkcióvizsgálatot és karbantartási munkát az előírt időközökben és az utasításoknak megfelelően.

Vegye figyelembe a más cégek által szállított alkatrészekre, például tengelyekre, tengelyaggregátokra, királycsapokra vagy támasztólábakra vonatkozó vizsgálati és karbantartási időközöket és utasításokat a velük együtt szállított üzemeltetési útmutóknak megfelelően.



ÉLETVESZÉLY!

Vegye figyelembe a baleset-megelőzési előírásokat, és biztonság- és veszélytudatosan dolgozzon.

- ▶ Működési ellenőrzések és javítás, ill. karbantartási munkák csak nem megrakott járművön megengedettek.
- ▶ A járművön végzett karbantartási és javítási munkáknál megbillentett billenőszekrény vagy a nyitott hátfalajtó esetén a megemelt alkatrészeket megfelelő eszközzel ki kell támasztani.

Biztonsági ellenőrzés

Az előírt időközöknek megfelelően végeztesse el a kötelező vizsgálatokat és szervizmunkákat.

Az adott ország jogszabályai szabályozzák a félpótkocsi biztonsági szempontból fontos szerelvényeinek vizsgálati időközzeit. Erre vonatkozó jogszabályi rendelkezés hiányában Önnek kell gondoskodnia arról, hogy a félpótkocsit évente legalább egyszer hivatalos felhatalmazással rendelkező szakértő üzem- és közlekedésbiztonsági szempontból bevizsgálja.

A félpótkocsin végzett átalakítások

A biztonsági és engedélyköteles szerkezeti elemek módosítása nem megengedett, és az üzemeltetési engedély megszűnéséhez vezethet.

Ez például az alábbiakra vonatkozik:

- Járműváz
- Kerekek és abroncsok
- Tengelyek és kerékfék
- Légrugós aggregát
- Fékrendszer szelepekkel, vezérlőegységekkel, csatlakozóvezetékekkel, fékhengerrel
- Világító berendezések
- Mechanikus kapcsoló berendezés (királycsap)
- Oldalsó ütközésvédelem
- Aláfutásgátló
- Felverődésvédő

- Vezérlőegységek és azok kezelőelemei

Különösen az alábbiakat nem szabad elvégezni:

- hegesztést,
- egyengetést,
- fúrást és
- hevítést

a biztonsági és engedélyköteles szerkezeti elemeken.

Elektronikus vezérlőegységek

Az ABS/EBS, ECAS stb. elektronikus vezérlőegységeket kikapcsolással védje, mielőtt hegesztési munkákat hajtana végre a biztonsági szempontból **nem** releváns szerkezeti elemeken.

Befedéssel védje meg a műanyag vezetékeket, mielőtt a közelükben hegesztene, fúrna vagy köszörülne.

A személyzet képzettsége

Csak olyan minősített szakműhelyben végeztesen szerviz- és állagmegóvási munkákat, mely rendelkezik az ilyen munkák elvégzéséhez szükséges összes szerszámmal és szakértelemmel.

A Schmitz Cargobull cég erre a célra a Schmitz Cargobull szervizpontját javasolja.

A félpótkocsi karbantartásához és javításához megfelelő szakképzettségű személyzetre van szükség. A nem megfelelően képzett személyzet által végzett karbantartás és javítás kiszámíthatatlan kockázatokkal járhat, ami negatív következményekkel jár, az emberek, a félpótkocsi és a környezet számára.

- Az alváz karbantartásához és állagmegóvásához olyan szakképzett járműszerelőre van szükség, aki megfelelő tapasztalatokkal rendelkezik haszonjárművek és pótkocsik/felépítmények karbantartása és állagmegóvása terén.
- A felépítmény elektromos szerelvényeinek karbantartásához és állagmegóvásához szakképzett villamossági szerelő szakemberre van szükség.
- A fék karbantartásához és állagmegóvásához a fékszerelésben jártas szakemberre van szükség.

Szerviz- és karbantartási füzet



Az elvégzett karbantartási munkákat vezesse be a szerviz- és karbantartási füzetbe.

Karbantartási időközök

A táblázatból ismerheti meg az egyes karbantartási munkák esedékességét. A megadott oldalakon utasításokat talál az elvégzésükre vonatkozóan. A karbantartási opciók esedékességére az a körülmény a mérvadó, amelyik először következik be: az időtartam vagy a futásteljesítmény kilométerben. Ezért a kisebb futásteljesítményű gépjárműveknél meghatározott időközökben végezze el a karbantartást. Komoly igénybevételnél csökkentse ezeket az időközöket.

Egyszeri karbantartási munkák

A félpótkocsi leszállítását követően végeztesse el egyszer a következő karbantartási munkákat.

Karbantartási pozíció	50 km után	2000 km után	5 000 km után	6 hónap után	Utasítások oldalszáma
Kerékanyák: meghúzás ¹	■				
Fékkerendezés: Szerelvénny összehangolásának elvégzése		■			
Rugó csapágyazás és rugókengyel: Megfelelő elhelyezkedésének ellenőrzése és utánhúzása ²		■			249
A rugó vezetőelem, a lökéscsillapító-rögzítés és a tengelybekötés csavarkötéseinek ellenőrzése szemrevételezéssel rozsdanyomokra és megereszkedési jelekre vonatkozóan		■			249
Királycsap: lekenés			■		246
Királycsap: Rögzítőcsavarok biztonságos ülésének vizsgálata			■		246

¹ Ez minden kerékcsereire is vonatkozik!

² Az első terheléses menet, de legalább 2 000 km után.

Rendszeres karbantartási munkák

A nyerges billencsen felszerelt összes járműalkatrész és minden felszereltsége bármikor használatra kész és üzembiztos kell legyen. Rendszeresen ellenőrizze működésre, szoros elhelyezkedésre és károsodásra.

Ezen túlmenően végeztesse el rendszeresen, megadott időközönként a következőkben megadott karbantartási munkákat. Végezze el a napi szükséges ellenőrzéseket (lásd „Az indulás előtti és utáni ellenőrzés”, 18. oldal).

Karbantartási pozíció	5000 km-ként vagy 14 naponta	10.000 km-ként vagy havonta	30.000 km-ként vagy 3 havonta	60.000 km-ként vagy 6 havonta	120.000 km-ként vagy 12 havonta	Utasítások oldalszáma
Tengely és kerékfékek: Állapot és kopás ellenőrzése	Vegye figyelembe a tengely és a fék gyártójának adatait!					
Királycsap: lekenés	■					259
Kerékanyák: a stabil illeszkedés vizsgálata. <i>A forgatónyomatékot figyelembe kell venni!</i>	■					252
Abronsok: Szemrevételezés és abroncsnyomás ellenőrzése	■					252
Abronsok: Állapot és kopás ellenőrzése	■					252
Világító berendezés: Szerkezeti elemek ellenőrzése károsodásra	■					
Billentőhenger: Tömítettség és szoros elhelyezkedés ellenőrzése	■					248
Hidraulikatömlők és pneumatikus csatlakozások, valamint csatlakozók: Jelölés, rögzítés, tömítettség és meghibásodás ellenőrzése	■					
Reteszelő kampó: Szoros elhelyezkedés és a megfelelő zárás ellenőrzése	■					251

Karbantartási pozíció	5000 km-ként vagy 14 naponta	10.000 km-ként vagy havonta	30.000 km-ként vagy 3 havonta	60.000 km-ként vagy 6 havonta	120.000 km-ként vagy 12 havonta	Újastítások oldalszáma
Reteszelés beállítása: Tisztítás és kenés.	■					
Pneumatikus aláfutásgátló*: Kötélgörgők és kötel tisztítása, kötel ellenőrzése károsodásra	■					254
Tolótető*: Rögzítés és könnyű járás ellenőrzése	■					
Tolótető*: Kötel ellenőrzése károsodásra, kötélfeszítés ellenőrzése	■					
SR billenőszekrény hőszigetelése*: A feszítőszalagok rugóbeállítások ellenőrzése	■					256
Királycsap: Kopás ellenőrzése és rögzítőcsavarok szoros elhelyezkedésének ellenőrzése		■				246
Reteszelés: A hátfal minden reteszelés ellenőrzése biztonságos működésre, teljességre és szoros elhelyezkedésre		■				
Behajtható aláfutásgátló: Ellenőrizze az összes alkatrészt biztonságos működés, teljesség, rögzítés és sérülések vonatkozásában		■				254
Oldalsó indítási védelem: Ellenőrizze az összes alkatrészt biztonságos működés, teljesség, rögzítés és sérülések vonatkozásában		■				
Billenőszekrény felépítmények: Szemrevételezés ellenőrzés elvesztésre, károsodásra és szoros elhelyezkedésre		■				251

Karbantartási pozíció	5000 km-ként vagy 14 naponta	10.000 km-ként vagy havonta	30.000 km-ként vagy 3 havonta	60.000 km-ként vagy 6 havonta	120.000 km-ként vagy 12 havonta	Újrafűtés oldalszáma
Sűrített levegős berendezés: Tömítettség ellenőrzése, a légtartály víztelenítése ¹		■				252
Billentőcsapágó: A csavarkötések ellenőrzése szoros elhelyezkedésre, meg- ereszkedésre és eltolódásra ²		■				248
Billentőcsapágó: kenése ²		■				260
Billentőhenger csapágó fent és lent: Csavarkötések szoros elhelyezkedésé- nek ellenőrzése ²		■				248
Billentőhenger csapágó fent és lent: kenés ²		■				259
Hátfal lengőcsapágó: tisztítás és kenés ²		■				259
Hátfal lengőcsapágó: Csapok ellenőrzése szoros elhelyezkedésre és kopásra ²		■				
Hátfal lengőcsapágó: A beállítható lengőcsapágó ellenőrzése megfelelő elhelyezkedésre ²		■				251
Billenőszekrény-terelő: Ellenőrzés károsodásra		■				109
Hátfalajtó terelő*: Ellenőrzés károsodásra		■				110
Hidraulikus hátfal*: Tisztítás és kenés ²		■				261
Rolópontya*: Rögzítés és könnyű járás ellenőrzése, ellenőrzés károsodásra		■				

Karbantartási pozíció	5000 km-ként vagy 14 naponta	10.000 km-ként vagy havonta	30.000 km-ként vagy 3 havonta	60.000 km-ként vagy 6 havonta	120.000 km-ként vagy 12 havonta	Útasítások oldalszáma
A billenőszekrény fenékrész kopásellenőrzése		■				249
Hegesztési varratok: Ellenőrzés károsodásra			■			
Pótkeréktartó: Rögzítőcsavarok biztonságos ülésének vizsgálata			■			
Abroncok: Egyenetlen kopás ellenőrzése			■			
Pneumatikus aláfutásgátló*: Kötélfeszesség ellenőrzés			■			254
Csőrlős kivitelű* pótkeréktartó: Kötél ellenőrzése kopásra			■			253
Munkaemelvény: Minden csavarkötés és szorítóbilincs ellenőrzése szoros elhelyezkedésre			■			
Utánfutó kormánytengely*: Minden kenési hely lekenése			■			
Egyszárnyas kombiajtó*: Karretesz lekenése			■			262
Szárnyas ajtók* zsanérjai: lekenése			■			262
Királycsap: Rögzítőcsavarok biztonságos ülésének vizsgálata				■		
Királycsap: kopást meg kell vizsgálni				■		246
Lengéscsillapító: olajszivárgás ellenőrzés				■		250

Karbantartási pozíció	5000 km-ként vagy 14 naponta	10.000 km-ként vagy havonta	30.000 km-ként vagy 3 havonta	60.000 km-ként vagy 6 havonta	120.000 km-ként vagy 12 havonta	Útasítások oldalszáma
A rugó vezetőelem, a lökéscsillapító-rögzítés és a tengelybekötés csavarkötéseinek ellenőrzése szemrevételezéssel rozsdanyomokra és megereszke- dési jelekre vonatkozóan				■		249
A sűrített levegős berendezés vezetékszűrője: Tisztítás				■		
Támasztó emelők*: Hajtómű lekenése				■		263
Automatikus rudazatállító: lekenése ³				■		262
Hidraulikaolaj cseréje ⁴					■	80
Támasztólábak: A rögzítések rendeltetés szerinti ellenőrzése					■	
Támasztó emelők*: Az orsó és orsóanya kopás ellenőrzése, lekenése					■	
Támasztó emelők*: Csörlős, emelő- és vonógépek előírt ellenőrzése					■	
Felszerelhető alkatrészek (minden): Csavarkötések ellenőrzése szoros elhelyezkedésre					■	
Csőrlős kivételű pótkeréktartó*: Csörlős, emelő- és vonógépek előírt ellenőrzése					■	
Rugó csapágyazás és rugókengyel: Megfelelő elhelyezkedés ellenőrzése és utánhúzása ³					■	249
A lökéscsillapító-rögzítések csavarkötésinek ellenőrzése ³					■	

Karbantartási pozíció	5000 km-ként vagy 14 naponta	10.000 km-ként vagy havonta	30.000 km-ként vagy 3 havonta	60.000 km-ként vagy 6 havonta	120.000 km-ként vagy 12 havonta	Utasítások oldalszáma
Hidraulikus hátfal*: A membrános tároló cseréje ⁵					5	257
Törv. előírt bizt. vizsgálat					■	

1. Ha az alkalmazás során a hőmérséklet 0 °C alá csökken, akkor hetente kell leengedni a kondenzvizet.
2. Gyakrabban nehéz viszonyok mellett (pl. nehéz terepi használatnál, erős szennyeződés, szélsőséges időjárási hatások).
3. Gyakrabban nehéz viszonyok mellett (pl. nehéz terepi használatnál, nehéz fékmunka).
4. Gyakrabban erős igénybevételkor. Vegye figyelembe a vontatógép gyártójának utasításait!
5. 24 havonta! Vegye figyelembe a megadott oldalon olvasható utasításokat.

Karbantartási munkák

Csak minősített szakműhelyekben végeztesse el a szervizelési és a karbantartási munkálatokat.

Az előírt időközöknek megfelelően végeztesse el az előírt ellenőrzéseket és szervizmunkákat (lásd „Karbantartási időközök”, 239. oldal).

Az elvégzett ellenőrzések dokumentálására a szerviz- és karbantartási füzet szolgál, amely egyúttal az esetleges szavatossági igények alapját is képezi.

Csavarok és anyák

Rendszeresen ellenőrizze az összes csavar és anya rögzítettségét.

Érdeklődjön meg a nem megadott meghúzási forgatónyomatékok „MŰSZAKI ADATOK” (277. oldal) tekintetében a Schmitz Cargobull cégtől.



FIGYELEM!

A csavarkötések cseréjekor ügyeljen a megfelelő csavarméretre és szilárdsági osztályra.

Királycsap

A nyeregkapcsolók, a nyerges vontatógépek és a királycsap kezelésekor vegye figyelembe az adott ország vonatkozó biztonsági rendelkezéseket.

Vegye figyelembe a nyerges vontatógép üzemeltetési útmutató megfelelő biztonsági utasításait.

A királycsap engedélyköteles szerkezeti elem, amellyel szemben magas biztonsági követelmények vannak támasztva. Ez a nyerges vontatógép és a félpótkocsi közötti kapcsolatot hozza létre.

A királycsap a felfogótányérral és a rögzítő-csavarokkal együtt engedélyköteles szerkezeti elemek. Csak a felfogótányérhoz tartozó királycsapokat szabad használni. A királycsap rögzítéséhez csak a gyártó által engedélyezett rögzítőcsavarokat szabad használni.

Bármilyen módosítás szavatossági igények kizárását és az üzemeltetési engedély megszűnését okozza.

A típusengedély ellenőrző jele és a királycsap megengedett D értéke a királycsap alsó peremének homlokoldalára van beütve.

Az üzemeltetési engedélyben rögzített és az első engedélyezésnél beépített királycsapot kell ismét használni.



A királycsappal összefüggő kérdésekkel és hiányosságokkal kapcsolatban forduljon a nyeregcsap gyártójához vagy egy minősített szakműhelyhez. Tartsa be a gyártó karbantartásra és cseréire vonatkozó adatait.



Anyagi károk!

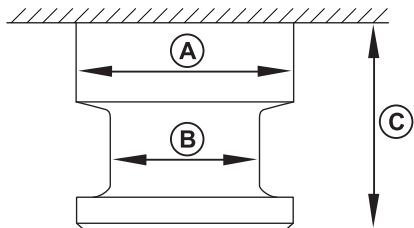
A rendszeres kenés döntő fontosságú a királycsap és a nyeregkapcsoló élettartamát illetően.

► A karbantartási táblázatokban előírt időközönként kenje meg a királycsapot.


BALESETVESZÉLY!

Cserélje ki a királycsapot erős kopás vagy észrevehető barázdaképződés esetén.

- ▶ Az üzemeltetési engedélyben rögzített és az első engedélyezésnél beépített királycsapot kell ismét használni.



10302-01

A királycsap méretei

	50 (2")	90 (3,5")
A Új állapot	73 mm	114 mm
<i>Határméret</i>	71 mm	112 mm
B Új állapot	50,8 mm	89 mm
<i>Határméret</i>	49 mm	86 mm
C Min.	82,5 mm	72 mm
Max.	84 mm	74 mm

A királycsap új és kopási méretei


BALESETVESZÉLY!

Az átmérő határértéke (kopáshatár) alatti királycsap használata esetén útközben önmagától is bekövetkezhet a félpótkocsi lekapcsolódása.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze az átmérőt.
- ▶ Erős barázdaképződéskor, de legkésőbb a kopáshatár elérésekor cserélje ki a királycsapot.

- ▶ A karbantartási táblázatokban előírt időközönként kenje le a királycsapot. Az ajánlott üzemanyagok itt találhatóak: [278.](#) oldal.
- ▶ Ellenőrizze a szerelőlapot, a királycsapot és a rögzítőelemeket működésre, kopásra és károsodásra (például repedésekre) a karbantartási táblázatban megadott időközök szerint.
- ▶ Húzza meg a rögzítőcsavarokat a megadott forgatónyomatékkal (lásd „Meghúzási forgatónyomatékok”, [277.](#) oldal).
- ▶ Erős kopásnál vagy károsodásnál cserélje ki a királycsapot. Vegye figyelembe a határméreteket.
 - ▷ Csak az üzemeltetési engedélyben rögzített királycsapot használja. Vegye figyelembe a gyártó beszerelési előírásait!
 - ▷ A királycsap cseréjekor mindig cserélje ki a rögzítőcsavarokat is. Csak engedélyezett és vizsgálati jellel megjelölt szerkezeti elemeket használjon.

**BALESETVESZÉLY!**

A kopáshatár elérésekor cserélje ki a királycsapot.

- ▶ Az üzemeltetési engedélyben rögzített és az első engedélyezésnél beépített királycsapot kell ismét használni.
- ▶ Csak engedélyezett és vizsgálati jellel megjelölt szerkezeti elemeket használjon.
- ▶ A királycsap cseréje után állítsa be újra a nyeregkapcsoló zárását.

**FIGYELEM!**

A királycsap kopását nem szabad kompenzálni a nyeregkapcsoló utánálításával!

Billentőhenger

A billentőhenger a nyerges billencs erősen igénybevett alkatrésze, amelyre különleges karbantartási előírások vonatkoznak.

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a billentőhengert károsodásra, barázdaképződésre és tömítetlenségekre.
- ▶ Tömítetlen vagy meghibásodott billentőhengert azonnal javíttassa, illetve cseréltesse ki szakmühellyel.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a vázon (lent) és a homlokfalon (fent) a csapágyhelyek csavarkötéseit szoros elhelyezkedésre.
- ▶ Vegye figyelembe az „**FELÉPÍTÉS**” fejezet utasításait, 83. oldal.

**Környezeti károk!**

Kilépő olaj káros a környezetre!

- ▶ A kifolyó olajat fogja fel megfelelő tartályokban, és ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

**Anyagi károk!**

A hidraulikaolaj öregedésnek van kitéve, ami következtében a tulajdonságai változik.

- ▶ A hidraulikus berendezés és a szivattyú meghibásodásának megakadályozásához cserélje a hidraulikaolajat évente legalább egyszer, erős igénybevétel esetén gyakrabban.

Billentőcsapág

A billentőcsapág és annak a billenőszekrényen történő rögzítése a nyerges billencs erősen igénybevett szerkezeti elemei.

Havonta ellenőrizze a csavarkötéseket a billentőcsapágakon szoros elhelyezkedésre, megereszkedésre és eltolódásra.

Meglazult csavarkötéseknél, vizuálisan felismerhető megereszkedéskor és eltolódáskor a billentési művelet nem megengedett. Az oldali felborulás vagy a billenőszekrény hátrafelé történő lecsúszásának veszélye áll fenn. Azonnal lépjen kapcsolatba a Schmitz Cargobull szervizpartnerrel.

Billenőszekrény-fenék kopása

A billentési folyamat közben a lezúduló ömlesztett áru súrlódása kopást okoz az érintkezési felületen.

Az alumínium billenőszekrények jobban kopnak. A költséges javítások megelőzése érdekében egy kopásjelzőt (1) építettünk az alumínium billenőszekrény fenékrészébe.

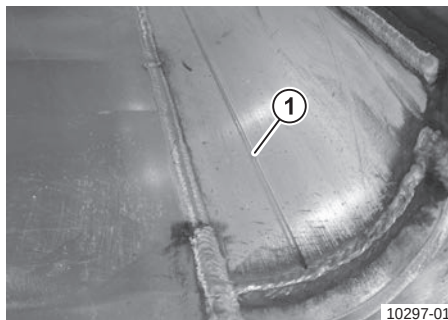
Kiürített billenőszekrélynél **havonta** ellenőrizze a kopásjelzőt a fenéklemezen.



Anyagi károk!

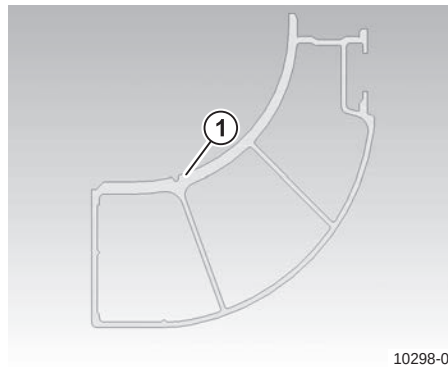
Ha már nem látható a kopásjelző, akkor a billenőszekrény fenékrészét a javítókészlettel fel kell javítani.

► Ilyen esetben lépjen kapcsolatba a Schmitz Cargobull szervizpartnerrel.



10297-01

Az alumínium billenőszekrény-fenéken lévő kopásjelző



10298-01

Az alumínium billenőszekrény kopásjelzőjének 3D-s ábrázolása

Futóműrendszer

A Schmitz Cargobull „ROTOS” futóműrendszerre vonatkozó részletes karbantartási és szervizadatokat a hozzá tartozó „ROTOS” üzemeltetési útmutatóban talál. Más gyártmányú futóművekhez vegye figyelembe az adott gyártó adatait.

A jármű üzem- és közlekedésbiztonságának megtartásához a megadott időközönként el kell végezni a vonatkozó szerviz útmutatók szerinti ellenőrzéseket.

A megállapított hiányosságok elhárításával vagy az elkopott részek kicserélésével a Schmitz Cargobull valamelyik vevőszolgálati műhelyét kell megbízni, ha a jármű üzemben tartójának a saját műhelyében nem állnak rendelkezésre a megfelelő szakemberek és a szükséges műszaki be rendezések, vagy ha nincs hivatalos engedélye az időközi vizsgálatokra. A kormányelemeket mindig párosával kell kicserélni.

Pótalkatrészek beszerelése esetén javasoljuk, hogy kizárólag a Schmitz Cargobull cég által bevizsgált és engedélyezett alkatrészeket használjon, hogy a jármű nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélye és a szavatosság ne veszítse el az érvényességét.

Vegye figyelembe a tengelygyártó karbantartási előírásait!

A Schmitz Cargobull légrugós rendszere csekély karbantartást igénylő rendszer. A csuklós csatlakozások gumi-acél perelyeként vannak kialakítva, ezért nincs szükség kenésre.

Szemrevételezés és vizsgálat

Az első két hét, az első 6 hónap után és évente legalább egyszer:

► Vizsgálja meg a rugó vezetőelem, a lökésállapító-rögzítések és a tengelybekötés csavarkötéseit szemrevételezéssel rozsdanyomokra és megereszkedési jelekre vonatkozóan.

Ha rozsdanyomokat vagy megereszkedési jeleket tapasztal a csavarkötések környékén, akkor ez arra utal, hogy mozgások lépnek fel a csavarkötéseken belül.

Ilyen esetben lépjen kapcsolatba a Schmitz Cargobull szervizpartnerrel.

Lengéscsillapító

Sérült lengéscsillapítók már nem felelnek meg céljuknak. A félpótkocsi menettulajdonsága romlik. Emellett növelik az abroncsok kopását.

Rendszeresen ellenőrizze az összes lengéscsillapító állapotát. Vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Száraz körülmények között ellenőrizze a lengéscsillapítókat, és ne esős időben.
- Tömítetlen, sérült lengéscsillapítók már nem felelnek meg céljuknak. A menettulajdonság romlik. Emellett növelik az abroncsok kopását.
- A sérült lengéscsillapítókat kizárólag szakműhelyben cseréltesse ki.

Az olajkód beszennyezi a lengéscsillapítót

A lengéscsillapító nem szivárog, és túlnyomó részt száraz.

-> Ez nem hiba

► Ellenőrizze szemrevételezéssel az összes lengéscsillapítót.

▷ A lengéscsillapítók „enyhe izzadása”

megengedett, sőt kenési okokból még kívánatos is.

Olaj lép ki, és a felületen nedvesség látható

Tömítetlen a lengéscsillapító.

-> A lengéscsillapítót ki kell cserélni

► Kétes esetben törölje le a lengéscsillapítót, menjen két napot a félpótkocsival, majd ellenőrizze ismét a lengéscsillapítót.

▷ Tömítetlen lengéscsillapítóknál ki-csapog az olaj.

► A sérült lengéscsillapítókat kizárólag szakműhelyben cseréltesse ki.

Kiverődött gumiperselyek

A lengéscsillapító tömített, a gumiperselyek kopottak.

-> A lengéscsillapítót ki kell cserélni

► A gumiperselyek kopását a lengéscsillapító elfordulásán veszi észre.

► A lengéscsillapítókat kizárólag szakműhelyben cseréltesse ki.

Hátfal és lengőcsapágó

Tilos a berakodás sérült hátfalnál!

A hátfalon és a lengőcsapágón végzendő valamennyi javítási munkát felhatalmazott Schmitz Cargobull szervizpartnerével végeztesse.

Ellenőrizze a beállítható lengőcsapágó megfelelő elhelyezkedését. Eltolódások a lengőcsapágó beállításán a hátfal tömítelségét okozza. Ezen túlmenően fennáll az a veszély, hogy a reteszelés nem zár megfelelően.

Rendszeresen ellenőrizze a lengőcsapágó csapszegét szoros elhelyezkedésre és kopásra (lásd a karbantartási táblázatot, [240.](#) oldal). Vegye figyelembe a „Meghúzási forogatónyomatékok” táblázatot, [277.](#) oldal.

Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel a következőket:

- Zár teljesen a hátfal?
- Szorosan helyezkedik el a lengőcsapágó? (felszereltségtől függő)
- Minden tömítés van és ép? (felszereltségtől függő)
- Épek a hátfalajtó terelői? (felszereltségtől függő)



Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Kenési munkálatok” fejezet, [259.](#) oldal.

Reteszelés

A hátfali reteszelésen végzendő javítási munkát felhatalmazott Schmitz Cargobull szervizpartnerével végeztesse.

Reteszelő kampó

Az idő múlásával szükség lehet a reteszelés utánállítására.

- Havonta ellenőrizze, hogy a reteszelő kampó rendeltetésszerűen ráfekszik-e a hátfalra a leeresztett billenőszekrénynél.

Billenőszekrény felépítmények

Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel a billenőszekrény felépítményeket szoros elhelyezkedésre és eltolódásra. Elvesztés, látható sérülés vagy kopás esetén azonnal forduljon a Schmitz Cargobull szervizpartneréhez.

Billenőszekrény felépítmények kivitelei:

- A hossztartóra rögzítve
- Teljes hosszúságban futó profilgumi-ként a hossztartóra rögzítve
- A billenőszekrényre hegesztve (szögletes alumínium billenőszekrényeknél)



Anyagi károk!

Sérült vagy hiányzó billenőszekrény felépítmények mechanikus károkat a hossztartón és a billenőszekrényen, valamint károkat a billentőhengeren okoznak.

- Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel szoros elhelyezkedésre és meghibásodásra.
- Azonnal cserélje ki a meghibásodott vagy hiányzó billenőszekrény felépítményeket.

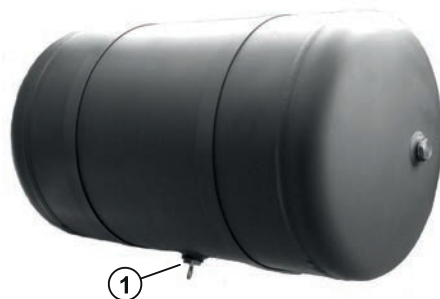


Sűrített levegős berendezés

Rendszeresen ellenőrizze az összes kapcsolófejet, szelepet és vezetékét a tömített-ségükre/légszivárgásra nézve.

- ▶ A tömítetlenségeket azonnal szüntesse meg.
- ▶ Ellenőrizze és tisztítsa meg a kapcsolófejek tömítő felületeit.
- ▶ Teljesen vízmentesítse a légtartályt a vízleeresztő szelep (1) húzásával.
 - ▷ Teljes egészében engedje le a légtartályban felgyűlt kondenzvizet.

Ha az alkalmazás során a hőmérséklet 0 °C alá csökken, akkor hetente kell leengedni a kondenzvizet.



10925-01

Légtartály

- 1 Vízleeresztő szelep

Támasztólábak



ÉLETVESZÉLY!

Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel a támasztólábakat alakváltozásra és repedésekre.

- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült támasztólábakat.
- ▶ A félpótkocsit csak akkor kapcsolja le, ha támasztólábak nincsenek meghibásodva.



ÉLETVESZÉLY!

Csak szakképzett személyzet végezze a támasztólábak ellenőrzését, karbantartását és javítását.

- ▶ Vegye figyelembe a támasztólábak gyártójának karbantartási utasításait.

Kerekek és abroncsok

A megsüppedés miatt a megtett első kilométerek során meglazulnak a kerékanyák.

- ▶ Ezért 50 km megtett út után húzza meg a gyári új félpótkocsi kerékanyáit az előírt forgatónyomatékkal.
- ▶ Ezért 50 km megtett út után húzza meg a kerékanyákat az előírt forgatónyomattal minden kerékcseré után.
- ▶ Vegye figyelembe az „ALVÁZ” fejezet utasításait, 68. oldal.

Az állapot vizsgálata

Rendszeresen vizsgálja meg a kerekeket az alakváltozások, rozsdásodások, repedések és törések vonatkozásában.

- Azonnal cserélje ki a megrepedt, deformálódott vagy más módon károsodott kerekeket.
- Azonnal cserélje ki a megrepedt vagy deformálódott csapszeg furatfészket.
- Soha ne hegessze meg a megrepedt felniket vagy kerékcavarokat. A hegesztés a menet közben ható dinamikus igénybevétel következtében nagyon rövid idő alatt elszakadna.
- A rozsdás feszültségi repedéseket okozhat a kerekeken, és az abroncsokat is károsíthatja. Ellenőrizze az abroncs és a kerékagy érintkezési felületeit, és távolítsa el a keletkezett rozsdát. Szükség esetén cserélje ki az érintkezési felületek felületvédelmét.

Rendszeresen vizsgálja meg az abroncsokat kopás, károsodás és benyomódott idegen testek tekintetében:

- Azonnal cserélje ki a károsodott abroncsot.

Ellenőrizze kéthetente az abroncs feltöltési nyomást hideg abroncsokon a gyártómű adatai szerint. Az abroncs feltöltési nyomása általában 9 bar, a 4,5 t teherbíró képességű abroncsok esetén.

Pótkeréktartó*

Csakis kifogástalan állapotban használja a pótkeréktartót. Indulás előtt ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítőelem rendelkezésre áll-e és ép-e.

Csőrlős kivitelű* pótkeréktartó



Csak szakképzett személyzet végezzen ellenőrzést, karbantartást és javítást.

A pótkeréktartót a köteles csőrlővel az alkalmazási feltételeknek megfelelően az engedélyt kiállító országban érvényes, a csőrlőkre, emelő és vontató készülékekre vonatkozó előírások szerint kell ellenőrizni.

Az ellenőrzést legalább évente egyszer szakképzett személynek (szakember) le kell ellenőrizni.

Az ellenőrzést dokumentálni kell.

Az ellenőrzést, karbantartást és javítást csak terheletlen emelőeszközzel hajtsa végre.

Rendszeresen tisztítsa meg a pótkeréktartót. A munkához ne használjon nagynyomású tisztítót!

Fékbetét-kopáskijelző*

A fékbetét-kopáskijelző tárcsafékes tengelynél lehetővé teszi a fékbetétek kopáshatárának kellő időben történő felismerését (lásd még 39. oldal).

Naponta ellenőrizze, hogy a tárcsafékbetét elérték-e a kopáshatárt.



Anyagi károk!

Fékbetét-csere után a kopásérzékelő minden egyes kábelét ellenőrizni kell, mivel legalább egy kábel elkopott és ki kell cserélni.

- Helyezze be a kopáskijelző kábeleit az új fékbetétekbe.
- Ezt követően, a gyújtás első bekapcsolása után a kopáskijelző ismét „OK”-ra vált át.

Műanyag bélésű billenőszekrény*



Anyagi károk!

Nem eltávolított ömlesztett anyagmaradékok a burkolaton és a billenőszekrény felületén károkat okoznak.

- Rendszeresen távolítsa el az ömlesztett anyagmaradékokat.

Rendszeresen végezzen ellenőrzéseket szemrevételezéssel, hogy idejében felismerhesse a műanyag bélés esetleges sérülését.

- Vannak szennyeződések a bélés és a billenőszekrény között?
- Minden csavar- és szegecsekötés rendelkezésre áll és ép?
- Elcsúszott a bélés?



Anyagi károk!

A billenőszekrény sérült béléseit haladéktalanul javítsa meg, ill. cserélje ki.

- Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel.
- Látható sérülések esetén forduljon azonnal a Schmitz Cargobull szervizpartneréhez.

Fel- és lehajtható aláfutásgátló

Rendszeresen ellenőrizze az aláfutásgátló berendezés alkatrészeit:

- Művelet
- Teljesség
- Rögzítettség
- Meghibásodás

Különösen ellenőrizze a csavarkötéseket rögzítés és sérülések vonatkozásában:

- Csatlakozócsap a fordítókarhoz
- Kengyelcsavarok az aláfutásgátló gerendán
- Csavarkötések a járművázon

Rendszeresen ellenőrizze a rugós reteszt/könyökemelő szorítót működésre és meghibásodásra.



FIGYELEM!

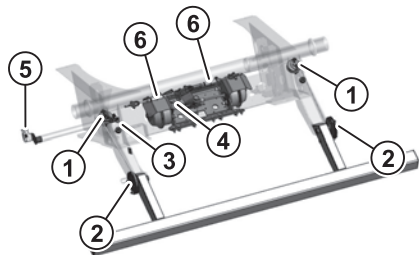
Az aláfutásgátló berendezés alkatrészein alakváltozás vagy egyéb meghibásodások nem megengedettek.

- Azonnal cserélje ki a meghibásodott alkatrészeket.

Elektropneumatikus működtetésű aláfutásgátló

A pneumatikus aláfutásgátlón végzendő karbantartási munkák megkezdése előtt tartsa be az alábbi utasításokat:

- A karbantartási munkák alatt az aláfutásgátlónak lehajtott állapotban kell lenni!
- Vegye figyelembe az utasításokat itt: „ALVÁZ” fejezet, 62. oldal.
- Csatlakoztassa le a fékberendezés vörös kapcsolófején lévő összekötőkábelt.
- Csatlakoztassa le a csatlakozókábelt az EBS-ről és a 15 pólusú, ill. 2x7 pólusú csatlakozóaljzatról.



11275-01

A hátsó rész alváz és a pneumatikus aláfutásgátló 3D-s ábrázolása

- 1 Felső kötélgörgő
- 2 Alsó kötélgörgő
- 3 Érzékelő (zöld) az aláfutásgátló pozíciójához felső vég helyzetben
- 4 Érzékelő (fekete) az aláfutásgátló pozíciójához alsó vég helyzetben (menetállás)
- 5 Helyzetjelző lámpa
- 6 Feszítőzár

- A pneumatikus aláfutásgátlót (bal és jobb) oldalsó kötélgörgőit (1+2) és köteleit (3) legalább 14 naponta tisztítsa meg. Ellenőrizze a kötelet károsodásokra.



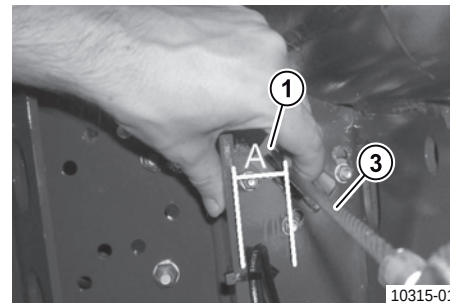
SÉRÜLÉSVESZÉLY!

A kötélgörgők és kötel tisztításához mindig használja a megfelelő segéd-eszközöket.

- Ne tisztítsa pusztá kézzel.

- Negyedévente ellenőrizze a jobb és bal oldali kötél feszességet.

- ▷ Menetirány szerint (FR) bal és jobb oldalon, lehajtott aláfutásgátlónál mérje meg a kötel távolságát úgy, hogy a kötelet (3) finoman megnyomja a lemez irányába.



A pneumatikus aláfutásgátló utánfeszítésének távolságmérése

A A kötel és a lemez közötti távolság

- 1 Felső kötélgörgő
- 3 Kötel

A méret FR jobb < 30 mm

→ Végezze el a kötel (3) utánfeszítését a feszítőzárral (4) az **A méretre = 45 mm**

A méret FR bal < 15 mm

→ Végezze el a kötel utánfeszítését a feszítőzárral (4) az **A méretre = 30 mm**

Hőszigetelés*

A billenőszekrény hőszigetelése alapvetően karbantartást nem igényel. Ennek ellenére rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel ahhoz, hogy meghibásodásokat felismerhessen és ezeket megakadályozhassa.



Anyagi károk!

A szigetelés megsérülhet, ha a járművön hegesztési munkákat végez.

- Az adott tartományban a szigetelőanyagot a Schmitz Cargobull szervizpartnerének el kell távolítania, mielőtt a billenőszekrény fenékrészén, hátfalajtain vagy oldalfalain hegesztési munkákat végeznének.



ÉLETVESZÉLY!

A billenőszekrény fenékrészén lévő hőszigetelés ellenőrzését szemrevételezéssel megbillentett billenőszekrény-nél kell végezni. A szemrevételezés előtt a billenőszekrény legyen ürtíve.

- Támassza alá az üres billenőszekrényt, mielőtt a billenőszekrény fenékrészének szemrevételezését megkezdene.

Rögzítőcsavarok/-szegecsek



Rendszeresen ellenőrizze a szigetelés felszereléséhez szükséges valamennyi csavart/szegecset szoros elhelyezkedésre. Meglazult, ill. meglazított csavarokat/szegecseket újakra kell kicserélni.

Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel az oldalfal, hátfal, homlokfal és fenékrész rögzítőcsavarjait/-szegecseit.

- Helyén van valamennyi rögzítőcsavar/-szegecs?
- Valamennyi rögzítőcsavar/-szegecs ép és hibátlan?
- Meglazult csavar/-szegecskötésnél forduljon a Schmitz Cargobull szervizpartneréhez.

Szigetelés

A szigetelésnek kifogástalan állapotban kell lennie a rakomány megbízható szigetelésének biztosításához. Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel az oldalfal, hátfal, homlokfal és fenékrész szigetelésének állapotát.

A szigetelés meghibásodását azonnal javíttassa meg a Schmitz Cargobull szervizpartnerével.

A Schmitz Cargobull nem vállal felelősséget a hibás működtetésért és az abból eredő meghibásodásokért.

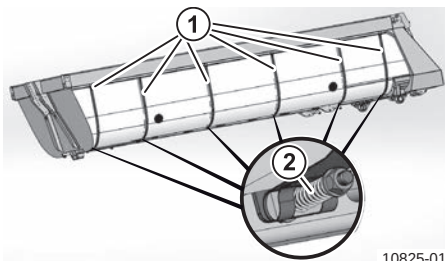
Szögletes alumínium billenőszekrény

Rendszeresen ellenőrizze a homlokfal és az oldalfalak belső burkolatát, valamint a fenékrész és a hátfal külső burkolatát.

- ▶ Sérült részeket azonnal zárni és tömíteni kell a rakomány és víz belépése ellen.
- ▶ Ellenőrizze változásokra a szigetelőpanel és a billenőszekrény között körbefutó tömítőfűgát.

Félkör alakú acél billenőszekrény:

A félkör alakú acél billenőszekrény hőszigetelését minden oldalfalra fesztítőszalagok rögzítik. Minden fesztítőszalagot rugó feszíti.



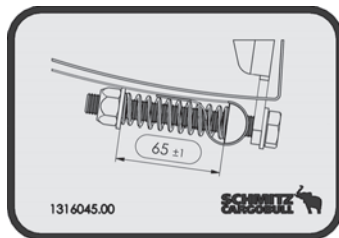
10825-01

Fesztítőszalagok

- 1 Fesztítőszalag
- 2 Rugó a fesztítőszalagon



Megengedett rugóméret mm-ben üres állapotban: **65 ± 1**



10826-01

„Fesztítőszalag rugóbeállítás” tájékoztató tábla



Anyagi károk!

Ellenőrizze 14 naponta a hőszigetelt billenőszekrény valamennyi fesztítőszalagjának rugóméretét üres állapotban.

- ▶ Ha a rugóméret eltér, azonnal a megengedett tűréstartományba kell állítani.

Hidraulikus hátfal*



Csak a Schmitz Cargobull szervizpartnerével végeztesse a szervizelési és a karbantartási munkákat. Vegye figyelembe az utasításokat is itt: Kenési munkálatok fejezet, [261.](#) oldal.

Vezérlő- és hidraulikus berendezések



A vezérlő- és hidraulikus berendezéseken végzendő valamennyi karbantartási és javítási munkákat csak elektromosan vezérelt hidraulikus berendezésekre szakosodott műhelyek végezhetik.

Membrános tároló

A membrános tároló biztosítja a hidraulikus hátfal működését.

- ▶ A tartályokat két év elteltével cserélje ki.

Kenési munkálatok

Az egyes elemek működésének fenntartásához fontos a megfelelő kenőanyagokkal történő elegendő kenés.

A kenési időközök a karbantartási táblázatban találhatók, lásd [239.](#) oldal.

A kenőanyagok adatait itt találja: „Üzemanyagok”, [278.](#) oldal.

Királycsap és nyereglemez

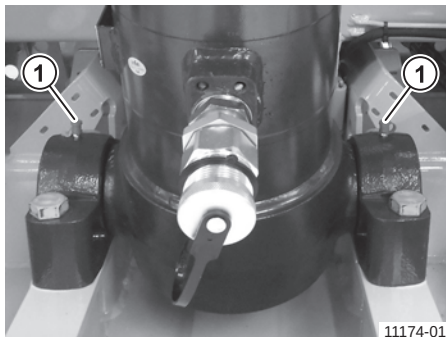


Anyagi károk!

A vontatógép és a félpótkocsi közötti kapcsolathoz zsírellátás szükséges.

- ▶ A rendszeres kenés döntő fontosságú a királycsap és a nyeregkapcsoló élettartamát illetően.
- ▶ Vegye figyelembe a vontatógép gyártójának utasításait.

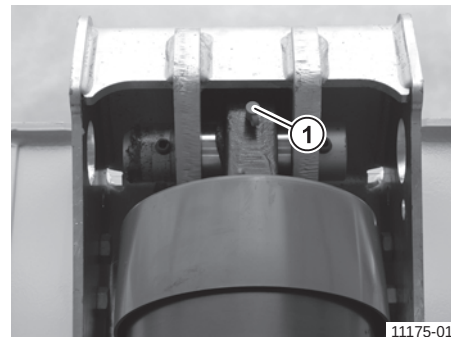
Billentőhenger csapágy lent



Billentőhenger csapágy lent

- 1 Kenési hely

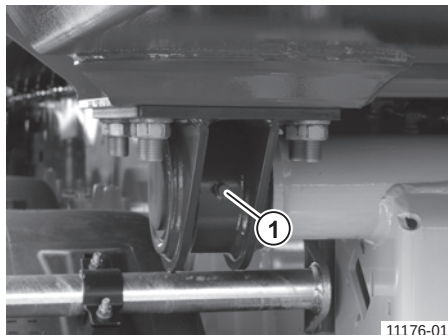
Billentőhenger csapágy fent



Billentőhenger csapágy fent

- 1 Kenési hely

Billentőcsapág



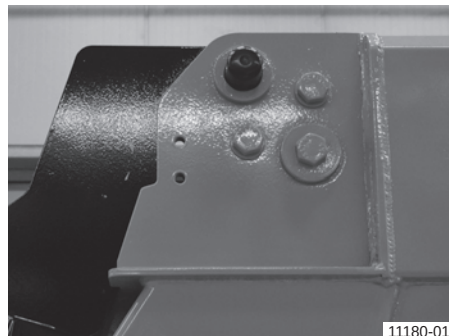
Billentőcsapág

- 1 Billentőcsapág kenési helye

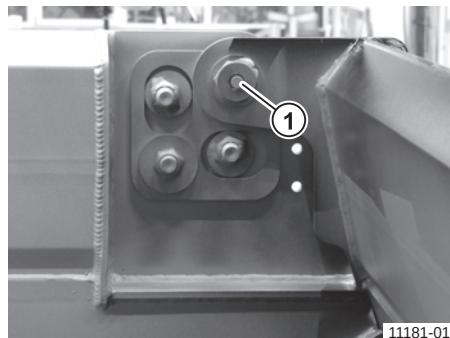
Lengőcsapág*

Egyszerű lengőcsapág*

Az egyszerű lengőcsapág kenését a lengőcsapon kell végezni.



Egyszerű lengőcsapág külső nézete

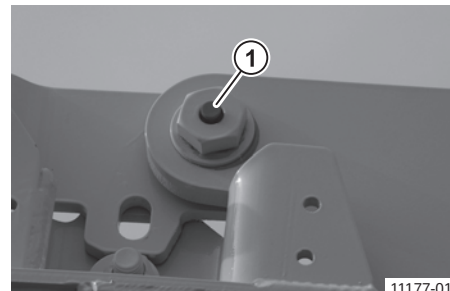


Egyszerű lengőcsapág belső nézete

- 1 Egyszerű lengőcsapág kenési helye

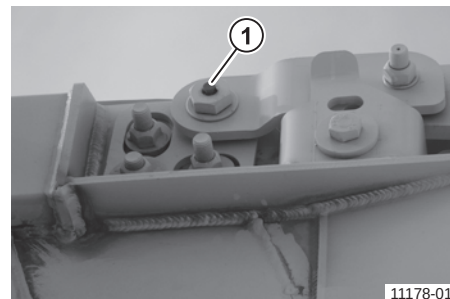
Kettős lengőcsapág*

A kettős lengőcsapág kenését a lengőcsap külső és belső részén kell végezni.



Kettős lengőcsapág külső nézete

- 1 Kenési hely a lengőcsap külső részén



Kettős lengőcsapág belső nézete

- 1 Kenési hely a lengőcsap belső részén

Hidraulikus hátfal*

A hidraulikus hátfal kenési helyei a lengőcsapágyon és a hidraulikus munkahengeren van.

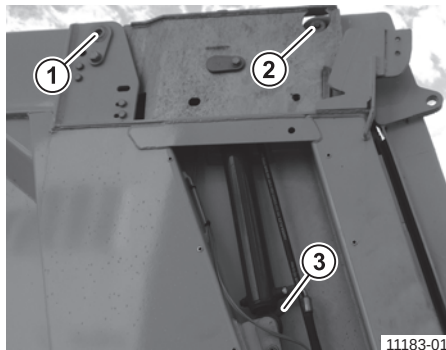
A hidraulikus munkahenger kenéséhez távolítsa el az oldalsó takarólemezeket, és teljesen nyissa a hátfalat.



Anyagi károk!

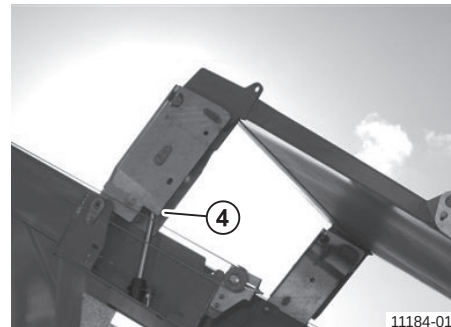
A takarólemez alatti szennyeződések és lerakódások meghibásodásokat okozhatnak.

- Kenés előtt tisztítsa meg a takarólemez alatti területet.



Hidraulikus hátfal

- 1 Kenési hely a lengőcsapágy csapján elől
- 2 Kenési hely a lengőcsapágy csapján hátul
- 3 Kenési hely a hidraulikus munkahenger csapágyhelyén lent -> Az oldalfal takarólemezének eltávolítása



Hidraulikus hátfal

- 4 Kenési hely a hidraulikus munkahenger csapágyhelyén fent -> A hátfal teljes nyitása szükséges

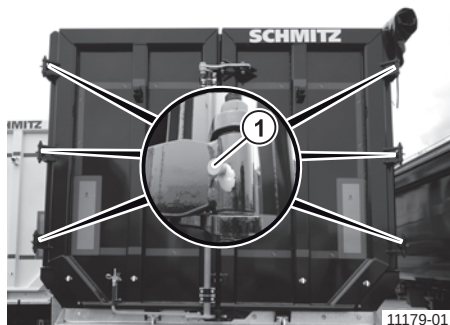


ÉLETVESZÉLY!

Semmi esetre se tartózkodjék a megemelt hidraulikus hátsó ajtó alatt!

- A karbantartási munkák megkezdése előtt biztosítsa a hidraulikus ajtót megfelelő eszközökkel a hirtelen lecsapódás ellen.

Szárnycsajtó* zsanérok

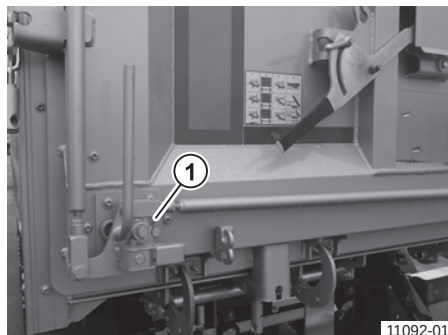


11179-01

Szárnycsajtó zsanér

- 1 Zsanér kenési helye

Egyszárnycsajtó* karretesze



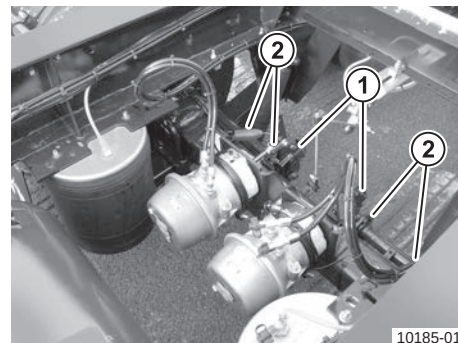
11092-01

Egyszárnycsajtó

- 1 Karretesz kenési helye

Rudazatállító*

Csak dobfékes félpótkocsiknál.



10185-01

Rudazatállító kenési helyei

- 1 Zsírógomb, rudazatállító (darabonként egy)
- 2 Zsírógomb, féktengely-csapágyazás (darabonként kettő)



Vegye figyelembe a tengely gyártójának a tengellyel együtt szállított kezelési útmutatójában található karbantartási tudnivalókat.

Támasztó emelők*

A támasztó emelők a felszereltségtől függően az orsó utánkenéséhez kenési helyekkel rendelkeznek. Az alkalmazás gyakoriságától és követelménytől függően az orsó utánkenését rendszeresen kell végezni.

Ha hajtómű részeit, orsót vagy anyát cserélnek ki, akkor utánkenést kell végezni.



Vegye figyelembe a támasztó emelők gyártójának előírásait.

A haszonjármű ápolása

Üzeme során a félpótkocsit számos külső hatás éri. Ezért a félpótkocsi értékmegőrzése érdekében céltudatos ápolási tevékenységet kell végezni. Ezekkel az intézkedésekkel megakadályozhatja a fényezés és a tűzijorganyzás idő előtti értékcsökkenését.

Ha agresszív, maró anyagok szállításakor megsérül egy göngyöleg, és rakomány folyik ki, akkor a jármű elszennyeződött részeit bő vízzel azonnal meg kell tisztítani.

A téli hónapok alatt (november eleje és március vége között) a jármű felületeit fokozottan terheli a szennyeződés és a szóró só.

A jármű értékmegőrzése érdekében a téli hónapokban ajánlásunknak megfelelően hetente tisztítsa meg a járművét.

A különböző felületekhez használandó tisztítószereket itt találja: „Üzemanyagok”, [281. oldal](#).

A tisztító hatás fokozásához használjon nagynyomású tisztítót. Vegye figyelembe az utasításokat itt: „Nagynyomású tisztítók használata” fejezet, [265. oldal](#).



Az alábbi szennyeződések különösen erősen megtámadják a felületeket. Az ilyeneket haladéktalanul távolítsa el: **só, rovarmaradvány, madárürülék, gyanta, üzemanyag, kátrány pöttyök.**

Speciális tisztítók szerek használata

Vegye figyelembe az alkalmazott ápolószerek használati útmutatóját.

- ▶ A speciális tisztítószereket hígítva vigye fel az adott felületekre.
- ▷ Ügyeljen arra, hogy a szomszédos felületek ne kerülhessenek érintkezésbe ezekkel a speciális tisztítószerekkel.
- ▶ Hagyja, hogy a szer mintegy 10–30 percig kifejtsen hatását a szükséges felületen, majd ezt követően bő tiszta vízzel mossa le.



MÉRGEZÉSVESZÉLY!

A fertőtlenítő és ápolószerek mérgezőek lehetnek, és a bőrrel érintkezve vagy a szervezetbe jutva sérüléseket és mérgezést okozhatnak.

- ▶ Vegye figyelembe az alkalmazott ápolószerek használati útmutatóit.
- ▶ Mindig zárt és gyermekek számára elérhetetlen helyen tárolja ezeket a szereket.
- ▶ Ne töltsön ivóedényekbe az ápolószereket.



Környezetbarát módon ártalmatlanítsa az üres göngyölegeket.

Nagynyomású tisztítók használata



Vegye figyelembe az alkalmazott készülékek használati útmutatóját.

Nagynyomású tisztítókkal való tisztításkor tartsa be az alábbi pontokat is:

- A körsugárzó fúvóka és a tisztítandó felület közötti távolság: min 70 cm
- A laposan sugárzó fúvóka vagy a szennymaró és a tisztítandó felület közötti távolság: min. 30 cm.
- Ne irányítsa a vízugarat elektromos szerelvényekre, dugós csatlakozókra, tömítésekre vagy tömlőkre.
- Ne irányítsa a vízugarat a billenőszekrény billentőcsapágáira.
- Ne irányítsa a vízugarat a billentőhenger csapághelyekre.
- Ne irányítsa a vízugarat a hidraulikus munkahengeren lévő dugattyúkra és tömítésekre.
- Ne irányítsa a vízugarat közvetlenül a hőszigetelt* billenőszekrény szigetelőpaneljeinek tömítési részeire a meghibásodások elkerüléséhez.

- A figyelmeztető matricákra, típustáblákra, kontúr jelzésekre és más címkéket csak 90°-os szögben mossa le (ne tartsa ferdén a szórófejet).
- Ne használjon körsugárfúvókát a gumiabroncsok és a harmonikás légrugók tisztítására. A lökítő vízszög kívülről nem látható károkat okozhat a gumiabroncs vázszerkezetén vagy a harmonikás légrugókon. Ezeket a károkat csak sokkal később veszi majd észre, amikor már a gumiabroncsok, a harmonikás légrugó kitüremkedéséhez vezethetnek.

Lakkozott felületek

Az első három hónap alatt

A haszonjárműveket különösen a téli hónapokban (november eleje és március vége között) a szennyeződés és a szóró só nagyon megterheli.

Rendszeresen tisztítsa a haszonjárművet tiszta hideg vízzel, de az első három hónapban ne használjon nagynyomású tisztítót és/vagy tisztító adalékszereket.



A felület károsodása!

A frissen lakkozott felületek még nem keményedtek ki teljesen, ezért a nagynyomású tisztító és/vagy tisztító adalékszerek túl korai használata károsíthatja azokat.

- ▶ Az első három hónapban csak mosási adalékok nélküli hideg vízzel mossa le a lakkozott felületeket.
- ▶ Ne használjon nagynyomású vagy gőzsugaras tisztítóeszközöket vagy kemény keféket.

Három hónap után

A félpótkocsi fényezett felületeit megfelelő lakk ápolószerekkel, lakktisztítókkal, lakk konzerváló szerekkel, kátrányeltávolítókkal stb. tisztíthatja meg és ápolhatja.

Ezeket a termékeket ne használja közvetlen napsugárzásnál, és ismerje meg a használat előtt az alkalmazott szerek használati útmutatóját.



Anyagi károk!

Kerülje a hibás tisztítást, ami a lakkozás sérülését okozhatja.

- ▶ Csak 60°C alatti hőmérsékletű vízzel mossa le a fényezett felületeket.
- ▶ Ne használjon agresszív tisztítószert; csak a kereskedelembe kapható, "pH-semleges" feliratú termékeket vásárolja meg.
- ▶ Nagynyomású vagy gőzsugaras tisztítóeszközök használatakor tartsa be a fúvókára előírt minimális távolságot.

A fényezés kisebb sérüléseinek gyors, ideiglenes kijavításához megfelelő színű festéket tartalmazó festékszóró flakont használhat.

Tűzhorganyzott felületek

A tűzhorganyzás jó védelmet nyújt a mechanikus üzemi terhelésekkel és a rozsdával szemben.



Az új járművek tűzi horganyzott felületein télen megjelenő szürke bevonat normális jelenség, és nincs hatással a felület minőségére és élettartamára.

Az alább leírt módon távolítsa el ezt a szürke bevonatot:

- ▶ Tiszta vízzel mossa le alaposan az alvázat.
- A tisztító hatás fokozásához használjon nagynyomású tisztító eszközt.
- ▶ Hagyja megszáradni az alvázat.



Anyagi károk!

Kerülje a hibás tisztítást, ami a felületek károsodását okozhatja!

- ▶ Az első három hónapban csak hideg, 50 °C alatti vízsugárral mossa le a tűzi horganyzott felületet.
- ▶ Ne használjon mosási adalékanyagokat.



A tűzhorganyzott felületek 2 mm szélességű sérülései még nem minősülnek kritikusnak. A felületek nagyobb, 5 cm² területű károsodásai megfelelő színű horganyporral kijavíthatók.

A billenőszekrény belső terének tisztítása

A szállítmánytól függően a billenőszekrény belső terét a szállítás előtt és után tisztítani kell. Vegye figyelembe az adott szállítmányhoz érvényes előírásokat.

A billenőszekrény belső terébe való belépéshez csak megfelelő be- és kimászó eszközöket használjon.

Vegye figyelembe a hatályos baleset-megelőzési előírásokat a járművekre, fellépőkre, létrákra és lépcsőfokokra tekintve.

Üzemen kívül helyezés

A jármű 6 hónapnál hosszabb ideig tartó átmeneti leállítás vagy üzemen kívül helyezése esetén vegye figyelembe az alábbi pontokat:

- Alaposan tisztítsa meg a járművet (lásd „A haszonjármű ápolása”, 264. oldal).
- Végezze el a karbantartási táblázatban felsorolt összes kenési munkát (lásd „Karbantartási időközök”, 239. oldal).
- Teljesen húzza be a billentőhengert (lásd „Billentőhenger”, 83. oldal).
- Zárja le a hidraulikus hátfalat* (lásd „Hidraulikus hátfal lengési funkcióval*”, 96. oldal).
- A hidraulikaolaj a hidraulikus rendszerben marad. Védje a hidraulika csatlakozókat meghibásodásokkal, korrózióval és szivárgással szemben.
- Védje a járművet megfelelő eszközökkel az időjárás hatásokkal szemben.

Újbóli üzembe helyezés

Végezze el a karbantartási táblázatban felsorolt összes kenési munkát (lásd „Karbantartási időközök”, 239. oldal).

Végérvényes üzemen kívül helyezés

A végérvényes üzemen kívül helyezésakor ártalmatlanítsa a járművet és üzemanyagokat a hatályos nemzeti előírások szerint.

Méretek

Elektromos berendezés

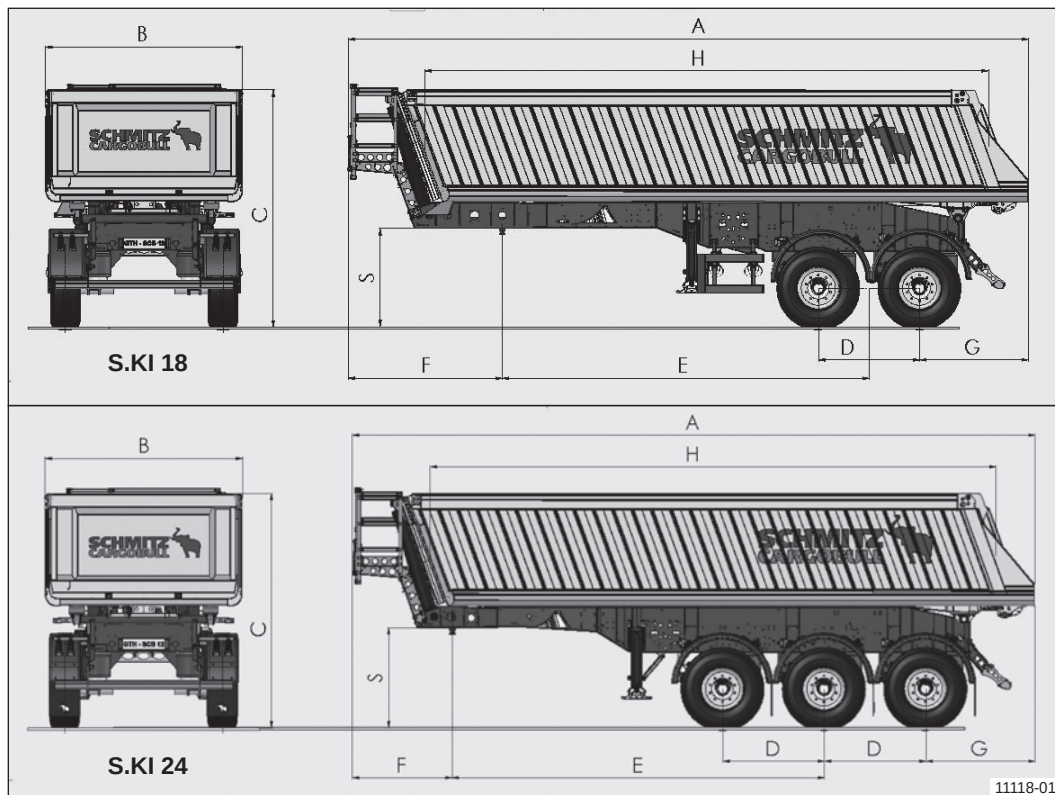
Kapcsolási rajzok

Meghúzási forgatónyomatékok

Üzemanyagok

Matricák áttekintése

Méreték



S.KI méretei

A nyerges billencs méretadatai az eladási dokumentációban, valamint az engedélyezési dokumentációban találja.

A Jármű teljes hosszúsága

B Jármű teljes szélessége

C Teljes magasság

D Tengelytávolság

S Nyeregkapcsoló magassága terheletlen állapotban (a fél-pótkocsi vízszintes)

E Tengelytáv

F Túllógás elől

G Túllógás hátul

H Rakodási hosszúság

Elektromos berendezés

Csatlakozókiosztás

A Schmitz Cargobull járművek 24 Voltos világító berendezéssel rendelkeznek.

A félpótkocsi és a vontatójármű közötti összeköttetés két 7 pólusú csatlakozóaljzat (csatlakozódugó) és csatlakozókábel segítségével történik.

A csatlakozások felcserélésének megelőzéséhez használjanak egy-egy DIN ISO 1185 szerinti csatlakozódugót (csatlakozóaljzat) és egy DIN ISO 3731 szerinti csatlakozódugót (csatlakozóaljzat).

Az összeköttetés az ISO 12098 szerinti 15 pólusú csatlakozódugóval is végezhető.

A csatlakozókábel rácsatlakoztatása után és minden egyes elindulás előtt ellenőrizni kell a világító berendezés működését.



Vegye figyelembe, hogy a hidraulikus hátfal és a pneumatikus aláfutásgátló áramellátásához állandó plusz összeköttetésre (24 V, 5 A-es biztosíték) és külön kapcsolóra a vezetőfülkében van szükség.



Anyagi károk!

Ha nem tartják be a szállított csatlakozó-kiosztást, ez hibás működést és ezzel veszélyeztetéseket okozhat.

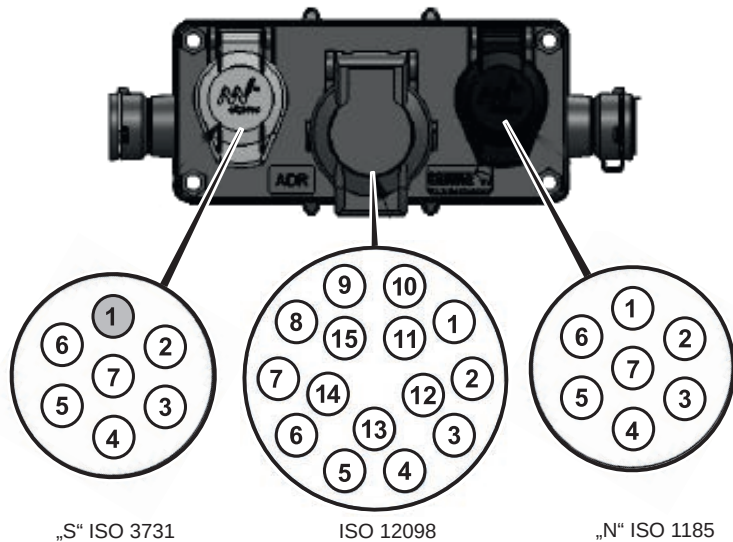
- ▶ Az elektromos berendezés összeköttetése előtt ügyeljen a vontatógép és a félpótkocsi megfelelő csatlakozó-kiosztására.
- ▶ Vegye figyelembe a „S.KI elülső oldali elosztó csatlakozó-kiosztása” táblázatot, 274. oldal.



Anyagi károk!

Az elektromos berendezés szerkezeti elemeit rendszeresen ellenőrizni kell.

- ▶ A hibás, vagy megrongálódott alkatrészeket haladéktalanul ki kell cserélni.



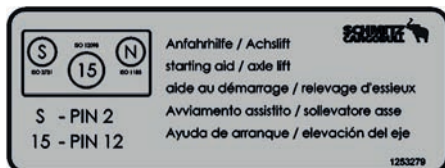
11042-01

S.KI előlő oldali elosztó csatlakozókiosztása

S.KI elülső oldali elosztó csatlakozó-kiosztása

7 pólusú aljzat „S” ISO 3731	15 pólusú aljzat ISO 12098	7 pólusú aljzat „N” ISO 1185	1. funkció Standard	2. funkció Opció	Szín
-	1	3	Irányjelző balra	-	sárga
-	2	5	Irányjelző jobbra	-	zöld
7	3	-	Ködzárófény	-	kék
1	4	1	Test (31. kapocs)	-	fehér
-	5	2	Zárófény, balra	-	fekete
-	6	6	Zárófény, jobbra	-	barna
-	7	4	Féklámpa (54. kapocs)	-	piros
3	8	-	Tolatólámpa	Utánfutó kormánytengely ¹	szürke
4	9	-	Üres	Állandó plusz (D+) ²	barna
6 ³	10 ³	-	Üres	Utánfutó kormánytengely ³ / LSP ³	szürke
-	11	7	Üres	Hidraulikus hátfal nyomógomb	sárga
2 ⁴	12 ⁴	-	Elindulást segítő rendszer/emelőtengely ⁴	-	lila
-	13	-	Üres	-	kék
-	14	-	Üres	Villogó	szürke
5 ⁵	15 ⁵	-	Üres	Aszfaltterítő fék <u>vagy</u> aláfutásgátló ⁵	piros

1. Opcionálisan az utánfutó kormánytengely zárolása a tolatási fokozatba váltáskor.
2. Opcionálisan az állandó pluszellátás hidraulikus hátfalhoz és/vagy pneumatikus aláfutásgátlóhoz.
3. Opcionálisan az utánfutó kormánytengely zárolása kapcsolható (+) vagy LSP be-/kikapcsolása.
4. Vegye figyelembe az „ISO PIN-kiosztás az elindulást segítő rendszerhez/tengelyemelőhöz” tájékoztató matricát. (elhelyezése a járművön: a csatlakozóaljzatos elosztó mellett)
5. Opcionálisan a pneumatikus aláfutásgátló működtetése vagy az aszfalterítő fék működtetése.



11070-01

„ISO PIN-kiosztás az elindulást segítő
rendszerhez/tengelyemelőhöz” tájékoztató
matrica

Kapcsolási rajzok

Javítás esetén az alábbiakhoz szükségese-
sek kapcsolási rajzok:

- Világító berendezés
- Fékberendezés
- Légrugós berendezés
- Hidraulikus berendezés

Forduljon az Altenbergeben található pótal-
katrész-központunkhoz:

Cargobull Parts and Service GmbH
Siemensstraße 49
D-48341 Altenberge

E-mail: Ersatzteil-Center@Cargobull.com
Internet: www.cargobull.com

vagy más, általunk engedélyezett szerviz-
partnerünkhöz.



A „Jármű” típus tábla információit tartsa
kéznél (lásd [1.](#) oldal).

Meghúzási forgatónyomatékok



A nyerges billencsen lévő és itt nem látható csavarkötések vonatkozásában kérjük, forduljon a Schmitz Cargobull céghez. A „Jármű” típus tábla információit tartsa kéznél (lásd [1.](#) oldal).



Rendszeresen ellenőrizze az összes csavarkötés megfelelő rögzítését (lásd „Karbantartási időközök”, [239.](#) oldal).

Megnevezés	Csavarméret	Forgatónyomaték
Kerékanyák	M22 x 1,5	630 Nm ± 30 Nm
Királycsap	M14	190 Nm ± 10 Nm
Rögzítés, billentőhenger	M16 x 1,5 (10.9)	250 Nm ± 20 Nm
Rögzítés, billentőhenger	M20 (10.9)	550 Nm ± 80 Nm
Billentőcsapágó	M16 (8.8)	190 Nm ± 25 Nm
Hátfalajtó lengőcsap	M20 x 1,5 (10.9)	600 Nm ± 60 Nm

Üzemanyagok

Kenőanyagok

Tárgy	Kenőanyag	Tudnivalók
Királycsap és kopólemezek	Nagynyomású zsír MoS2 vagy grafit adalékkal, pl.: ■ BP L21 M ■ BP HTEP 1 ■ Esso univerzális zsír M ■ Shell Retinax AM	
Műanyagperselyes billentőhenger csapágy alul	■ Dinitrol paszta ■ Molykote EM-30L	Ne használjon más fajta zsírt!
Billentőcsapágy	■ Kereskedelemben kapható többes rendeltetésű zsír	Kereskedelemben kapható többes rendeltetésű zsír, a mindenkori felhasználáshoz, alkalmazási feltételekhez és hőmérsékletre hangolva.
Támasztó emelő hajtóműve és a pótkeréktartó csörlője	■ Kereskedelemben kapható hajtómű zsír	Jó tapadóképességű és korrózióvédelmi képességekkel és a mindenkori felhasználás hőmérsékleti tartományára hangolt hajtóműzsír
Egyéb kenési helyek	■ Kereskedelemben kapható többes rendeltetésű zsír	Kereskedelemben kapható többes rendeltetésű zsír, a mindenkori felhasználáshoz, alkalmazási feltételekhez és hőmérsékletre hangolva.

Hidraulikaolaj

Billentőhenger/hidraulikus hátfal

A hidraulikaolaj alacsony hőmérsékleten sűrű, magas hőmérsékleten vékonyan folyó.



Anyagi károk!

Csak olyan hidraulikaolajat használjon, ami az olaj felhasználási hőmérsékletén megfelelő viszkozitást mutat.

- Rossz viszkozitású hidraulikaolaj esetén megrongálódhatnak a hidraulikus részegységek.



FIGYELEM!

Fontos az adott alkalmazási területhez megfelelő viszkozitású hidraulikaolaj kiválasztása.

A használat kezdetekor a hidraulikaolaj hőmérséklete azonos a környezeti hőmérséklettel. Rövid ideig tartó használatkor az olaj hőmérséklete csak kis mértékben emelkedik.

A normál billenéshez az alábbi hidraulikaolajokat javasoljuk:

ISO viszkozitási osztály	Viszkozitási index	Az olaj legalacsonyabb, átmeneti hőmérséklete	Az olaj max. üzemi hőmérséklete
ISO VG 15	100	-23 °C	+45°C
ISO VG 22	100	-17°C	+55°C
ISO VG 32	100	-12°C	+65°C ¹
ISO VG 46	100	-4°C	+65 °C ¹

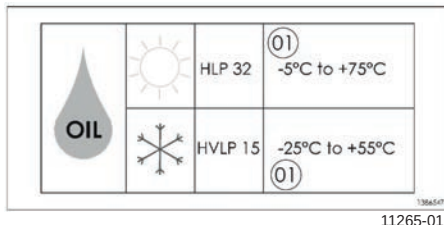
^{1.} 65 °C magasabb olajhőmérsékletnél olajhűtő használatát javasoljuk.

Javaslat rövid üzemidejű használat és az olajhőmérséklet kismértékű növekedése esetén:

Olyan hidraulikaolajat használjon, amelynek a legalacsonyabb kezdeti hőmérsékletnél is legalább 100 mm²/s a viszkozitása. Ha a használt hidraulikaolaj nem éri el a minimális üzemi viszkozitást, a hidraulikaolajat elő kell melegíteni!

Hideg éghajlati övezetekben, ahol a környezeti hőmérséklet -20°C alá esik, az alábbi speciális hidraulikaolajakat ajánljuk:

Gyártó neve	Viszkozitási index	Az olaj legalacsonyabb, átmeneti hőmérséklete	Az olaj max. üzemi hőmérséklete
SRS WIOLAN HV 15	150	-32 °C	+47°C
SUNVIS UHV 15	270	-46 °C	+45°C

„Hidraulikaolaj”* tájékoztató matrica

Bizonyos alkalmazási területekhez a nyereség billencsen a „Hidraulikaolaj” tájékoztató matricát el lehet helyezni.

A hőmérsékletadatok az olaj üzemi hőmérsékletére vonatkoznak.

„Hidraulikaolaj” tájékoztató matrica

Tisztítószer

Felület	Tisztítószer
Tisztítószer horganyzott felületekhez	■ Az első 3 hónapban: Max. 50 °C-os tiszta víz ■ Kereskedelemben kapható, „pH-semleges” jelzéssel ellátott tisztítószer ■ Klórmentes, 6 és 10 pH-értékű fertőtlenítő szer
Tisztítószer lakozott felületekhez	■ Kereskedelemben kapható, „pH-semleges” jelzéssel ellátott tisztítószer
Tisztítószer eloxált felületekhez	■ Kereskedelemben kapható, „pH-semleges” jelzéssel ellátott tisztítószer

Matricák áttekintése

A félpótkocsin elhelyezett matricák az üzemeltetési útmutató részei. Ugyanolyan gondossággal vegye figyelembe ezeket a matricákat is, mint az üzemeltetési útmutatót.

Tartsa olvasható állapotban az összes matricát, és azonnal cserélje ki az olvashatatlaná vált elveszett matricákat.



A megadott alkatrész számmal utólag is megrendelheti a kívánt matricát.

Engedélyköteles szerkezeti elemek táblázása

Az engedélyköteles szerkezeti elemek, mint az aláfutásgátló és az oldalsó ütközésvédelem a hozzá tartozó engedély jelölésével vannak ellátva.

Rendszeresen ellenőrizze a matricák olvashatóságát. Azonnal cserélje ki a matricákat sérülés vagy elvesztés esetén.

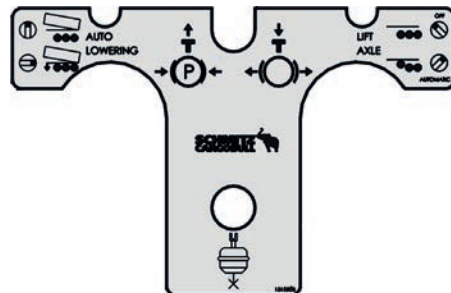


Az engedélyköteles szerkezeti elemek matricáinak utólagos megrendeléséhez tartsa kéznél a „Jármű” típus tábla információit (lásd 1. oldal).

Kezelőkonzol matrica

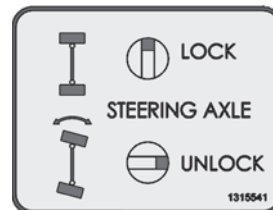
A kezelőkonzol a jármű felszereltségétől függően különböző kezelőelemekkel rendelkezik. Minden egyes kezelőelemhez egy tájékoztató matrica tartozik. Tartsa olvasható állapotban a kezelőegységeken elhelyezett tájékoztató matricákat, és azonnal cserélje ki az olvashatatlaná vált, sérült vagy elveszett matricákat.

A nyerges billencs felszereltségétől függ, hogy milyen matricák vannak elhelyezve a félpótkocsin, néhány példa:



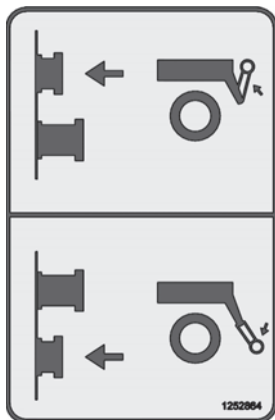
11090-01

„Fék/Automatikus süllyesztés/ Tengelyemelő” kezelőegység matrica, alkatrész sz.: 1315503



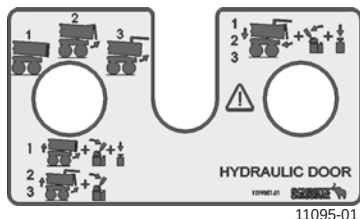
11091-01

„Utánfutó kormánytengely” kezelőegység matrica, alkatrész sz.: 1315541



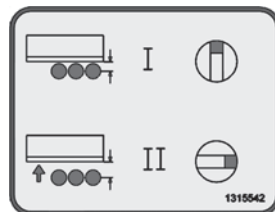
11094-01

„Pneumatikus aláfutógátló” kezelőegység matrica,
alkatrész sz.: 1252864



11095-01

„Hidraulikus hátfal” kezelőegység matrica,
alkatrész sz.: 1219351



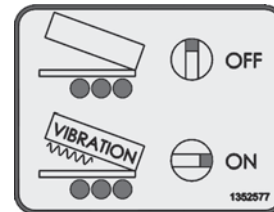
11093-01

„Második menetmagasság” kezelőegység matrica,
alkatrész sz.: 1315542



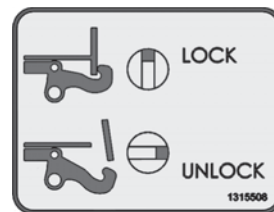
11035-01

„eTask/LSP” kezelőegység matrica,
alkatrész sz.: 1180800



11096-01

„Rúdvibrátor” kezelőegység matrica,
alkatrész sz.: 1352577

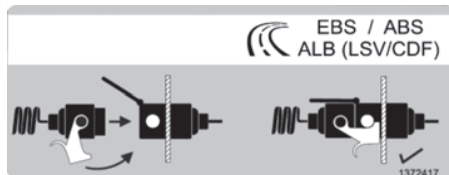


11098-01

„Pneumatikus hátfali reteszelés”
kezelőegység matrica,
alkatrész sz.: 1315508

Figyelmeztető és tájékoztató táblák

A nyerges billenecs felszereltségétől függ, hogy milyen figyelmeztető és tájékoztató táblák vannak elhelyezve a félpótkocsin, néhány példa:



11032-01

„EBS” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1372417



11086-01

„Támasztó emelők” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 920974



10307-01

„A megbillentett billenőszekrény alatt
tartózkodni tilos!” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: KON001-0036



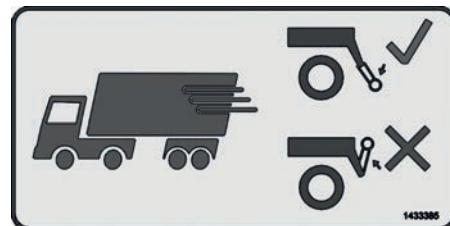
11081-01

„Kerékanya elhelyezkedése” tájékoztató
matrica,
alkatrész sz.: 920223



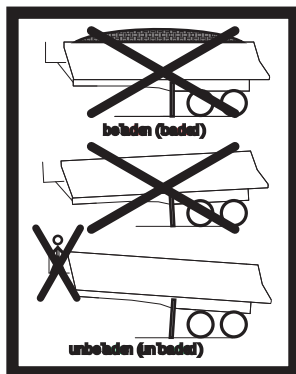
10313-01

„Pneumatikus aláfutásgátló” figyelmeztető
tábla,
alkatrész sz.: 1043531



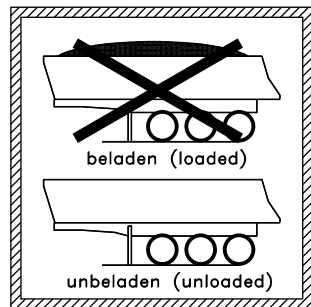
11270-01

„Aláfutásgátló pozíciói” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1433385



10308-01

„Leállítás” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1093023



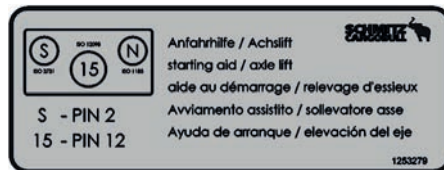
10305-01

„Segéd támasz” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: KON001-0145



10306-01

„Hátfalajtó” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: END023-0044



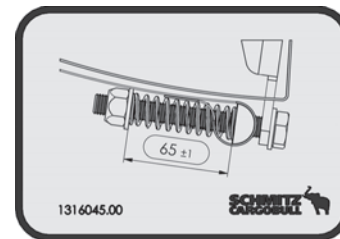
11070-01

„ISO PIN-kiosztás az elindulást segítő
rendszerhez/tengelyemelőhöz” tájékoztató
tábla
alkatrész sz.: 1253279



11071-01

„Állandó plusz és hidraulikus hátfalajtó
nyomógomb” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1224971



10826-01

„Félkör alakú acél billenőszekrény
hőszigetelés feszítőszalagjának
rugóbeállítása” tájékoztató tábla,
alkatrész sz.: 1316045



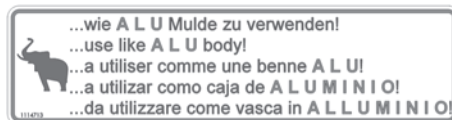
10311-01

„Ömlesztett áru, S.KI light” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1111161



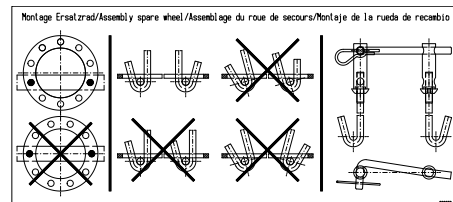
10310-01

„Ömlesztett áru, S.KI Extra light”
figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1111160



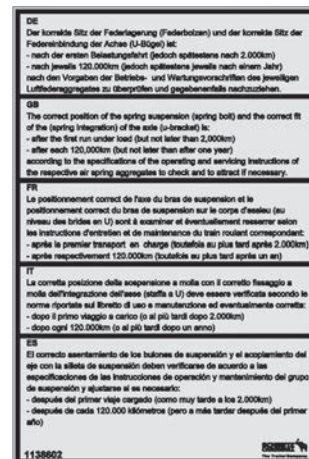
11097-01

„S.KI Extra light” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1114713



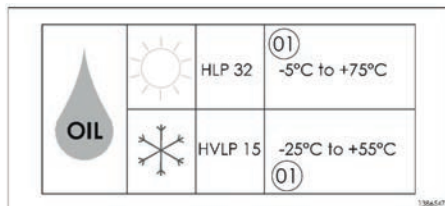
10199-01

„Pótkerékszerelés” tájékoztató tábla,
alkatrész sz.: 920973



10371-01

„Rugó csapágyazás” figyelmeztető tábla,
alkatrész sz.: 1138602 (Kelet-Európának) vagy
118604 (Nyugat-Európában)



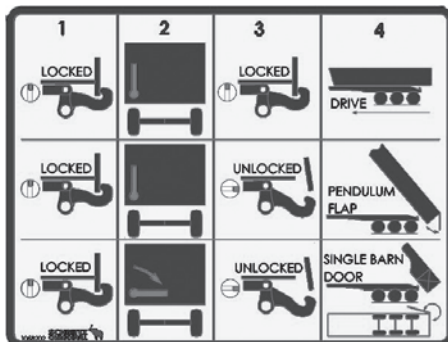
11265-01

„Hidraulikaolaj viszkozitása” tájékoztató tábla,
alkatrész sz.: 1386547



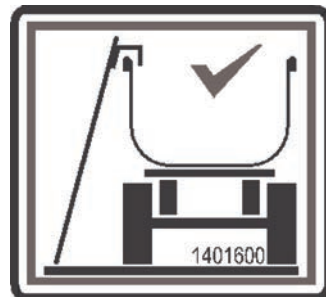
11111-01

„Keresztvas jelölése” tájékoztató tábla,
alkatrész sz.: KON001-0161



11104-01

„Egyszárnyas kombiajtó” tájékoztató tábla,
alkatrész sz.: 1058202



11117-01

„Létrakampó” tájékoztató tábla,
alkatrész sz.: 1401600



11279-01

„Figyelem! Holttér” tájékoztató tábla
alkatrészsz.: 1456457

Pótalkatrészek

Pótalkatrészek

A Schmitz Cargobull azt javasolja, hogy csak eredeti Schmitz Cargobull pótalkatrészeket használjon.

A Schmitz Cargobull az eredeti pótalkatrészekeken rendszeresen speciális vizsgálatokat végez a biztonságukat és a működésüket illetően. A Schmitz Cargobull cég eredeti pótalkatrészeinek használata esetén garantált a közlekedés- és az üzembiztonság, és megmarad az üzemeltetési engedély.

A Schmitz Cargobull cég által nem jóváhagyott pótalkatrészek esetén a Schmitz Cargobull nem tudja garantálni azok alkalmasságát, biztonságát és megbízhatóságát.



Megszűnik az üzemeltetési engedély és a szavatosság akkor, amennyiben a Schmitz Cargobull által nem jóváhagyott pótalkatrészeket használja.

Pótalkatrészek beszerzése

Ha eredeti pótalkatrészekre van szüksége, akkor forduljon közvetlenül az országos központi pótalkatrész-raktárhoz vagy az Altenbergeben található pótalkatrész-központunkhoz:

Cargobull Parts and Service GmbH
Siemensstraße 49
D-48341 Altenberge

E-mail: Ersatzteil-Center@Cargobull.com
Internet: www.cargobull.com

vagy más, általunk engedélyezett szervizpartnerünkhöz.

Pótalkatrészek megrendeléséhez tartsa készenlétben a következő információkat:

- Alvászám
- Járműtípus



A pótalkatrészek megrendeléséhez szükséges információkat itt találja: „Jármű” típus tábla (lásd 1. oldal).

Üzemzavar

Üzemzavar esetén a Schmitz Cargobull Euroservice az alábbi számon érhető el:



SCHMITZ CARGOBULL
The Trailer Company.




**Im Pannenfall
In Case of Break Down:**

00 800 24 CARGOBULL
00 800 24 227 462 855
+ 32 11 30 26 52



CARGOBULL®
euroservice

www.cargobull.com

1066719
4/01

A

A billenőszekrény fenékrész kopásának ellenőrzése.	249
A billenőszekrény használata	198
A billentőhenger munkatér fogata	81
A félpótkocsin végzett átalakítások	237
A haszonjármű ápolása	264
A haszonjármű tisztítása	264
A jármű ápolása	264
A jármű azonosítása	1
A személyzet képzettsége	237
Abronsznyomás	68
Abronsok	68, 252
ABS/EBS	34
Dugós csatlakozók	35, 182
ABV funkció	182
Adagolóberendezés	122
Ajtóbiztosító	112
Ajtók	lásd Hátfalak
Aláfutásgátló	61, 254
Elektropneumatikus működtetés	62, 254
Manuális működtetés	61
Alváz	22
Alvázsám	1
ápolási tevékenységet	264
Aszfaltmaró anyagponyva	lásd Hátfal védőponyva
Aszfaltterítő fék	40, 233
Aszfaltterítő üzem	231
Aszfaltterítővel történő használat	40, 231
Átfordulási sugár	193
Automatikus süllyesztés	47
Auto-Reset funkció	47
Az ECE-R70* szerinti hátsó jelzőtáblák	26

B

Bekattanási állás	45
Berakodás	204
Billenési biztonság	210
Billenőszekrény bélése	118, 254
Billenőszekrény belső tere	
Kamera	116
Tisztítás	266
Világítás	115
Billenőszekrény borítása	lásd Tetők
Billenőszekrény felépítmények	251
Billenőszekrény felszereltsége	109
Billenőszekrény-terelő	109
Billentési folyamat	210, 232
Billentési szög	194
Billentőcsapág	248, 260

Billentőhenger	83, 248
Billentőhenger csapág	
fent	259
lent	259
Biztonsági ellenőrzés	236
Biztonsági utasítások	
Szimbólum	2

C

Cargobull Euroservice	20
Cargobull Parts and Service GmbH	290
Cargobull Telematics	30
Csatlakozóaljzat-kiosztási rajz	272
Csatlakozók	
Elektromos	24
Hidraulikus	84
Pneumatikus	32
Csatlakozó-kiosztás	272
Csavarok és anyák	246
Csőtörésgátló*	87

E

EBS	182
Csatlakozó	34
Dugós csatlakozó	35, 182
ECE-R70 tábla*	26

Ejtőtámaszok	lásd Támasztólábak
Elektromos berendezés	272
Elektromos csatlakozók	24
Elektronikus fékrendszer	182
Elindulást segítő rendszer	51
Standard	51
Terepi	51
Előttétékek	lásd Kitámasztóékek
Első menet.	179
Elülső oldali elosztó	24, 273
Emelés	43
Emelő-/süllyesztőszelep	43
Emelvény	lásd Munkaemelvény

F

Fékberendezés	32
Féketét-kopáskijelző	39, 253
Fékek összehangolása	13, 180
Fékezési teljesítmény	14
Féksaru	lásd Kitámasztóékek
Felkapcsolás	189
Fellépők	lásd Létrák
Felszerelhető alkatrészek	137
Felületek	
Lakkozott	265
Túzihorganyzott	266

Felverődésvédő szerkezet	75
Fennmaradó veszélyek	15
Ferry-Lashings	lásd Rögzítési pontok
Feszítőlánc	110
Figyelmeztető matricák	14, 282
Figyelmeztető táblák	171
Forgórudas reteszelés	104
Fülek	128
Futásteljesítmény	lásd Kerékagya szerelt odométer
Futómű	43
Futóműrendszer	249
Fuvarokmányok	167

G

Gabona ürítőtölcsér	168
Gabonaajtó	113
Garancia	lásd Szavatosság
Gyorsfeszítő berendezés	131

H

Harmonikás légrugó nyomása	54
Használat	12
Használat	lásd Használat
Hátfal védőponyva	134

Hátfalajtó terelő	110
Hátfalak	92, 251
Hátfali reteszelés	98, 251
Hidraulika csatlakozó	78
Hidraulikakapcsoló	85
Hidraulikakötések	86
Hidraulikaolaj	80, 279
Hidraulikatartály	81
Hidraulikatömlő	85
Hidraulikatömlő tartó	145
Hidraulikatömlők	86
Hidraulikus berendezés	
Nyerges billencs	83
Vontatógép	78
Hidraulikus hátfal	
Üzem módok	217
Hidraulikus hátfal*	96, 215
Karbantartás	257, 261
Nyitás	220
Zárás	221
Hidraulikus hátfal* üzemmódok	217
Hőmérsékletmérés	117
Homloksugár	193
Hosszúság	lásd Méretek
Hőszigetelés	116, 256
Hozzáférási sugár	193

I	
Indítási védelem oldalt	59
Indulás	18
Indulási ellenőrzés	18
Internet	290
Irattároló doboz	167
Íves oldalléc	127
K	
Kamera	
Billenőszekrény belső tere	116
Tolató	173
Kapcsolási rajzok	276
Kapcsolófej	
Duo-Matic*	33
Kapcsolófejek	32
C kapcsolófejek	34
Standard	32
Karbantartás	14, 236
Karbantartási időközök	239
Karbantartási munkák	239, 246
Egyszeres	239
Rendszeres	240
Kenési munkálatok	259
Kenőanyagok	278
Kerékagyra szerelt odométer	76
Kerékanyák	179
Kerékanya-védősapkák	70
Kerékburkolat	74
Kerékcseré	68
A kerékanyák ellenőrzése	69, 179, 252
Kerekek	68, 252
Keresztvas	126
Portál keresztvas	112
Kétszárnyas ajtó	94, 262
Kezelőkonzol	29
Kiegészítő feszítőzárak*	108
Kihajlási szög	181, 194
Kilométeróra	lásd Kerékagyra szerelt odométer
Kirakodás	204
Királycsap	246, 259
Királycsap	lásd Királycsap
Kitámasztóékek	144
KNORR®	30, 186
Kombiajtó	
Egyszárnyas	96, 225, 262
Kétszárnyas	95
Kontúr jelölés	25
Kopólemez	190, 246
Különböző ömlesztett anyagok	
sűrűsége	206

L	
Lakkozott felületek	265
Lapáttartó	161
Legnagyobb sebesség	188
Légrugózás	42
Automatikus süllyesztés	47
Elektronikus	46
Hagyományos	43
Közlekedés meghibásodott	
légrugózással	195
Közlekedési tudnivalók	195
Tengelyemelő berendezés	49
Tengelyterhelés kijelző	54
Légtartály	41, 252
Légtartály	lásd Légtartály
Lekapcsolás	189
Lengéscsillapító	250
Lengőajtó	93
Lengőcsapágy	251, 260
Lengőláb	141
Létrák	155
Levegőkazán	lásd Légtartály
Löket korlátozó	42
LSP (Load Spread Program)	52

M

Manőverezés	181
Matricák	lásd Figyelmeztető matricák
Meghúzási forgatónyomatékok	277
Menetmagasság	53, 57
Menetszint	42, 195
Méretek	270
Méretek	lásd Méretek
Munkaemelvény	135
Munkafénysszóró	27

N

Nagybárca	172
Nagynyomású tisztítók	265
Nyerges vontatógép felszerelés	13

O

Oldaldőlés figyelmeztető funkció . . .	229
Oldalsó védőberendezés	59

P

Parkolószelep	35
Pin-kiosztás	272

Ponyva gyorsfeszítő berendezés . .	131
Ponyva ütközők	125
Ponyvafeszítés	128
Ponyvák	124
Ponyvakezelő rúd	159
Tartó	159, 161
Ponyvarögzítés	128
Ponyvarögzítő kampók	128
Ponyvaterelő	125
Portál keresztvas	112
Pótalkatrészek	20, 290
Pótkeréktartó	146, 253
Alvázon oldalt	153
Csőrlős kivitelű	150
Kosaras	147

R

Racsnis feszítők	128, 130
Raklapok szállítása	202
Rakomány	198, 201
Rakománybiztosítás	208
Rázószerkezet	lásd Sűrített levegős rúdvrábrátor
Rendszámtáblatartó Kiegészítő . . .	175
Reset to Ride	47
Rögzítési pontok	174

Rolóponyva	124
RtR funkció	47
Rugóerőtárolós rögzítőfék	36
Vészkioldó berendezés	38

S

Sárvédő	74
Sebességjel	188
Sebességtáblák	172
Segéd támaszok	lásd Támasztólábak
Seprűtartó	161
SmartBoard (WABCO®)	30, 184
Stabilitásprogram	183
Süllyesztés	43
Sűrített levegős berendezés . . .	41, 252
Sűrített levegős rúdvrábrátor	120
Szabad terek	193
Szállítás kompon.	196
Szállítási utasítások	201
Szárnyas ajtó	lásd Kétszárnyas ajtó
Szavatosság	20
Szavatossági igények	14, 180
Szélesség	lásd Méretek
Szerelőlap	lásd Kopólemez
Szerelvény összeállítása	178

Szerelvény összehangolása	180
Szerszámosláda	lásd Tárolószelekrény
Szerviz	14
Szerviz- és karbantartási füzet	238, 246
Szervizmunkák	236
Szintszabályozás	43

T

Táblák	171
Támasztólábak	138, 252, 263
Tápvezetékek	193
Tárolószelekrény	163
Tartalékkerék tartó	146
Tehereloszlás	205
Tengelyemelő	49
Tengelytáv	lásd Méretek
Tengelytávolság	lásd Méretek
Tengelyterhelés	12, 54
Tengelyterhelés kijelző	54, 183
Terelőlemez oldalsó	121
Térfogatáram	79
Tető alakú oldalléc	127
Tetők	124
TIM (KNORR®)	30, 186

Típustábla	
Ékezési adatok	1
Jármű	1
Tisztítószeres	281
Tolatókamera	173
Tolatószelep	35
Tolótető	31, 132
Trailer Informations System rendszer	30
Trailer Informations System* rendszer	184
Tűzhorganyzott felületek	266
Tűzoltó készülék	166

U

Újbóli üzembe helyezés	267
Üritőtölcsér	168
Utánfutó kormánytengely	48
Üzemanyagok	278
Hidraulikaolaj	279
Kenőanyagok	278
Tisztítószeres	281
Üzemeltetési utasítások	12
Üzemen kívül helyezés	267
Üzemi fék	36
Üzemzavar	20, 290

V

Veszélyek	lásd Fennmaradó veszélyek
Veszélyes áruk szállítása	202
vészfékezési/leválasztási funkció	35
Világító berendezések	25
Villogó	27
Víztartály	165
Víztelenítő szelep	41, 252
Vontatócsatlakozó	67

W

WABCO®	30, 184
------------------	---------

Z

Zsanérok	262
--------------------	-----

Szerkesztőség

Schmitz Cargobull Gotha GmbH
Kindleber Straße 99
D-99867 Gotha

Szerkesztőségi zárás: 2021/08

Címkép: 11280-01

Azonosító szám: S.KI-MAN-DE2HU-10386-3521
Anyagszám: 1465114

Ábrák részben különleges felszereltségeket tartalmaznak - a műszaki fejlesztések joga fenntartva



The TrailerCompany.



Trailer

Services

Technology

Schmitz Cargobull AG · Bahnhofstr. 22 · D-48612 Horstmar
Telefon: +49 2558 81-0 · Telefax: +49 2558 81-500 · E-mail: info@cargobull.com · www.cargobull.com